叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 4 个章节

1. 《哈珀青少年》杂志，(harper's Young People, November 7,) 000001

2. 《哈珀青少年》杂志，(harper's Young People, November 7,) 000002

3. 《哈珀青少年》杂志，(harper's Young People, November 7,) 000003

4. 《哈珀青少年》杂志，(harper's Young People, November 7,) 000004

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

《哈珀青少年》杂志，(Harper's Young People, November 7,)
第1/4页

['perəl] [ænd; ənd] [praɪ'veɪʃ(ə)n] .
PERIL **AND** **PRIVATION** **.**
危险 和 匮乏 .

危险与私有化。

['bɪzi] [bɜ˞dz] .
BUSY **BIRDS** **.**
忙碌的 鸟类 .

忙碌的小鸟们。

[næn] .
NAN **.**
纳米 .

纳米。

['venəməs] [sneɪks] .
VENOMOUS **SNAKES** **.**
有毒 蛇 .

毒蛇。

[ðə; ði] [treɪn] [bɔɪz] ['fɔːtʃuːn] .
THE **TRAIN** **BOY'S** **FORTUNE** **.**
这 火车 男孩们 财富 .

火车男孩的命运。

[ðə; ði] ['sɪŋɪŋ] ['les(ə)n] .
THE **SINGING** **LESSON** **.**
这 歌唱 课 .

声乐课。

[ðə; ði] [mju'lætəʊ] [ɒv; əv] [mə'rɪloʊ] .
THE **MULATTO** **OF** **MURILLO** **.**
这 混血儿 的 穆里略 .

穆里略的混血儿。

[ðə; ði] [dʌk] [hæt] .
THE **DUCK** **HAT** **.**
这 鸭子 帽子 .

鸭子帽。

[ɑːt] .
ART **.**
艺术 .

艺术。

['aʊə(r)][pəʊst] - ['ɒfɪs] [bɒks] .
OUR **POST** **-** **OFFICE** **BOX** **.**
我们的 邮政 - 办公室 盒子 .

我们的邮政信箱。

[[ˌpiː 'dʒiː][wʌn]]
[**Pg** **1** **]**
[页 1]

[第1页]

[vɒl] .
vol .
卷 .

卷

[ˌaɪ 'viː] . — [nəʊ] . - .
iv . **—** **no** . **158** .
四 . — 不 . - .

iv.—第158号。

['pʌblɪʃt] [baɪ] ['hɑːpə(r)] & ['brʌðəz] , [njuː] [jɔːk] .
Published **by** **HARPER** **&** **BROTHERS** **,** **New** **York** **.**
已发布 经过 哈珀 & 兄弟 , 新的 约克 .

由纽约哈珀兄弟出版社出版。

[praɪs] [fɔː(r)] [sents] .
price **four** **cents** **.**
价格 四 分 .

价格四美分。

['tjuːzdeɪ] , [nəʊ'vembə(r)] ['sɛvən] , - .
Tuesday **,** **November** **7** **,** **1882** **.**
周二 , 十一月 7 , - .

1882年11月7日，星期二。

['kɒpiraɪt] , - , [baɪ] ['hɑːpə(r)] & ['brʌðəz] .
Copyright **,** **1882** **,** **by** **Harper** **&** **Brothers** **.**
版权 , - , 经过 哈珀 & 兄弟 .

版权所有，1882 年，哈珀兄弟公司。

$1 . - [pə(r)] [jɪə(r)] , [ɪn] [əd'vɑːns] .
$1 **.** **50** **per** **Year** **,** **in** **Advance** **.**
$1 . - 每 年 , 在 进步 .

每年1.50美元，需提前缴纳。

" [ɔːl] [hændz] ['skræmb(ə)ld] [ʌp] [ðə; ði] ['rɪgɪŋ] .
" **ALL** **HANDS** **SCRAMBLED** **UP** **THE** **RIGGING** **.**
" 全部 双手 打乱 向上 这 索具 .

“所有人都争先恐后地爬上了索具。”

" ['perəl] [ænd; ənd] [praɪ'veɪʃ(ə)n] .
" **PERIL** **AND** **PRIVATION** **.**
" 危险 和 匮乏 .

“危险与私有化。”

[baɪ] [dʒeɪmz] [peɪn] .
BY **JAMES** **PAYN** **.**
经过 詹姆斯 佩恩 .

作者：詹姆斯·佩恩。

[ðə; ði] [rek] [ɒv; əv] [ðə; ði] " ['dʒuːnəʊ] .
THE **WRECK** **OF** **THE** **"** **JUNO** **.**
这 破坏 的 这 " 朱诺 .

“朱诺”号的残骸。

" [ɒv; əv] [ɔː] [ðə; ði] ['sʌfərə] [frɒm; frəm] ['ʃiprek] , ['wɪmɪn] [ɑː(r); ə(r)] [ðə; ði] [məʊst] [tuː; tə] [biː; bi]
" **Of** **all** **the** **sufferers** **from** **shipwrecks** **,** **women** **are** **the** **most** **to** **be**
" 的 全部 这 受害者 从 沉船 , 女性 是 这 最多 到 是
['piti] ;
pitied **;**
可怜的 ;

“在所有海难受害者中，妇女最值得同情；

[fɔː(r); fə(r)] ['tʃɪldrən] [duː; də][nɒt] [nəʊ] [ðə; ði] [fʊl] [ɪk'stent][ɒv; əv][ðeə(r)]['deɪndʒə(r)][ʌn'tɪl] [deθ] [rɪ'liːvz]

for	children	do	not	know	the	full	extent	of	their	danger	until	death	relieves
为了	孩子们	做	不是	知道	这	满的	程度	的	他们的	危险	直到	死亡	缓解

[ðem; ðəm] ,

them	,
他们	,

因为孩子只有在死亡解除之后才会明白自己所处的危险有多大。

[waɪl] ['wɪmɪn] ['juːʒuəli; 'juːʒəli][ˌəʊvər'estɪmeɪt][ˌaɪ 'tiː] .

while	women	usually	overestimate	it	.
尽管	女性	通常	高估	它	.

而女性通常会高估它。

[ðeə(r)]['ment(ə)l] ['ægəni] [ɑː(r); ə(r)] ['ðeəfɔː(r)] ['greɪtə(r)][ðæn; ðən] [ðəʊz] [ɪn'djʊəd] [baɪ][men] ,

Their	mental	agonies	are	therefore	greater	than	those	endured	by	men	,
他们的	精神的	痛苦	是	所以	更大的	比	那些	忍受	经过	男人	,

因此，她们所承受的精神痛苦比人类所承受的要大得多。

[waɪl] [ðeə(r)] ['fɪzɪk(ə)l] [prai'veiʃən][ɑː(r); ə(r)][æz; əz] [greɪt] , [wɪ'ðaʊt] [ðə; ði] [seɪm] [streŋθ] [tuː; tə][beə(r)]

while	their	physical	privations	are	as	great	,	without	the	same	strength	to	bear
尽管	他们的	身体的	匮乏	是	作为	伟大的	,	没有	这	相同的	力量	到	熊

[ðem; ðəm] .

them	.
他们	.

虽然他们的身体也遭受了巨大的苦难，但他们却没有同样的体力去承受。

['mɪsɪz] . ['brɛmnər] , [waɪf][ɒv; əv][ðə; ði] ['kæptɪn] [ɒv; əv][ðə; ði]['dʒuːnəʊ] , [baʊnd] [frɒm; frəm] [ræŋ'guːn]

Mrs	.	Bremner	,	wife	of	the	Captain	of	the	Juno	,	bound	from	Rangoon
太太	.	布雷姆纳	,	妻子	的	这	队长	的	这	朱诺	,	边界	从	仰光

[tuː; tə][mə'dræs; mə'drɑːs] ,

to	Madras	,
到	马德拉斯	,

布雷姆纳夫人，朱诺号船长的妻子，该船从仰光开往马德拉斯。

[hæd; həd] [pə'hæps] [æz; əz]['terəb(ə)l][æn; ən] [ɪk'spɪəriəns] [ɒv; əv] ['ʃɪprek] [æz; əz]['evə(r)] [fel] [tuː; tə][ðə; ði]

had	perhaps	as	terrible	an	experience	of	shipwreck	as	ever	fell	to	the
有	也许	作为	糟糕的	一个	经验	的	海难	作为	曾经	跌倒	到	这

[lɒt][ɒv; əv] ['eni] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)][seks] .

lot	of	any	of	her	sex	.
很多	的	任何	的	她	性别	.

她或许经历了所有女性中最可怕的海难遭遇。

[ðə; ði] [ʃɪps] [kruː] [kən'sistid] ['tʃiːfli] [ɒv; əv]['læskə(r)] , [wɪð] [ə; eɪ] [fjuː] [ˌjʊərə'piːənz] , [ə'mʌŋ] [huːm]

The	ship's	crew	consisted	chiefly	of	Lascars	,	with	a	few	Europeans	,	among	whom
这	船的	全体人员	由.....组成	主要	的	水手们	,	和	一个	很少	欧洲人	,	之中	谁

[wɒz; wəz][dʒɒn] [mə'kaɪ] ,

was	John	Mackay	,
曾是	约翰	麦凯	,

船上的船员主要由印度水手组成，其中也有一些欧洲人，约翰·麦凯就是其中之一。

[ðə; ði]['sekənd] [meit] , [huː] [telz] [ðɪs] ['stɔːri] .

the	second	mate	,	who	tells	this	story	.
这	第二	伴侣	,	WHO	讲述	这	故事	.

讲述这个故事的是二副。

[suːn] ['ɑːftə(r)][ðə; ði]['dʒuːnəʊ][set][seɪl][ʃiː; ʃi] [spræŋ] [ə; eɪ] [liːk] ,

Soon	after	the	Juno	set	sail	she	sprang	a	leak	,
很快	后	这	朱诺	放	帆	她	弹簧	一个	泄露	,

“朱诺”号启航后不久就出现了漏水。

[wɪtʃ] [ɪn'kriːst] [mɔː(r)][ænd; ənd][mɔː(r)][ɒn] [ə'kaʊnt] [ɒv; əv][ðə; ði][sænd]['bæləst] ['tʃəʊkɪŋ] [ðə; ði]

which	increased	more	and	more	on	account	of	the	sand	ballast	choking	the
哪个	增加	更多的	和	更多的	在	帐户	的	这	沙	压载物	窒息	这

[pʌmps] ,

pumps	,
水泵	,

由于沙土压舱物堵塞了水泵，导致这种情况越来越严重。

[ʌn'tɪl][ɒn][ðə; ði] [twelfθ] ['iːvnɪŋ] [ʃiː; ʃi]['set(ə)ld] [daʊn] .

until	on	the	twelfth	evening	she	settled	down	.
直到	在	这	第十二	晚上	她	定居	向下	.

直到第十二个晚上她才安顿下来。

[frɒm; frəm][ðə; ði]['sʌd(ə)n][dʒɜːk][ɔːl][ɪ'mædʒɪnd] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)]['gəʊɪŋ][tuː; tə][ðə; ði]['bɒtəm] ,

From	the	sudden	jerk	all	imagined	they	were	going	to	the	bottom	,
从	这	突然	混蛋	全部	想象	他们	是	去	到	这	底部	,

那突如其来的颠簸让所有人都以为自己要坠入海底了。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi]['əʊnli][sæŋk][ləʊ] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [brɪŋ] [ðə; ði]['ʌpə(r)] [dek] [dʒʌst]['ʌndə(r)]['wɔːtə(r)] .

but	she	only	sank	low	enough	to	bring	the	upper	deck	just	under	water	.
但	她	仅有的	沉没	低的	足够的	到	带来	这	上	甲板	只是	在下面	水	.

但她只沉到了上层甲板刚好没入水下的程度。

[ɔːl][hændz]['skræmb(ə)ld][ʌp][ðə; ði] ['rɪgɪŋ] [tuː; tə] [ɪ'skeɪp] ['ɪnstənt] [dɪ'strʌkʃ(ə)n] ,

All	hands	scrambled	up	the	rigging	to	escape	instant	destruction	,
全部	双手	打乱	向上	这	索具	到	逃脱	立即的	破坏	,

所有人员都争先恐后地爬上索具，以躲避瞬间的毁灭。

" ['muːvɪŋ] ['grædʒuəli] ['ʌpwəd] [æz; əz] [iːtʃ] [sək'siːdɪŋ] [weɪv] ['berid] [ðə; ði] [ʃɪp] [stɪl] [diːpə(r)] .

"	moving	gradually	upward	as	each	succeeding	wave	buried	the	ship	still	deeper	.
"	移动	逐步地	向上	作为	每个	成功	海浪	埋葬	这	船	仍然	更深	.

“随着一波又一波的巨浪将船埋得更深，船身也逐渐向上移动。”

[ðə; ði] ['kæptɪn] [ænd; ənd][hɪz; ɪz][waɪf] , ['mɪstə(r)] . [weɪd] [ænd; ənd][maɪ'self] , [wɪð] [ə; eɪ] [fjuː] ['ʌðə(r)z] ,

The	Captain	and	his	wife	,	Mr	.	Wade	and	myself	,	with	a	few	others	,
这	队长	和	他的	妻子	,	先生	.	韦德	和	我	,	和	一个	很少	其他的	,

[gɒt]['ɪntuː][ðə; ði]['mɪzənˌtɑːp] .

got	into	the	mizzentop	.
得到	进入	这	后桅	.

船长和他的妻子、韦德先生和我，还有其他几个人，一起登上了后桅顶。

[ðə; ði] [rest] [klʌŋ] [ə'baʊt][ðə; ði] ['mɪzn] - ['rɪgɪŋ] .

The	rest	clung	about	the	mizzen	-	rigging	.
这	休息	紧紧抓住	关于	这	后桅	-	索具	.

其余的人都攀附在后桅索具上。

[[ˌpiː 'dʒiː][ˌtuː'tuː]]

[	Pg	2	]
[	页	2	]

[第2页]

['mɪsɪz] . ['brɛmnər] [kəm'pleɪnd] [mʌtʃ] [ɒv; əv][kəʊld] , ['hævɪŋ] [nəʊ] ['kʌvərɪŋ] [bʌt; bət][ə; eɪ]['kʌp(ə)l] [ɒv; əv]

Mrs	.	Bremner	complained	much	of	cold	,	having	no	covering	but	a	couple	of
太太	.	布雷姆纳	抱怨	很多	的	寒冷的	,	拥有	不	覆盖	但	一个	夫妻	的

[θɪn] ['ʌndə(r)] - ['gɑːmənts] ,

thin	under	-	garments	,
薄的	在下面	-	服装	,

布雷姆纳太太抱怨说很冷，因为她除了几件薄薄的内衣外没有其他衣物。

[ænd; ənd][æz; əz][aɪ] ['hæpənd] [tuː; tə][biː; bi]['betə(r)] [kləʊðd] [ðæn; ðən][hɜː(r); hə(r)] ['hʌzbənd] ,

and	as	I	happened	to	be	better	clothed	than	her	husband	,
和	作为	我	发生	到	是	更好的	穿着衣服	比	她	丈夫	,

碰巧我的穿着比她丈夫好，

[ai] ['pʊld] [pf] [maɪ]['dʒækɪt][ænd; ənd] [geɪv] [ˌaɪ 'tiː][hɜː(r); hə(r)] .

I	pulled	off	my	jacket	and	gave	it	her	.
我	拉	离开	我的	夹克	和	给予	它	她	.

我脱下外套递给了她。

" [ɒn] [ðə; ði] [fɜːst] [ə'kʌrəns] [ɒv; əv] [ðiːz] [kə'læmitiz] [sʌtʃ] [ʌn'selfɪʃnəs] [ɪz] [nɒt] [ʌn'kɒmən] ;

"	On	the	first	occurrence	of	these	calamities	such	unselfishness	is	not	uncommon	;
"	在	这	第一的	发生	的	这些	灾难	这样的	无私	是	不是	罕见	;

“在这些灾难首次发生时，这种无私的行为并不罕见；

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði] [kən'tɪnjuəs] [praɪ'veɪʃ(ə)n] [wɪtʃ] [traɪz] [pɔː(r); pʊə(r)]['hjuːmən]['neɪtʃə(r)] .

it	is	the	continuous	privation	which	tries	poor	human	nature	.
它	是	这	连续的	匮乏	哪个	尝试	贫穷的	人类	自然	.

正是持续的匮乏磨砺了脆弱的人性。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][biː; bi] [sed] [tuː; tə][dʒɒn] [mə'kaɪz] ['kredɪt] [ðæt] [hiː; hi] [bɪ'heɪvd] [məʊst]

But	it	must	be	said	to	John	Mackay's	credit	that	he	behaved	most
但	它	必须	是	说	到	约翰	麦凯的	信用	那	他	表现	最多

[ʌn'selfɪʃli] [θruː'aʊt] ,

unselfishly	throughout	,
无私地	自始至终	,

但必须指出的是，约翰·麦凯在整个过程中表现得非常无私，这一点值得称赞。

[ænd; ənd] [stʊd] [baɪ] [ðɪs] [pɔː(r); pʊə(r)] ['wʊmən] [laɪk] [ə; eɪ][mæn] .

and	stood	by	this	poor	woman	like	a	man	.
和	站立	经过	这	贫穷的	女士	喜欢	一个	男人	.

他像个男人一样站在这位可怜的女人身边。

[ðə; ði] [ʃɪp] [rɔkt] [səʊ]['vaɪələntli] [ðæt] [ðə; ði]['piːp(ə)l][kʊd; kəd] ['hɑːdli] [həʊld][ɒn] ,

The	ship	rocked	so	violently	that	the	people	could	hardly	hold	on	,
这	船	摇滚	所以	暴力	那	这	人们	可以	几乎	抓住	在	,

船身剧烈摇晃，船上的人几乎抓不住东西。

[ænd; ənd] [ðəʊ] [ɪk'sesɪv] [fə'tiːg] [brɔːt] ['slʌmbə(r)][tuː; tə][sʌm; səm] [aɪz] , ['mɪstə(r)] . [mə'kaɪ]

and	though	excessive	fatigue	brought	slumber	to	some	eyes	,	Mr	.	Mackay
和	尽管	过多的	疲劳	带来	睡眠	到	一些	眼睛	,	先生	.	麦凯

[dɪd][nɒt] [snætʃ] [ə; eɪ] [wɪŋk] .

did	not	snatch	a	wink	.
做过	不是	抢夺	一个	眨眼	.

虽然过度疲劳让一些人昏昏欲睡，但麦凯先生却一刻也没有打盹。

" [ai][kʊd; kəd][nɒt] , " [hiː; hi] [sez] , " [sə'fɪʃntli] [kəm'pəʊz][maɪ'self] , [bʌt; bət] ['lɪsnd] [ɔːl] [naɪt] [lɒŋ]

"	I	could	not	,	"	he	says	,	"	sufficiently	compose	myself	,	but	listened	all	night	long
"	我	可以	不是	,	"	他	说道	,	"	足够	撰写	我	,	但	听着	全部	夜晚	长的

[fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ][gʌn] ,

for	a	gun	,
为了	一个	枪	,

“我无法让自己冷静下来，”他说，“整晚都在倾听枪声。”

['sevrəl] [taɪmz] [ɪ'mædʒɪnɪŋ][aɪ] [hɜːd] [wʌn] ; [ænd; ənd] [wen'evə(r)] [aɪ] ['menʃ(ə)nd] [ðɪs] [tuː; tə][maɪ]

several	times	imagining	I	heard	one	;	and	whenever	I	mentioned	this	to	my
一些	时代	想象	我	听到	一	;	和	每当	我	提及	这	到	我的

[kəm'pænjənz] ,

companions	,
同伴	,

我曾多次以为自己听到了声音；每当我向同伴们提起这件事时，

[iːtʃ] [wʌn] ['fænsid] [hiː; hi] [hɜːd] [ˌaɪ 'tiː] [tuː] .

each	one	fancied	he	heard	it	too	.
每个	一	幻想	他	听到	它	也	.

每个人都觉得自己也听到了。

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['nəʊtwɜːðɪ] [ðæt] [ðə; ði] [seɪm] [θɪŋ] ['hæpənd] [θruː'aʊt] [ðə; ði][kə'læməti][æz; əz][tuː; tə]
" It is noteworthy that the same thing happened throughout the calamity as to
" 它 是 值得注意 那 这 相同的 事物 发生 自始至终 这 灾害 作为 到
['siːɪŋ] [lænd] .
seeing land .
看到 土地 .

值得注意的是，在整个灾难过程中，人们都看到了陆地，情况始终如此。

[wen] [wʌn] [wʊd] [ɪ'mædʒɪn] [ðæt] [hiː; hi] [sɔː] [ˌaɪ 'tiː] , [ðə; ði]['ʌðə(r)z][wɜː(r); wə(r)] [pə'sweɪdɪd] [ðæt] [ðeɪ]
When one would imagine that he saw it , the others were persuaded that they
什么时候 一 会 想象 那 他 锯 它 , 这 其他的 是 被说服 那 他们
[sɔː] [ˌaɪ 'tiː] [tuː] .
saw it too .
锯 它 也 .

当一个人认为自己看到了它时，其他人也确信他们也看到了它。

[ðə; ði] ['prɒspekt] [æt; ət] [dɔːn] [wɒz; wəz] ['fraɪtf(ə)l] : [ə; eɪ] [trə'mendəs] [geɪl] ; [ðə; ði] [siː] ['rʌnɪŋ]
The prospect at dawn was frightful : a tremendous gale ; the sea running
这 前景 在 黎明 曾是 可怕 : 一个 巨大的 大风 ; 这 海 跑步
['maʊntənz] [haɪ] ;
mountains high ;
山脉 高的 ;

黎明时的景象令人恐惧：狂风呼啸；海水高耸入云；

[ðə; ði] ['ʌpə(r)] [pɑːts] [ɒv; əv][ðə; ði] [hʌl] ['gəʊɪŋ][tuː; tə] ['piːsɪz] ,
the upper parts of the hull going to pieces ,
这 上 部分 的 这 船体 去 到 件 ,

船体上部开始解体，

[ænd; ənd][ðə; ði] ['rɪgɪŋ] ['gɪvɪŋ] [wei] [ðæt] [sə'pɔːrtɪd] [ðə; ði][mɑːsts][tuː; tə] [wɪtʃ] ['sev(ə)nti] - [tuː]
and the rigging giving way that supported the masts to which seventy - two
和 这 索具 给予 方式 那 有 这 桅杆 到 哪个 七十 - 二
['retʃɪd] ['kriːtʃəz] [wɜː(r); wə(r)] ['klɪŋɪŋ] .
wretched creatures were clinging .
可怜 生物 是 依恋 .

支撑桅杆的索具断裂了，七十二个可怜的生物就紧紧地抓着桅杆。

['ɑːftə(r)] [θriː] [deɪz] , ['djʊərɪŋ] [wɪtʃ] [ðeə(r)] ['nʌmbəz] [wɜː(r); wə(r)] [mʌtʃ] [dɪ'mɪnɪʃt] , [ðə; ði] [pæŋ]
After three days , during which their numbers were much diminished , the pangs
后 三 天 , 期间 哪个 他们的 数字 是 很多 减少 , 这 疼痛
[ɒv; əv]['hʌŋgə(r)] [bɪ'keɪm] [ɪn'tɒlərəb(ə)l] .
of hunger became intolerable .
的 饥饿 成为 无法容忍 .

三天后，他们的数量锐减，饥饿的痛苦变得难以忍受。

" [ai][traɪd][tuː; tə][dəʊz] [ə'weɪ] [ðə; ði] ['aʊəz] [ænd; ənd][tuː; tə][ɪn'djuːs][ɪnˌsensə'bɪləti] .
" I tried to doze away the hours and to induce insensibility .
" 我 尝试 到 瞌睡 离开 这 小时 和 到 诱导 麻木 .

“我试图打盹消磨时间，让自己麻木。”

[ðə; ði] ['juːsləs] [kəm'pleɪnɪŋ] [ɒv; əv][maɪ] ['feləʊ] - ['sʌfərə] [prə'voʊkt] [ˌem 'iː] , [ænd; ənd] , [ɪn'sted]
The useless complaining of my fellow - sufferers provoked me , and , instead
这 无用 抱怨 的 我的 同伴 - 受害者 挑衅 我 , 和 , 反而
[ɒv; əv] ['sɪmpəθaɪzɪŋ] ,
of sympathizing ,
的 同情的 ,

其他受苦者的无谓抱怨激怒了我，我非但没有同情他们，

[ai][wɒz; wəz]['æŋgri][æt; ət] ['biːɪŋ] [dɪ'stɜːbd] [baɪ][ðem; ðəm] .
I was angry at being disturbed by them .
我 曾是 生气的 在 存在 不安 经过 他们 .

他们的打扰让我很生气。

" [hiː; hi][hæd; həd] [riːd] [ɒv; əv]['sɪmələ(r)] [siːnz] ,

"	He	had	read	of	similar	scenes	,
"	他	有	读	的	相似的	场景	,

他曾读到过类似的场景，

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [dred] [ɒv; əv] [wɒt] [mait] [biː; bi][wɒz; wəz][æt; ət][fɜːst][mɔː(r)]['peɪnf(ə)l][ðæn; ðən][hɪz; ɪz]

and	his	dread	of	what	might	be	was	at	first	more	painful	than	his
和	他的	恐惧	的	什么	可能	是	曾是	在	第一的	更多的	痛苦	比	他的

['æktʃuəl] ['sʌfərɪŋz] .

actual	sufferings	.
实际的	苦难	.

起初，他对未来可能遭遇的恐惧比他实际遭受的痛苦还要痛苦。

['prez(ə)ntli] , [haʊ'evə(r)] , [hiː; hi] ['lɜːnɪd] [baɪ]['bɪtə(r)] [ɪk'spɪərɪəns] [ðæt] [ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n] [fɔːls] [ʃɔːt] [ɒv; əv]

Presently	,	however	,	he	learned	by	bitter	experience	that	imagination	falls	short	of
目前	,	然而	,	他	学习	经过	苦的	经验	那	想像力	瀑布	短的	的

[riˈæləti] .

reality	.
现实	.

然而，他后来从惨痛的经历中明白，想象远不及现实。

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][fɜːst] [θriː] [deɪz] [ðə; ði] ['weðə(r)] [wɒz; wəz][kəʊld][ænd; ənd] ['klaʊdi] ,

For	the	first	three	days	the	weather	was	cold	and	cloudy	,
为了	这	第一的	三	天	这	天气	曾是	寒冷的	和	多云	,

前三天天气寒冷多云。

[bʌt; bət][ɒn][ðə; ði] [fɔːθ] [ðə; ði][wɪnd]['loʊərd; 'laʊərd] ,

but	on	the	fourth	the	wind	lowered	,
但	在	这	第四	这	风	降低	,

但到了四日，风势减弱了。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [faʊnd] [ðəm'selvz] [ɪk'spəʊzd][tuː; tə][ðə; ði] ['rækɪŋ] [hiːt] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['paʊəf(ə)l] [sʌn] .

and	they	found	themselves	exposed	to	the	racking	heat	of	a	powerful	sun	.
和	他们	成立	他们自己	裸露	到	这	货架	热	的	一个	强大的	太阳	.

他们发现自己暴露在烈日炙烤之下。

[mə'kaɪz] ['ægəni] , [ɪ'speʃəli] [hɪz; ɪz] ['sʌfərɪŋz] [frɒm; frəm] [θɜːst] , [ðen] [bɪ'keɪm] ['terəb(ə)l] .

Mackay's	agonies	,	especially	his	sufferings	from	thirst	,	then	became	terrible	.
麦凯的	痛苦	,	尤其	他的	苦难	从	口渴	,	然后	成为	糟糕的	.

麦凯的痛苦，尤其是口渴的痛苦，变得极其可怕。

[ðə; ði]['əʊnli] [rɪ'liːf] [frɒm; frəm][ðem; ðəm][wɒz; wəz][ə'fɔːd; ə'fɔrd][baɪ] ['dɪpɪŋ] [ə; eɪ] ['flænl] ['weɪskəʊt]

The	only	relief	from	them	was	afforded	by	dipping	a	flannel	waistcoat
这	仅有的	宽慰	从	他们	曾是	提供	经过	浸渍	一个	绒布	马甲

[wɪtʃ] [hiː; hi][wɔː(r)][nekst][hɪz; ɪz][skɪn][frɒm; frəm][taɪm][tuː; tə][taɪm][ɪn][ðə; ði] [siː] .

which	he	wore	next	his	skin	from	time	to	time	in	the	sea	.
哪个	他	穿着	下一个	他的	皮肤	从	时间	到	时间	在	这	海	.

他唯一能缓解这种不适的方法是，时不时地将贴身穿着的法兰绒背心浸入海水中。

[hiː; hi] [raɪts] , [haʊ'evə(r)] ,

He	writes	,	however	,
他	写	,	然而	,

但他写道：

[ðæt] [hiː; hi]['ɔːlweɪz] " [faʊnd] [ə; eɪ]['siːkrət][ˌsætɪs'fækʃ(ə)n][ɪn] ['evri] ['efət] [ai] [meɪd] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]

that	he	always	"	found	a	secret	satisfaction	in	every	effort	I	made	for	the
那	他	总是	"	成立	一个	秘密	满意	在	每一个	努力	我	制成	为了	这

[ˌprezə'veɪʃ(ə)n] [ɒv; əv][maɪ][laɪf] .

preservation	of	my	life	.
保存	的	我的	生活	.

他总是"从我为保全性命所做的每一份努力中找到一种隐秘的满足感"。

" [ɒn][ðə; ði] [fɪfθ] [deɪ][ðə; ði][fɜːst] [tuː] [pˈɜːsənz] [daɪd][ɒv; əv]['æktʃuəl][stɑːˈveɪʃ(ə)n] ,
" On the fifth day the first two persons died of actual starvation ,
" 在 这 第五 天 这 第一的 二 人 死亡 的 实际的 饥饿 ,

"第五天，前两个人因饥饿而死。"

[ðeə(r)][end] ['biːɪŋ] [ə'tendɪd] [baɪ] ['sʌfərɪŋz] [wɪtʃ] [hæd; həd][ə; eɪ][məʊst] ['sɒrəʊfl] [ɪ'fekt] [ɒn][ðə; ði]
their end being attended by sufferings which had a most sorrowful effect on the
他们的 结尾 存在 参加 经过 苦难 哪个 有 一个 最多 悲伤 影响 在 这
[sər'vaɪvər] .
survivors .
幸存者 .

他们的离世伴随着巨大的痛苦，给幸存者带来了极大的悲痛。

[æz; əz][ðə; ði] [siː] [wɒz; wəz] [naʊ] [smuːð] ,
As the sea was now smooth ,
作为 这 海 曾是 现在 光滑的 ,

海面此刻平静如镜。

[æn; ən] [ə'tempt] [wɒz; wəz] [meɪd] [tuː; tə][fɪt] [aʊt][ə; eɪ][rɑːft] ([ðə; ði][boʊts] ['hævɪŋ] [biːn] ['rendəd]
an attempt was made to fit out a raft (the boats having been rendered
['juːsləs]) ,
useless) ,
无用) ,

人们试图建造一艘木筏（因为船只已经无法使用），

[bʌt; bət] [ðɪs] ['biːɪŋ] [ˌɪnsə'fɪʃ(ə)nt] [tuː; tə][kən'teɪn][ðə; ði] [həʊl] [kruː] , [ðə; ði][strɒŋgə(r)] [biːt] [ɒf] [ðə; ði]
but this being insufficient to contain the whole crew , the stronger beat off the
[wiːkə] .
weaker .
较弱 .

但这不足以困住全体船员，强者便将弱者击退。

[ðəʊ] [mə'kaɪ] [sək'siːdɪd] [ɪn] ['getɪŋ] [ɒn] [bɔːd] , ['mɪsɪz] . ['brɛmnər] [dɪd][nɒt] ,
Though Mackay succeeded in getting on board , Mrs . Bremner did not ,
尽管 麦凯 成功了 在 获得 在 木板 , 太太 . 布雷姆纳 做过 不是 ,

虽然麦凯成功搭上了飞机，但布雷姆纳夫人却没能搭上。

[ænd; ənd][hiː; hi] [ɑːskt] [tuː; tə][biː; bi][pʊt] [bæk] [ə'gen] , [wɪtʃ] [wɒz; wəz] ['redɪli] [dʌn] .
and he asked to be put back again , which was readily done .
和 他 问 到 是 放 后退 再次 , 哪个 曾是 容易 完毕 .

他要求重新放回原来的位置，对方欣然同意。

[hiː; hi] [ri'zjuːmd] [hɪz; ɪz] [pleɪs] [baɪ][hɜː(r); hə(r)][ɪn][ðə; ði] ['mɪzənˌtɑːp] .
He resumed his place by her in the mizzentop .
他 恢复 他的 地方 经过 她 在 这 后桅 .

他回到她身边，在桅杆顶端。

[hɜː(r); hə(r)] ['hʌzbənd] [hæd; həd][baɪ] [ðɪs] [taɪm] [lɒst] [hɪz; ɪz][wɪts] , [ænd; ənd] [wʊd] [nɒt]['iːv(ə)n]['ɑːnsə(r)]
Her husband had by this time lost his wits , and would not even answer
[wen] [ə'drest] .
when addressed .
什么时候 已解决 .

这时她的丈夫已经神志不清，即使有人叫他，他也不会回应。

" [æt; ət][fɜːst][ðə; ði] [saɪt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [waɪfs] [dɪ'stres] [siːmd] [tuː; tə] [gɪv] [hɪm][peɪn][æz; əz] ['hævɪŋ]

"	At	first	the	sight	of	his	wife's	distress	seemed	to	give	him	pain	as	having
"	在	第一的	这	视线	的	他的	妻子的	痛苦	似乎	到	给	他	疼痛	作为	拥有

[biːn] [ðə; ði] [kɔːz] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] ['sʌfərɪŋz] ,

been	the	cause	of	her	sufferings	,
到过	这	原因	的	她	苦难	,

"起初，看到妻子痛苦的模样，他似乎也感到痛苦，因为他觉得自己是造成妻子痛苦的原因。"

[ænd; ənd][hiː; hi] [ə'vɔɪdɪd] [hɜː(r); hə(r)] ; [bʌt; bət] [naʊ] [hiː; hi] [wʊd] ['beəli] [pə'mɪt] [hɜː(r); hə(r)][tuː; tə][kwɪt]

and	he	avoided	her	;	but	now	he	would	barely	permit	her	to	quit
和	他	避免	她	;	但	现在	他	会	仅仅	允许	她	到	辞职

[hɪz; ɪz] [ɑːmz] ,

his	arms	,
他的	武器	,

他以前总是躲着她；但现在他几乎不让她离开他的怀抱。

[səʊ] [ðæt] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['sʌmtaɪmz] ['iːv(ə)n][ə'blaɪdʒd][tuː; tə][juːz] [fɔːs] [tuː; tə]['reskjuː][hɜː(r); hə(r)]

so	that	they	were	sometimes	even	obliged	to	use	force	to	rescue	her
所以	那	他们	是	有时	甚至	有义务	到	使用	力量	到	救援	她

[frɒm; frəm][hɪz; ɪz] [im'breis] .

from	his	embraces	.
从	他的	拥抱	.

因此，他们有时甚至不得不使用武力将她从他的怀抱中解救出来。

" [hɪz; ɪz] ['frenzi] ([æz; əz]['ɒf(ə)n] ['hæpənz] [ɪn] [sʌtʃ] [keɪsɪz]) [tʊk] [ðə; ði] [fɔːm] [ɒv; əv] ['siːɪŋ] [æn; ən]

"	His	frenzy	(	as	often	happens	in	such	cases	)	took	the	form	of	seeing	an
"	他的	狂热	(	作为	经常	发生	在	这样的	案例	)	采取	这	形式	的	看到	一个

[ɪ'mædʒɪnəri] [fiːst] ,

imaginary	feast	,
假想	盛宴	,

"他的狂躁（这种情况经常发生）表现为看到一场想象中的盛宴，

[ænd; ənd]['waɪldli] [dɪ'mɑːndɪŋ] [tuː; tə][biː; bi] [helpt] [tuː; tə] [ðɪs] [ɔː(r)] [ðæt] [dɪʃ] .

and	wildly	demanding	to	be	helped	to	this	or	that	dish	.
和	疯狂地	要求	到	是	帮助	到	这	或者	那	盘子	.

并且极力要求帮忙拿这道菜或那道菜。

[ɒn][ðə; ði] [twelfθ] [deɪ][hiː; hi][daɪd] ,

On	the	twelfth	day	he	died	,
在	这	第十二	天	他	死亡	,

第十二天他去世了。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [wɪð] [ðə; ði]['ʌtməʊst] ['dɪfɪkəlti] [ðæt] [ðeɪ] [θruː] [ðə; ði]['bɒdi]['ɪntuː][ðə; ði] [siː]

and	it	was	with	the	utmost	difficulty	that	they	threw	the	body	into	the	sea
和	它	曾是	和	这	极致	困难	那	他们	扔	这	身体	进入	这	海

,

,

,

他们费了九牛二虎之力才将尸体抛入大海。

['ɑːftə(r)] ['strɪpɪŋ] [ɒf] [ə; eɪ] ['pɔːʃ(ə)n] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['kləʊðɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz] [waɪfs] [juːz] .

after	stripping	off	a	portion	of	his	clothing	for	his	wife's	use	.
后	脱衣舞	离开	一个	部分	的	他的	衣服	为了	他的	妻子的	使用	.

他脱下一部分衣服给妻子穿。

[ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] [tuː] [bɔɪz] [ɒn] [bɔːd] [ðə; ði]['dʒuːnəʊ] , [huː] [wɜː(r); wə(r)] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['ɜːliɪst]

There	were	two	boys	on	board	the	Juno	,	who	were	among	the	earliest
那里	是	二	男孩们	在	木板	这	朱诺	,	WHO	是	之中	这	最早

['vɪktɪms] .

victims	.
受害者	.

朱诺号上有两名男孩，他们是最早的遇难者之一。

[ðeə(r)] ['fɑːðəz] [wɜː(r); wə(r)][bəuθ][ɪn][ðə; ði]['fɔːtɒp; -təp] , [ænd; ənd] [hɜːd] [ɒv; əv][ðeə(r)] [sʌnz] - ['ɪlnəs]

Their	fathers	were	both	in	the	foretop	,	and	heard	of	their	sons	-	illness
他们的	父亲们	是	两个都	在	这	前顶	,	和	听到	的	他们的	儿子们	-	疾病

[frɒm; frəm] [ðəʊz] [bɪ'ləʊ] .

from	those	below	.
从	那些	以下	.

他们的父亲都在船头，从船下的人那里听说了儿子们的病情。

[wʌn] [ɒv; əv][ðem; ðəm] — [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ðə; ði] [ˌθɜː'tiːnθ] [deɪ] [ɒv; əv][ðeə(r)] ['mɪzəri] — ['ɑːnsə(r)d]

One	of	them	—	it	was	the	thirteenth	day	of	their	misery	—	answered
一	的	他们	—	它	曾是	这	第十三	天	的	他们的	苦难	—	回答

[wɪð] [ɪn'dɪfrəns] [ðæt] [hiː; hi] " [kʊd; kəd][duː; də] ['nʌθɪŋ] " [fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz][sʌn] .

with	indifference	that	he	"	could	do	nothing	"	for	his	son	.
和	漠不关心	那	他	"	可以	做	没有什么	"	为了	他的	儿子	.

其中一人——当时是他们遭受苦难的第十三天——冷漠地回答说，他"无能为力"来帮助他的儿子。

[ðə; ði]['ʌðə(r)] ['hʌrid] [daʊn] [æz; əz] [wel] [æz; əz][hiː; hi][kʊd; kəd] , [ænd; ənd] , " ['wɒtʃɪŋ] [ə; eɪ]

The	other	hurried	down	as	well	as	he	could	,	and	,	"	watching	a
这	其他	慌忙	向下	作为	出色地	作为	他	可以	,	和	,	"	观看	一个

['feɪvərəb(ə)l]['məʊmənt] ,

favorable	moment	,
有利	片刻	,

另一个人也尽可能快地跑了下去，并且"伺机而动，

['skræmb(ə)ld][ɒn][ɔːl] [fɔːz] [ə'lɒŋ] [ðə; ði] ['weðə(r)] ['gʌnl] [tuː; tə][hɪz; ɪz][tʃaɪld] , [huː] [wɒz; wəz][ɪn][ðə; ði]

scrambled	on	all	fours	along	the	weather	gunwale	to	his	child	,	who	was	in	the
打乱	在	全部	四	沿着	这	天气	舷缘	到	他的	孩子	,	WHO	曾是	在	这

['mɪzn] - ['rɪgɪŋ] .

mizzen	-	rigging	.
后桅	-	索具	.

他四肢着地，沿着船舷爬向在后桅帆索具上的孩子。

[baɪ] [ðæt] [taɪm] ['əʊnli] [θriː] [ɔː(r)][fɔː(r)][plæŋks][ɒv; əv][ðə; ði]['kwɔːtə(r)] - [dek] [rɪ'meɪnd] ,

By	that	time	only	three	or	four	planks	of	the	quarter	-	deck	remained	,
经过	那	时间	仅有的	三	或者	四	木板	的	这	四分之一	-	甲板	剩余	,

那时，后甲板只剩下三四块木板了。

[ænd; ənd][tuː; tə][ðem; ðəm][hiː; hi][led][ðə; ði] [bɔɪ] ,

and	to	them	he	led	the	boy	,
和	到	他们	他	引领	这	男生	,

他领着那男孩去了他们那里。

['meɪkɪŋ] [hɪm][fɑːst][tuː; tə][ðə; ði][reɪl][tuː; tə] [prɪ'vent] [hɪz; ɪz] ['biːɪŋ] [wɒʃt] [ə'weɪ] .

making	him	fast	to	the	rail	to	prevent	his	being	washed	away	.
制作	他	快速地	到	这	轨	到	防止	他的	存在	洗过	离开	.

把他牢牢地绑在栏杆上，以免被水冲走。

[wen'evə(r)] [ðə; ði] [læd] [wɒz; wəz] [siːzd] [wɪð] [ə; eɪ][fɪt][ɒv; əv] ['sɪknəs] ,

Whenever	the	lad	was	seized	with	a	fit	of	sickness	,
每当	这	小伙子	曾是	查获	和	一个	合身	的	疾病	,

每当这孩子突然感到恶心呕吐时，

[ðə; ði]['fɑːðə(r)] ['lɪftɪd] [hɪm] [ʌp] [ænd; ənd] [waɪpt] [ə'weɪ] [ðə; ði] [fəʊm] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz][lɪps] ,

the	father	lifted	him	up	and	wiped	away	the	foam	from	his	lips	,
这	父亲	抬起	他	向上	和	擦拭	离开	这	泡沫	从	他的	嘴唇	,

父亲把他抱起来，擦去他嘴角的泡沫。

[ænd; ənd] [ɪf] [ə; eɪ] ['ʃaʊə(r)] [keɪm] , [hiː; hi] [meɪd] [hɪm]['əʊpən][hɪz; ɪz] [maʊθ] [ænd; ənd] [rɪ'siːv] [ðə; ði]

and	if	a	shower	came	,	he	made	him	open	his	mouth	and	receive	the
和	如果	一个	淋浴	来了	,	他	制成	他	打开	他的	嘴	和	收到	这

[drɒps] ,

drops	,
滴	,

如果下起了雨，他就让孩子张开嘴接住雨水。

[ɔː(r)]['dʒentli] [skwiːzd] [ðem; ðəm]['ɪntuː][ˌaɪ 'tiː][frɒm; frəm][ə; eɪ][ræg] .

or	gently	squeezed	them	into	it	from	a	rag	.
或者	轻轻地	挤压	他们	进入	它	从	一个	抹布	.

或者用抹布轻轻地把它们挤进去。

[ɪn] [ðɪs] ['terəb(ə)l][ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n][bəuθ] [rɪ'meɪnd] [faɪv] [deɪz] , [ʌn'tɪl][ðə; ði] [bɔɪ] [ɪk'spaɪəd] .

In	this	terrible	situation	both	remained	five	days	,	until	the	boy	expired	.
在	这	糟糕的	情况	两个都	剩余	五	天	,	直到	这	男生	已到期	.

在这种可怕的情况下，两人待了五天，直到男孩去世。

[ðə; ði] [ʌn'fɔːtʃənət] ['peərənt] , [æz; əz] [ɪf] [ʌn'wɪlɪŋ] [tuː; tə] [bɪ'liːv] [ðə; ði][fækt] , [reɪzd] [ðə; ði]['bɒdi] ,

The	unfortunate	parent	,	as	if	unwilling	to	believe	the	fact	,	raised	the	body	,
这	不幸	父母	,	作为	如果	不情愿	到	相信	这	事实	,	提高	这	身体	,

这位不幸的家长似乎不愿相信事实，举起了尸体。

[lʊkt] ['wɪstfəli] [æt; ət][ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd] [wen] [hiː; hi][kʊd; kəd][nəʊ][lɒŋgə(r)] [ˌentə'teɪn] ['eni] [daʊt] ,

looked	wistfully	at	it	,	and	when	he	could	no	longer	entertain	any	doubt	,
看起来	怅然地	在	它	,	和	什么时候	他	可以	不	更长	招待	任何	怀疑	,

他满怀惆怅地望着它，当他再也无法心存疑虑时，

[wɒtʃt] [ˌaɪ 'tiː][ɪn]['saɪləns] [ʌn'tɪl][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['kærid] [ɒf] [baɪ][ðə; ði] [siː] .

watched	it	in	silence	until	it	was	carried	off	by	the	sea	.
观看	它	在	沉默	直到	它	曾是	携带	离开	经过	这	海	.

我默默地看着它，直到它被大海带走。

[ðen] , ['ræpɪŋ] [hɪm'self][ɪn][ə; eɪ] [piːs] [ɒv; əv]['kænvəs] , [hiː; hi][sæŋk] [daʊn] [ænd; ənd][rəʊz][nəʊ]

Then	,	wrapping	himself	in	a	piece	of	canvas	,	he	sank	down	and	rose	no
然后	,	包装	他自己	在	一个	片	的	帆布	,	他	沉没	向下	和	玫瑰	不

[mɔː(r)] ,

more	,
更多的	,

然后，他用一块帆布裹住自己，沉入地下，再也没有起来。

[ðəʊ] [hiː; hi][mʌst; məst][hæv; həv][lɪvd; 'laɪvd] — [æz; əz][wiː; wi][dʒʌdʒd][frɒm; frəm][ðə; ði] ['kwɪvərɪŋ]

though	he	must	have	lived	—	as	we	judged	from	the	quivering
尽管	他	必须	有	居住地	—	作为	我们	评判	从	这	颤抖

[ɒv; əv][hɪz; ɪz] [lɪmz] [wen] [ə; eɪ] [weɪv] [brəʊk] ['əʊvə(r)][hɪm] — [ə; eɪ] [fjuː] [deɪz] [lɒŋgə(r)] .

of	his	limbs	when	a	wave	broke	over	him	—	a	few	days	longer	.
的	他的	四肢	什么时候	一个	海浪	打破	超过	他	—	一个	很少	天	更长	.

虽然从海浪拍打在他身上时他四肢的颤抖判断，他肯定又活了几天。

" [ɪn][ɔːl][ðə; ði]['æn(ə)lz][ɒv; əv] ['ʃɪprek] [aɪ] [nəʊ] [nəʊ][mɔː(r)] [pə'θetɪk] ['pɪktʃə(r)][ðæn; ðən] [ðɪs] .

"	In	all	the	annals	of	shipwreck	I	know	no	more	pathetic	picture	than	this	.
"	在	全部	这	志	的	海难	我	知道	不	更多的	可怜的	图片	比	这	.

"在所有海难的记载中，我从未见过比这更悲惨的景象。"

[bʌt; bət][fɔː(r); fə(r)] ['ʃaʊərz] [ɒv; əv][reɪn][ɔːl] [wʊd] [hæv; həv] [biːn] [ded] [lɒŋ] [sɪns] .

But	for	showers	of	rain	all	would	have	been	dead	long	since	.
但	为了	淋浴	的	雨	全部	会	有	到过	死的	长的	自从	.

如果不是因为下了阵雨，它们早就死了。

[ðeɪ] [hæd; həd][nəʊ] [miːnz] [ɒv; əv] ['kætʃɪŋ] [ðə; ði][drɒps] [seɪv] [baɪ] ['spredɪŋ] [aʊt][ðeə(r)] [kləʊðz] ,

They	had	no	means	of	catching	the	drops	save	by	spreading	out	their	clothes	,
他们	有	不	方法	的	捕捉	这	滴	节省	经过	传播	出去	他们的	衣服	,

他们除了摊开衣服之外，没有其他办法接住水滴。

[wɪtʃ] [wɜː(r); wə(r)][səʊ][wet] [wɪð] [sɔːlt] - ['wɔːtə(r)] [ðæt] [æt; ət][fɜːst][ˌaɪ 'tiː] ['teɪntɪd] [ðə; ði] [freʃ] .

which	were	so	wet	with	salt	-	water	that	at	first	it	tainted	the	fresh	.
哪个	是	所以	湿的	和	盐	-	水	那	在	第一的	它	受污染的	这	新鲜的	.

这些水箱被海水浸透，以至于一开始就污染了淡水。

[mə'kaɪ] , [haʊ'evə(r)] , [bɪ'fɔː(r)] [ðiːz] ['taɪmli] [sə'plaɪz] [ə'raɪvd] , [hæd; həd][hæd; həd][ə; eɪ] ['veri]

Mackay	,	however	,	before	these	timely	supplies	arrived	,	had	had	a	very
麦凯	,	然而	,	前	这些	及时	补给品	到达的	,	有	有	一个	非常

[ʌn'juːʒuəl] [ɪk'spɪəriəns] .

unusual	experience	.
异常	经验	.

然而，在这些及时的物资到达之前，麦凯经历了一件非常不寻常的事情。

['mædən] [baɪ][ðə; ði]['fiːvə(r)] [wɪtʃ] [kən'sjuːmd] [hɪm] ,

Maddened	by	the	fever	which	consumed	him	,
疯狂的	经过	这	发烧	哪个	消耗	他	,

他被高烧折磨得发疯了，

[ænd; ənd][ɪn] [spaɪt] [ɒv; əv][ðə; ði] [ɪl] ['kɒnsɪkwənsɪz] [hiː; hi] [ɪk'spektɪd] [tuː; tə] ['hæpən] ,

and	in	spite	of	the	ill	consequences	he	expected	to	happen	,
和	在	尽管如此	的	这	患病的	结果	他	预期的	到	发生	,

尽管他预料到会发生不良后果，

[hiː; hi][hæd; həd] [gɒn] [daʊn] [ænd; ənd][dræŋk] [tuː] [kwɔːts] [ɒv; əv] [siː] - ['wɔːtə(r)] .

he	had	gone	down	and	drank	two	quarts	of	sea	-	water	.
他	有	已消失	向下	和	喝	二	夸脱	的	海	-	水	.

他下去喝了两夸脱海水。

" [tuː; tə][maɪ] [greɪt] [ə'stɒnɪʃmənt] , [ðəʊ] [ðɪs] [rɪ'lækst] [ˌem 'iː]['vaɪələntli] , [ˌaɪ 'tiː] [rɪ'vaɪvd] [bəuθ][maɪ]

"	To	my	great	astonishment	,	though	this	relaxed	me	violently	,	it	revived	both	my
"	到	我的	伟大的	惊讶	,	尽管	这	轻松	我	暴力	,	它	复活	两个都	我的

[streŋθ] [ænd; ənd] ['spɪrɪt] .

strength	and	spirits	.
力量	和	烈酒	.

"令我大为惊讶的是，虽然这让我感到极度放松，但也恢复了我的体力和精神。"

[ai][gɒt][ə; eɪ] [saʊnd] [sliːp] , [ænd; ənd][maɪ]['ænɪm(ə)l] [hiːt] [ə'beit] .

I	got	a	sound	sleep	,	and	my	animal	heat	abated	.
我	得到	一个	声音	睡觉	,	和	我的	动物	热	减弱	.

我睡了个好觉，身上的动物性发热也消退了。

" [ə'nʌðə(r)] [ɪk'spiːdiənt][fɔː(r); fə(r)] ['getɪŋ] [sʌm; səm]['mɔɪstʃə(r)]['ɪntuː][ðeə(r)] [maʊðz] [wɒz; wəz][tuː; tə]

"	Another	expedient	for	getting	some	moisture	into	their	mouths	was	to
"	其他	权宜	为了	获得	一些	水分	进入	他们的	嘴	曾是	到

[tʃuː] ['kænvəs][ɔː(r)]['iːv(ə)n] [liːd] .

chew	canvas	or	even	lead	.
嚼	帆布	或者	甚至	带领	.

"另一种让它们嘴里湿润的办法是咀嚼帆布甚至铅。"

['ʃuːz] [ðeɪ] [hæd; həd] [nʌn] , [æz; əz] ['leðə(r)] [drest] [ɪn]['ɪndiə][ɪz] ['rendəd] ['juːsləs] [baɪ]['wɔːtə(r)] ,

Shoes	they	had	none	,	as	leather	dressed	in	India	is	rendered	useless	by	water	,
鞋	他们	有	没有任何	,	作为	皮革	穿着	在	印度	是	渲染	无用	经过	水	,

他们没有鞋子，因为印度产的皮革遇水就会损坏。

[ænd; ənd]['læskə(r)]['nevə(r)][juːz] ['eni] ['ʃuːz] .

and	Lascars	never	use	any	shoes	.
和	水手们	绝不	使用	任何	鞋	.

水手们从来不穿鞋。

[ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] , [ɪn'diːd] ,

There	were	,	indeed	,
那里	是	,	的确	,

确实有。

[sʌm; səm]['bɪts][ɒv; əv] ['leðə(r)] [ə'baʊt][ðə; ði] ['rɪgɪŋ] [bʌt; bət][ðə; ði] [smel] [ænd; ənd] [teɪst] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː]
some bits of leather about the rigging but the smell and taste of it
一些 比特 的 皮革 关于 这 索具 但 这 闻 和 品尝 的 它
[wɜː(r); wə(r)] [faʊnd] " [tuː] [ə'fensɪv] [tuː; tə][biː; bi] [ɪn'djʊəd] .
were found " too offensive to be endured .
是 成立 " 也 进攻 到 是 忍受 .

索具上有一些皮革碎片，但它的气味和味道"太令人难以忍受"。

" [ðə; ði][reɪnz][ænd; ənd][ðeə(r)] [fə'tiːg] [meɪd] [ðem; ðəm]['veri][kəʊld][æt; ət] [naɪt] .
" The rains and their fatigue made them very cold at night .
" 这 雨 和 他们的 疲劳 制成 他们 非常 寒冷的 在 夜晚 .

"夜里，雨水和疲惫让他们感到非常冷。"

[ɪn][ðə; ði] ['mɔːnɪŋ] , [æz; əz][ðə; ði] [hiːt] [ɪn'kriːst] ,
In the morning , as the heat increased ,
在 这 早晨 , 作为 这 热 增加 ,

早上，随着气温升高，

" [wiː; wi][ɪk'spəʊzd][fɜːst][wʌn][saɪd][ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði]['ʌðə(r)][tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] , [ʌn'tɪl]['aʊə(r)] [lɪmz]
" we exposed first one side and then the other to it , until our limbs
" 我们 裸露 第一的 一 边 和 然后 这 其他 到 它 , 直到 我们的 四肢
[bɪ'keɪm] ['plaɪənt] ;
became pliant ;
成为 柔韧的 ;

"我们先将身体的一侧暴露在外，然后再将另一侧暴露在外，直到我们的四肢变得柔软；

[ænd; ənd][æz; əz]['aʊə(r)] ['spɪrɪt] [rɪ'vaɪvd] , [wiː; wi] [ɪn'dʌldʒd] [ɪn] [ˌkɒnvə'seɪʃ(ə)n] , [wɪtʃ] ['sʌmtaɪmz]
and as our spirits revived , we indulged in conversation , which sometimes
和 作为 我们的 烈酒 复活 , 我们 沉溺其中 在 对话 , 哪个 有时
['iːv(ə)n] [bɪ'keɪm] ['tʃɪəf(ə)l] .
even became cheerful .
甚至 成为 快乐 .

随着精神的恢复，我们开始交谈，有时甚至聊得十分愉快。

[bʌt; bət][æz; əz][mɪd] - [deɪ] [epɹ'əʊtʃt] , [ðə; ði] ['skɔːtʃɪŋ] [reɪz] [rɪ'njuːd] ['aʊə(r)][tɔː'ment, 'tɔːm-] ,
But as mid - day approached , the scorching rays renewed our torments ,
但 作为 中 - 天 接近 , 这 灼热 射线 更新 我们的 折磨 ,

但随着正午临近，灼热的阳光再次加剧了我们的痛苦。

[ænd; ənd][wiː; wi] [wˈʌndəd] [haʊ] [wiː; wi][kʊd; kəd][hæv; həv] [wɪʃt] [ðə; ði][reɪn][tuː; tə] [siːs] .
and we wondered how we could have wished the rain to cease .
和 我们 想知道 如何 我们 可以 有 希望 这 雨 到 停止 .

我们不禁纳闷，我们怎么会希望雨停呢?

" [ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][biː; bi] [ˌʌndə'stʊd] [ðæt] [ðə; ði] [ʃɪp] , [ðəʊ] [ɪts] [hʌl] [wɒz; wəz]['ʌndə(r)]['wɔːtə(r)] ,
" It must be understood that the ship , though its hull was under water ,
" 它 必须 是 理解 那 这 船 , 尽管 它是 船体 曾是 在下面 水 ,

必须明白，尽管这艘船的船体在水下，

[wɒz; wəz] ['muːvɪŋ] [ɒn][ɔːl] [ðɪs] [taɪm] .
was moving on all this time .
曾是 移动 在 全部 这 时间 .

这段时间我一直在向前迈进。

[ɒn][dʒʊ'laɪ][ðə; ði] 10th , ['biːɪŋ] [ðə; ði] ['twentiəθ] [deɪ] [frɒm; frəm][ɪts]['pɑːʃ(ə)l] ['sɪŋkɪŋ] , [wʌn][ɒv; əv]
On July the 10th , being the twentieth day from its partial sinking , one of
在 七月 这 10th , 存在 这 第二十 天 从 它是 部分的 下沉 , 一 的
[ðə; ði]['piːp(ə)l] ,
the people ,
这 人们 ,

7月10日，也就是船只部分沉没后的第二十天，其中一人，

[æz; əz][hæd; həd]['ɒf(ə)n][bɪ'fɔ:(r)] ['hæpənd] , [kraɪd][aʊt] , " [lænd] !

as	had	often	before	happened	,	cried	out	,	"	Land	!
作为	有	经常	前	发生	,	哭	出去	,	"	土地	!

就像以前经常发生的那样，他喊道："土地！

" [hɪz; ɪz][kraɪ][wɒz; wəz] [naʊ] [hɜ:d] [wɪ'ðaʊt] [ɪ'məʊʃ(ə)n] , [ðəʊ] , " [ɒn] ['reɪzɪŋ] [maɪ] [hed] [ə; eɪ] [fju:]

"	His	cry	was	now	heard	without	emotion	,	though	,	"	on	raising	my	head	a	few
"	他的	哭	曾是	现在	听到	没有	情感	,	尽管	,	"	在	提高	我的	头	一个	很少

['mɪnɪts] ['ɑ:ftəwəd] ,

minutes	afterward	,
分钟	之后	,

"然而，几分钟后我抬起头时，他的哭喊声却毫无感情地传了出来，"

" [sez] [mə'kaɪ] , " [aɪ] [sɔ:] ['meni] [aɪz] [tɜ:nd] [ɪn][ðə; ði][də'rekʃ(ə)n]['ɪndəˌkeɪtɪd] .

"	says	Mackay	,	"	I	saw	many	eyes	turned	in	the	direction	indicated	.
"	说道	麦凯	,	"	我	锯	许多	眼睛	转向	在	这	方向	表明的	.

麦凯说："我看到许多人的目光都转向了所指示的方向。"

" ['mɪsɪz] . ['brɛmnər] [ɪn'kwaɪə][ɒv; əv][hɪm] ['weðə(r)] [hi:; hi] [θɔ:t] [ˌaɪ 'ti:] [mait] [bi:; bi][ðə; ði][kəʊst]

"	Mrs	.	Bremner	inquired	of	him	whether	he	thought	it	might	be	the	coast
"	太太	.	布雷姆纳	询问	的	他	无论	他	想法	它	可能	是	这	海岸

[ɒv; əv][ˌkɒrə'mænd(ə)l] ,

of	Coromandel	,
的	科罗曼德尔	,

布雷姆纳夫人问他，他是否认为那可能是科罗曼德尔海岸。

[wɪtʃ] [si:md] [tu:; tə][hɪm][səʊ] [rɪ'dɪkjələs] [ðæt][hi:; hi] ['ɑ:nsə(r)d] [ðæt] [ɪf] [ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz] ,

which	seemed	to	him	so	ridiculous	that	he	answered	that	if	it	was	,
哪个	似乎	到	他	所以	荒谬的	那	他	回答	那	如果	它	曾是	,

他觉得这事荒谬至极，于是回答说，如果真是这样的话，

" [ðeɪ] [ɔ:t] [tu:; tə][bi:; bi] [ig'zibitid] [æz; əz][ˌkjʊəri'ɒsəti][ɪn][ðə; ði] [lɒŋ] [ru:m] [æt; ət][mə'dræs; mə'drɑ:s]

"	they	ought	to	be	exhibited	as	curiosities	in	the	Long	Room	at	Madras
"	他们	应该	到	是	展出	作为	奇闻异事	在	这	长的	房间	在	马德拉斯

['ʌndə(r)][ðə; ði] ['pɪktʃəz] [ɒv; əv] [kɔ:n'wɒlɪs] [ænd; ənd] [medəuz] .

under	the	pictures	of	Cornwallis	and	Meadows	.
在下面	这	图片	的	康沃利斯	和	草地	.

"它们应该作为奇珍异宝在马德拉斯的长厅里展出，放在康沃利斯和梅多斯的画像下面。"

" [ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz] , [haʊ'evə(r)] , ['ri:əli] [ðə; ði][lænd] , [ðəʊ] [ðeɪ] [hæd; həd] [smɔ:l] [tʃɑ:ns] [ɒv; əv]

"	It	was	,	however	,	really	the	land	,	though	they	had	small	chance	of
"	它	曾是	,	然而	,	真的	这	土地	,	尽管	他们	有	小的	机会	的

['ri:tʃɪŋ] [ˌaɪ 'ti:] .

reaching	it	.
到达	它	.

"然而，那确实是那片土地，尽管他们到达那里的机会很小。"

[ɪn'di:d] , [bɪ'fɔ:(r)] ['i:vnɪŋ] , [ðə; ði] [ʃɪp] , ['ʌndə(r)]['wɔ:tə(r)][æz; əz][ˌaɪ 'ti:] [ɔ:l'redi] [wɒz; wəz] , [strʌk] [ɒn]

Indeed	,	before	evening	,	the	ship	,	under	water	as	it	already	was	,	struck	on
的确	,	前	晚上	,	这	船	,	在下面	水	作为	它	已经	曾是	,	击	在

[ə; eɪ] [rɒk] .

a	rock	.
一个	岩石	.

事实上，不到傍晚，这艘船就已经沉入水中，然后撞上了一块礁石。

[ðə; ði][taɪd] ['hævɪŋ] ['fɔ:lən] , [ðə; ði] [rɪ'meɪnɪŋ] [bi:mz] [ɒv; əv][ðə; ði]['ʌpə(r)] [dek] [wɜ:(r); wə(r)][left][beə(r)]

The	tide	having	fallen	,	the	remaining	beams	of	the	upper	deck	were	left	bare
这	潮	拥有	倒下	,	这	其余的	光束	的	这	上	甲板	是	左边	裸

,

,

,

潮水退去后，上层甲板剩余的横梁裸露在外。

[ænd; ənd] [mə'kaɪ] [ænd; ənd][ðə; ði]['gʌnə(r)] [traɪd][tuː; tə][get]['mɪsɪz] . ['brɛmnər] [daʊn] [tuː; tə][ðem; ðəm] ,

and	Mackay	and	the	gunner	tried	to	get	Mrs	.	Bremner	down	to	them	,
和	麦凯	和	这	炮手	尝试	到	得到	太太	.	布雷姆纳	向下	到	他们	,

麦凯和炮手试图把布雷姆纳夫人弄到他们身边。

" [bʌt; bət][ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [tuː] [wiːk] [tuː; tə][help] [hɜː'self] , [ænd; ənd][wiː; wi][hæd; həd][nɒt] [streŋθ]

"	but	she	was	too	weak	to	help	herself	,	and	we	had	not	strength
"	但	她	曾是	也	虚弱的	到	帮助	她自己	,	和	我们	有	不是	力量

[tuː; tə] ['kæri] [hɜː(r); hə(r)] .

to	carry	her	.
到	携带	她	.

但她太虚弱了，无法自救，我们也没有力气背她。

" [ðə; ði]['læskə(r)] — [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][rɑːft][hæd; həd] [kʌm] [bæk] [wɪð] [ðem; ðəm] ,

"	The	Lascars	—	for	the	raft	had	come	back	with	them	,
"	这	水手们	—	为了	这	筏	有	来	后退	和	他们	,

“拉斯卡尔人——因为木筏是和他们一起回来的，

[æz; əz][ˌaɪ 'tiː][kʊd; kəd] [meɪk] [nəʊ] ['hedweɪ] — ['ɒfəd] [tuː; tə][help] [ɪf] [ʃiː; ʃi] [geɪv] [ðem; ðəm] ['mʌni] .

as	it	could	make	no	headway	—	offered	to	help	if	she	gave	them	money	.
作为	它	可以	制作	不	进展	—	提供	到	帮助	如果	她	给予	他们	钱	.

由于无法取得任何进展，他们提出如果她给他们钱，他们就帮忙。

[ʃiː; ʃi] ['hæpənd] [tuː; tə][hæv; həv] ['θɜːti] [ruː'piːz] [ə'baʊt][hɜː(r); hə(r)] , [wɪtʃ] [wɒz; wəz] ['ɑːftəwəd] [ɒv; əv]

She	happened	to	have	thirty	rupees	about	her	,	which	was	afterward	of
她	发生	到	有	三十	卢比	关于	她	,	哪个	曾是	之后	的

[greɪt] [juːz] ,

great	use	,
伟大的	使用	,

她碰巧身上带着三十卢比，这在后来派上了大用场。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][dɪd][nɒt] [stɪnt] [ˌaɪ 'tiː][ɪn] ['helpɪŋ] [hɜː(r); hə(r)][pri'zəːvə(r)] .

and	she	did	not	stint	it	in	helping	her	preservers	.
和	她	做过	不是	限制	它	在	帮助	她	防腐剂	.

她毫不吝啬地帮助她的保护者们。

[ðeɪ] [brɔːt] [hɜː(r); hə(r)] [daʊn] [fɔː(r); fə(r)] [eɪt] [ruː'piːz] , [ænd; ənd] [ɪn'sɪstɪd] [ɒn] ['biːɪŋ] [peɪd] [ɒn]

They	brought	her	down	for	eight	rupees	,	and	insisted	on	being	paid	on
他们	带来	她	向下	为了	八	卢比	,	和	坚持	在	存在	有薪酬的	在

[ðə; ði][spɒt] .

the	spot	.
这	点	.

他们花了八卢比把她带下来，并坚持要当场付钱。

[wɪð] [ðæt] [ɪk'sepʃ(ə)n] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['plez(ə)nt] [tuː; tə] [riːd] [ðæt] [ðeə(r)] [kən'dʌkt] [wɒz; wəz] ['eksələnt]

With	that	exception	,	it	is	pleasant	to	read	that	their	conduct	was	excellent
和	那	例外	,	它	是	令人愉快的	到	读	那	他们的	执行	曾是	出色的

[θruː'aʊt] ,

throughout	,
自始至终	,

除了这一点之外，令人欣慰的是，他们的行为举止始终都非常出色。

[ænd; ənd][ðeə(r)][bɪ'heɪvjə(r)][tuː; tə]['mɪsɪz] . ['brɛmnər] ['sɪŋgjələli] [kaɪnd][ænd; ənd] ['delɪkət] .

and	their	behavior	to	Mrs	.	Bremner	singularly	kind	and	delicate	.
和	他们的	行为	到	太太	.	布雷姆纳	单独地	种类	和	精美的	.

他们对待布雷姆纳太太的态度格外亲切体贴。

[ɪn][ðə; ði][gʌn] - [ruːm] , [wɪtʃ] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [naʊ] [riːtʃ] [θruː]

In	the	gun	-	room	,	which	they	could	now	reach	through
在	这	枪	-	房间	,	哪个	他们	可以	现在	抵达	通过

在枪械室里，他们现在可以穿过

[[ˌpiː 'dʒiː][θriː]]
[Pg 3]
[页 3]

[第3页]

[ə; eɪ][həʊl][ɪn][ðə; ði] [dek] , [wɜː(r); wə(r)][faʊnd][sʌm; səm]['kəʊkəʊ] - [nʌts] ,
a hole in the deck , were found some cocoa - nuts ,
一个 洞 在 这 甲板 , 是 成立 一些 可可 - 坚果 ,

在甲板上的一个洞里发现了一些可可豆。

[wɪtʃ] [wʌn] [wʊd] [hæv; həv] [ɪk'spektɪd] [ðə; ði]['faindəz][tuː; tə] [rɪ'teɪn] .
which one would have expected the finders to retain .
哪个 一 会 有 预期的 这 发现者 到 保持 .

人们原本以为拾得者会保留这些物品。

[ɒn][ðə; ði] ['kɒntrəri] , [ðeɪ] [ʃeəd] [ðem; ðəm] , [ænd; ənd] [ɪn'sɪstɪd] ['əʊnli][ə'pɒn] ['kiːpɪŋ] [ðə; ði][mɪlk][ɪn]
On the contrary , they shared them , and insisted only upon keeping the milk in
在 这 相反 , 他们 共享 他们 , 和 坚持 仅有的 之上 保持 这 牛奶 在
[ðə; ði] [nʌts] .
the nuts .
这 坚果 .

相反，他们把坚果分享了出去，只坚持要保留坚果里的牛奶。

[ðɪs] [kən'sistid] [ɒv; əv]['əʊnli][ə; eɪ] [fjuː] [drɒps][ɒv; əv]['rænsɪd][ɔɪl] ;
This consisted of only a few drops of rancid oil ;
这 由……组成 的 仅有的 一个 很少 滴 的 馊 油 ;

这里面只有几滴变质的油;

[nɔː(r)][hæd; həd][ðə; ði]['sɒlɪd][pɑːt][ɒv; əv][ðə; ði]['kəʊkəʊ] - [nʌts] — [ə; eɪ][fækt][tuː; tə][biː; bi] [rɪ'membəd]
nor had the solid part of the cocoa - nuts — a fact to be remembered
也不 有 这 坚硬的 部分 的 这 可可 - 坚果 — 一个 事实 到 是 记得
[baɪ] [ðəʊz] [huː] [bai] [ðem; ðəm][aʊt][ɒv; əv] ['bærəʊz] — [ðə; ði] [liːst] ['nʌrɪʃmənt] [ɪn][ˌaɪ 'tiː] .
by those who buy them out of barrows — the least nourishment in it .
经过 那些 WHO 买 他们 出去 的 墓丘 — 这 至少 营养 在 它 .

可可豆的固体部分——那些从手推车上购买可可豆的人应该记住这一点——也几乎没有任何营养价值。

[ðeɪ] [faʊnd] [ðəm'selvz] ['rɑːðə(r)] [wɜːs] [ðæn; ðən]['betə(r)][fɔː(r); fə(r)] ['iːtɪŋ] [ðem; ðəm] .
They found themselves rather worse than better for eating them .
他们 成立 他们自己 相当 更糟 比 更好的 为了 吃 他们 .

他们发现吃了这些东西后，自己的处境反而更糟了。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][pɑːst][ðə; ði] [wɜːst] [peɪnz][ɒv; əv]['hʌŋgə(r)][baɪ] [ðɪs] [taɪm] ,
They were past the worst pains of hunger by this time ,
他们 是 过去的 这 最差 疼痛 的 饥饿 经过 这 时间 ,

这时他们已经度过了最痛苦的饥饿阶段。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['frenzid] [dɪ'zaɪə(r)][fɔː(r); fə(r)]['wɔːtə(r)] [stɪl] [kən'tɪnjuːd] .
but the frenzied desire for water still continued .
但 这 丧心病狂 欲望 为了 水 仍然 持续 .

但人们对水的强烈渴望依然持续。

" ['wɔːtə(r)] , [freʃ] - ['wɔːtə(r)] , " [sez] [mə'kaɪ] , " [wɒz; wəz] [wɒt] [pə'petʃuəli] ['hɔːntɪd] [maɪ]
" Water , fresh - water , " says Mackay , " was what perpetually haunted my
" 水 , 新鲜的 - 水 , " 说道 麦凯 , " 曾是 什么 永恒地 闹鬼的 我的
[ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n] ;
imagination ;
想像力 ;

“水，淡水，”麦凯说，“一直萦绕在我的脑海中;

[nɒt][ə; eɪ] [ʃɔːt] [drɑːft] [wɪtʃ] [aɪ][kʊd; kəd][gʌlp] [daʊn] [ɪn][ə; eɪ]['məʊmənt] — [ɒv; əv] [ðæt] [aɪ][kʊd; kəd]
not a short draught which I could gulp down in a moment — of that I could
不是 一个 短的 草稿 哪个 我 可以 咕噜 向下 在 一个 片刻 — 的 那 我 可以
[nɒt][ɪn'djʊə(r)][ðə; ði] [θɔːt] — [bʌt; bət][ə; eɪ] [lɑːdʒ] ['bəʊlfʊl] ,
not endure the thought — but a large bowlful ,
不是 忍受 这 想法 — 但 一个 大的 满碗 ,

不是那种我可以一口气喝完的小小一口——我简直无法想象那种场景——而是满满一大碗。

[sʌtʃ] [æz; əz][aɪ][kʊd; kəd] ['hɑːdlɪ] [həʊld][ɪn][maɪ] [ɑːmz] .
such as I could hardly hold in my arms .
这样的 作为 我 可以 几乎 抓住 在 我的 武器 .

就像我几乎无法抱在怀里一样。

[wen] [aɪ] [θɔːt] [ɒv; əv] ['vɪtlz] ,
When I thought of victuals ,
什么时候 我 想法 的 食物 ,

当我想到食物时，

[aɪ]['əʊnlɪ] [lɒŋd] [fɔː(r); fə(r)] [sʌtʃ] [æz; əz][aɪ][kʊd; kəd] ['swɒləʊ] [æt; ət][wʌns] [wɪ'ðaʊt] [ðə; ði] ['trʌb(ə)l] [ɒv; əv]
I only longed for such as I could swallow at once without the trouble of
我 仅有的 渴望 为了 这样的 作为 我 可以 吞 在 一次 没有 这 麻烦 的
['tʃuːɪŋ] .
chewing .
咀嚼 .

我只渴望那种可以一口吞下而无需咀嚼的食物。

" [həʊp] [naʊ] [bɪ'gæn][tuː; tə]['ænɪmeɪt][ðem; ðəm] , [ænd; ənd] [ðəʊ] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ðə; ði] ['twenti] -
" Hope now began to animate them , and though it was the twenty -
" 希望 现在 开始 到 动画 他们 , 和 尽管 它 曾是 这 二十 -
[fɜːst] [deɪ] [ɒv; əv][ðeə(r)] ['sʌfərɪŋz] ,
first day of their sufferings ,
第一的 天 的 他们的 苦难 ,

“希望开始在他们心中燃起，尽管这已经是他们遭受苦难的第二十一天了，

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['nəʊtwɜːðɪ] [ðæt] [nəʊ][wʌn][daɪd]['ɑːftə(r)] [ðeɪ] [fɜːst] [sɔː] [lænd] .
it is noteworthy that no one died after they first saw land .
它 是 值得注意 那 不 一 死亡 后 他们 第一的 锯 土地 .

值得注意的是，他们第一次看到陆地后，没有人死亡。

[tə'wɔːd] ['iːvnɪŋ] [sɪks][ɒv; əv][ðə; ði] ['staʊtɪst] ['læskə(r)] , [ðəʊ] [ɪn'diːd] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][ɔːl] ['ʃædəʊz]
Toward evening six of the stoutest Lascars , though indeed they were all shadows
朝向 晚上 六 的 这 最粗壮的 水手们 , 尽管 的确 他们 是 全部 阴影
,
,
,

临近傍晚，六名最强壮的拉斯卡尔水手，虽然实际上他们都变成了影子，

[taɪd] [ðəm'selvz] [tuː; tə][spɑːrz] , [ænd; ənd] [riːtʃt] [ðə; ði] [ʃɔː(r)] .
tied themselves to spars , and reached the shore .
系 他们自己 到 桅杆 , 和 达到 这 支撑 .

他们把自己绑在桅杆上，游到了岸边。

[ðeɪ] [faʊnd][ə; eɪ] [striːm] [ɒv; əv] [freʃ] - ['wɔːtə(r)] , [ɒv; əv] [wɪtʃ] [ðəʊz] [ɒn] [bɔːd] [kʊd; kəd] " [siː]
They found a stream of fresh - water , of which those on board could " see
他们 成立 一个 溪流 的 新鲜的 - 水 , 的 哪个 那些 在 木板 可以 " 看
[ðem; ðəm] ['drɪŋkɪŋ] [ðeə(r)] [fɪl] .
them drinking their fill .
他们 喝 他们的 充满 .

他们发现了一条淡水溪流，船上的人可以看到它们正在畅饮。

" [ɪn][ðə; ði] ['mɔ:nɪŋ] [ðeɪ] [bɪ'held] [ði:z] [men] [sə'raʊndɪd] [baɪ] ['neɪtɪvz] ,

"	In	the	morning	they	beheld	these	men	surrounded	by	natives	,
"	在	这	早晨	他们	观看	这些	男人	包围	经过	本地人	,

“早上，他们看到这些人被土著人包围着，

[ænd; ənd][wɜ:(r); wə(r)][ɔ:l] [ə'tenʃ(ə)n] [tu:; tə] [si:] [wɒt] [sɔ:t] [ɒv; əv] ['tri:tmənt] [ðeɪ] [met] [wɪð] .

and	were	all	attention	to	see	what	sort	of	treatment	they	met	with	.
和	是	全部	注意力	到	看	什么	种类	的	治疗	他们	遇见	和	.

所有人都密切关注着他们会受到怎样的对待。

[ðə; ði] ['neɪtɪvz] " [ɪ'mi:diətli] ['kɪnd(ə)ld][ə; eɪ]['faɪə(r)] , [wɪtʃ] [wi:; wi] ['raɪtli] [kən'klu:dɪd] [wɒz; wəz]

The	natives	"	immediately	kindled	a	fire	,	which	we	rightly	concluded	was
这	本地人	"	立即地	点燃	一个	火	,	哪个	我们	没错	结束	曾是

[fɔ:(r); fə(r)] ['dresɪŋ] [raɪs] ,

for	dressing	rice	,
为了	敷料	米	,

当地人“立即生起了一堆火，我们理所当然地认为他们是为了煮米饭而生的”。

[ænd; ənd] [ðen] [keɪm] [daʊn] [tu:; tə][ðə; ði] ['wɔ:tərz] [edʒ] ,

and	then	came	down	to	the	water's	edge	,
和	然后	来了	向下	到	这	水的	边缘	,

然后走到水边，

['weɪvɪŋ] [h'ændkətʃˌi:fs] [tu:; tə][ˌju: 'es][æz; əz][ə; eɪ]['sɪgnəl] [ðæt] [wi:; wi][ʃʊd; ʃəd] [kʌm] [ə'ʃɔ:(r)] .

waving	handkerchiefs	to	us	as	a	signal	that	we	should	come	ashore	.
挥手	手帕	到	我们	作为	一个	信号	那	我们	应该	来	岸上	.

他们挥舞着手帕向我们示意，让我们上岸。

[tu:; tə] [dɪ'skraɪb] ['aʊə(r)] [ɪ'moʊʃnz] [æt; ət] [ðæt] ['məʊmənt][ɪz][ɪm'pɒsəb(ə)l] .

To	describe	our	emotions	at	that	moment	is	impossible	.
到	描述	我们的	情绪	在	那	片刻	是	不可能的	.

那一刻我们的心情，难以言表。

" [bʌt; bət] [ði:z] [pɔ:(r); pʊə(r)][fəʊks][kʊd; kəd][nɒt][get][ɒn] [ʃɔ:(r)] , [ænd; ənd] [li:st] [ɒv; əv][ɔ:l][ðə; ði]

"	But	these	poor	folks	could	not	get	on	shore	,	and	least	of	all	the
"	但	这些	贫穷的	各位	可以	不是	得到	在	支撑	,	和	至少	的	全部	这

[pɔ:(r); pʊə(r)]['wʊmən] .

poor	woman	.
贫穷的	女士	.

“但是这些可怜的人无法上岸，尤其是那个可怜的女人。”

[boʊts] [ðeə(r)][wɜ:(r); wə(r)] [nʌn] , [ænd; ənd] [ɪf] [ðeə(r)][hæd; həd] [bi:n] ,

Boats	there	were	none	,	and	if	there	had	been	,
船	那里	是	没有任何	,	和	如果	那里	有	到过	,

那里没有船，即使有，

[ðeə(r)][wɒz; wəz] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [sɜ:f] [bɪ'twi:n] [ðə; ði] [ʃɪp] [ænd; ənd][ðə; ði][lænd] [ðæt] [nəʊ][bəʊt][kʊd; kəd]

there	was	such	a	surf	between	the	ship	and	the	land	that	no	boat	could
那里	曾是	这样的	一个	冲浪	之间	这	船	和	这	土地	那	不	船	可以

[lɪv; laɪv][ɪn][ˌaɪ 'ti:] .

live	in	it	.
居住	在	它	.

船与陆地之间巨浪滔天，任何船只都无法停留。

[bʌt; bət][tu:; tə] [rɪ'meɪn] [wɒz; wəz]['sɜ:t(ə)n] [deθ] .

But	to	remain	was	certain	death	.
但	到	保持	曾是	肯定	死亡	.

但留下来就等于送死。

" [aɪ][felt][maɪ'self] [kɔ:ld] [ə'pɒn] , " [sez] [mə'kaɪ] , " [tu:; tə] [meɪk] [ðə; ði] [ə'tempt] .

"	I	felt	myself	called	upon	,	"	says	Mackay	,	"	to	make	the	attempt	.
"	我	毛毡	我	称为	之上	,	"	说道	麦凯	,	"	到	制作	这	试图	.

麦凯说：“我觉得自己有责任去尝试。”

" [wɪð] [greɪt] ['dɪfɪkəlti] [hiː; hi][gɒt] [aʊt] [ə; eɪ][spɑː(r)][ænd; ənd][taɪd][ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][hɪm] [wɪð] [ə; eɪ][rəʊp] .

"	With	great	difficulty	he	got	out	a	spar	and	tied	it	to	him	with	a	rope	.
"	和	伟大的	困难	他	得到	出去	一个	斯帕	和	系	它	到	他	和	一个	绳索	.

他费了九牛二虎之力才取出一根木杆，用绳子把它绑在自己身上。

[hiː; hi] [ðen] [tʊk] [liːv] [ɒv; əv]['mɪsɪz] . ['brɛmnər] , [huː] [wɒz; wəz][ɒv; əv] [kɔːs] ['ʌtəli] ['helpləs] .

He	then	took	leave	of	Mrs	.	Bremner	,	who	was	of	course	utterly	helpless	.
他	然后	采取	离开	的	太太	.	布雷姆纳	,	WHO	曾是	的	课程	完全地	无助	.

然后他向布雷姆纳太太告别，而布雷姆纳太太当然是完全无助的。

" [ʃiː; ʃi] [dɪs'mɪst] [ˌem 'iː] [wɪð] [ə; eɪ]['θaʊz(ə)nd] [gʊd] ['wɪʃɪz] [fɔː(r); fə(r)][maɪ] ['seɪfti] .

"	She	dismissed	me	with	a	thousand	good	wishes	for	my	safety	.
"	她	解雇	我	和	一个	千	好的	愿望	为了	我的	安全	.

她临走时，衷心祝我一路平安。

" [waɪl] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['spiːkɪŋ] , [ðə; ði][spɑː(r)] [brəʊk] [luːs] , [ænd; ənd] ['fləʊtɪd] [ə'weɪ] .

"	While	they	were	speaking	,	the	spar	broke	loose	,	and	floated	away	.
"	尽管	他们	是	请讲	,	这	斯帕	打破	松动的	,	和	漂浮	离开	.

“他们说话的时候，桅杆断裂，飘走了。”

[hiː; hi] [pɔːzd] [wʌn]['məʊmənt] , [ðen] [plʌndʒd] ['ɪntuː][ðə; ði] [siː] .

He	paused	one	moment	,	then	plunged	into	the	sea	.
他	暂停	一	片刻	,	然后	暴跌	进入	这	海	.

他停顿了片刻，然后纵身跃入大海。

[ðəʊ] [hiː; hi][kʊd; kəd] " ['hɑːdli] [muːv] [ə; eɪ][dʒɔɪnt] " [bɪ'fɔː(r)] , [hɪz; ɪz] [lɪmz] [ɪ'miːdiətli] [bɪ'keɪm]

Though	he	could	"	hardly	move	a	joint	"	before	,	his	limbs	immediately	became
尽管	他	可以	"	几乎	移动	一个	联合的	"	前	,	他的	四肢	立即地	成为

['lɪmbə(r)][ɪn][ðə; ði]['wɔːtə(r)] ,

limber	in	the	water	,
柔韧	在	这	水	,

虽然他之前“几乎动不了关节”，但一入水，他的四肢就立刻变得灵活起来。

[ænd; ənd][ðə; ði][spɑː(r)] [helpt] [tuː; tə] [sə'steɪn] [hɪm] ; [bʌt; bət] " ['biːɪŋ] [ə; eɪ] ['pɜːfɪkt] [skweə(r)] ,

and	the	spar	helped	to	sustain	him	;	but	"	being	a	perfect	square	,
和	这	斯帕	帮助	到	维持	他	;	但	"	存在	一个	完美的	正方形	,

桅杆支撑着他；但是“由于它是一个完美的正方形，

[ˌaɪ 'tiː] [tɜːnd] [raʊnd] [wɪð] ['evri] ['məʊʃn] [ɒv; əv][ðə; ði]['wɔːtə(r)] , [ænd; ənd] [rəʊld] [ˌem 'iː]['ʌndə(r)][ˌaɪ 'tiː] .

it	turned	round	with	every	motion	of	the	water	,	and	rolled	me	under	it	.
它	转向	圆形的	和	每一个	运动	的	这	水	,	和	滚动	我	在下面	它	.

它随着水的每一次波动而转动，把我卷入水下。

" [ɪ'ventʃuəli] , [haʊ'evə(r)] , [ə; eɪ] [trə'mendəs] [weɪv] ['kærid] [hɪm][tuː; tə][lænd] .

"	Eventually	,	however	,	a	tremendous	wave	carried	him	to	land	.
"	最终	,	然而	,	一个	巨大的	海浪	携带	他	到	土地	.

“然而，最终，一股巨浪将他带到了岸上。”

[sʌm; səm] ['neɪtɪvz] , ['spiːkɪŋ] [ɪn][ðə; ði]['mɔːrɪʃ; 'mʊərɪʃ] [tʌŋ] — " [æt; ət] [wɪtʃ] [ai][wɒz; wəz]

Some	natives	,	speaking	in	the	Moorish	tongue	—	"	at	which	I	was
一些	本地人	,	请讲	在	这	摩尔式	舌头	—	"	在	哪个	我	曾是

[ˌəʊvə'dʒɔɪd] ,

overjoyed	,
欣喜若狂	,

一些当地人说着摩尔语——“我听了非常高兴，

[fɔː(r); fə(r)][ai] [fɪəd] [wiː; wi][wɜː(r); wə(r)] [bɪ'jɒnd] [ðə; ði] ['kʌmpəniz] ['teritəriz] ,

for	I	feared	we	were	beyond	the	Company's	territories	,
为了	我	害怕	我们	是	超过	这	公司的	领土	,

因为我担心我们已经超出了公司的管辖范围。

[ænd; ənd][ɪn] [ðəʊz] [ɒv; əv][ðə; ði] [kɪŋ] [ɒv; əv]['eɪvə] " — [əb'zɜ:vɪŋ] [hɪz; ɪz] [ˌɪnɪ'fektʃuəl] ['efəts] [tu:; tə]

and	in	those	of	the	King	of	Ava	"	—	observing	his	ineffectual	efforts	to
和	在	那些	的	这	国王	的	艾娃	"	—	观察	他的	无效	努力	到

[raɪz][leɪd][həʊld][ɒv; əv][hɪm][ænd; ənd][bɔ:(r)][hɪm] [ə'lɒŋ] .

rise	laid	hold	of	him	and	bore	him	along	.
上升	铺设	抓住	的	他	和	钻孔	他	沿着	.

在阿瓦国王的那些事中——看到他徒劳地试图起身，便抓住他，把他拖走了。

[æz; əz] [ðeɪ] [pɑ:st] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [stri:m] [hi:; hi] [meɪd] [saɪnz][tu:; tə][bi:; bi][set] [daʊn] .

As	they	passed	a	little	stream	he	made	signs	to	be	set	down	.
作为	他们	通过了	一个	小的	溪流	他	制成	标志	到	是	放	向下	.

他们经过一条小溪时，他做了些牌子让人放下。

" [ai] [ɪ'mi:diətli] [fel] [ɒn][maɪ] [feɪs] [ɪn][ðə; ði]['wɔ:tə(r)][ænd; ənd][bɪ'gæn][tu:; tə] [gʌlp] [ˌaɪ 'ti:] [daʊn] .

"	I	immediately	fell	on	my	face	in	the	water	and	began	to	gulp	it	down	.
"	我	立即地	跌倒	在	我的	脸	在	这	水	和	开始	到	咕噜	它	向下	.

“我立刻脸朝下栽进水里，开始狼吞虎咽地喝水。”

" [hɪz; ɪz] ['beərəz] ['faɪnəli] [drægd] [hɪm] [ə'weɪ] [lest][hi:; hi][ʃʊd; ʃəd] [drɪŋk] [tu:] [mʌtʃ] .

"	His	bearers	finally	dragged	him	away	lest	he	should	drink	too	much	.
"	他的	持有者	最后	拖拽	他	离开	免得	他	应该	喝	也	很多	.

“他的抬轿者最终把他拖走了，以免他喝得太多。”

[ðeɪ] [tʊk] [hɪm][tu:; tə][ə; eɪ]['faɪə(r)] , [raʊnd] [wɪtʃ] [ðə; ði]['læskə(r)][wɜ:(r); wə(r)] ['sɪtɪŋ] ,

They	took	him	to	a	fire	,	round	which	the	Lascars	were	sitting	,
他们	采取	他	到	一个	火	,	圆形的	哪个	这	水手们	是	坐着	,

他们把他带到一堆篝火旁，水手们正围坐在篝火旁。

[ænd; ənd] [geɪv] [hɪm][sʌm; səm] [bɔɪld] [raɪs] ,

and	gave	him	some	boiled	rice	,
和	给予	他	一些	煮沸	米	,

然后给了他一些白米饭。

" [bʌt; bət]['ɑ:ftə(r)] ['tʃu:ɪŋ] [ˌaɪ 'ti:][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][ai] [faʊnd] [ai][kʊd; kəd][nɒt] ['swɒləʊ] [ˌaɪ 'ti:] .

"	but	after	chewing	it	a	little	I	found	I	could	not	swallow	it	.
"	但	后	咀嚼	它	一个	小的	我	成立	我	可以	不是	吞	它	.

“但稍微嚼了一下之后，我发现我咽不下去。”

" [wʌn] [ɒv; əv][ðə; ði] ['neɪtɪvz] , ['si:ɪŋ] [hɪz; ɪz] [dɪ'stres] , [dæʃt] [sʌm; səm]['wɔ:tə(r)][ɪn][hɪz; ɪz] [feɪs] ,

"	One	of	the	natives	,	seeing	his	distress	,	dashed	some	water	in	his	face	,
"	一	的	这	本地人	,	看到	他的	痛苦	,	虚线	一些	水	在	他的	脸	,

“一个当地人看到他痛苦的样子，就往他脸上泼了些水。”

[wɪtʃ] , ['wɒʃɪŋ] [ðə; ði][raɪs] [daʊn] , ['ɔ:ləʊst] [tʃəʊkt] [hɪm] ,

which	,	washing	the	rice	down	,	almost	choked	him	,
哪个	,	洗涤	这	米	向下	,	几乎	窒息	他	,

米饭被冲下去，差点把他呛死。

[bʌt; bət] " [kɔ:zd] [sʌtʃ] [æn; ən] [ɪg'zɜ:ʃn] [ɒv; əv][ðə; ði] ['mʌs(ə)lz] [ðæt] [ai] [rɪ'kʌvəd] [ðə; ði]['paʊə(r)][ɒv; əv]

but	"	caused	such	an	exertion	of	the	muscles	that	I	recovered	the	power	of
但	"	导致	这样的	一个	用力	的	这	肌肉	那	我	恢复	这	力量	的

['swɒləʊɪŋ] .

swallowing	.
吞咽	.

但是“导致肌肉如此用力，以至于我恢复了吞咽能力。

[fɔ:(r); fə(r)][sʌm; səm][taɪm] , [haʊ'evə(r)] ,

For	some	time	,	however	,
为了	一些	时间	,	然而	,

然而，在一段时间内，

[ai][wɒz; wəz][ə'blaɪdʒd][tu:; tə] [teɪk] [ə; eɪ] ['maʊθfʊl] [ɒv; əv]['wɔ:tə(r)] [wɪð] ['evri] [wʌn][ɒv; əv][raɪs] .

I	was	obliged	to	take	a	mouthful	of	water	with	every	one	of	rice	.
我	曾是	有义务	到	拿	一个	一口气	的	水	和	每一个	一	的	米	.

我每吃一口米饭就必须喝一口水。

[maɪ][lɪps][ænd; ənd][ðə; ði][ˌɪn'saɪd][ɒv; əv][maɪ] [maʊθ] [wɜ:(r); wə(r)][səʊ] [krækt] [wɪð] [ðə; ði] [hi:t] [ðæt]

My	lips	and	the	inside	of	my	mouth	were	so	cracked	with	the	heat	that
我的	嘴唇	和	这	里面	的	我的	嘴	是	所以	裂纹	和	这	热	那

['evri] ['məʊʃn] [ɒv; əv][maɪ][dʒɔ:z][set][ðem; ðəm][ə; eɪ] - ['bli:dɪŋ] [ænd; ənd] [geɪv] [ˌem 'i:] [greɪt] [peɪn] .

every	motion	of	my	jaws	set	them	a	-	bleeding	and	gave	me	great	pain	.
每一个	运动	的	我的	下颚	放	他们	一个	-	出血	和	给予	我	伟大的	疼痛	.

我的嘴唇和口腔内部被热浪烤得干裂，每次下巴活动都会让它们出血，让我疼痛难忍。

" [æz; əz] [su:n] [æz; əz][hi:; hi][wɒz; wəz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [rɪ'kʌvəd] , [hɪz; ɪz][fɜ:st][keə(r)][wɒz; wəz][fɔ:(r); fə(r)]

"	As	soon	as	he	was	a	little	recovered	,	his	first	care	was	for
"	作为	很快	作为	他	曾是	一个	小的	恢复	,	他的	第一的	关心	曾是	为了

['mɪsɪz] . ['brɛmnər] ,

Mrs	.	Bremner	,
太太	.	布雷姆纳	,

“他稍稍恢复一些身体后，首先照顾的就是布雷姆纳太太。”

[ænd; ənd][ɒn] ['pɔɪntɪŋ] [aʊt] [ðæt] [ʃi:; ʃi][hæd; həd][sʌm; səm] ['mʌni] [ə'baʊt][hɜ:(r); hə(r)] ,

and	on	pointing	out	that	she	had	some	money	about	her	,
和	在	指向	出去	那	她	有	一些	钱	关于	她	,

并指出她身上有一些钱，

[ðə; ði] ['neɪtɪvz] [wɜ:(r); wə(r)] [pə'sweɪdɪd] [tu:; tə] [teɪk] [hɜ:(r); hə(r)] [ɒf] [ðə; ði] [ʃɪp] .

the	natives	were	persuaded	to	take	her	off	the	ship	.
这	本地人	是	被说服	到	拿	她	离开	这	船	.

当地人被说服将她带下船。

[ðɪs] [wɒz; wəz] [ə'kʌmplɪʃt] ['əʊnli][ə; eɪ] [fju:] ['aʊəz] [bɪ'fɔ:(r)][ˌaɪ 'ti:] ['pɑ:tɪd] [ɪn] [tu:] .

This	was	accomplished	only	a	few	hours	before	it	parted	in	two	.
这	曾是	完成	仅有的	一个	很少	小时	前	它	分手了	在	二	.

就在它分裂成两截的几个小时前，这件事就完成了。

[ʃi:; ʃi][wɒz; wəz] ['təʊtəli] [ʌn'eɪb(ə)l][tu:; tə] [wɔ:k] , [bʌt; bət][hɜ:(r); hə(r)] [rɪ'meɪnɪŋ] [ru:'pi:z] , [dʒɔɪnd][tu:; tə]

She	was	totally	unable	to	walk	,	but	her	remaining	rupees	,	joined	to
她	曾是	完全	无法	到	走	,	但	她	其余的	卢比	,	加入	到

['lɪbərəl] ['prɒmɪsɪz] ,

liberal	promises	,
自由主义	承诺	,

她完全无法行走，但她剩下的卢比，加上慷慨的承诺，

[tu:; tə][bi:; bi] [pə'fɔ:md] [ɒn][hɜ:(r); hə(r)] ['ri:tʃɪŋ] [hɜ:(r); hə(r)] ['dʒɜ:rniz] [end] , [prə'kjʊəd] [hɜ:(r); hə(r)]

to	be	performed	on	her	reaching	her	journey's	end	,	procured	her
到	是	执行	在	她	到达	她	旅程	结尾	,	采购	她

[ə; eɪ]['lɪtə(r)] ,

a	litter	,
一个	垃圾	,

为了在她到达旅程终点时为她举行仪式，人们给她弄来了一副担架。

[ɪn] [wɪtʃ] [ʃi:; ʃi][wɒz; wəz] [kən'veɪd] [tu:; tə] ['tʃɪtəˌgɒŋ] .

in	which	she	was	conveyed	to	Chittagong	.
在	哪个	她	曾是	传递	到	吉大港	.

她被送往吉大港。

[nəʊ] ['wʊmən] ['prɒbəbli] ['evə(r)] [went] [θruː] [sʌtʃ] [æn; ən] [ɪk'spɪəriəns] [ænd; ənd] [sə'vaivd] [ˌaɪ 'tiː][æz; əz]
No **woman** **probably** **ever** **went** **through** **such** **an** **experience** **and** **survived** **it** **as**
不 女士 大概 曾经 去 通过 这样的 一个 经验 和 幸存下来 它 作为
[ðɪs] [ʌn'hæpi] ['leɪdi] .
this **unhappy** **lady** **.**
这 不开心 女士 .

可能没有哪个女人经历过这样的事情还能像这位不幸的女士一样活下来。

[mə'kaɪ] , ['hævɪŋ] [nəʊ] ['mʌni] — [fɔː(r); fə(r)]['mɪsɪz] . ['brɛmnər] [hæd; həd][nəʊ][mɔː(r)][tuː; tə] [gɪv] [hɪm] —
Mackay **,** **having** **no** **money** **—** **for** **Mrs** **.** **Bremner** **had** **no** **more** **to** **give** **him** **—**
麦凯 , 拥有 不 钱 — 为了 太太 . 布雷姆纳 有 不 更多的 到 给 他 —
[hæd; həd][tuː; tə] [wɔːk] ,
had **to** **walk** **,**
有 到 走 ,

麦凯身无分文——因为布雷姆纳太太已经没有钱给他了——只好步行离开。

[ænd; ənd] ['spiːdəli] [brəʊk] [daʊn] .
and **speedily** **broke** **down** **.**
和 迅速地 打破 向下 .

很快就抛锚了。

[ðə; ði] ['neɪtɪvz] [left] [hɪm][bɪ'haɪnd] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ]['skruːp(ə)l] .
The **natives** **left** **him** **behind** **without** **a** **scruple** **.**
这 本地人 左边 他 在后面 没有 一个 顾忌 .

当地人毫不犹豫地抛弃了他。

[hiː; hi] [fel] [ɪn] , [haʊ'evə(r)] , [wɪð] [ə; eɪ] ['pɑːti] [ɒv; əv] [mʌgz] ,
He **fell** **in** **,** **however** **,** **with** **a** **party** **of** **Mugs** **,**
他 跌倒 在 , 然而 , 和 一个 派对 的 马克杯 ,

然而，他却和一群乌合之众混在了一起。

[ðə; ði] [tʃiːf] [ɒv; əv] [huːm] [wɒz; wəz] [fʊl] [ɒv; əv]['hjuːmən]['kaɪndnəs] .
the **chief** **of** **whom** **was** **full** **of** **human** **kindness** **.**
这 首席 的 谁 曾是 满的 的 人类 仁慈 .

他的首领充满了人道主义精神。

[hiː; hi] [wɒʃt] [mə'kaɪz] [wuːndz] , [wɪtʃ] [wɜː(r); wə(r)] [fɪld] [wɪð] [sænd][ænd; ənd][dɜːt] , [sə'plaɪd]
He **washed** **Mackay's** **wounds** **,** **which** **were** **filled** **with** **sand** **and** **dirt** **,** **supplied**
他 洗过 麦凯的 伤口 , 哪个 是 已填 和 沙 和 污垢 , 供应
[hɪm] [wɪð] [raɪs] ,
him **with** **rice** **,**
他 和 米 ,

他清洗了麦凯满是沙土的伤口，并给他提供了大米。

[ænd; ənd] [ɪn'devə] [tuː; tə] [tiːtʃ] [hɪm] [haʊ] [tuː; tə] [meɪk] ['faɪə(r)][baɪ] ['rʌbɪŋ] [tuː] ['piːsɪz] [ɒv; əv]
and **endeavored** **to** **teach** **him** **how** **to** **make** **fire** **by** **rubbing** **two** **pieces** **of**
和 努力 到 教 他 如何 到 制作 火 经过 擦 二 件 的
[ˌbæm'buː][tə'geðə(r)] .
bamboo **together** **.**
竹子 一起 .

于是他努力教他如何通过摩擦两根竹子来生火。

[mə'kaɪ] ['faɪnəli] [ə'raɪvd] [æt; ət] ['tʃɪtəˌgɒŋ] , [ðəʊ] [ɪn][ə; eɪ] ['pɪtiəbl] [kən'dɪʃn] .
Mackay **finally** **arrived** **at** **Chittagong** **,** **though** **in** **a** **pitiable** **condition** **.**
麦凯 最后 到达的 在 吉大港 , 尽管 在 一个 可怜的 状况 .

麦凯最终抵达了吉大港，尽管他当时的状况十分糟糕。

[ɪn][ə; eɪ]['pəʊstskrɪpt][tuː; tə] [ðɪs] ['mɪzrəbl] ['stɔːri][hiː; hi] [sez] ,
In **a** **postscript** **to** **this** **miserable** **story** **he** **says** **,**
在 一个 后记 到 这 悲惨的 故事 他 说道 ,

在这篇悲惨故事的后记中，他写道：

" [wɪð] [rɪ'spekt] [tuː; tə][ðə; ði] [feɪt] [ɒv; əv][maɪ] [kəm'pænjənz] [ɪn] [ˌmɪs'fɔːtʃuːn] , ['mɪsɪz] . ['brɛmnər] ,
" **With respect to the fate of my companions in misfortune , Mrs . Bremner ,**
" 和 尊重 到 这 命运 的 我的 同伴 在 不幸 , 太太 . 布雷姆纳 ,

"关于我那些不幸同伴的命运，布雷姆纳夫人，

['hævɪŋ] [rɪ'kʌvəd] [hɜː(r); hə(r)] [helθ] [ænd; ənd] ['spɪrɪt] , [wɒz; wəz] ['ɑːftəwəd] [wel] ['mærid] .
having recovered her health and spirits , was afterward well married .
拥有 恢复 她 健康 和 烈酒 , 曾是 之后 出色地 已婚 .

恢复健康和精神后，她嫁了个好人家。

" [səʊ][ˌaɪ 'tiː] [siːm] [ðæt] [wɪð] [taɪm][ænd; ənd] ['kʌrɪdʒ] [wʌn] ['riːəli] [dʌz] [get]['əʊvə(r)]['ɔːlməʊst]
" **So it seems that with time and courage one really does get over almost**
" 所以 它 似乎 那 和 时间 和 勇气 一 真的 做 得到 超过 几乎
['evriθɪŋ] .
everything .
一切 .

"所以看来，只要有时间和勇气，几乎可以克服一切困难。"

['bɪzi] [bɝdz] .
BUSY BIRDS .
忙碌的 鸟类 .

忙碌的小鸟们。

[baɪ] ['mɑːʃə] ['brædb(ə)ri] ['dʒɔːdn] .
BY MARCIA BRADBURY JORDAN .
经过 玛西亚 布拉德伯里 约旦 .

作者：玛西娅·布拉德伯里·乔丹。

[ə; eɪ] [brɔːd] [griːn] [mɑːʃ] , [wɪð] ['sʌlən] [puːlz]
A broad green marsh , with sullen pools
一个 广阔 绿色的 沼泽 , 和 忧郁 游泳池

一片广阔的绿色沼泽，点缀着阴沉的水洼。

[ɒv; əv] ['brækɪʃ] ['wɔːtə(r)][hɪə(r)][ænd; ənd][ðeə(r)] ,
Of brackish water here and there ,
的 微咸的 水 这里 和 那里 ,

这里那里有些咸水，

[wɪð] [maʊndz] [ɒv; əv] [heɪ] [ɒn] ['wʊdn] [paɪlz] ,
With mounds of hay on wooden piles ,
和 土堆 的 干草 在 木制的 堆 ,

木桩上堆着成堆的干草，

[ænd; ənd] [sk'weəz] [ɒv; əv] ['jeləʊ] ['flaʊəz] [laɪk] [taɪlz] ,
And squares of yellow flowers like tiles ,
和 正方形 的 黄色的 花朵 喜欢 瓷砖 ,

还有像瓷砖一样的方形黄色花朵，

[ænd; ənd] [swɒmp] - ['rəʊzməri] ['evriweə(r)] .
And swamp - rosemary everywhere .
和 沼泽 - 迷迭香 到处 .

到处都是沼泽迷迭香。

[ðə; ði] [streɪt] [rəʊd] ['stretʃɪz] , [greɪ] [wɪð] [dʌst] ,
The straight road stretches , gray with dust ,
这 直的 路 伸展 , 灰色的 和 灰尘 ,

笔直的道路绵延开来，尘土飞扬，呈现出灰色。

[frɒm; frəm] ['dɪstənt] [paɪn] - [triːz] [tuː; tə][ðə; ði] [hɪl] ;
From distant pine - trees to the hill ;
从 遥远 松树 - 树木 到 这 爬坡道 ;

从远处的松树林到山丘；

[ðə; ði] [wɔːm] [breθ] [ɒv; əv][æn; ən] ['ɔːtəm] [deɪ]
The **warm** **breath** **of** **an** **autumn** **day**
这 温暖的 气息 的 一个 秋天 天

秋日温暖的气息

[prɪ'veɪlz] , [ænd; ənd] [wɪð] [ɪts]['læŋgwɪd] [sweɪ]
Prevails **,** **and** **with** **its** **languid** **sway**
占上风 , 和 和 它是 慵懒的 摇摆

盛行，并带着它慵懒的摇摆

[kiːps] ['evri] ['lɪt(ə)l] [sɒŋ] - [bɜːd] [stɪl] .
Keeps **every** **little** **song** **-** **bird** **still** **.**
保持 每一个 小的 歌曲 - 鸟 仍然 .

让每一只小鸣禽都安静下来。

[bʌt; bət][ɔːl] [ə'lɒŋ] [ðə; ði]['waɪə(r)][laɪn]
But **all** **along** **the** **wire** **line**
但 全部 沿着 这 金属丝 线

但沿着整条电线

[ðæt] ['telɪgræm] [ˌʌn'nʌmbəd] [brɪŋz] ,
That **telegrams** **unnumbered** **brings** **,**
那 电报 未编号 带来 ,

那封未编号的电报带来了……

[smɔːl] ['tʃɜːpɪŋ] [bɜ꞉dz][ɑː(r); ə(r)] [pɜːtʃt] [sɪ'kjʊə(r)] ,
Small **chirping** **birds** **are** **perched** **secure** **,**
小的 啁啾声 鸟类 是 栖息 安全的 ,

小鸟们啁啾着，栖息得很稳固。

[wɪð] [daʊn] - [bent] [hed] [ænd; ənd] [miːn] [dɪ'mjʊə(r)] ,
With **down** **-** **bent** **head** **and** **mien** **demure** **,**
和 向下 - 弯曲 头 和 面容 端庄 ,

她低着头，神态端庄。

[ænd; ənd] [greɪ] [braʊn] ['laɪtli] ['fəʊldɪd] [wɪŋz] .
And **gray** **brown** **lightly** **folded** **wings** **.**
和 灰色的 棕色的 轻轻 折叠 翅膀 .

还有灰褐色的、略微折叠的翅膀。

[ænd; ənd][duː; də][juː; jʊ][ɑːsk] , [dɪə(r)][g'ɜːlz][ænd; ənd] [bɔɪz] ,
And **do** **you** **ask** **,** **dear** **girls** **and** **boys** **,**
和 做 你 问 , 亲爱的 女孩们 和 男孩们 ,

你们会问吗，亲爱的孩子们?

[wɒt] [kɔːlz] [ðiːz] ['flætərə(r)] [frɒm; frəm] [həʊm] ,
What **calls** **these** **flatterers** **from** **home** **,**
什么 呼叫 这些 奉承者 从 家 ,

是什么把这些奉承者从家乡叫了回来?

[waɪ] ['restləsli] [ðeɪ] [keə(r)][tuː; tə] [rəʊm]
Why **restlessly** **they** **care** **to** **roam**
为什么 躁动不安 他们 关心 到 漫游

它们为何如此不安分地四处游荡?

[fɑː(r)][frɒm; frəm][ðə; ði]['fəʊliɪdʒ] - ['gɑːdɪd] [nest] ?
Far **from** **the** **foliage** **-** **guarded** **nest** **?**
远的 从 这 叶子 - 守卫 巢 ?

远离绿树环绕的巢穴?

[ə; eɪ] [njuː] [aɪ'dɪə][hæz; həz] [kʌm] [tuː; tə][ˌem 'iː] ;
A **new** **idea** **has** **come** **to** **me** **;**
一个 新的 主意 有 来 到 我 ;

我突然想到一个新主意;

[ai]['wʌndə(r)] [ɪf] [juː; jʊ] [wɪl] [ə'griː]
I wonder if you will agree
我 想知道 如果 你 将要 同意

我想知道你是否同意

[tuː; tə] [wɒt] [aɪm]['gəʊɪŋ][tuː; tə] [sə'dʒest] .
To what I'm going to suggest .
到 什么 我是 去 到 建议 .

接下来我要提的建议是.....

[wen] [ɪn][sʌm; səm][kwaɪt] [mɪ'stɪəriəs] [weɪ]
When in some quite mysterious way
什么时候 在 一些 相当 神秘 方式

以某种相当神秘的方式

[ə; eɪ] ['traɪflɪŋ] [fɔːlt] [straɪks] ['mɑːməz] [ɪəz] ,
A trifling fault strikes mamma's ears ,
一个 琐事 过错 罢工 妈妈的 耳朵 ,

妈妈听到一个微不足道的错误，

[aɪm] ['kɒnfɪdənt] [juː; jʊ][mʌst; məst][hæv; həv] [hɜːd]
I'm confident you must have heard
我是 自信的 你 必须 有 听到

我相信你一定听说过

[ɒv; əv] [ðæt] [kə'mjuːnɪkətɪv] [bɜːd]
Of that communicative bird
的 那 沟通 鸟

那只善于交流的鸟

[huz] ['ɔːlweɪz] ['telɪŋ] [ɔːl][hiː; hi] [h'iəz] .
Who's always telling all he hears .
谁是 总是 讲述 全部 他 听到 .

他总是把听到的都说出来。

[ə; eɪ]['lɪt(ə)l][bɜːd][təʊld][ˌem 'iː] , [ʃiː; ʃi] [sez] ,
A little bird told me , she says ,
一个 小的 鸟 讲述 我 , 她 说道 ,

她说，有只小鸟告诉我的。

[ɒv; əv] [wɒt] [ai]['nevə(r)][ʃʊd; ʃəd] [sə'spekt] .
Of what I never should suspect .
的 什么 我 绝不 应该 怀疑 .

我做梦都想不到的事。

[sə'pəʊz] [ðiːz] ['lɪsənɪŋ] ['sɔŋstə, 'sɔːŋ-] [laɪt]
Suppose these listening songsters light
认为 这些 聆听 歌手 光

假设这些聆听歌声的人

[ə'pɒn] [ðə; ðɪ]['waɪərz][ðeə(r)][ɪn] [saɪt]
Upon the wires there in sight
之上 这 电线 那里 在 视线

电线就在那里，清晰可见。

[tuː; tə][get][ðə; ðɪ]['leɪtɪst] [njuːz] [də'rekt] !
To get the latest news direct !
到 得到 这 最新的 消息 直接的 !

直接获取最新消息!

[ɪf] ['ðer] [ðə; ðɪ] ['gɔsip] [ɒv; əv][bɜːd][lænd] ,
If they're the gossips of bird land ,
如果 它们是 这 八卦 的 鸟 土地 ,

如果它们是鸟类世界里的八卦者，

[rɪˈpɔːrtərz] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] " [naɪt] - [hɔːk] [pres] ,
Reporters for the " Night - hawk Press ,
记者 为了 这 " 夜晚 - 鹰 按 ,

《夜鹰报》的记者们

" [ðen] ['veri] ['laɪkli] [ðeɪ] [ɪnˈdʌldʒ]
" Then very likely they indulge
" 然后 非常 可能 他们 放纵

那么他们很可能会放纵自己。

[ɪn]['ʌðə(r)] ['medlɪŋ] , [ænd; ənd][daɪ'vʌldʒ]
In other meddling , and divulge
在 其他 干预 , 和 泄露

在其他干预和泄露方面

[ðə; ði]['taɪni]['siːkrəts][səʊ][fjuː] [ges] .
The tiny secrets so few guess .
这 微小的 秘密 所以 很少 猜测 .

鲜为人知的秘密。

[ðeɪ] ['hɒvə(r)][nɪə(r)][ðə; ði]['əʊpən][dɔː(r)]
They hover near the open door
他们 徘徊 靠近 这 打开 门

它们在敞开的门附近徘徊。

[ɪn] ['sʌmə(r)] ; [pɑːst][ðə; ði] [iːvz] [ðeɪ] [dɑːt] ,
In summer ; past the eaves they dart ,
在 夏天 ; 过去的 这 檐 他们 镖 ,

夏天，它们飞快地掠过屋檐。

[ænd; ənd] ['veri] ['laɪkli] [ˌʌndə'stænd]
And very likely understand
和 非常 可能 理解

而且很可能理解

[wen] ['eni] ['hɪd(ə)n] - [plænd] ,
When any hidden mischief's planned ,
什么时候 任何 隐 - 计划 ,

当任何秘密的恶作剧计划实施时，

[ænd; ənd] ['streɪtˌweɪ] ['heɪs(ə)n][tuː; tə][ɪm'pɑːt] ,
And straightway hasten to impart ,
和 立刻 趋 到 传授 ,

并立即着手传达，

[tuː; tə] [ðəʊz] , [ðeɪ] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [kən'sɜːn] ,
To those , they think it may concern ,
到 那些 , 他们 思考 它 可能 忧虑 ,

他们认为这可能与以下方面有关：

[ðeə(r)] ['ɪntrəstɪŋ] ['aɪtəmz] .
Their interesting items .
他们的 有趣的 项目 .

他们出售的物品很有趣。

[waɪ] ,
Why ,
为什么 ,

为什么，

[ai] [siːm] [tuː; tə] [siː] [ðeə(r)] [braɪt] [aɪz] [ʃaɪn] ,
I seem to see their bright eyes shine ,
我 似乎 到 看 他们的 明亮的 眼睛 闪耀 ,

我仿佛看到他们明亮的眼睛闪闪发光，

[ðeə(r)] ['kʌnɪŋ] [hedz] ['saɪdweɪz] [ɪn'klaɪn]
Their **cunning** **heads** **sideways** **incline**
他们的 狡猾 头部 侧身 倾斜

它们狡猾的脑袋向侧面倾斜

[ɪn'kwɪzətɪvli] , [fʊl] [ɒv; əv][dʒɔɪ] .
Inquisitively **,** **full** **of** **joy** **.**
好奇地 , 满的 的 喜悦 .

充满好奇，欣喜不已。

[ðə; ði]['əʊnli] [wei] [ai] [nəʊ] [ɪz] [ðɪs] —
The **only** **way** **I** **know** **is** **this** **—**
这 仅有的 方式 我 知道 是 这 —

我唯一知道的办法是——

[tuː; tə] ['ɔːlweɪz] [traɪ][tuː; tə][duː; də][səʊ] [wel]
To **always** **try** **to** **do** **so** **well**
到 总是 尝试 到 做 所以 出色地

总是力求做到最好

[ðæt] [wen] [ðə; ði] ['bɪzi] [bɜ·dz] [ə'pɪə(r)]
That **when** **the** **busy** **birds** **appear**
那 什么时候 这 忙碌的 鸟类 出现

当忙碌的鸟儿出现的时候

[tuː; tə] ['kæri] ['siːkrəts] [θruː] [ðə; ði][eə(r)] ,
To **carry** **secrets** **through** **the** **air** **,**
到 携带 秘密 通过 这 空气 ,

为了通过空气传递秘密，

[ðeɪ] [woʊnt][hæv; həv] ['eniθɪŋ] [tuː; tə] [tel]
They **won't** **have** **anything** **to** **tell**
他们 惯于 有 任何事物 到 告诉

他们没什么可说的。

[ɪk'sept] [ðəʊz] ['mesɪdʒɪz] [ðæt] [bles]
Except **those** **messages** **that** **bless**
除了 那些 消息 那 保佑

除了那些祝福的信息。

[ə'biːdiəns] [ænd; ənd] ['truːθflnəs] .
Obedience **and** **truthfulness** **.**
服从 和 真实性 .

服从和诚实。

[[ˌpiː 'dʒiː][fɔːr]]
[**Pg** **4** **]**
[页 4]

[第4页]

[ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [fə'lɒsəfə(r)] .
A **LITTLE** **PHILOSOPHER** **.**
一个 小的 哲学家 .

小哲学家。

[næn] . [[wʌn]]
NAN **.** **[** **1** **]**
纳米 . [1]

NAN.[1]

[baɪ]['mɪsɪz] .
BY **MRS** **.**
经过 太太 .

作者：夫人

[dʒɒn] ['lɪli] ,
JOHN **LILLIE** **,**
约翰 莉莉 ,

约翰·利利

['ɔ:θə(r)] [ɒv; əv] " ['mɪldrədz] ['bɑ:gən] , "
Author **of** **"** **Mildred's** **Bargain** **,** **"**
作者 的 " 米尔德雷德的 便宜货 , "

《米尔德雷德的交易》的作者

" [ɑ:nt] [ru:θs] [temp'teɪʃ(ə)n] , " [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] .
" **Aunt** **Ruth's** **Temptation** **,** **"** **etc** **.**
" 阿姨 露丝的 诱惑 , " ETC .

《露丝阿姨的诱惑》等。

['tʃæptə(r)][θri:] .
Chapter **III** **.**
章 三、 .

第三章

[nænz] ['vɪzɪtə(r)] , [mɪs] [rɑ:lf] , [left] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] [ʃɒp] ,
Nan's **visitor** **,** **Miss** **Rolf** **,** **left** **the** **little** **shop** **,**
奶奶的 游客 , 错过 罗尔夫 , 左边 这 小的 店铺 ,

南的访客罗尔夫小姐离开了小店。

[ænd; ənd] [wɔ:kt] [ə'weɪ] [ɪn][ðə; ði] ['wɪntərz] [dʌsk] [ʌp][ðə; ði][meɪn] [stri:t] ,
and **walked** **away** **in** **the** **winter's** **dusk** **up** **the** **main** **street** **,**
和 步行 离开 在 这 冬天的 黄昏 向上 这 主要的 街道 ,

然后，在冬日的暮色中，沿着主街走开了。

[ænd; ənd] [daʊn] [wʌn][ɒv; əv][ðə; ði][mɔ:(r)] [sɪ'klu:dɪd] [stri:ts] , [weə(r)] [ðə; ði] " ['ʌpə(r)] [ten] " [ɒv; əv]
and **down** **one** **of** **the** **more** **secluded** **streets** **,** **where** **the** **"** **upper** **ten** **"** **of**
和 向下 一 的 这 更多的 僻 街道 , 在哪里 这 " 上 十 " 的
['brɔmfi:ld] [lɪvd; 'laɪvd] .
Bromfield **lived** **.**
布罗姆菲尔德 居住地 .

沿着一条比较僻静的街道往下走，布罗姆菲尔德的"上层十人"就住在那里。

['brɔmfi:ld] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [lɑ:dʒ] [dʌl] [taʊn] , [fʊl] [ɒv; əv] ['fæktriz] [ænd; ənd] [sməʊk] ,
Bromfield **was** **a** **large** **dull** **town** **,** **full** **of** **factories** **and** **smoke** **,**
布罗姆菲尔德 曾是 一个 大的 乏味的 镇 , 满的 的 工厂 和 抽烟 ,

布罗姆菲尔德是一个沉闷的大城镇，到处都是工厂和烟雾。

[ænd; ənd][hæd; həd][ə; eɪ]['dʒen(ə)rəl][eə(r)][ɒv; əv] ['bɪznəs] [ænd; ənd] ['mʌni] - ['meɪkɪŋ] .
and **had** **a** **general** **air** **of** **business** **and** **money** **-** **making** **.**
和 有 一个 一般的 空气 的 商业 和 钱 - 制作 .

整体氛围充满商业气息，处处体现着赚钱的理念。

[ðə; ði] ['haʊzɪz] [ɒn][ðə; ði] ['prɪti] [stri:t] [tu:; tə] [wɪtʃ] [mɪs] [rɑ:lf][daɪ'rɛktɪd][hɜ:(r); hə(r)] [steps] [si:md]
The **houses** **on** **the** **pretty** **street** **to** **which** **Miss** **Rolf** **directed** **her** **steps** **seemed**
这 房屋 在 这 漂亮的 街道 到 哪个 错过 罗尔夫 指导 她 步骤 似乎
[tu:; tə][bi:; bi] [ʃʌt] [ə'weɪ] [frɒm; frəm][ɔ:l][ðə; ði] [dʌst] [ænd; ənd] [nɔɪz] [ɒv; əv][ðə; ði] [taʊn] ,
to **be** **shut** **away** **from** **all** **the** **dust** **and** **noise** **of** **the** **town** **,**
到 是 关闭 离开 从 全部 这 灰尘 和 噪音 的 这 镇 ,

罗尔夫小姐指着一条漂亮的街道走去，街道两旁的房子似乎与城镇的尘土和喧嚣隔绝开来。

[ænd; ənd]['mɪsɪz] . ['greɪndʒɪz] ['geɪtweɪ] [wɒz; wəz][ðə; ði]['faɪnɪst][ænd; ənd][məʊst][ˌærɪstə'krætɪk] - ['lʊkɪŋ]
and **Mrs** **.** **Grange's** **gateway** **was** **the** **finest** **and** **most** **aristocratic** **-** **looking**
和 太太 . 格兰奇 网关 曾是 这 最好的 和 最多 贵族 - 寻找
[wʌn][ɪn][ðə; ði] [rəʊ] .
one **in** **the** **row** **.**
一 在 这 排 .

格兰奇太太家的大门是这一排大门中最精致、最有贵族气息的。

[mɪs] [rɑːlf] [went] [ɪn][æt; ət][ðə; ði] [geɪt] , [pɑːst][ə; eɪ] ['prɪti] [lɔːn] ['dɒtɪd] [wɪð] ['siːdəz] ,

Miss	**Rolf**	**went**	**in**	**at**	**the**	**gate**	**,**	**past**	**a**	**pretty**	**lawn**	**dotted**	**with**	**cedars**	**,**
错过	罗尔夫	去	在	在	这	门	，	过去的	一个	漂亮的	草地	虚线	和	雪松	，

罗尔夫小姐从大门进去，穿过一片点缀着雪松的美丽草坪。

[tuː; tə][ðə; ði][saɪd] ['entrəns] [ɒv; əv][ə; eɪ] [lɒŋ] [ləʊ] [stəʊn] [haʊs] ,

to	**the**	**side**	**entrance**	**of**	**a**	**long**	**low**	**stone**	**house**	**,**
到	这	边	入口	的	一个	长的	低的	石头	房子	，

通往一栋低矮长石屋的侧门，

[wɪ'ðɪn] [ðə; ði] ['wɪndəʊz] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [laɪts] [wɜː(r); wə(r)] [ɔːl'redi] ['twɪŋklɪŋ] .

within	**the**	**windows**	**of**	**which**	**lights**	**were**	**already**	**twinkling**	**.**
之内	这	视窗	的	哪个	灯	是	已经	闪烁	.

窗户里已经闪烁着灯光。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd][ə; eɪ]['kjʊəriəs] , [ə'mjuːzd] [smaɪl] [ɒn][hɜː(r); hə(r)] [feɪs] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [went] [daʊn] [ðə; ði][hɔːl] ,

She	**had**	**a**	**curious**	**,**	**amused**	**smile**	**on**	**her**	**face**	**as**	**she**	**went**	**down**	**the**	**hall**	**,**
她	有	一个	好奇的	，	觉得好笑	微笑	在	她	脸	作为	她	去	向下	这	大厅	，

她脸上带着好奇而又好笑的笑容，沿着走廊走去。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][hæd; həd][nɒt]['feɪdɪd] [wen] [ʃiː; ʃi] ['entəd] [ðə; ði]['pɑːlə(r)] ['frʌntɪŋ] [ðə; ði]['gɑːd(ə)n]

and	**it**	**had**	**not**	**faded**	**when**	**she**	**entered**	**the**	**parlor**	**fronting**	**the**	**garden**
和	它	有	不是	褪色	什么时候	她	进入	这	客厅	正面	这	花园

[ænd; ənd][ðə; ði] [lɔːn] .

and	**the**	**lawn**	**.**
和	这	草地	.

当她走进面向花园和草坪的客厅时，那抹色彩依然没有褪去。

[θriː] ['piːp(ə)l][wɜː(r); wə(r)] ['siːtɪd] [ɪn][ðə; ði]['faɪə(r)] - [laɪt] — [æn; ən] ['eldəli] ['leɪdi] [wɪð] [ə; eɪ] [peɪl]

Three	**people**	**were**	**seated**	**in**	**the**	**fire**	**-**	**light**	**—**	**an**	**elderly**	**lady**	**with**	**a**	**pale**
三	人们	是	坐着	在	这	火	-	光	—	一个	老年	女士	和	一个	苍白

[swiːt] [feɪs] ,

sweet	**face**	**,**
甜的	脸	，

三个人坐在火光下——一位面色苍白、慈祥的老妇人，

[ə; eɪ] [tɔːl] [bɔɪ] [ɒv; əv] [ˌfɪf'tiːn] ,

a	**tall**	**boy**	**of**	**fifteen**	**,**
一个	高的	男生	的	十五	，

一个十五岁的高个男孩，

[ænd; ənd][ə; eɪ] ['dʒentlmən] [huːz] [feɪs] [wɒz; wəz] [laɪk] [mɪs] [rɔːlfs] [ɪn][ˌregju'lærəti][ɒv; əv] ['fiːtʃə(r)] ,

and	**a**	**gentleman**	**whose**	**face**	**was**	**like**	**Miss**	**Rolf's**	**in**	**regularity**	**of**	**feature**	**,**
和	一个	绅士	谁	脸	曾是	喜欢	错过	罗尔夫的	在	规律性	的	特征	，

还有一位先生，他的五官轮廓与罗尔夫小姐十分相像。

[bʌt; bət] [mʌtʃ] [sˈɒftɐ] [ɪn] [ɪkˈspreʃ(ə)n] .

but	**much**	**softer**	**in**	**expression**	**.**
但	很多	更柔和	在	表达	.

但表达方式要柔和得多。

[ɪn][ðə; ði][lʌgˈʒʊəriəs] [ruːm] [mɪs] [rɑːlf] [lʊkt] [mʌtʃ] [mɔː(r)][ɪn][hɜː(r); hə(r)] [pleɪs] [ðæn; ðən][ɪn]['mɪstə(r)] .

In	**the**	**luxurious**	**room**	**Miss**	**Rolf**	**looked**	**much**	**more**	**in**	**her**	**place**	**than**	**in**	**Mr**	**.**
在	这	豪华	房间	错过	罗尔夫	看起来	很多	更多的	在	她	地方	比	在	先生	.

['ruːpərts] ['bʌtə(r)] [ʃɒp] ,

Rupert's	**butter**	**shop**	**,**
鲁珀特的	黄油	店铺	，

在豪华的房间里，罗尔夫小姐看起来比在鲁珀特先生的黄油店里自在多了。

[ænd; ənd] [ɪf] [næn][kʊd; kəd][hæv; həv] [siːn] [hɜː(r); hə(r)] " ['sekənd]['kʌz(ə)n] ['fɪlɪs] " [ðeə(r)] ,

and	**if**	**Nan**	**could**	**have**	**seen**	**her**	**"**	**second**	**cousin**	**Phyllis**	**"**	**there**	**,**
和	如果	楠	可以	有	已见	她	"	第二	表哥	菲利斯	"	那里	，

如果南能在那里看到她的"远房表妹菲利斯"，

[ʃiː; ʃi] [wʊd] [hæv; həv] [biːn] [mɔː(r)][ðæn; ðən]['evə(r)]['sɜːt(ə)n] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [bɪ'lɒŋd] [tuː; tə] [ðəʊz] [huː]

she	would	have	been	more	than	ever	certain	that	she	belonged	to	those	who
她	会	有	到过	更多的	比	曾经	肯定	那	她	属于	到	那些	WHO

[hæd; həd][ðə; ði] ['mʌni] .

had	the	money	.
有	这	钱	.

她比以往任何时候都更加确信，她属于那些有钱人。

[mɪs] [rɑːlf][wɒz; wəz] ['griːtɪd] [baɪ][ɔːl] [θriː] ['ɔkjuːpənts] [ɒv; əv][ðə; ði] [ruːm] [æt; ət][wʌns] .

Miss	Rolf	was	greeted	by	all	three	occupants	of	the	room	at	once	.
错过	罗尔夫	曾是	问候	经过	全部	三	居住者	的	这	房间	在	一次	.

罗尔夫小姐同时受到了房间里三位住客的迎接。

" [wel] , ['fɪlɪs] ? " — [frɒm; frəm][ðə; ði] ['dʒentlmən] .

"	Well	,	Phyllis	?	"	—	from	the	gentleman	.
"	出色地	,	菲利斯	?	"	—	从	这	绅士	.

"菲利斯，你好吗？"——那位先生问道。

" [dɪd][juː; jʊ] [siː] [hɜː(r); hə(r)] ? " — [ðɪs] [frɒm; frəm][ðə; ði] [bɔɪ] .

"	Did	you	see	her	?	"	—	this	from	the	boy	.
"	做过	你	看	她	?	"	—	这	从	这	男生	.

"你看到她了吗？"——男孩问道。

" [wel] , [wɒt] ['hæpənd] ? " — [ðɪs] [frɒm; frəm][ðə; ði]['leɪdi] .

"	Well	,	what	happened	?	"	—	this	from	the	lady	.
"	出色地	,	什么	发生	?	"	—	这	从	这	女士	.

"到底发生了什么事？"——这位女士问道。

[mɪs] [rɑːlf][sæŋk]['ɪntuː][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] ['meni] ['iːzi] - [tʃeəz] , [ænd; ənd] , ['liːnɪŋ] [bæk] ,

Miss	Rolf	sank	into	one	of	the	many	easy	-	chairs	,	and	,	leaning	back	,
错过	罗尔夫	沉没	进入	一	的	这	许多	简单的	-	椅子	,	和	,	倾斜	后退	,

罗尔夫小姐颓然地坐进众多扶手椅中的一把，向后靠去，

[bɪ'gæn][tuː; tə] [drɔː] [ɒf] [hɜː(r); hə(r)] [lɒŋ] [glʌvz] .

began	to	draw	off	her	long	gloves	.
开始	到	画	离开	她	长的	手套	.

她开始脱下长手套。

" [jes] , [aɪ] [sɔː] [hɜː(r); hə(r)] , " [ʃiː; ʃi] ['ɑːnsə(r)d] , ['smaɪlɪŋ] .

"	Yes	,	I	saw	her	,	"	she	answered	,	smiling	.
"	是的	,	我	锯	她	,	"	她	回答	,	微笑	.

"是的，我看见她了，"她笑着回答。

" [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['riːəli] ['veri] ['ɪntrəstɪŋ] .

"	It	was	really	very	interesting	.
"	它	曾是	真的	非常	有趣的	.

"这真的很有意思。"

[kwaɪt] [laɪk] ['sʌmθɪŋ] [ɪn][ə; eɪ] ['stɔːri] .

Quite	like	something	in	a	story	.
相当	喜欢	某物	在	一个	故事	.

就像故事里的情节一样。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][ðə; ði]['hɒrəb(ə)l]['lɪt(ə)l][stɔː(r)] , [ænd; ənd]['mɪsɪz] . ['ruːpət] , [ə; eɪ]['vʌlgə(r)] [sɔːt] [ɒv; əv]

There	was	the	horrible	little	store	,	and	Mrs	.	Rupert	,	a	vulgar	sort	of
那里	曾是	这	可怕	小的	店铺	,	和	太太	.	鲁珀特	,	一个	庸俗	种类	的

['wʊmən] ;

woman	;
女士	;

那里有一家很糟糕的小商店，店主鲁珀特太太是个粗俗的女人；

[ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði]['lɪt(ə)l][gɜ:l] [keɪm] [ɪn] — ['dredfəli] [ʌn'taɪdi][ænd; ənd] ['daʊdi] - ['lʊkɪŋ] ,

and	then	the	little	girl	came	in	—	dreadfully	untidy	and	dowdy	-	looking	,
和	然后	这	小的	女孩	来了	在	—	极其糟糕	凌乱	和	土气的	-	寻找	,

然后小女孩走了进来——衣衫褴褛，看起来十分邋遢。

[bʌt; bət] ['ri:əli] [nɒt][æt; ət][ɔ:l][səʊ] ['kɒmən] [æz; əz][aɪ] [fɪəd] .

but	really	not	at	all	so	common	as	I	feared	.
但	真的	不是	在	全部	所以	常见的	作为	我	害怕	.

但实际上并没有我想象的那么常见。

[ʃi:; ʃi][hæz; həz][ðə; ði]['heɪz(ə)l] [aɪz] ['evri] [wʌn][əd'maɪəd][səʊ][ɪn][hɜ:(r); hə(r)]['fɑ:ðə(r)] . "

She	has	the	hazel	eyes	every	one	admired	so	in	her	father	.	"
她	有	这	榛	眼睛	每一个	一	钦佩	所以	在	她	父亲	.	"

她有着父亲那双人人都羡慕的淡褐色眼睛。

" [ænd; ənd][dɪd][ju:; jʊ] [tel] [hɜ:(r); hə(r)] [ðæt] [hɜ:(r); hə(r)] [ɑ:nt] [lɪ'tɪʃə] ['wɒnts][hɜ:(r); hə(r)][tu:; tə][gəʊ]

"	And	did	you	tell	her	that	her	aunt	Letitia	wants	her	to	go
"	和	做过	你	告诉	她	那	她	阿姨	莱蒂西亚	想要	她	到	去

[tu:; tə] ['bevəli] ?

to	Beverley	?
到	贝弗利	?

“你有没有告诉她，她姨妈莱蒂西亚想让她去贝弗利？”

" [sed] [ðə; ði] [bɔɪ] , ['i:gəli] .

"	said	the	boy	,	eagerly	.
"	说	这	男生	,	急切地	.

“男孩急切地说。”

" [nəʊ] , [ai]['dɪd(ə)nt] , " [,ri:'dʒɔin, ri-] [mɪs] [rɑ:lf] .

"	No	,	I	didn't	,	"	rejoined	Miss	Rolf	.
"	不	,	我	没有	,	"	重新加入	错过	罗尔夫	.

“不，我没有，”罗尔夫小姐回答道。

" [ai] [θɔ:t] [aɪ'd][du:; də][ðæt] [wen] [ai][went][tu:; tə] - ['mɒrəʊ] .

"	I	thought	I'd	do	that	when	I	went	to	-	morrow	.
"	我	想法	ID	做	那	什么时候	我	去	到	-	明天	.

“我打算明天去的时候做这件事。”

[ðeə(r)][wɒz; wəz][nəʊ][taɪm][tu:; tə] [dɪ'skʌs] [ðə; ði]['mætə(r)] .

There	was	no	time	to	discuss	the	matter	.
那里	曾是	不	时间	到	讨论	这	事情	.

没有时间讨论此事。

[bɪ'saɪdz] , [ai] ['wɒntɪd] [tu:; tə] [si:] [ðə; ði][tʃaɪld][ə'ləʊn][fɜ:st] . "

Besides	,	I	wanted	to	see	the	child	alone	first	.	"
除了	,	我	通缉	到	看	这	孩子	独自的	第一的	.	"

此外，我想先单独见见孩子。

" [waɪ] [nɒt] [send] [fɔ:(r); fə(r)][hɜ:(r); hə(r)][tu:; tə] [kʌm] [hɪə(r)] ? " ['mɪsɪz] . [greɪndʒ] [sed] , ['dʒentli] .

"	Why	not	send	for	her	to	come	here	?	"	Mrs	.	Grange	said	,	gently	.
"	为什么	不是	发送	为了	她	到	来	这里	?	"	太太	.	农庄	说	,	轻轻地	.

“为什么不派人把她叫过来呢？”格兰奇太太温和地说。

" [nɒt] [ə; eɪ][bæd][aɪ'dɪə] , " [sed] [mɪs] [rɑ:lf] , ['sɪtɪŋ] ['ʌpraɪt] .

"	Not	a	bad	idea	,	"	said	Miss	Rolf	,	sitting	upright	.
"	不是	一个	坏的	主意	,	"	说	错过	罗尔夫	,	坐着	直立	.

“这主意不错，”罗尔夫小姐坐直身子说道。

" [ʃi:; ʃi] [mait] [kʌm] [tu:; tə] - ['mɒrəʊ] , [ɪn'sted] [ɒv; əv][maɪ]['gəʊɪŋ][ðeə(r)] . "

"	She	might	come	to	-	morrow	,	instead	of	my	going	there	.	"
"	她	可能	来	到	-	明天	,	反而	的	我的	去	那里	.	"

“她明天可能会来，而不是我去。”

" [ai] [kænt] [help] ['θɪŋkɪŋ] [lɪ'tɪʃə] [wɪl] [rɪ'gret] [ˌaɪ 'tiː] , " [sed] [ðə; ði] ['dʒentlmən] , [huː] [wɒz; wəz] [mɪs]
" I can't help thinking Letitia will regret it , " said the gentleman , who was Miss
" 我 不能 帮助 思维 莱蒂西亚 将要 后悔 它 , " 说 这 绅士 , WHO 曾是 错过
[rɔːlfs] ['fɑːðə(r)] .
Rolf's father .
罗尔夫的 父亲 .

"我总觉得莱蒂西亚会后悔的，"这位先生说道，他是罗尔夫小姐的父亲。

" [waɪ] [ʃʊd; ʃəd] [ʃiː; ʃi] , [pə'pɑː] ? " [sed] [ðə; ði] [bɔɪ] , ['kwɪkli] .
" Why should she , papa ? " said the boy , quickly .
" 为什么 应该 她 , 爸爸 ? " 说 这 男生 , 迅速地 .

"爸爸，她为什么要这样？"男孩连忙说道。

" ['ʃʊəli; 'ʃɔːli] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] ['əʊnli] [feə(r)] .
" Surely it is only fair .
" 一定 它 是 仅有的 公平的 .

"这当然是公平的。"

[hɜː(r); hə(r)] ['fɑːðə(r)] [wɒz; wəz] [left] [aʊt] [ɒv; əv] ['kʌz(ə)n] ['hærɪsɪz] [wɪl] [dʒʌst] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] [mɪə(r)] [kə'priːs] ,
Her father was left out of Cousin Harris's will just for a mere caprice ,
她 父亲 曾是 左边 出去 的 表哥 哈里斯的 将要 只是 为了 一个 仅仅 任性 ,

她父亲被排除在哈里斯表兄的遗嘱之外，仅仅是因为哈里斯表兄一时兴起。

[ænd; ənd] [waɪ] [ʃʊd; ʃəd] ['kʌz(ə)n] ['leti] [hæv; həv] ['evriθɪŋ] , [ænd; ənd] [ðɪs] [tʃaɪld] ['nʌθɪŋ] ?
and why should Cousin Letty have everything , and this child nothing ?
和 为什么 应该 表哥 莱蒂 有 一切 , 和 这 孩子 没有什么 ?

为什么表妹莱蒂可以拥有一切，而这个孩子却什么都没有？

[aɪ] [doʊnt] [siː] [ðə; ði] ['dʒʌstɪs] [ɒv; əv] [ðæt] . "
I don't see the justice of that . "
我 不 看 这 正义 的 那 . "

我不认为这公平。

" [bʌt; bət] [tuː; tə] [rɪ'muːv] [hɜː(r); hə(r)] [frɒm; frəm] [ə; eɪ] [ləʊ] [kən'dɪʃn] ;
" But to remove her from a low condition ;
" 但 到 消除 她 从 一个 低的 状况 ;

"但要让她摆脱低下的状态；

[tuː; tə] [pleɪs] [hɜː(r); hə(r)] [ə'mʌŋ] ['piːp(ə)l] [ʃiː; ʃi] ['nevə(r)] [njuː] — [aɪ] [ˌeɪ 'em] [ə'freɪd] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [ˌʌn'waɪz] ,
to place her among people she never knew — I am afraid it is unwise ,
到 地方 她 之中 人们 她 绝不 知道 — 我 是 害怕的 它 是 失策 ,

把她安排在她素未谋面的人群中——恐怕这是不明智的。

" [sed] ['mɪstə(r)] . [rɑːlf] , ['ʃeɪkɪŋ] [hɪz; ɪz] [hed] .
" said Mr . Rolf , shaking his head .
" 说 先生 . 罗尔夫 , 摇晃 他的 头 .

罗尔夫先生摇了摇头说道。

" [juː; jʊ] [doʊnt] [ˌʌndə'stænd] [ˌaɪ 'tiː] , [lɑːns] ; [aɪ] [doʊnt] [ɪk'spekt] [juː; jʊ] [tuː; tə] .
" You don't understand it , Lance ; I don't expect you to .
" 你 不 理解 它 , 槊 ; 我 不 预计 你 到 .

"兰斯，你不懂；我也不指望你懂。"

[dʒʌst] [weɪt] , [ænd; ənd] [siː] [maɪ] [wɜːdz] [kʌm] [truː] .
Just wait , and see my words come true .
只是 等待 , 和 看 我的 字 来 真的 .

等着瞧吧，我的话一定会应验。

" [lɑːns] , [ɔː(r)] ['lɑːnsələt] [rɑːlf] , [lɑːft] ['braɪtli] .
" Lance , or Lancelot Rolf , laughed brightly .
" 槊 , 或者 兰斯洛特 罗尔夫 , 笑了 明亮地 .

"兰斯，或者说兰斯洛特·罗尔夫，开怀大笑。"

[hiː; hi] [siːmd] [kwaɪt] [prɪ'peəd] [tuː; tə] [teɪk] [ðə; ði] [rɪsks] [ɒn] [mɪs] [lɪ'tɪʃə] [rɔːlfs] ['ventʃə(r)] .

He	seemed	quite	prepared	to	take	the	risks	on	Miss	Letitia	Rolf's	venture	.
他	似乎	相当	准备	到	拿	这	风险	在	错过	莱蒂西亚	罗尔夫的	风险投资	.

他似乎已经做好了充分的准备，愿意承担莱蒂西亚·罗尔夫小姐创业的风险。

[waɪl] [mɪs] [rɑːlf] [rəʊt] [hɜː(r); hə(r)] ['letə(r)] [tuː; tə] ['lɪt(ə)l] [næn] , [ðə; ði] [bɔɪ] [wɒtʃt] [hɜː(r); hə(r)]

While	Miss	Rolf	wrote	her	letter	to	little	Nan	,	the	boy	watched	her
尽管	错过	罗尔夫	写道	她	信	到	小的	楠	,	这	男生	观看	她

['ɜːnɪstli] .

earnestly	.
切实	.

罗尔夫小姐给小南写信的时候，小男孩认真地看着她。

[hiː; hi][wɒz; wəz] [ɪn'tensli] ['ɪntrəstɪd] [ɪn] [ðɪs] [njuː] - [faʊnd] ['kʌz(ə)n] , [ænd; ənd] , [hæd; həd][hiː; hi]

He	was	intensely	interested	in	this	new	-	found	cousin	,	and	,	had	he
他	曾是	强烈地	感兴趣的	在	这	新的	-	成立	表哥	,	和	,	有	他

[nəʊn] [weə(r)] [tuː; tə][gəʊ] ,

known	where	to	go	,
已知	在哪里	到	去	,

他对这位新认的表亲非常感兴趣，如果他知道该去哪里的话，

[wʊd] ['sɜːt(ə)nli] [hæv; həv] [peɪd] [ə; eɪ]['vɪzɪt][tuː; tə][ðə; ði] [tʃiːz] - [-] ['fæməli][hɪm'self] .

would	certainly	have	paid	a	visit	to	the	cheese	-	monger's	family	himself	.
会	当然	有	有薪酬的	一个	访问	到	这	奶酪	-	贩卖者的	家庭	他自己	.

他肯定会亲自去拜访奶酪商的家人。

" [næn] [wɒz; wəz] [drest] [baɪ]['mɪsɪz] . ['ruːpət] [ænd; ənd] ['meəriən] .

"	NAN	WAS	DRESSED	BY	MRS	.	RUPERT	AND	MARIAN	.
"	纳米	曾是	穿着	经过	太太	.	鲁珀特	和	玛丽安	.

"南的衣服是由鲁珀特夫人和玛丽安打扮的。"

" [hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv] [faʊnd] [æn; ən][ɪk'saɪtɪd]['lɪt(ə)l] ['pɑːti] [hæd; həd][hiː; hi] [dʌn] [səʊ] ,

"	He	would	have	found	an	excited	little	party	had	he	done	so	,
"	他	会	有	成立	一个	兴奋的	小的	派对	有	他	完毕	所以	,

"如果他那样做，就会发现那里正在举行一个热闹的小聚会。"

[fɔː(r); fə(r)][baɪ] [eɪt] [ə'klɑːk] ['mɪsɪz] . ['ruːpət] [hæd; həd] [ɪn'dʌldʒd] [ɪn] ['evri] ['pɒsəb(ə)l][ˌspekju'leɪʃ(ə)n]

for	by	eight	o'clock	Mrs	.	Rupert	had	indulged	in	every	possible	speculation
为了	经过	八	点钟	太太	.	鲁珀特	有	沉溺其中	在	每一个	可能的	推测

[ə'baʊt] [nænz] ['fjuːtʃə(r)] .

about	Nan's	future	.
关于	奶奶的	未来	.

到八点钟的时候，鲁珀特太太已经对南的未来进行了各种各样的猜测。

['mɪstə(r)] . ['ruːpət] , [ə; eɪ] [tɔːl] , [θɪn] , ['weðə(r)] - ['biːt(ə)n] [mæn] , [hæd; həd] [kʌm] [ɪn][fɔː(r); fə(r)] [tiː] ,

Mr	.	Rupert	,	a	tall	,	thin	,	weather	-	beaten	man	,	had	come	in	for	tea	,
先生	.	鲁珀特	,	一个	高的	,	薄的	,	天气	-	被打败	男人	,	有	来	在	为了	茶	,

鲁珀特先生身材高瘦，饱经风霜，进来喝茶。

[ænd; ənd][wɒz; wəz][təʊld][ɒv; əv][ðə; ði]['vɪzɪtə(r)] ,

and	was	told	of	the	visitor	,
和	曾是	讲述	的	这	游客	,

并被告知了来访者的情况，

[ænd; ənd][ə'blaɪdʒd][tuː; tə][hɪə(r)][ɔːl]['mɪsɪz] . ['ruːpərts] [aɪ'diəz][ænd; ənd] [həʊps] [ɒn][ðə; ði]['sʌbdʒɪkt] ,

and	obliged	to	hear	all	Mrs	.	Rupert's	ideas	and	hopes	on	the	subject	,
和	有义务	到	听到	全部	太太	.	鲁珀特的	想法	和	希望	在	这	主题	,

并有义务听取鲁珀特太太就此事提出的所有想法和期望。

[waɪl] [næn] [hɜː'self] [wɒz; wəz][ðə; ði]['əʊnli]['kwaɪət]['membə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] ['pɑːti] .

while	Nan	herself	was	the	only	quiet	member	of	the	party	.
尽管	楠	她自己	曾是	这	仅有的	安静的	成员	的	这	派对	.

而楠本人则是党内唯一一个沉默寡言的成员。

[ʃiː; ʃi][sæt][æt; ət][ðə; ði] [tiː] - ['teɪb(ə)l] , [fɔː(r); fə(r)][wʌns][ɪn][hɜː(r); hə(r)][laɪf] ['veri] ['kwaɪət][ænd; ənd]

She	sat	at	the	tea	-	table	,	for	once	in	her	life	very	quiet	and
她	卫星	在	这	茶	-	桌子	,	为了	一次	在	她	生活	非常	安静的	和

[rɪ'prest] .

repressed	.
压抑	.

她坐在茶桌旁，生平第一次如此安静而压抑。

[dʒʌst] [wɒt] [ʃiː; ʃi] [həʊpt] [ɔː(r)] [θɔːt] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][nɒt][hæv; həv][təʊld][juː; jʊ] ;

Just	what	she	hoped	or	thought	she	could	not	have	told	you	;
只是	什么	她	希望	或者	想法	她	可以	不是	有	讲述	你	;

正是她希望或认为自己无法告诉你的事;

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)][æz; əz] [ɪf] ['sʌmθɪŋ] [laɪk][hɜː(r); hə(r)][əʊld][laɪf] [wɪð]

but	it	seemed	to	her	as	if	something	like	her	old	life	with
但	它	似乎	到	她	作为	如果	某物	喜欢	她	老的	生活	和

[hɜː(r); hə(r)]['peərənts] [maɪt] [biː; bi] ['kʌmɪŋ] [bæk] .

her	parents	might	be	coming	back	.
她	父母	可能	是	未来	后退	.

但她觉得，好像她和父母一起的过去的生活会重新回来。

[kʊd; kəd][ˌaɪ 'tiː][biː; bi][ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][tuː; tə][gəʊ] [ə'weɪ] , [ænd; ənd] [liːv] ['brɔmfiːld] , [ðə; ði] [tʃiːz]

Could	it	be	she	was	to	go	away	,	and	leave	Bromfield	,	the	cheeses
可以	它	是	她	曾是	到	去	离开	,	和	离开	布罗姆菲尔德	,	这	奶酪

[ænd; ənd]['bʌtə(r)][ænd; ənd] [egz] ,

and	butter	and	eggs	,
和	黄油	和	鸡蛋	,

难道她要离开，留下布罗姆菲尔德、奶酪、黄油和鸡蛋吗?

[hɜː(r); hə(r)] [ænts] [laʊd] [vɔɪs] , ['mɛriənz] ['lɪt(ə)l] [eəz] [ɒv; əv][suːˌpɪəri'ɒrəti] , [ænd; ənd] [fɪlz] [rʌf]

her	aunt's	loud	voice	,	Marian's	little	airs	of	superiority	,	and	Phil's	rough
她	姑姑的	大声	嗓音	,	玛丽安的	小的	播出	的	优势	,	和	菲尔的	粗糙的

['kaɪndnəs] , [fər'evə(r)][bɪ'haɪnd][hɜː(r); hə(r)] ?

kindness	,	forever	behind	her	?
仁慈	,	永远	在后面	她	?

她姑妈的大嗓门、玛丽安略带优越感的举止，以及菲尔粗犷的善良，都永远地留在了她的记忆中?

" [kʌm] , [næn] , [juː; jʊ] [meɪ] [æz; əz] [wel] [help] [wɪð] [ðə; ði] [tiː] - [θɪŋz] ,

"	Come	,	Nan	,	you	may	as	well	help	with	the	tea	-	things	,
"	来	,	楠	,	你	可能	作为	出色地	帮助	和	这	茶	-	事物	,

“来吧，楠，你也帮忙准备茶水吧。”

[[ˌpiː 'dʒiː][faɪv]]

[	Pg	5	]
[	页	5	]

[第5页]

[ɪf] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)]['gəʊɪŋ][tuː; tə] [siː] [jɔː(r); jə(r)] [rɪtʃ] [rɪ'leɪʃ(ə)nz] , " [sed] [hɜː(r); hə(r)] [ænts] [vɔɪs] ,

if	you	are	going	to	see	your	rich	relations	,	"	said	her	aunt's	voice	,
如果	你	是	去	到	看	你的	富有的	关系	,	"	说	她	姑姑的	嗓音	,

“如果你要去见你的有钱亲戚，”她姑姑的声音传来。

['ʃɑːpli] [rɪ'kɔːlɪŋ] [hɜː(r); hə(r)][tuː; tə][hɜː(r); hə(r)]['djuːtiz] , [ænd; ənd]['meəriən] [lɑːft] ['skɔːnfəli] .

sharply	recalling	her	to	her	duties	,	and	Marian	laughed	scornfully	.
尖锐地	回忆	她	到	她	职责	,	和	玛丽安	笑了	轻蔑地	.

她厉声提醒她该履行职责了，玛丽安轻蔑地笑了。

" [ai][doʊnt] [sə'pəʊz] [wiːl; wil] [nəʊ] [næn] , [ɔː(r)][ʃiː; ʃi][ˌjuː 'es] , [baɪ][tuː; tə] - ['mɒrəʊ] [naɪt] , " [ʃiː; ʃi] [sed]

"	I	don't	suppose	we'll	know	Nan	,	or	she	us	,	by	to	-	morrow	night	,	"	she	said
"	我	不	认为	出色地	知道	楠	,	或者	她	我们	,	经过	到	-	明天	夜晚	,	"	她	说

,

,

,

"我想到明天晚上，我们可能都不知道楠是谁，她也不知道我们是谁，"她说。

[wɪð] [ə; eɪ] [ʃrʌg] [ɒv; əv][ðə; ði] ['ʃəʊldəz] .

with	a	shrug	of	the	shoulders	.
和	一个	耸肩	的	这	肩膀	.

他耸了耸肩。

['ɜːli] [ðə; ði][nekst] ['mɔːnɪŋ] [ə; eɪ][mæn] - ['sɜːvənt] [frɒm; frəm]['mɪsɪz] . ['greɪndʒɪz] [brɔːt] [ə; eɪ] [nəʊt]

Early	the	next	morning	a	man	-	servant	from	Mrs	.	Grange's	brought	a	note
早期的	这	下一个	早晨	一个	男人	-	仆人	从	太太	.	格兰奇	带来	一个	笔记

[fɔː(r); fə(r)][næn] ,

for	Nan	,
为了	楠	,

第二天一大早，格兰奇太太家的一个男仆给南送来一张纸条。

[wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [riːd] [ɪn][ðə; ði]['lɪt(ə)l][ʌn'taɪdi]['pɑːlə(r)] , [sə'raʊndɪd] [baɪ][ɔːl][ðə; ði]['fæməli] .

which	she	read	in	the	little	untidy	parlor	,	surrounded	by	all	the	family	.
哪个	她	读	在	这	小的	凌乱	客厅	,	包围	经过	全部	这	家庭	.

她在凌乱的小客厅里读着这本书，全家人都围在她身边。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][frɒm; frəm] [mɪs] [rɑːlf] , [rɪ'kwestɪŋ] [næn][tuː; tə] [kʌm] [æz; əz] [suːn] [æz; əz]['pɒsəb(ə)l]

It	was	from	Miss	Rolf	,	requesting	Nan	to	come	as	soon	as	possible
它	曾是	从	错过	罗尔夫	,	请求	楠	到	来	作为	很快	作为	可能的

[tuː; tə]['mɪsɪz] . ['greɪndʒɪz] [haʊs] ,

to	Mrs	.	Grange's	house	,
到	太太	.	格兰奇	房子	,

信是罗尔夫小姐写的，请南尽快到格兰奇太太家去。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [prə'djuːst] [ə; eɪ] [njuː] ['flʌtə(r)] [ɪn][ðə; ði] ['haʊshəʊld] .

and	it	produced	a	new	flutter	in	the	household	.
和	它	生产	一个	新的	扑	在	这	家庭	.

这在家里引起了一阵新的骚动。

[næn][wɒz; wəz] [drest] [baɪ]['mɪsɪz] . ['ruːpət] [ænd; ənd]['meəriən][ɪn] ['evriθɪŋ] [ðæt] ['aɪðə(r)][ɒv; əv][ðə; ði]

Nan	was	dressed	by	Mrs	.	Rupert	and	Marian	in	everything	that	either	of	the
楠	曾是	穿着	经过	太太	.	鲁珀特	和	玛丽安	在	一切	那	任何一个	的	这

[gˈɜːlz] - ['skænti] ['wɔːdrəʊb] [pə'zest] [wɜːθ] ['pʊtɪŋ] [ɒn][fɔː(r); fə(r)] [sʌtʃ] [ə; eɪ]['vɪzɪt] .

girls	'	scanty	wardrobe	possessed	worth	putting	on	for	such	a	visit	.
女孩们	-	稀少	衣柜	拥有	值得	推杆	在	为了	这样的	一个	访问	.

鲁珀特太太和玛丽安把南的衣服都穿在了身上，把她们俩那可怜的衣橱里所有适合这次拜访的衣服都穿了出去。

[hæd; həd][ʃiː; ʃi][bʌt; bət] [nəʊn] [ˌaɪ 'tiː] , [ə; eɪ] [mʌtʃ] ['sɪmplə] ['tɔɪlət] [wʊd] [hæv; həv] [biːn] [fɑː(r)][mɔː(r)]

Had	she	but	known	it	,	a	much	simpler	toilet	would	have	been	far	more
有	她	但	已知	它	,	一个	很多	更简单	洗手间	会	有	到过	远的	更多的

[ə'prəʊpriət] [ænd; ənd] [bɪ'kʌmɪŋ] ,

appropriate	and	becoming	,
合适的	和	成为	,

如果她当时知道的话，一个更简单的厕所会更加合适也更符合她的形象。

[fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)]['pɜːp(ə)l][mə'riːnəʊ] [dres] [ænd; ənd] ['mɛriənz] [red] [sɪlk] [nek] - [taɪ] , [hɜː(r); hə(r)] "

for	her	purple	merino	dress	and	Marian's	red	silk	neck	-	tie	,	her	"
为了	她	紫色的	美利奴羊毛	裙子	和	玛丽安的	红色的	丝绸	脖子	-	领带	,	她	"

[best] " [hæt] [wɪð] [ɪts] [griːn] ['feðər] ,

best	"	hat	with	its	green	feathers	,
最好的	"	帽子	和	它是	绿色的	羽毛	,

为她的紫色美利奴羊毛连衣裙和玛丽安的红色丝绸领带，以及她那顶饰有绿色羽毛的"最好"的帽子，

[ænd; ənd]['mɪsɪz] . ['ruːpərts] [sɔɪld] ['lævəndə(r)][kɪd] [glʌvz] , [wɜː(r); wə(r)][ə; eɪ]['veri] ['dredf(ə)l]

and	Mrs	.	Rupert's	soiled	lavender	kid	gloves	,	were	a	very	dreadful
和	太太	.	鲁珀特的	脏的	薰衣草	孩子	手套	,	是	一个	非常	可怕

[ˌkɒmbɪ'neɪʃ(ə)n] .

combination	.
组合	.

再加上鲁珀特太太那双脏兮兮的薰衣草色羊皮手套，真是糟糕透了。

[næn] , [æz; əz][ʃiː; ʃi] [wɔːkt] [ʌp][meɪn] [striːt] , [dɪd][nɒt] [fiːl] [ɪn'taɪəli] ['sætɪsfaɪd] [wɪð] [ðə; ði]['kɒstjuːm]

Nan	,	as	she	walked	up	Main	Street	,	did	not	feel	entirely	satisfied	with	the	costume
楠	,	作为	她	步行	向上	主要的	街道	,	做过	不是	感觉	完全	使满意	和	这	戏服

[hɜː'self] .

herself	.
她自己	.

南沿着大街走着，她觉得自己的装扮并不完全满意。

[ɪf] [hɜː(r); hə(r)] [hed] [hæd; həd][nɒt] [biːn] [səʊ] [deɪzd] [baɪ] [wɒt] [ðə; ði] ['ruːpət] [ɔːl'redi] [kɔːld]

If	her	head	had	not	been	so	dazed	by	what	the	Ruperts	already	called
如果	她	头	有	不是	到过	所以	茫然	经过	什么	这	鲁珀特	已经	称为

[hɜː(r); hə(r)] " [gʊd] ['fɔːtʃuːn] ,

her	"	good	fortune	,
她	"	好的	财富	,

如果她没有被鲁珀特一家所谓的"好运"冲昏头脑的话，

" [ʃiː; ʃi] [wʊd] [hæv; həv][felt][ˌaɪ 'tiː][ɔːl][mɔː(r)] ['kiːnli] .

"	she	would	have	felt	it	all	more	keenly	.
"	她	会	有	毛毡	它	全部	更多的	敏锐地	.

她会对此感受得更加深刻。

[æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] , [ʃiː; ʃi] [went] ['ɪntuː]['mɪsɪz] . ['greɪndʒɪz] ['geɪtweɪ] ['fiːlɪŋ] [hɜː'self] [ɪn][ə; eɪ] [driːm] ,

As	it	was	,	she	went	into	Mrs	.	Grange's	gateway	feeling	herself	in	a	dream	,
作为	它	曾是	,	她	去	进入	太太	.	格兰奇	网关	感觉	她自己	在	一个	梦	,

她走进格兰奇太太的家门时，感觉自己仿佛置身梦境之中。

[ænd; ənd] ['wʌndərɪŋ] [haʊ] [ænd; ənd] [weə(r)] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [weɪk] [ʌp] .

and	wondering	how	and	where	she	would	wake	up	.
和	好奇	如何	和	在哪里	她	会	唤醒	向上	.

她不知道自己会在哪里醒来。

['tʃæptə(r)][ˌaɪ 'viː] .

Chapter	IV	.
章	第四	.

第四章

[næn][wɒz; wəz] [əd'mɪtɪd] [baɪ][ə; eɪ] ['veri] [greɪv] - ['lʊkɪŋ] [mæn] - ['sɜːvənt] , [huː] , [ɒn] ['hɪərɪŋ]

Nan	was	admitted	by	a	very	grave	-	looking	man	-	servant	,	who	,	on	hearing
楠	曾是	承认	经过	一个	非常	严重	-	寻找	男人	-	仆人	,	WHO	,	在	听力

[hɜː(r); hə(r)] [neɪm] ,

her	name	,
她	姓名	,

南是由一位神情严肃的男仆接待的，男仆一听到她的名字，

[led][hɜː(r); hə(r)] [daʊn] [ðə; ði] ['sɒftli] ['kɑːpit] [hɔːl] , [ænd; ənd] [ˌʌp'steəz] [tuː; tə][ðə; ði][dɔː(r)][ɒv; əv][ə; eɪ]

led	her	down	the	softly	carpeted	hall	,	and	upstairs	to	the	door	of	a
引领	她	向下	这	轻轻	铺地毯的	大厅	,	和	楼上	到	这	门	的	一个

['kəʊzi]['lɪt(ə)l] ['sɪtɪŋ] - [ruːm] ,

cozy	little	sitting	-	room	,
舒适	小的	坐着	-	房间	,

他领着她沿着铺着柔软地毯的走廊，上了楼，来到一间舒适的小客厅门口。

[weə(r)] [mɪs] [rɑːlf][wɒz; wəz] ['weɪtɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)] .

where	Miss	Rolf	was	waiting	for	her	.
在哪里	错过	罗尔夫	曾是	等待	为了	她	.

罗尔夫小姐在那里等着她。

[ðə; ði] ['meni] ['lʌkʃəriz] [ɒv; əv][ðə; ði] [ruːm] , [ɪts] ['braɪtnəs] [ænd; ənd][eə(r)][ɒv; əv] [rɪ'faɪnmənt] ,

The	many	luxuries	of	the	room	,	its	brightness	and	air	of	refinement	,
这	许多	奢侈品	的	这	房间	,	它是	亮度	和	空气	的	精炼	,

房间里处处彰显着奢华，明亮而精致。

[meɪd] [næn][hɑːf][ə'freɪd][tuː; tə][gəʊ]['fɑːðə(r)] ,

made	Nan	half	afraid	to	go	farther	,
制成	楠	一半	害怕的	到	去	更远	,

让楠有些害怕继续往前走。

[ænd; ənd] ['sʌd(ə)nli] [ʃiː; ʃi] [siːmd] [tuː; tə] [fiːl] [ðə; ði] [vʌl'gærəti] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [əʊn] [dres] ; [bʌt; bət]

and	suddenly	she	seemed	to	feel	the	vulgarity	of	her	own	dress	;	but
和	突然	她	似乎	到	感觉	这	粗俗	的	她	自己的	裙子	;	但

[hɜː(r); hə(r)] " ['sekənd]['kʌz(ə)n] ,

her	"	second	cousin	,
她	"	第二	表哥	,

她突然觉得自己的穿着很庸俗；但她的"远房表妹，

" [mɪs] [rɑːlf] , [smaɪld] ['veri] ['plezntli] [ə'pɒn][hɜː(r); hə(r)][frɒm; frəm][ðə; ði] ['wɪndəʊ] ,

"	Miss	Rolf	,	smiled	very	pleasantly	upon	her	from	the	window	,
"	错过	罗尔夫	,	微笑	非常	愉快	之上	她	从	这	窗户	,

"罗尔夫小姐从窗户里朝她露出了非常和蔼的微笑，"

[ænd; ənd] ['kʌmɪŋ] [ʌp][tuː; tə][ðə; ði]['lɪt(ə)l][gɜːl] , [kɪst] [hɜː(r); hə(r)] [ə'fekʃənətli] .

and	coming	up	to	the	little	girl	,	kissed	her	affectionately	.
和	未来	向上	到	这	小的	女孩	,	亲吻	她	亲切地	.

然后走到小女孩面前，深情地亲吻了她。

[mɪs] [rɑːlf][ɪn][ðə; ði] ['mɔːnɪŋ] [laɪt] , [ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ] [lɒŋ] [dres] [ɒv; əv] [peɪl] [greɪ] ['wʊlən]

Miss	Rolf	in	the	morning	light	,	and	in	a	long	dress	of	pale	gray	woollen
错过	罗尔夫	在	这	早晨	光	,	和	在	一个	长的	裙子	的	苍白	灰色的	羊毛

[mə'tɪəriəl] ,

material	,
材料	,

晨光中，罗尔夫小姐身着浅灰色羊毛长裙，

[lʊkt] [tuː; tə][næn][laɪk] ['nʌθɪŋ] [les] [ðæn; ðən][ə; eɪ] [ˌprɪn'ses] .

looked	to	Nan	like	nothing	less	than	a	princess	.
看起来	到	楠	喜欢	没有什么	较少的	比	一个	公主	.

在楠眼里，她简直就像个公主。

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [ə'pærəntli] [ə'baʊt] ['twenti] [wʌn][ɔː(r)] [tuː] , [wɪð] [ə; eɪ][feə(r)] [feɪs] , [sɒft] [weɪvz] [ɒv; əv]

She	was	apparently	about	twenty	one	or	two	,	with	a	fair	face	,	soft	waves	of
她	曾是	显然	关于	二十	一	或者	二	,	和	一个	公平的	脸	,	柔软的	波浪	的

[blɒnd] [heə(r)] ,

blonde	hair	,
金发	头发	,

她看起来大约二十一二岁，脸色白皙，一头柔软的金色波浪卷发。

[ænd; ənd] [aɪz] [ðæt] [lʊkt] [tuː; tə][næn][laɪk] [stɑːz] , [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][səʊ] [braɪt] ,

and	eyes	that	looked	to	Nan	like	stars	,	they	were	so	bright	,
和	眼睛	那	看起来	到	楠	喜欢	明星	,	他们	是	所以	明亮的	,

在楠眼里，她的眼睛就像星星一样明亮。

[ænd; ənd] [jet] [sɒft] [wɪð] [ɔːl][ðeə(r)]['spɑːk(ə)l] .

and	yet	soft	with	all	their	sparkle	.
和	然而	柔软的	和	全部	他们的	火花	.

然而，它们却又带着柔和的光泽。

[næn] ['skeəsli] ['nəʊtɪst] [ðə; ði] [ɪm'pɪəriəs] [kɜːv] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [njuː] ['kʌzənz] ['prɪti] [maʊθ] [ɔː(r)]

Nan	scarcely	noticed	the	imperious	curve	of	her	new	cousin's	pretty	mouth	or
楠	几乎	注意到	这	专横	曲线	的	她	新的	表亲	漂亮的	嘴	或者

[ðə; ði][dɪs'deɪnf(ə)l][pəʊz][ɒv; əv][ðə; ði] [hed] .

the	disdainful	pose	of	the	head	.
这	轻蔑的	姿势	的	这	头	.

南几乎没有注意到她新表妹漂亮嘴唇上傲慢的弧度，也没有注意到她那轻蔑的头部姿态。

[ʃiː; ʃi] [θɔːt] [ɒv; əv] ['nʌθɪŋ] [ðen] [bʌt; bət][hɜː(r); hə(r)] ['bjuːti] [ænd; ənd] [greɪs] [ænd; ənd] ['tʃɑːmɪŋ]

She	thought	of	nothing	then	but	her	beauty	and	grace	and	charming
她	想法	的	没有什么	然后	但	她	美丽	和	优雅	和	迷人

['mænəz] .

manners	.
礼仪	.

她当时满脑子想的都是自己的美貌、优雅和迷人的举止。

" [wel] , [maɪ][dɪə(r)] , " [ðɪs] ['dæz(ə)lɪŋ] [ˌprɪn'ses] [sed] , " [teɪk] [ɒf] [jɔː(r); jə(r)][hæt][ænd; ənd] [kləʊk] ,

"	Well	,	my	dear	,	"	this	dazzling	princess	said	,	"	take	off	your	hat	and	cloak	,
"	出色地	,	我的	亲爱的	,	"	这	耀眼的	公主	说	,	"	拿	离开	你的	帽子	和	披风	,

“好了，亲爱的，”这位光彩照人的公主说道，“脱下你的帽子和斗篷吧。”

[ænd; ənd][sɪt] [daʊn] [baɪ][ðə; ði]['faɪə(r)] .

and	sit	down	by	the	fire	.
和	坐	向下	经过	这	火	.

然后坐在火堆旁。

[aɪ][wɒnt][tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ][tɔːk] [wɪð] [juː; jʊ] .

I	want	to	have	a	talk	with	you	.
我	想	到	有	一个	讲话	和	你	.

我想和你谈谈。

" [næn] , ['veri] [mʌtʃ] [səb'djuːd] [baɪ] ['evriθɪŋ] [ʃiː; ʃi] [sɔː] [ə'baʊt][hɜː(r); hə(r)] , [əu'bei] ,

"	Nan	,	very	much	subdued	by	everything	she	saw	about	her	,	obeyed	,
"	楠	,	非常	很多	低沉的	经过	一切	她	锯	关于	她	,	服从	,

“楠被周围的一切深深震撼，顺从了。”

[waɪl] [mɪs] [rɑːlf] ['siːtɪd] [hɜː'self] [ɪn][ə; eɪ] [ləʊ] [tʃeə(r)] , [ænd; ənd] [lʊkt] [æt; ət][hɜː(r); hə(r)]['lɪt(ə)l]

while	Miss	Rolf	seated	herself	in	a	low	chair	,	and	looked	at	her	little
尽管	错过	罗尔夫	坐着	她自己	在	一个	低的	椅子	,	和	看起来	在	她	小的

['kʌz(ə)n] ['krɪtɪkli] .

cousin	critically	.
表哥	关键	.

罗尔夫小姐坐在一把矮椅子上，审视地看着她的小表妹。

" [naʊ] , [næn] , " [ʃiː; ʃi] [sed] , ['greɪvli] ,

"	Now	,	Nan	,	"	she	said	,	gravely	,
"	现在	,	楠	,	"	她	说	,	严重地	,

“好了，楠，”她严肃地说。

" [duː; də][juː; jʊ] [nəʊ] [ðæt] [jɔː(r); jə(r)]['fɑːðə(r)] [wʊd] [hæv; həv] [biːn] [ə; eɪ] ['veri] [rɪtʃ] [mæn][bʌt; bət]

"	do	you	know	that	your	father	would	have	been	a	very	rich	man	but
"	做	你	知道	那	你的	父亲	会	有	到过	一个	非常	富有的	男人	但

[fɔː(r); fə(r)][æn; ən] [əb'sɜːd] ['kwɒrəl] [wɪð] [hɪz; ɪz]['eldə(r)]['brʌðə(r)] ? "

for	an	absurd	quarrel	with	his	elder	brother	?	"
为了	一个	荒诞	争吵	和	他的	长老	兄弟	?	"

“你知道吗，如果不是因为和哥哥发生了一场荒唐的争吵，你父亲本来会成为一个非常富有的人？”

" [ai] [njuː] [ðeə(r)][wɒz; wəz] ['sʌmθɪŋ] , " [sed] [næn] , [huː] [wɒz; wəz][ə'freɪd][ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [əʊn] [vɔɪs] .

"	I	knew	there	was	something	,	"	said	Nan	,	who	was	afraid	of	her	own	voice	.
"	我	知道	那里	曾是	某物	,	"	说	楠	,	WHO	曾是	害怕的	的	她	自己的	嗓音	.

“我知道肯定有什么事，”楠说道，她害怕自己的声音。

" [wel] , [ðen] , " [kən'tɪnjuːd] [mɪs] [rɑːlf] , " [wen] [jɔː(r); jə(r)] ['grænfɑːðə(r)] [daɪd] ,

"	Well	,	then	,	"	continued	Miss	Rolf	,	"	when	your	grandfather	died	,
"	出色地	,	然后	,	"	持续	错过	罗尔夫	,	"	什么时候	你的	祖父	死亡	,

“那么，”罗尔夫小姐继续说道，“你祖父去世的时候，

[hiː; hi] [left] ['evriθɪŋ] [tuː; tə][hɪz; ɪz]['eldə(r)][sʌn] [ænd; ənd] ['dɔːtə(r)] .

he	left	everything	to	his	elder	son	and	daughter	.
他	左边	一切	到	他的	长老	儿子	和	女儿	.

他将所有遗产都留给了他的长子和长女。

[ðə; ði] [sʌn] , [jɔː(r); jə(r)]['ʌŋk(ə)l] ['hærɪs] , [ɪz][ə; eɪ] [kən'fɜːmd] [ɪn'vælɪd] — [ɪn'diːd] ,

The	son	,	your	uncle	Harris	,	is	a	confirmed	invalid	—	indeed	,
这	儿子	,	你的	叔叔	哈里斯	,	是	一个	确认的	无效的	—	的确	,

你的儿子，也就是你的哈里斯叔叔，已被确诊为残疾人——事实上，

[hiː; hi][ɪz][nɒt][ˌɔːltə'geðə(r)] [raɪt] [ɪn][hɪz; ɪz][maɪnd] — [bʌt; bət][jɔː(r); jə(r)] [ɑːnt] [lɪ'tɪʃə] , [jɔː(r); jə(r)] ['fɑː.ðərz] ['əʊldə]['sɪstə(r)] ,

he	is	not	altogether	right	in	his	mind	—	but	your	aunt	Letitia	,	your	father's	older	sister	,
他	是	不是	共	正确的	在	他的	头脑	—	但	你的	阿姨	莱蒂西亚	,	你的	父亲的	老	姐姐	,

他精神不太正常——但是你的姑姑莱蒂西亚，你父亲的姐姐，

[ɪz] [strɒŋ] [ænd; ənd] [wel] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [lɪv; laɪv] [tə'geðə(r)] [æt; ət] ['bevəli] .

is	strong	and	well	,	and	they	live	together	at	Beverley	.
是	强的	和	出色地	,	和	他们	居住	一起	在	贝弗利	.

他身体强壮，精神矍铄，他们一起住在贝弗利。

[mɪs] [lɪ'tɪʃə] [hæz; həz] ['sʌd(ə)nli] ['teɪkən][ˌaɪ 'tiː]['ɪntuː][hɜː(r); hə(r)] [hed] [tuː; tə] [hʌnt] [juː; jʊ][ʌp] ,

Miss	Letitia	has	suddenly	taken	it	into	her	head	to	hunt	you	up	,
错过	莱蒂西亚	有	突然	已采取	它	进入	她	头	到	打猎	你	向上	,

莱蒂西亚小姐突然决定要找到你。

[ænd; ənd][æz; əz][maɪ]['fɑːðə(r)][ænd; ənd][aɪ][wɜː(r); wə(r)] ['kʌmɪŋ] [hɪə(r)][ɒn][ə; eɪ]['vɪzɪt] ,

and	as	my	father	and	I	were	coming	here	on	a	visit	,
和	作为	我的	父亲	和	我	是	未来	这里	在	一个	访问	,

我和父亲来这里探亲时，

[ʃiː; ʃi] [ɑːskt] [ˌem 'iː][tuː; tə][traɪ][ænd; ənd][faɪnd][juː; jʊ] .

she	asked	me	to	try	and	find	you	.
她	问	我	到	尝试	和	寻找	你	.

她让我试着找到你。

" [mɪs] [rɑːlf] [pɔːzd] , [ænd; ənd][næn] , [huː] [sæt] ['veri] [stɪl] ,

"	Miss	Rolf	paused	,	and	Nan	,	who	sat	very	still	,
"	错过	罗尔夫	暂停	,	和	楠	,	WHO	卫星	非常	仍然	,

罗尔夫小姐停顿了一下，而一直静静坐着的南，

[hɜː(r); hə(r)]['heɪz(ə)l] [aɪz] [fɪkst] [ɒn][ðə; ði] [jʌŋ] ['leɪdiz] [feɪs] , [n'ɒdɪd] , [ænd; ənd] [sed] , [ɪn][ə; eɪ] [sɔːt] [ɒv; əv] ['wɪspə(r)] ,

her	hazel	eyes	fixed	on	the	young	lady's	face	,	nodded	,	and	said	,	in	a	sort	of	whisper	,
她	榛	眼睛	固定的	在	这	年轻的	女士的	脸	,	点头	,	和	说	,	在	一个	种类	的	耳语	,

她那双淡褐色的眼睛盯着那位年轻女士的脸，点了点头，然后低声说道：

" [θæŋk] [juː; jʊ] . "
" Thank you . "
" 感谢 你 . "

“谢谢。”

" [jɔː(r); jə(r)] [ɑːnt] , " [kən'tɪnjuːd] ['fɪlɪs] , ['smaɪlɪŋ] ['plezntli] , " [təʊld][ˌem 'iː] [ðæt] [ai][wɒz; wəz][tuː; tə]
" Your aunt , " continued Phyllis , smiling pleasantly , " told me that I was to
" 你的 阿姨 , " 持续 菲利斯 , 微笑 愉快 , " 讲述 我 那 我 曾是 到
[ɪn'vaɪt][juː; jʊ] ,
invite you ,
邀请 你 ,

“你姑姑，”菲利斯笑着继续说道，“告诉我应该邀请你。”

[ɪn][hɜː(r); hə(r)] [neɪm] , [tuː; tə] [kʌm] [ɒn][ə; eɪ]['vɪzɪt] , [tuː; tə] ['bevəli] .
in her name , to come on a visit , to Beverley .
在 她 姓名 , 到 来 在 一个 访问 , 到 贝弗利 .

以她的名义来贝弗利探望她。

[maɪnd] , [næn] ,
Mind , Nan ,
头脑 , 楠 ,

心灵，楠，

[doʊnt][get][ˌaɪ 'tiː]['ɪntuː][jɔː(r); jə(r)] [hed] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][mɔː(r)][ðæn; ðən][ə; eɪ]['vɪzɪt] — [ən'les] [juː; jʊ] [pruːv]
don't get it into your head that it is more than a visit — unless you prove
不 得到 它 进入 你的 头 那 它 是 更多的 比 一个 访问 — 除非 你 证明
[səʊ][naɪs][ænd; ənd] ['plez(ə)nt] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['vɪzɪtə(r)] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [wɪl] [wɒnt] [juː; jʊ][tuː; tə] [steɪ] ['ɔːlweɪz] .
so nice and pleasant a little visitor that she will want you to stay always .
所以 好的 和 令人愉快的 一个 小的 游客 那 她 将要 想 你 到 停留 总是 .

不要以为这不仅仅是一次拜访——除非你表现得如此可爱、如此讨人喜欢，以至于她希望你永远留下来。

" [nænz] [feɪs] [brəʊk]['ɪntuː][ə; eɪ][smaɪl] [ðæt] [meɪd] [hɜː(r); hə(r)] ['riːəli] ['prɪti] .
" Nan's face broke into a smile that made her really pretty .
" 奶奶的 脸 打破 进入 一个 微笑 那 制成 她 真的 漂亮的 .

“楠的脸上绽放出笑容，让她显得格外漂亮。”

" [aɪl] [traɪ][ænd; ənd][biː; bi] ['plez(ə)nt] , " [ʃiː; ʃi] [sed] , ['braɪtli] .
" I'll try and be pleasant , " she said , brightly .
" 患病的 尝试 和 是 令人愉快的 , " 她 说 , 明亮地 .

“我会尽量表现得和蔼可亲，”她笑容满面地说。

" [səʊ][juː; jʊ] [wʊd] [laɪk][tuː; tə][gəʊ] ? " [sed] [mɪs] ['fɪlɪs] , ['lʊkɪŋ] [æt; ət][hɜː(r); hə(r)] ['ɜːnɪstli] .
" So you would like to go ? " said Miss Phyllis , looking at her earnestly .
" 所以 你 会 喜欢 到 去 ? " 说 错过 菲利斯 , 寻找 在 她 切实 .

“所以你想去吗？”菲利斯小姐认真地看着她问道。

" [ˌwʊdnt] [juː; jʊ] [mɪs] — [ðə; ði] ['ruːpət] ?
" Wouldn't you miss — the Ruperts ?
" 不会 你 错过 — 这 鲁珀特 ?

“你难道不会想念鲁珀特一家吗？”

" [nænz] [feɪs] [flʌʃt] .
" Nan's face flushed .
" 奶奶的 脸 酡 .

楠的脸涨得通红。

" [jes] , " [ʃiː; ʃi] [sed] , ['lʊkɪŋ] [daʊn] , " [ai][ʃæl; ʃəl] [mɪs] [ɑːnt] — [ænd; ənd] ['fɪlɪp] .
" Yes , " she said , looking down , " I shall miss aunt — and Philip .
" 是的 , " 她 说 , 寻找 向下 , " 我 将 错过 阿姨 — 和 菲利普 .

“是的，”她低着头说，“我会想念姑妈——还有菲利普。”

" [mɪs] ['fɪlɪs] [sed] ['nʌθɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['məʊmənt] .
" Miss Phyllis said nothing for a moment .
" 错过 菲利斯 说 没有什么 为了 一个 片刻 .

菲利斯小姐沉默了一会儿。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd][mɔː(r)][tuː; tə] [tel] , [bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː][æz; əz] [wel] [nɒt][tuː; tə] [seɪ] [ˌaɪ 'tiː] [naʊ] .
She had more to tell , but she thought it as well not to say it now .
她 有 更多的 到 告诉 , 但 她 想法 它 作为 出色地 不是 到 说 它 现在 .

她还有很多话想说，但她觉得现在最好还是不要说。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd]['teɪkən][ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] ['fænsi][tuː; tə][næn] ; [ʃiː; ʃi] ['wɒntɪd] [ðə; ði][tʃaɪld][tuː; tə] [kʌm] [tuː; tə]
She had taken a sudden fancy to Nan ; she wanted the child to come to
她 有 已采取 一个 突然 想要 到 楠 ; 她 通缉 这 孩子 到 来 到
['bevəli] ,
Beverley ,
贝弗利 ,

她突然对楠产生了好感；她想让孩子来贝弗利。

[ænd; ənd] [pə'hæps] , [ɪf] [ʃiː; ʃi][təʊld][hɜː(r); hə(r)][ɔːl] , [næn] [wʊd] [rɪ'fjuːz] ; [æt; ət] [liːst] , ['lʊkɪŋ] [æt; ət]
and perhaps , if she told her all , Nan would refuse ; at least , looking at
和 也许 , 如果 她 讲述 她 全部 , 楠 会 拒绝 ; 在 至少 , 寻找 在
[ðə; ði] [tʃaɪldz] ['ɒnɪst] ,
the child's honest ,
这 孩子的 诚实的 ,

或许，如果她把一切都告诉她，楠会拒绝；至少，看着孩子诚实的眼神，

['fɪələs]
fearless
无畏

无畏

[[ˌpiː 'dʒiː][sɪks]]
[Pg 6]
[页 6]

[第6页]

[aɪz] , [ʃiː; ʃi] [felt] [ˌaɪ 'tiː][mɔː(r)]['pruːd(ə)nt][tuː; tə] [seɪ] [nəʊ][mɔː(r)] .
eyes , she felt it more prudent to say no more .
眼睛 , 她 毛毡 它 更多的 谨慎 到 说 不 更多的 .

她看了看眼睛，觉得还是不说话更明智。

[səʊ][næn][wɒz; wəz][təʊld] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][tuː; tə][gəʊ] , [ɪf] [ʃiː; ʃi] [laɪkt] , [ɪn][ə; eɪ] [wiːk] ,
So Nan was told that she was to go , if she liked , in a week ,
所以 楠 曾是 讲述 那 她 曾是 到 去 , 如果 她 喜欢 , 在 一个 星期 ,

于是南被告知，如果她愿意，一周后就可以走了。

[tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] ['grændˌfɑːðərz] [ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)] ['fɑː.ðərz] [əʊld] [həʊm] .
to her grandfather's and her father's old home .
到 她 祖父的 和 她 父亲的 老的 家 .

回到她祖父和父亲的老家。

" [jɔː(r); jə(r)] [ɑːnt] [θɔːt] , " [sed] [mɪs] ['fɪlɪs] , " [ðæt] [juː; jʊ] [maɪt] [niːd] [sʌm; səm] [njuː] [kləʊðz] .
" Your aunt thought , " said Miss Phyllis , " that you might need some new clothes .
" 你的 阿姨 想法 , " 说 错过 菲利斯 , " 那 你 可能 需要 一些 新的 衣服 .

菲利斯小姐说："你姑妈觉得你可能需要一些新衣服。"

[juː; jʊ] [siː] , [juː; jʊ] [wɪl] [hæv; həv][tuː; tə] [dres] [mɔː(r)][æt; ət][hɜː(r); hə(r)] [haʊs] [ðæn; ðən][hɪə(r)][ɪn]
You see , you will have to dress more at her house than here in
你 看 , 你 将要 有 到 裙子 更多的 在 她 房子 比 这里 在
['brɔmfiːld] ,
Bromfield ,
布罗姆菲尔德 ,

你看，去她家你得比在布罗姆菲尔德穿得更正式一些。

[ænd; ənd][səʊ][wiː; wi] [wɪl] [teɪk] [ə; eɪ] [wiːk] [tuː; tə][get][juː; jʊ] ['redi] .

and	so	we	will	take	a	week	to	get	you	ready	.
和	所以	我们	将要	拿	一个	星期	到	得到	你	准备好	.

因此，我们将用一周时间让你做好准备。

[pə'hæps] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi][æz; əz] [wel] [fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ][tuː; tə] [steɪ] [hɪə(r)][tuː; tə] - [deɪ] , [ænd; ənd]

Perhaps	it	would	be	as	well	for	you	to	stay	here	to	-	day	,	and
也许	它	会	是	作为	出色地	为了	你	到	停留	这里	到	-	天	,	和

[gəʊ] [aʊt] [wɪð] [ˌem 'iː] .

go	out	with	me	.
去	出去	和	我	.

或许你今天最好留在这里，和我一起出去。

" [nænz] [aɪz] [dɑːnst] .

"	Nan's	eyes	danced	.
"	奶奶的	眼睛	跳舞	.

"楠的眼睛闪闪发光。"

['nevə(r)][bʌt; bət][wʌns] [sɪns] [ʃiː; ʃi][lɪvd; 'laɪvd][ɪn] ['brɔmfiːld] [hæd; həd][ʃiː; ʃi] [əʊnd] [æn; ən] [ɪn'taɪəli] [njuː]

Never	but	once	since	she	lived	in	Bromfield	had	she	owned	an	entirely	new
绝不	但	一次	自从	她	居住地	在	布罗姆菲尔德	有	她	拥有	一个	完全	新的

[dres] .

dress	.
裙子	.

自从她住在布罗姆菲尔德以来，她只拥有过一次全新的裙子。

['evriθɪŋ] [ʃiː; ʃi][wɔː(r)][hæd; həd] [biːn] " [meɪd] ['əʊvə(r)] " [frɒm; frəm]['mɪsɪz] . ['ruːpərts] [ɔː(r)] ['mɛriənz] ,

Everything	she	wore	had	been	"	made	over	"	from	Mrs	.	Rupert's	or	Marian's	,
一切	她	穿着	有	到过	"	制成	超过	"	从	太太	.	鲁珀特的	或者	玛丽安的	,

她身上穿的所有衣服都是从鲁珀特太太或玛丽安的旧衣服里"改造"出来的。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] ['feɪntli] [ˌʌndə'stʊd] [ðæt] [njuː] [kləʊðz] [ɒv; əv] [mɪs] ['fɪlɪsɪz] ['baɪɪŋ] [wʊd] [biː; bi]

and	she	faintly	understood	that	new	clothes	of	Miss	Phyllis's	buying	would	be
和	她	淡淡的	理解	那	新的	衣服	的	错过	菲利斯的	购买	会	是

['sʌmθɪŋ] [ʌn'θɔːt] [ɒv; əv][ɪn][ðə; ði] ['ruːpət] [maɪnd] .

something	unthought	of	in	the	Rupert	mind	.
某物	未曾考虑过的	的	在	这	鲁珀特	头脑	.

她隐约觉得，菲利斯小姐买的新衣服是鲁珀特想都没想过的事。

" [aɪl] [liːv] [juː; jʊ][hɪə(r)][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [waɪl] , [næn] , " [sed] [ðə; ði] [jʌŋ] ['leɪdi] ,

"	I'll	leave	you	here	a	little	while	,	Nan	,	"	said	the	young	lady	,
"	患病的	离开	你	这里	一个	小的	尽管	,	楠	,	"	说	这	年轻的	女士	,

"南，我先离开你一会儿，"年轻的女士说道。

" [ænd; ənd][juː; jʊ][kæn; kən][ə'mjuːz] [jɔː'self] [wɪð] [ðə; ði] [bʊks] [ænd; ənd] ['peɪpəz] .

"	and	you	can	amuse	yourself	with	the	books	and	papers	.
"	和	你	能	娱乐	你自己	和	这	图书	和	文件	.

"你可以从书籍和报纸中消遣。"

" [bʌt; bət][næn] ['niːdɪd] ['nʌθɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði][kaɪnd] .

"	But	Nan	needed	nothing	of	the	kind	.
"	但	楠	需要	没有什么	的	这	种类	.

但楠完全不需要那种东西。

[wen] [ðə; ði][dɔː(r)][wɒz; wəz][kləʊzd] , [ʃiː; ʃi] [ˈʌtə] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][hɑːf] - [skriːm] [ɒv; əv] [dɪ'laɪt] ,

When	the	door	was	closed	,	she	uttered	a	little	half	-	scream	of	delight	,
什么时候	这	门	曾是	关闭	,	她	说出	一个	小的	一半	-	尖叫	的	喜	,

[ænd; ənd] [dʒʌmpt] [ʌp] ,

and	jumped	up	,
和	跳了起来	向上	,

门关上后，她发出了一声半是喜悦的尖叫，然后跳了起来。

['wɔ:kɪŋ] ['əʊvə(r)][tu:; tə][ðə; ði] ['wɪndəʊ] ,
walking **over** **to** **the** **window** **,**
步行 超过 到 这 窗户 ,

走到窗边，

[weə(r)] [ʃi:; ʃi] [lʊkt] [aʊt][æt; ət][ðə; ði] [dʌl] [taʊn] ['laɪɪŋ]['sməʊki][ænd; ənd]['heɪzi][ɪn][ðə; ði] ['dɪstəns] ,
where **she** **looked** **out** **at** **the** **dull** **town** **lying** **smoky** **and** **hazy** **in** **the** **distance** **,**
在哪里 她 看起来 出去 在 这 乏味的 镇 说谎 烟 和 朦胧 在 这 距离 ,

她眺望着远处烟雾弥漫、昏暗沉闷的小镇。

[ænd; ənd] [wɪtʃ] [ʃi:; ʃi][felt][ʃʊə(r)][ʃi:; ʃi][wɒz; wəz][ə'baʊt][tu:; tə] [li:v] [fər'evə(r)] .
and **which** **she** **felt** **sure** **she** **was** **about** **to** **leave** **forever** **.**
和 哪个 她 毛毡 当然 她 曾是 关于 到 离开 永远 .

她确信自己即将永远离开这里。

[ʃi:; ʃi] ['hɑ:dli] [hɜ:d] [mɪs] ['fɪlɪs] [rɪ'tɜ:nɪŋ] , [ænd; ənd][felt] ['stɑ:tld] [baɪ][ðə; ði][saʊnd][ɒv; əv]
She **hardly** **heard** **Miss** **Phyllis** **returning** **,** **and** **felt** **startled** **by** **the** **sound** **of**
她 几乎 听到 错过 菲利斯 返回 , 和 毛毡 惊慌 经过 这 声音 的
[hɜ:(r); hə(r)] [vɔɪs] ,
her **voice** **,**
她 嗓音 ,

她几乎没听到菲利斯小姐回来的声音，被她的声音吓了一跳。

['seɪɪŋ] , " [næn] , [ɑ:(r); ə(r)][ju:; jʊ] ['redi] ?
saying **,** **"** **Nan** **,** **are** **you** **ready** **?**
说 , " 楠 , 是 你 准备好 ?

说："楠，你准备好了吗？"

" [ænd; ənd][ðeə(r)][wɒz; wəz][ðə; ði]['bju:tɪf(ə)l] [jʌŋ] ['leɪdi][ɪn][hɜ:(r); hə(r)][fɜ:rz][ænd; ənd] [brɔ:d] -
" **And** **there** **was** **the** **beautiful** **young** **lady** **in** **her** **furs** **and** **broad** **-**
" 和 那里 曾是 这 美丽的 年轻的 女士 在 她 毛皮 和 广阔 -
[brɪmd] [hæt] ,
brimmed **hat** **,**
满溢 帽子 ,

"还有那位身穿皮草、头戴宽边帽的美丽年轻女子，

[wɪð] [ə; eɪ] [pɜ:s] [ænd; ənd][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][nəʊt] - [bʊk] [ɪn][hɜ:(r); hə(r)][hænd] ,
with **a** **purse** **and** **a** **little** **note** **-** **book** **in** **her** **hand** **,**
和 一个 钱包 和 一个 小的 笔记 - 书 在 她 手 ,

她手里拿着钱包和小笔记本，

['redi] [tu:; tə] [li:d] [næn]['ɪntu:][ðə; ði][fɜ:st] [si:n] [ɒv; əv][hɜ:(r); hə(r)] [ɪn'tʃɑ:ntmənt] .
ready **to** **lead** **Nan** **into** **the** **first** **scene** **of** **her** **enchantment** **.**
准备好 到 带领 楠 进入 这 第一的 场景 的 她 魅力 .

准备带领楠进入她魔法世界的第一幕。

[[tu:; tə][bi:; bi] [kən'tɪnju:d] .]
[**to** **be** **continued** **.** **]**
[到 是 持续 .]

[待续。]

['venəməs] [sneɪks] .
VENOMOUS **SNAKES** **.**
有毒 蛇 .

毒蛇。

[baɪ]['dʌblju:] . [el] . ['ælən] .
BY **W** **.** **L** **.** **ALLEN** **.**
经过 W . L . 艾伦 .

作者：WL ALLEN。

['venəməs] [sneɪks] [ɑː(r); ə(r)] [ðəʊz] [wɪtʃ] [hæv; həv] [tuː] ['hɒləʊ] [tiːθ] [ɪn][ðə; ði]['ʌpə(r)][dʒɔː] [θruː]

Venomous	**snakes**	**are**	**those**	**which**	**have**	**two**	**hollow**	**teeth**	**in**	**the**	**upper**	**jaw**	**through**
有毒	蛇	是	那些	哪个	有	二	空洞的	牙齿	在	这	上	颚	通过

[wɪtʃ] [ðeɪ] [ɪn'dʒekt]['pɔɪz(ə)n]['ɪntuː][ðə; ði] [wuːnd] [meɪd] [baɪ][ðeə(r)][baɪt] .

which	**they**	**inject**	**poison**	**into**	**the**	**wound**	**made**	**by**	**their**	**bite**	**.**
哪个	他们	注入	毒	进入	这	伤口	制成	经过	他们的	咬	.

毒蛇是指上颚有两颗空心牙齿的蛇，它们会通过这两颗空心牙齿将毒液注入咬伤造成的伤口中。

[ðə; ði] [greɪt] [mə'dʒɒrəti][ɒv; əv] [sneɪks] [ɑː(r); ə(r)][nɒt] ['venəməs] ,

The	**great**	**majority**	**of**	**snakes**	**are**	**not**	**venomous**	**,**
这	伟大的	多数	的	蛇	是	不是	有毒	,

绝大多数蛇类都是无毒的。

[bʌt; bət] [ˌnevəðə'les] [ðeə(r)][ɑː(r); ə(r)][mɔː(r)] ['venəməs] [sneɪks] [ɪn][ðə; ði] [wɜːld] [ðæn; ðən][məʊst][men]

but	**nevertheless**	**there**	**are**	**more**	**venomous**	**snakes**	**in**	**the**	**world**	**than**	**most**	**men**
但	尽管如此	那里	是	更多的	有毒	蛇	在	这	世界	比	最多	男人

['riːəli] [rɪ'kwaɪə(r)] .

really	**require**	**.**
真的	要求	.

但即便如此，世界上毒蛇的数量也远远超过大多数人的实际需求。

[ðeə(r)][ɑː(r); ə(r)] [tuː] ['klɑːsɪz] [ɒv; əv] ['venəməs] [sneɪks] — [ðəʊz] [huːz] [baɪt][ɪz]['sɜːt(ə)n] [deθ] ,

There	**are**	**two**	**classes**	**of**	**venomous**	**snakes**	**—**	**those**	**whose**	**bite**	**is**	**certain**	**death**	**,**
那里	是	二	课程	的	有毒	蛇	—	那些	谁	咬	是	肯定	死亡	,

毒蛇分为两类——一类是咬人必死的，

[ænd; ənd] [ðəʊz] [huːz] [baɪt][kæn; kən][biː; bi] [kjʊəd] .

and	**those**	**whose**	**bite**	**can**	**be**	**cured**	**.**
和	那些	谁	咬	能	是	治愈	.

以及那些咬伤可以治愈的动物。

[ðə; ði]['əʊnli] ['venəməs] [sneɪk] [in'hæbit] ['jʊərəp] [ɪz][ðə; ði]['vaɪpə(r)] , [bʌt; bət][ɪts][baɪt][ɪz]['seldəm]

The	**only**	**venomous**	**snake**	**inhabiting**	**Europe**	**is**	**the**	**viper**	**,**	**but**	**its**	**bite**	**is**	**seldom**
这	仅有的	有毒	蛇	居住	欧洲	是	这	毒蛇	,	但	它是	咬	是	很少

['feɪt(ə)l] .

fatal	**.**
致命的	.

欧洲唯一的毒蛇是蝰蛇，但它的咬伤很少致命。

[ɪn][ðə; ði][juˈnaɪtɪd] [steɪts] , [wɪð] [ðə; ði]['pɒsəb(ə)l] [ɪk'sepʃ(ə)n] [ɒv; əv] [njuː] ['meksɪkəʊ][ænd; ənd][ˌærɪ'zəʊnə]

In	**the**	**United**	**States**	**,**	**with**	**the**	**possible**	**exception**	**of**	**New**	**Mexico**	**and**	**Arizona**
在	这	团结的	各州	,	和	这	可能的	例外	的	新的	墨西哥	和	亚利桑那

,

,

,

在美国，除了新墨西哥州和亚利桑那州之外，

[ðeə(r)][ɑː(r); ə(r)]['əʊnli] [θriː] ['venəməs] [sneɪks] — [ðə; ði] ['rætlsneɪk] , [ðə; ði] ['kɒpəhed] , [ænd; ənd]

there	**are**	**only**	**three**	**venomous**	**snakes**	**—**	**the**	**rattlesnake**	**,**	**the**	**copperhead**	**,**	**and**
那里	是	仅有的	三	有毒	蛇	—	这	响尾蛇	,	这	铜头蛇	,	和

[ðə; ði] ['mɒkəsɪn] .

the	**moccasin**	**.**
这	鹿皮鞋	.

世界上只有三种毒蛇——响尾蛇、铜头蝮和水蝮。

[ɔːl]['aʊə(r)]['ʌðə(r)] [sneɪks] [ɑː(r); ə(r)] ['hɑːmləs] .

All	**our**	**other**	**snakes**	**are**	**harmless**	**.**
全部	我们的	其他	蛇	是	无害	.

我们其他的蛇都是无害的。

[ɪn][sʌm; səm]['pleɪsɪz][ðə; ði] ['kɒpəhed] [ɪz] [nəʊn] [æz; əz][ðə; ði][flæt] - ['hedɪd] ['ædə(r)] , [bʌt; bət][ðə; ði]

In	some	places	the	copperhead	is	known	as	the	flat	-	headed	adder	,	but	the
在	一些	地方	这	铜头蛇	是	已知	作为	这	平坦的	-	标题	加法器	,	但	这

['ʌðə(r)] ['spiːʃiːz] [ɒv; əv] [sneɪks] ,

other	species	of	snakes	,
其他	物种	的	蛇	,

在某些地方，铜头蝮被称为扁头蝰，但其他种类的蛇，

[tuː; tə] [wɪtʃ] [ðə; ði] [neɪm] " ['ædə(r)] " [ɪz]['ɒf(ə)n]['gɪv(ə)n][baɪ] ['kʌntri] ['piːp(ə)l] ,

to	which	the	name	"	adder	"	is	often	given	by	country	people	,
到	哪个	这	姓名	"	加法器	"	是	经常	给定	经过	国家	人们	,

乡下人常称之为"蝰蛇"。

[ɑː(r); ə(r)][æz; əz] ['hɑːmləs] [æz; əz][ðə; ði] ['prɪti] ['lɪt(ə)l]['gɑːtə(r)] - [sneɪk] .

are	as	harmless	as	the	pretty	little	garter	-	snake	.
是	作为	无害	作为	这	漂亮的	小的	袜带	-	蛇	.

它们就像漂亮的小束带蛇一样无害。

['sentrəl] [ænd; ənd] [saʊθ] [ə'merɪkə] [hæv; həv] ['meni] ['venəməs] [sneɪks] [huːz] [baɪt] [ɪz] ['ɔːlweɪz] ['feɪt(ə)l] .

Central	and	South	America	have	many	venomous	snakes	whose	bite	is	always	fatal	.
中央	和	南	美国	有	许多	有毒	蛇	谁	咬	是	总是	致命的	.

中美洲和南美洲有很多毒蛇，它们的咬伤都是致命的。

[ə'mʌŋ] [ðiːz] [ðə; ði] [best] - [nəʊn] [ɑː(r); ə(r)][ðə; ði]['kɒrəl] - [sneɪk] , [ðə; ði] - , [ænd; ənd][ðə; ði]

Among	these	the	best	-	known	are	the	coral	-	snake	,	the	tuboba	,	and	the
之中	这些	这	最好的	-	已知	是	这	珊瑚	-	蛇	,	这	-	,	和	这

['dɑːmə]['blɑːŋkə] .

dama	blanca	.
达玛	布兰卡	.

其中最著名的有珊瑚蛇、管蛇和白蛇。

[ə; eɪ] ['brɪtɪʃ] ['neɪv(ə)l]['ves(ə)l] , [ɒn][ɪts] [weɪ] [ʌp][ə; eɪ] [saʊθ] [ə'merɪkən]['rɪvə(r)][ə; eɪ] [fjuː] [j'iəz] [ə'gəʊ] ,

A	British	naval	vessel	,	on	its	way	up	a	South	American	river	a	few	years	ago	,
一个	英国	海军	血管	,	在	它是	方式	向上	一个	南	美国人	河	一个	很少	年	前	,

几年前，一艘英国海军舰艇在南美洲一条河流上航行时，

['æŋkəd] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [naɪt] , [ænd; ənd][ə; eɪ]['nʌmbə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] ['ɒfɪsəz] [θɔːt] [ðeɪ] [wʊd]

anchored	for	the	night	,	and	a	number	of	the	officers	thought	they	would
锚定	为了	这	夜晚	,	和	一个	数字	的	这	警官	想法	他们	会

[gəʊ] [ə'ʃɔː(r)] ,

go	ashore	,
去	岸上	,

船抛锚过夜，一些军官以为他们可以上岸。

[ænd; ənd] [sliːp] [ɪn][ə; eɪ] [dɪ'zɜːtɪd] ['ʃænti] [ðæt] [stʊd] [ɒn][ðə; ði][bæŋk] ,

and	sleep	in	a	deserted	shanty	that	stood	on	the	bank	,
和	睡觉	在	一个	荒凉的	棚屋	那	站立	在	这	银行	,

他们睡在河岸边一间废弃的小屋里。

[weə(r)] [ðeɪ] ['fænsid] [ðæt] [ðə; ði][eə(r)] [wʊd] [biː; bi]['kuːlə(r)][ðæn; ðən][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ɒn] [bɔːd] [ðə; ði]

where	they	fancied	that	the	air	would	be	cooler	than	it	was	on	board	the
在哪里	他们	幻想	那	这	空气	会	是	冷却器	比	它	曾是	在	木板	这

['ves(ə)l] .

vessel	.
血管	.

他们认为那里的空气会比船上凉爽。

[wen] [ðeɪ] [riːtʃt] [ðə; ði] ['ʃænti] ,

When	they	reached	the	shanty	,
什么时候	他们	达到	这	棚屋	,

当他们到达棚屋时，

[wʌn][ɒv; əv][ðem; ðəm] [sed] [hiː; hi] [θɔːt] [hiː; hi] [wʊd] [gəʊ] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] [ʃɪp] ,

one	of	them	said	he	thought	he	would	go	back	to	the	ship	,
一	的	他们	说	他	想法	他	会	去	后退	到	这	船	,

其中一人说他想回到船上。

[ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði]['ʌðə(r)z] , [wɪð] [wʌn] [ɪk'sepʃ(ə)n] , [sed] [ðæt] [ðeɪ] [wʊd] ['fɒləʊ] [hɪm] .

and	all	the	others	,	with	one	exception	,	said	that	they	would	follow	him	.
和	全部	这	其他的	,	和	一	例外	,	说	那	他们	会	跟随	他	.

除了一个人之外，其他人都表示会追随他。

[ðə; ði]['ɒfɪsə(r)] [huː] [dɪ'tɜːmɪnd] [tuː; tə] [steɪ] [swʌŋ] [hɪz; ɪz] ['hæmək] [frɒm; frəm][ðə; ði] [biːmz] [ɒv; əv]

The	officer	who	determined	to	stay	swung	his	hammock	from	the	beams	of
这	官	WHO	决定	到	停留	摇摆	他的	吊床	从	这	光束	的

[ðə; ði] [ruːf] ,

the	roof	,
这	屋顶	,

决定留下的那位军官把吊床挂在了屋顶的横梁上。

[ænd; ənd][wɒz; wəz] [suːn] [ə'sliːp] .

and	was	soon	asleep	.
和	曾是	很快	睡着了	.

很快他就睡着了。

[hiː; hi] [wəʊk] ['ɜːli] [ɪn][ðə; ði] ['mɔːnɪŋ] , [ænd; ənd] , [tuː; tə][hɪz; ɪz]['hɒrə(r)] ,

He	woke	early	in	the	morning	,	and	,	to	his	horror	,
他	觉醒	早期的	在	这	早晨	,	和	,	到	他的	恐怖	,

他清晨醒来，却惊恐地发现：

[faʊnd] [ðæt] [θriː] [sneɪks] [wɜː(r); wə(r)] ['sliːpɪŋ] [ɒn][hɪz; ɪz]['bɒdi] ,

found	that	three	snakes	were	sleeping	on	his	body	,
成立	那	三	蛇	是	睡眠	在	他的	身体	,

发现有三条蛇正趴在他身上睡觉。

[ænd; ənd] [ðæt] ['ʌðə(r)z][wɜː(r); wə(r)] ['hæŋɪŋ] [frɒm; frəm][ðə; ði]['rɑːftəz] [ɔː(r)]['glaɪdɪŋ]['əʊvə(r)][ðə; ði][flɔː(r)]

and	that	others	were	hanging	from	the	rafters	or	gliding	over	the	floor
和	那	其他的	是	绞刑	从	这	椽子	或者	滑翔	超过	这	地面

.

:

.

还有一些人挂在椽子上，或者在地板上滑行。

[hiː; hi]['rekəg'naɪzd] [ə'mʌŋ] [ðem; ðəm] [sneɪks] [huːz] [baɪt] [ment] [deθ] [wɪ'ðɪn] [æn; ən]['aʊə(r)][ɔː(r)]

He	recognized	among	them	snakes	whose	bite	meant	death	within	an	hour	or
他	认可	之中	他们	蛇	谁	咬	意思是	死亡	之内	一个	小时	或者

[tuː] ,

two	,
二	,

他认出其中一些蛇，它们的毒液会在一两个小时内致人死亡。

[ænd; ənd][hiː; hi][dɪd][nɒt][deə(r)][tuː; tə] [muːv] [ə; eɪ]['fɪŋgə(r)] .

and	he	did	not	dare	to	move	a	finger	.
和	他	做过	不是	敢	到	移动	一个	手指	.

他连一根手指头都不敢动。

[hiː; hi] [leɪ] [ɪn][hɪz; ɪz] ['hæmək] [ʌn'tɪl][ðə; ði] [sʌn] [gruː] [wɔːm] [ænd; ənd][ðə; ði] [sneɪks] [glaidid] [bæk]

He	lay	in	his	hammock	until	the	sun	grew	warm	and	the	snakes	glided	back
他	躺	在	他的	吊床	直到	这	太阳	生长	温暖的	和	这	蛇	滑翔	后退

[tuː; tə][ðeə(r)] [həʊlz] .

to	their	holes	.
到	他们的	孔	.

他躺在吊床上，直到太阳升起，天气转暖，蛇群滑回了洞穴。

[hɪz; ɪz] [kəm'pænjənz] [hæd; həd] ['nəʊtɪst] [ðæt] [ðə; ði] [pleɪs] [lʊkt] [æz; əz] [ɪf] [ˌaɪ 'ti:] [wɒz; wəz] [ɪn'festɪd]

His	**companions**	**had**	**noticed**	**that**	**the**	**place**	**looked**	**as**	**if**	**it**	**was**	**infested**
他的	同伴	有	注意到	那	这	地方	看起来	作为	如果	它	曾是	受感染的

[wɪð] [sneɪks] ,

with	**snakes**	**,**
和	蛇	,

他的同伴们注意到，这个地方看起来像是蛇出没。

[bʌt; bət] [hæd; həd] ['kruːəli] [ˌriː'frein] [frɒm; frəm] ['wɔːnɪŋ] [hɪm] .

but	**had**	**cruelly**	**refrained**	**from**	**warning**	**him**	**.**
但	有	残酷地	克制	从	警告	他	.

但却残忍地没有警告他。

[ðə; ði] ['ɒfɪsə(r)] [wɒz; wəz] [wʌn] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['breɪvɪst] [men] [ðæt] ['evə(r)] [lɪvd; 'laɪvd] ,

The	**officer**	**was**	**one**	**of**	**the**	**bravest**	**men**	**that**	**ever**	**lived**	**,**
这	官	曾是	一	的	这	最勇敢的	男人	那	曾经	居住地	,

这位军官是历史上最勇敢的人之一。

[bʌt; bət] [hiː; hi] [kʊd; kəd] ['nevə(r)] [spiːk] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [naɪt] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [sneɪks] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ]

but	**he**	**could**	**never**	**speak**	**of**	**his**	**night**	**among**	**the**	**snakes**	**without**	**a**
但	他	可以	绝不	说话	的	他的	夜晚	之中	这	蛇	没有	一个

['ʃʌdə(r)] .

shudder	**.**
不寒而栗	.

但他每次提起与蛇共度的那一夜，都会不寒而栗。

[ɪn] [wʌn] [ɒv; əv] [ðə; ði] [west] ['ɪndiə] ['aɪləndz] — [mɑːtɪ'niːk] — [ðeə(r)] [ɪz] [ə; eɪ] [sneɪk] [kɔːld] [ðə; ði] [lɑːns] -

In	**one**	**of**	**the**	**West**	**India**	**Islands**	**—**	**Martinique**	**—**	**there**	**is**	**a**	**snake**	**called**	**the**	**lance**	**-**
在	一	的	这	西方	印度	岛屿	—	马提尼克岛	—	那里	是	一个	蛇	称为	这	槊	-

['hedɪd] ['vaɪpə(r)] ,

headed	**viper**	**,**
标题	毒蛇	,

在西印度群岛之一的马提尼克岛上，生活着一种叫做矛头蝮蛇的蛇。

[wɪtʃ] [ɪz] ['ɔːlməʊst] [æz; əz] ['dedli] [æz; əz] [ðə; ði] ['kɒrəl] - [sneɪk] .

which	**is**	**almost**	**as**	**deadly**	**as**	**the**	**coral**	**-**	**snake**	**.**
哪个	是	几乎	作为	致命	作为	这	珊瑚	-	蛇	.

它几乎和珊瑚蛇一样致命。

[ðə; ði] [iːst] ['ɪndiz] [ɑː(r); ə(r)] [fʊl] [ɒv; əv] ['venəməs] [sneɪks] ,

The	**East**	**Indies**	**are**	**full**	**of**	**venomous**	**snakes**	**,**
这	东方	印第斯	是	满的	的	有毒	蛇	,

东印度群岛到处都是毒蛇。

[ænd; ənd] [ɪn] ['brɪtɪʃ] ['ɪndiə] ['nɪəli] ['twenti] ['θaʊz(ə)nd] [p'ɜːsənz] [ɑː(r); ə(r)] [kɪld] ['evri] [jɪə(r)] [baɪ] [sneɪk]

and	**in**	**British**	**India**	**nearly**	**twenty**	**thousand**	**persons**	**are**	**killed**	**every**	**year**	**by**	**snake**
和	在	英国	印度	几乎	二十	千	人	是	被杀	每一个	年	经过	蛇

[baɪts] .

bites	**.**
咬	.

在英属印度，每年约有两万人死于蛇咬伤。

[ɒv; əv] [ðə; ði] [iːst] ['ɪndiən] [sneɪks] [huːz] [baɪt] [ɪz] [ɪn'kjʊərəbl] [ðə; ði] ['kəʊbrə] [ɪz] [ðə; ði] [məʊst] ['njuːmərəs] ,

Of	**the**	**East**	**Indian**	**snakes**	**whose**	**bite**	**is**	**incurable**	**the**	**cobra**	**is**	**the**	**most**	**numerous**	**,**
的	这	东方	印度	蛇	谁	咬	是	不治之症	这	眼镜蛇	是	这	最多	很多的	,

在东印度群岛所有咬伤无法治愈的蛇类中，眼镜蛇的数量最多。

[bʌt; bət] [ðə; ði] ['daɪmənd] [sneɪk] , [ðə; ði] - ,

but	**the**	**diamond**	**snake**	**,**	**the**	**tubora**	**,**
但	这	钻石	蛇	,	这	-	,

但是钻石蛇，管蛇，

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˌɑːfioʊˈfægəs] [ɑː(r); ə(r)]['ɔːlsəʊ][ðə; ði] [kɔːz] [ɒv; əv][ə; eɪ] [greɪt] ['meni] ['deθs] .

and	the	ophiophagus	are	also	the	cause	of	a	great	many	deaths	.
和	这	食蛇者	是	还	这	原因	的	一个	伟大的	许多	死亡人数	.

食蛇者也是造成大量死亡的原因。

[ðə; ði] ['brɪtɪʃ] ['gʌvənmənt] [hæz; həz] ['ɒfəd] [ə; eɪ] [lɑːdʒ] [rɪ'wɔːd] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [dɪ'skʌvəri] [ɒv; əv]

The	British	government	has	offered	a	large	reward	for	the	discovery	of
这	英国	政府	有	提供	一个	大的	报酬	为了	这	发现	的

[æn; ən]['æntidəʊt][tuː; tə][ðə; ði]['pɔɪz(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði]['kəʊbrə] ,

an	antidote	to	the	poison	of	the	cobra	,
一个	解毒剂	到	这	毒	的	这	眼镜蛇	,

英国政府悬赏重金征集眼镜蛇毒液的解药。

[bʌt; bət][nəʊ][wʌn][hæz; həz] [jet] [biːn] ['eɪb(ə)l][tuː; tə][kleɪm][ˌaɪ 'tiː] .

but	no	one	has	yet	been	able	to	claim	it	.
但	不	一	有	然而	到过	有能力的	到	宣称	它	.

但至今无人能够认领它。

['æfrɪkə] , [laɪk] [ɔːl]['trɒpɪk(ə)l] ['kʌntriz] , [hæz; həz] ['meni] ['spiːʃiːz] [ɒv; əv] ['venəməs] [sneɪks] .

Africa	,	like	all	tropical	countries	,	has	many	species	of	venomous	snakes	.
非洲	,	喜欢	全部	热带	国家	,	有	许多	物种	的	有毒	蛇	.

非洲和所有热带国家一样，拥有许多种类的毒蛇。

[ðə; ði] [hɔːnd] [sɪ'ræstiːz] [ɪz] [ðə; ði] [sneɪk] [frɒm; frəm] [huːz] [baɪt] [ˌkliːə'pætrə] [ɪz] [sed] [tuː; tə][hæv; həv]

The	horned	cerastes	is	the	snake	from	whose	bite	Cleopatra	is	said	to	have
这	有角的	cerastes	是	这	蛇	从	谁	咬	克利奥帕特拉	是	说	到	有

[daɪd] ,

died	,
死亡	,

据说埃及艳后克利奥帕特拉就是被角蛇咬死的。

[ænd; ənd][frɒm; frəm][ɪts] [smɔːl] [saɪz] ,

and	from	its	small	size	,
和	从	它是	小的	尺寸	,

而且由于其体积小，

[ænd; ənd][ɪts]['hæbɪt][ɒv; əv] ['beriɪŋ] [ɪt'self][ɔːl][bʌt; bət][ɪts] [hed] [ɪn][ðə; ði][sænd] ,

and	its	habit	of	burying	itself	all	but	its	head	in	the	sand	,
和	它是	习惯	的	埋葬	本身	全部	但	它是	头	在	这	沙	,

它习惯于把除了头以外的所有东西都埋在沙子里。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [pɪˈkjuːliəli] [ˈdredɪd] [baɪ][ðə; ði] [ˈneɪtɪvz] .

it	is	peculiarly	dreaded	by	the	natives	.
它	是	奇特地	令人恐惧的	经过	这	本地人	.

它尤其令当地居民感到恐惧。

[ðə; ði] [ˈʌgliəst] [ɒv; əv] [ðiːz] [sneɪks] [ɪz][ðə; ði] [greɪt] [pʌf] - [ˈædə(r)] ,

The	ugliest	of	these	snakes	is	the	great	puff	-	adder	,
这	最丑陋的	的	这些	蛇	是	这	伟大的	噗	-	加法器	,

这些蛇中最丑陋的是大鼓腹蝰蛇。

[wɪtʃ] [ˈɒf(ə)n] [grəuz] [tuː; tə][ðə; ði][leŋkθ; leŋθ][ɒv; əv][faɪv][ɔː(r)][sɪks] [fiːt] ,

which	often	grows	to	the	length	of	five	or	six	feet	,
哪个	经常	生长	到	这	长度	的	五	或者	六	脚	,

它通常能长到五六英尺长，

[ænd; ənd] [huːz] [ˈpɔɪz(ə)n][ɪz] [juːst] [baɪ][ðə; ði] [ˈneɪtɪvz] [ɪn] [ˈmeɪkɪŋ] [ˈpɔɪz(ə)nd] [ˈærəus] .

and	whose	poison	is	used	by	the	natives	in	making	poisoned	arrows	.
和	谁	毒	是	用过的	经过	这	本地人	在	制作	中毒	箭头	.

当地人用它的毒液制作毒箭。

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz][ə; eɪ] [ˈveri] [ˈkjʊəriəs][fækt] [ðæt] [ðə; ði]['pɔɪz(ə)n][ɒv; əv] ['venəməs] [sneɪks] [kæn; kən][nɒt][biː; bi]

It	is	a	very	curious	fact	that	the	poison	of	venomous	snakes	can	not	be
它	是	一个	非常	好奇的	事实	那	这	毒	的	有毒	蛇	能	不是	是

[dɪˈstɪŋgwɪʃt] [baɪ][ðə; ði] [ˈkemɪst] [frɒm; frəm][ðə; ði] [waɪt] [ɒv; əv][æn; ən] [eg] .

distinguished	by	the	chemist	from	the	white	of	an	egg	.
杰出的	经过	这	化学家	从	这	白色的	的	一个	蛋	.

一个非常奇特的现象是，化学家无法将毒蛇的毒液与蛋清区分开来。

[ænd; ənd] [jet] [wʌn][kaɪnd][ɒv; əv] [sneɪk] ['pɔɪz(ə)n] [wɪl] [prə'djuːs] [æn; ən] [ɪ'fekt] [ɪn'taɪəli] [ˌʌn'laɪk] [ðæt]

And	yet	one	kind	of	snake	poison	will	produce	an	effect	entirely	unlike	that
和	然而	一	种类	的	蛇	毒	将要	生产	一个	影响	完全	与此不同	那

[prə'djuːst] [baɪ][ə'nʌðə(r)][kaɪnd] .

produced	by	another	kind	.
生产	经过	其他	种类	.

然而，不同种类的蛇毒产生的效果却截然不同。

[ðə; ði] [blʌd] [ɒv; əv][æn; ən]['ænɪm(ə)l] ['bɪtn] [baɪ][ə; eɪ]['kəʊbrə][ɪz] [ˌdiːkəm'pəʊzd] [ænd; ənd] [tɜːnd] ['ɪntuː]

The	blood	of	an	animal	bitten	by	a	cobra	is	decomposed	and	turned	into
这	血	的	一个	动物	被咬	经过	一个	眼镜蛇	是	分解	和	转向	进入

[ə; eɪ] [θɪn] ,

a	thin	,
一个	薄的	,

被眼镜蛇咬伤的动物的血液会分解并变成稀薄的液体。

['wɔːtəri] , [strɔː] - ['kʌləd] ['fluːɪd] , [waɪl] [ðə; ði] [blʌd] [ɒv; əv][æn; ən]['ænɪm(ə)l] ['bɪtn] [baɪ][ə; eɪ]['kɒrəl] -

watery	,	straw	-	colored	fluid	,	while	the	blood	of	an	animal	bitten	by	a	coral	-
水状的	,	稻草	-	有色	体液	,	尽管	这	血	的	一个	动物	被咬	经过	一个	珊瑚	-

[sneɪk] [ɪz] [sə'lɪdɪfaɪd] ,

snake	is	solidified	,
蛇	是	凝固	,

被珊瑚蛇咬伤的动物的血液是凝固的，而人类的血液则是稀薄的、淡黄色的液体。

[ænd; ənd] [lʊks] ['veri] [mʌtʃ] [laɪk] ['kʌrənt] ['dʒeli] .

and	looks	very	much	like	currant	jelly	.
和	看起来	非常	很多	喜欢	黑醋栗	果冻	.

看起来很像醋栗果冻。

[ˌnevəðə'les] ,
Nevertheless ,
尽管如此 ,

尽管如此，

[ðə; ði]['pɔɪz(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði]['kəʊbrə][ænd; ənd] [ðæt] [ɒv; əv][ðə; ði]['kɒrəl] - [sneɪk] [siːm] [tuː; tə][biː; bi]
the poison of the cobra and that of the coral - snake seem to be
这 毒 的 这 眼镜蛇 和 那 的 这 珊瑚 - 蛇 似乎 到 是
[prɪ'saɪsli] [ə'laɪk] [wen] ['ænlˌaɪz] [baɪ][ðə; ði] ['kemɪst] ,
precisely alike when analyzed by the chemist ,
恰恰 同样 什么时候 分析 经过 这 化学家 ,

化学家分析后发现，眼镜蛇毒液和珊瑚蛇毒液的成分完全相同。

[ænd; ənd][ɑː(r); ə(r)] [ə'pærəntli] [kəm'pəʊzd] [ɒv; əv][ðə; ði] [seɪm] ['sʌbstənsɪz] [ɪn][ðə; ði] [seɪm] [prə'pɔːʃ(ə)n]
and are apparently composed of the same substances in the same proportion
和 是 显然 由 的 这 相同的 物质 在 这 相同的 部分
[æz; əz][ɪz][ðə; ði] [waɪt] [ɒv; əv][æn; ən] [eg] .
as is the white of an egg .
作为 是 这 白色的 的 一个 蛋 .

显然，它们是由与蛋清相同比例的相同物质组成的。

[ðə; ði] [treɪn] [bɔɪz] ['fɔːtʃuːn] .
THE TRAIN BOY'S FORTUNE .
这 火车 男孩们 财富 .

火车男孩的命运。

[baɪ] ['eliət] [mə'kɔːmɪk] .
BY ELIOT McCORMICK .
经过 艾略特 麦考密克 .

作者：艾略特·麦考密克

[aɪ] .
I .
我 .

我。

" ['peɪpəz] !
" Papers !
" 文件 !

“文件！

['hɑːrpərz] ['wiːkli] !
Harper's Weekly !
哈珀斯 每周 !

《哈珀周刊》！

[bə'zɑː(r)] !
Bazar !
巴扎 !

集市！

[ɔːl][ðə; ði] ['mʌnθli] ['mægəziːnz] !
All the monthly magazines !
全部 这 月度 杂志 !

所有月刊！

" [dʒɪm] ['rɪtʃədz] [wɪʃt] [ðæt] [hiː; hi] [maɪt] [hæv; həv][ə; eɪ]['dɒlə(r)][fɔː(r); fə(r)] ['evri] [taɪm] [hiː; hi]
" Jim Richards wished that he might have a dollar for every time he
" 吉姆 理查兹 希望 那 他 可能 有 一个 美元 为了 每一个 时间 他
[hæd; həd] [rɪ'piːtɪd] [ðæt] [kraɪ] .
had repeated that cry .
有 重复 那 哭 .

“吉姆·理查兹希望，每次他重复那声呐喊，都能得到一美元。”

[hiː; hi][wɒz; wəz][ʃʊə(r)][hiː; hi][hæd; həd] [sed] [ˌaɪ 'tiː] ,

He	**was**	**sure**	**he**	**had**	**said**	**it**	**,**
他	曾是	当然	他	有	说	它	,

他确信自己说过这话。

['djʊərɪŋ][ðə; ði] [θriː] [j'iəz] [hiː; hi][hæd; həd] [biːn] [treɪn] - [bɔɪ] [ɒn][ðə; ði][rəʊd] [bɪ'twiːn] [ˌfɪlə'delfiə]

during	**the**	**three**	**years**	**he**	**had**	**been**	**train**	**-**	**boy**	**on**	**the**	**road**	**between**	**Philadelphia**
期间	这	三	年	他	有	到过	火车	-	男生	在	这	路	之间	费城

[ænd; ənd] [njuː] [jɔːk] ,

and	**New**	**York**	**,**
和	新的	约克	,

在他担任费城和纽约之间列车员的三年时间里，

[æz; əz] ['meni] [æz; əz] ['fɪfti] ['θaʊz(ə)nd] [taɪmz] .

as	**many**	**as**	**fifty**	**thousand**	**times**	**.**
作为	许多	作为	五十	千	时代	.

多达五万次。

['iːv(ə)n][ten] [sents] [iːtʃ] [taɪm] [wʊd] [gɪv] [hɪm][faɪv] ['θaʊz(ə)nd] [d'ɒləz] .

Even	**ten**	**cents**	**each**	**time**	**would**	**give**	**him**	**five**	**thousand**	**dollars**	**.**
甚至	十	分	每个	时间	会	给	他	五	千	美元	.

即使每次只赚10美分，也能攒下5000美元。

[wɒt] [kʊd; kəd][hiː; hi][nɒt][duː; də] [wɪð] [æz; əz] [mʌtʃ] ['mʌni] [æz; əz] [ðæt] ?

What	**could**	**he**	**not**	**do**	**with**	**as**	**much**	**money**	**as**	**that**	**?**
什么	可以	他	不是	做	和	作为	很多	钱	作为	那	?

他有了那么多钱，还有什么是做不到的?

[hɪz; ɪz]['mʌðə(r)] [ʃʊd; ʃəd][hæv; həv][ə; eɪ] [njuː] [dres] , [fɔː(r); fə(r)][wʌn] [θɪŋ] .

His	**mother**	**should**	**have**	**a**	**new**	**dress**	**,**	**for**	**one**	**thing**	**.**
他的	母亲	应该	有	一个	新的	裙子	,	为了	一	事物	.

首先，他妈妈应该有件新衣服。

[hiː; hi] [wʊd] [gɪv] ['lɪt(ə)l] [ˌpiːt] [fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz] ['bɜːθdeɪ] [ðə; ði][bɒks][ɒv; əv][tɪn]['səʊldʒəz][ɪn][ðə; ði] [tɔɪ]

He	**would**	**give**	**little**	**Pete**	**for**	**his**	**birthday**	**the**	**box**	**of**	**tin**	**soldiers**	**in**	**the**	**toy**
他	会	给	小的	皮特	为了	他的	生日	这	盒子	的	锡	士兵	在	这	玩具

- [ʃɒp] ['wɪndəʊ] ;

-	**shop**	**window**	**;**
-	店铺	窗户	;

他会把玩具店橱窗里的那盒锡兵送给小皮特当生日礼物;

[ænd; ənd] ['lɪzi] , [fɔː(r); fə(r)] [hɜːz] , [ðə; ði] [dɒl] [ɒn] [wɪtʃ] [hɜː(r); hə(r)] [hɑːt] [wɒz; wəz][set] .

and	**Lizzie**	**,**	**for**	**hers**	**,**	**the**	**doll**	**on**	**which**	**her**	**heart**	**was**	**set**	**.**
和	莉齐	,	为了	她的	,	这	玩具娃娃	在	哪个	她	心	曾是	放	.

而莉齐则得到了她心仪已久的玩偶。

[ðen] [ðeɪ] [wʊd] [ɔːl] [muːv] ['ɪntuː][ə; eɪ] [njuː] [haʊs] ['sʌmweə(r)] [ɪn][ðə; ði] ['kʌntri] ,

Then	**they**	**would**	**all**	**move**	**into**	**a**	**new**	**house**	**somewhere**	**in**	**the**	**country**	**,**
然后	他们	会	全部	移动	进入	一个	新的	房子	某处	在	这	国家	,

然后他们会一起搬到乡下的某个新房子里。

[ɪn'sted] [ɒv; əv][ðeə(r)] ['retʃɪd] ['tenəmənt] [ɪn] [njuː] [jɔːk] .

instead	**of**	**their**	**wretched**	**tenement**	**in**	**New**	**York**	**.**
反而	的	他们的	可怜	廉租公寓	在	新的	约克	.

而不是他们在纽约那间破旧的公寓。

[dʒɪm][hɪm'self] [wʊd] [gɪv] [ʌp][hɪz; ɪz] [pleɪs] [æz; əz][treɪn] - [bɔɪ] [ænd; ənd][gəʊ]['ɪntuː][ðə; ði] ['kʌmpəniz]

Jim	**himself**	**would**	**give**	**up**	**his**	**place**	**as**	**train**	**-**	**boy**	**and**	**go**	**into**	**the**	**company's**
吉姆	他自己	会	给	向上	他的	地方	作为	火车	-	男生	和	去	进入	这	公司的

[mə'ʃiːn] [ʃɒp] ,

machine	**shop**	**,**
机器	店铺	,

吉姆本人会放弃火车司机的工作，进入公司的机械车间。

[wɪtʃ] [hiː; hi][kʊd; kəd][nɒt][duː; də] [naʊ] ,
which **he** **could** **not** **do** **now** **,**
哪个 他 可以 不是 做 现在 ,

但他现在做不到了。

[bɪˈkəz; bɪˈkɒz][hɪz; ɪz] ['ɜːnɪŋz] [frɒm; frəm][ðə; ði] [seɪl] [ɒv; əv][ðə; ði] ['peɪpəz] [wɜː(r); wə(r)] ['prɪti] [gʊd] ,
because **his** **earnings** **from** **the** **sale** **of** **the** **papers** **were** **pretty** **good** **,**
因为 他的 收益 从 这 销售 的 这 文件 是 漂亮的 好的 ,

因为他卖报纸的收入相当不错。

[waɪl] [ðə; ði] [məˈʃiːn] - [ʃɒp] ['weɪdʒɪz] [wʊd] [biː; bi][fɔː(r); fə(r)][sʌm; səm][taɪm] [smɔːl] .
while **the** **machine** **-** **shop** **wages** **would** **be** **for** **some** **time** **small** **.**
尽管 这 机器 - 店铺 工资 会 是 为了 一些 时间 小的 .

而机械车间的工资在一段时间内会比较低。

[bʌt; bət] [ðiːz] [wɜː(r); wə(r)] [driːmz] ; [ðə; ði][treɪn][wɒz; wəz] [əˈprəʊtʃɪŋ] ['trentən] ,
But **these** **were** **dreams** **;** **the** **train** **was** **approaching** **Trenton** **,**
但 这些 是 梦境 ; 这 火车 曾是 接近 特伦顿 ,

但那只是梦境；火车正驶向特伦顿。

[weə(r)] [dʒɪm] [wʊd] [faɪnd][ðə; ði] [njuː] [jɔːk] ['iːvnɪŋ] ['peɪpəz] ,
where **Jim** **would** **find** **the** **New** **York** **evening** **papers** **,**
在哪里 吉姆 会 寻找 这 新的 约克 晚上 文件 ,

吉姆会在哪里找到纽约晚报呢?

[ænd; ənd][hiː; hi][hæd; həd] [stɪl] [tuː; tə][gəʊ] [θruː] [ðə; ði][lɑːst][kɑː(r)] .
and **he** **had** **still** **to** **go** **through** **the** **last** **car** **.**
和 他 有 仍然 到 去 通过 这 最后的 车 .

他还得检查最后一辆车。

[ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz] ['sætədeɪ] ['iːvnɪŋ] , [ænd; ənd][hiː; hi][mʌst; məst] [meɪk] [ɪˈnʌf] [tuː; tə] [bai] [hɪz; ɪz]
It **was** **Saturday** **evening** **,** **and** **he** **must** **make** **enough** **to** **buy** **his**
它 曾是 周六 晚上 , 和 他 必须 制作 足够的 到 买 他的
['mʌðərz] ['sʌndeɪ] ['dɪnə(r)] .
mother's **Sunday** **dinner** **.**
母亲的 星期日 晚餐 .

那是星期六晚上，他必须挣够钱给母亲买星期天的晚餐。

" ['peɪpəz] !
" **Papers** **!**
" 文件 !

“文件!

" [hiː; hi][kraɪd] , ['slæmɪŋ] [ðə; ði][dɔː(r)]['ɑːftə(r)][hɪm] ,
" **he** **cried** **,** **slamming** **the** **door** **after** **him** **,**
" 他 哭 , 猛击 这 门 后 他 ,

他哭着，砰地一声关上了门。

[ænd; ənd] [bɪˈgɪnɪŋ] [tuː; tə] [leɪ] [ðem; ðəm][wʌn][baɪ][wʌn][ɪn][ðə; ði][læps][ɒv; əv][ðə; ði] ['pæsndʒər] .
and **beginning** **to** **lay** **them** **one** **by** **one** **in** **the** **laps** **of** **the** **passengers** **.**
和 开始 到 躺 他们 一 经过 一 在 这 圈数 的 这 乘客 .

然后开始将它们一个接一个地放在乘客的腿上。

[ðə; ði][fɜːst]['pæsɪndʒə(r)][wɒz; wəz][æn; ən][əʊld] ['dʒentlmən] ,
The **first** **passenger** **was** **an** **old** **gentleman** **,**
这 第一的 乘客 曾是 一个 老的 绅士 ,

第一位乘客是一位老先生,

[ænd; ənd][ɪn][hɪz; ɪz][læp][dʒɪm][leɪd][ə; eɪ]['kɒpi][ɒv; əv][ə; eɪ] ['wiːkli] ['peɪpə(r)] .
and **in** **his** **lap** **Jim** **laid** **a** **copy** **of** **a** **weekly** **paper** **.**
和 在 他的 膝 吉姆 铺设 一个 复制 的 一个 每周 纸 .

吉姆把一份周报放在腿上。

" [teɪk] [ˌaɪ 'tiː] [ə'weɪ] !
" **Take** **it** **away** **!**
" 拿 它 离开 !

"把它拿走！"

" [ɪk'skleɪmd] [ðə; ði][əʊld][mæn] .
" **exclaimed** **the** **old** **man** **.**
" 惊呼 这 老的 男人 .

"老人惊呼道。"

" [ai][doʊnt][wɒnt][ˌaɪ 'tiː] .
" **I** **don't** **want** **it** **.**
" 我 不 想 它 .

"我不要。"

" [dʒɪm] , [ɪn][hɪz; ɪz] ['hʌri] , [hæd; həd] [pɑːst] [ɒn] [wɪ'ðaʊt] ['hɪərɪŋ] .
" **Jim** **,** **in** **his** **hurry** **,** **had** **passed** **on** **without** **hearing** **.**
" 吉姆 , 在 他的 匆忙 , 有 通过了 在 没有 听力 .

"吉姆匆匆忙忙，没来得及听就去世了。"

" [wɒt] !
" **What** **!**
" 什么 !

"什么！

[juː; jʊ][woʊnt] , [eɪ] ? " [ðə; ði][əʊld][mæn][went][ɒn] , [prə'voʊkt] [baɪ][dʒɪmz] ['siːmɪŋ] [ˌɪnə'tenʃn] .
You **won't** **,** **eh** **?** **"** **the** **old** **man** **went** **on** **,** **provoked** **by** **Jim's** **seeming** **inattention** **.**
你 惯于 , 嗯 ? " 这 老的 男人 去 在 , 挑衅 经过 吉姆的 似乎 注意力不集中 .

"你不会的，是吗？"老人继续说道，吉姆似乎心不在焉，这激怒了他。

" [ðen] [aɪl] [get][rɪd][ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː][maɪ'self] .
" **Then** **I'll** **get** **rid** **of** **it** **myself** **.**
" 然后 患病的 得到 摆脱 的 它 我 .

"那我就自己处理掉它。"

" ['krʌmplɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][ʌp]['ɪntuː][ə; eɪ][bɔːl] , [hiː; hi] [tɜːnd] [ə'raʊnd][ænd; ənd] [θruː]
" **Crumpling** **it** **up** **into** **a** **ball** **,** **he** **turned** **around** **and** **threw**
" 皱缩 它 向上 进入 一个 球 , 他 转向 大约 和 扔

他把它揉成一团，转身扔了出去

[[ˌpiː 'dʒiː]['sɛvən]]
[**Pg** **7** **]**
[页 7]

[第7页]

[ˌaɪ 'tiː]['vaɪələntli] [daʊn] [ðə; ði] [aɪl] , ['nærəʊli] ['mɪsɪŋ] [dʒɪmz] [hed] ,
it **violently** **down** **the** **aisle** **,** **narrowly** **missing** **Jim's** **head** **,**
它 暴力 向下 这 走道 , 勉强 丢失的 吉姆的 头 ,

它猛烈地沿着过道滚落，险些击中吉姆的头部。

[ænd; ənd] ['lændɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][ɪn][ðə; ði][læp][ɒv; əv][æn; ən][əʊld]['leɪdi][ɒn][ðə; ði] ['ɒpəzɪt] [saɪd] .
and **landing** **it** **in** **the** **lap** **of** **an** **old** **lady** **on** **the** **opposite** **side** **.**
和 降落 它 在 这 膝 的 一个 老的 女士 在 这 对面的 边 .

然后它正好落在了对面一位老太太的腿上。

" [juː; jʊ][woʊnt][leɪ] ['eni][mɔː(r)]['peɪpəz][ɪn][maɪ][læp] , [ai] [ges] , " [hiː; hi] ['ædɪd] ,
" **You** **won't** **lay** **any** **more** **papers** **in** **my** **lap** **,** **I** **guess** **,** **"** **he** **added** **,**
" 你 惯于 躺 任何 更多的 文件 在 我的 膝 , 我 猜测 , " 他 额外 ,

"看来你以后不会再把文件放在我腿上了，"他补充道。

['ʃeɪkɪŋ] [hɪz; ɪz] [hed] ['θretnɪŋli] [æz; əz][dʒɪm] [keɪm] [bæk] .
shaking **his** **head** **threateningly** **as** **Jim** **came** **back** **.**
摇晃 他的 头 威胁地 作为 吉姆 来了 后退 .

吉姆回来时，他威胁地摇了摇头。

[dʒɪm][wɒz; wəz]['æŋgri] .

Jim	was	angry	.
吉姆	曾是	生气的	.

吉姆很生气。

[hiː; hi] [pɪkt] [ʌp][ðə; ði]['peɪpə(r)][ænd; ənd] [smuːðd] [ˌaɪ 'tiː][aʊt][æz; əz] [wel] [æz; əz][hiː; hi][kʊd; kəd] ,

He	picked	up	the	paper	and	smoothed	it	out	as	well	as	he	could	,
他	挑选	向上	这	纸	和	平滑	它	出去	作为	出色地	作为	他	可以	,

他拿起纸，尽可能地把它抚平。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['həʊpləsli] ['dæmɪdʒd] , [ænd; ənd][nəʊ][wʌn] [wʊd] [θɪŋk] [ɒv; əv] ['baɪɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] .

but	it	was	hopelessly	damaged	,	and	no	one	would	think	of	buying	it	.
但	它	曾是	绝望地	损坏的	,	和	不	一	会	思考	的	购买	它	.

但它损坏得非常严重，根本没人会想买它。

" [jʊl] [hæv; həv][tuː; tə] [peɪ] [ˌem 'iː][ten] [sents] [fɔː(r); fə(r)] [ðæt] , " [hiː; hi] [ɪk'skleɪmd] .

"	You'll	have	to	pay	me	ten	cents	for	that	,	"	he	exclaimed	.
"	你会	有	到	支付	我	十	分	为了	那	,	"	他	惊呼	.

“你得为此付我十美分，”他喊道。

[ðə; ði][treɪn][wɒz; wəz] [naʊ] [slækɪŋ] , [ænd; ənd][ðə; ði][əʊld] ['dʒentlmən] , [huː] [wɒz; wəz] ['evɪdəntli]

The	train	was	now	slacking	,	and	the	old	gentleman	,	who	was	evidently
这	火车	曾是	现在	松懈	,	和	这	老的	绅士	,	WHO	曾是	显然

[baʊnd] [fɔː(r); fə(r)] ['trentən] ,

bound	for	Trenton	,
边界	为了	特伦顿	,

火车开始减速，那位显然要去特伦顿的老先生，

[hæd; həd]['rɪz(ə)n][frɒm; frəm][hɪz; ɪz] [siːt] .

had	risen	from	his	seat	.
有	升起	从	他的	座位	.

他从座位上站了起来。

" [nɒt] [ə; eɪ] [sent] , " [hiː; hi] [dɪ'kleəd] ; " [nɒt] [ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l] [sent] .

"	Not	a	cent	,	"	he	declared	;	"	not	a	single	cent	.
"	不是	一个	中心	,	"	他	声明	;	"	不是	一个	单身的	中心	.

“一分钱也没有，”他宣称；“一分钱也没有。”

[juː; jʊ]['hædnt] ['eni] ['bɪznəs] [tuː; tə][pʊt][ˌaɪ 'tiː][ɪn][maɪ][læp] .

You	hadn't	any	business	to	put	it	in	my	lap	.
你	之前没有	任何	商业	到	放	它	在	我的	膝	.

你根本不应该把它放在我腿上。

[ai][təʊld][juː; jʊ][nɒt][tuː; tə] , [bʌt; bət][juː; jʊ] [pə'sistid] [ɪn] ['liːvɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][ðeə(r)] .

I	told	you	not	to	,	but	you	persisted	in	leaving	it	there	.
我	讲述	你	不是	到	,	但	你	持续	在	离开	它	那里	.

我已经告诉过你不要那样做，但你还是执意把它留在那里。

[juː; jʊ][treɪn] - [bɔɪz] [ɑː(r); ə(r)][ə; eɪ] ['njuːsns] .

You	train	-	boys	are	a	nuisance	.
你	火车	-	男孩们	是	一个	滋扰	.

你们这些火车小子真碍事。

['itl] [biː; bi][ə; eɪ]['les(ə)n][tuː; tə][juː; jʊ] . "

It'll	be	a	lesson	to	you	.	"
它将	是	一个	课	到	你	.	"

这将给你一个教训。

" [bʌt; bət] [aɪl] [hæv; həv][tuː; tə] [peɪ] [fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː][maɪ'self] , " [kraɪd][dʒɪm] .

"	But	I'll	have	to	pay	for	it	myself	,	"	cried	Jim	.
"	但	患病的	有	到	支付	为了	它	我	,	"	哭	吉姆	.

“但我得自己付钱，”吉姆喊道。

" [sɜːv] [juː; jʊ] [raɪt] .
" **Serve** **you** **right** .
" 服务 你 正确的 .

"活该。"

[jʊl] [hæv; həv] [ten] [sents] [les] [tuː; tə] [spend] [fɔː(r); fə(r)] ['sɪgəret] .
You'll **have** **ten** **cents** **less** **to** **spend** **for** **cigarettes** .
你会 有 十 分 较少的 到 花费 为了 香烟 .

你将少花10美分买烟。

" [baɪ] [ðɪs] [taɪm] [ðə; ði] [treɪn] [hæd; həd] [stɒpt] , [ænd; ənd] [ðə; ði] ['pæsndʒər] [wɜː(r); wə(r)] ['kraʊdɪŋ]
" **By** **this** **time** **the** **train** **had** **stopped** **,** **and** **the** **passengers** **were** **crowding**
" 经过 这 时间 这 火车 有 停止 , 和 这 乘客 是 拥挤
[aʊt] .
out .
出去 .

这时火车已经停了下来，乘客们正争先恐后地往外走。

[ðə; ði] [əʊld] [mæn] [wɒz; wəz] [ɔːl'redi] [ɒn] [ðə; ði] ['plætfɔːm] , [ænd; ənd] [dʒɪm] [wɒz; wəz] ['stændɪŋ] [baɪ] [ðə; ði]
The **old** **man** **was** **already** **on** **the** **platform** **,** **and** **Jim** **was** **standing** **by** **the**
这 老的 男人 曾是 已经 在 这 平台 , 和 吉姆 曾是 常设 经过 这
[siːt] ,
seat **,**
座位 ,

老人已经上了站台，吉姆站在座位旁。

['æŋgrəli] [ʌn'sɜːt(ə)n] ['weðə(r)] [tuː; tə] ['fɒləʊ] [hɪm] [aʊt] [ɔː(r)] [steɪ] [ænd; ənd] [pɪk] [ʌp] [ðə; ði] [fjuː] ['peɪpəz]
angrily **uncertain** **whether** **to** **follow** **him** **out** **or** **stay** **and** **pick** **up** **the** **few** **papers**
愤怒地 不确定 无论 到 跟随 他 出去 或者 停留 和 挑选 向上 这 很少 文件
[hiː; hi] [hæd; həd] [dɪ'strɪbjuːtɪd; 'dɪstrɪbjuːtɪd] [bɪ'fɔː(r)] [rɪ'tɜːnɪŋ] [tuː; tə] [ðə; ði] ['bægɪdʒ] - [kɑː(r)] .
he **had** **distributed** **before** **returning** **to** **the** **baggage** **-** **car** **.**
他 有 分布式 前 返回 到 这 行李 - 车 .

她愤怒地犹豫着，不知道是该跟着他出去，还是该留下来捡起他分发的几份文件，然后再返回行李车厢。

[ɪn] [hɪz; ɪz] ['məʊmənt] [ɒv; əv] [ʌn'sɜːt(ə)nti] [hiː; hi] ['hæpənd] [tuː; tə] [lʊk] [daʊn] [ə'pɒn] [ðə; ði] [flɔː(r)] .
In **his** **moment** **of** **uncertainty** **he** **happened** **to** **look** **down** **upon** **the** **floor** **.**
在 他的 片刻 的 不确定 他 发生 到 看 向下 之上 这 地面 .

在他犹豫不决的那一刻，他无意间低头看向了地板。

[ðeə(r)] [ɪn] [ðə; ði] ['ʃædəʊ] [ɒv; əv] [ðə; ði] [siːt] [leɪ] [ə; eɪ] [lɒŋ] ['leðə(r)] ['pɒkɪt] - [bʊk] .
There **in** **the** **shadow** **of** **the** **seat** **lay** **a** **long** **leather** **pocket** **-** **book** **.**
那里 在 这 阴影 的 这 座位 躺 一个 长的 皮革 口袋 - 书 .

在座椅的阴影处，放着一本长长的皮质钱包。

[nəʊ] [wʌn] [bʌt; bət] [ðə; ði] [əʊld] ['dʒentlmən] [kʊd; kəd] [hæv; həv] [drɒpt] [ˌaɪ 'tiː] .
No **one** **but** **the** **old** **gentleman** **could** **have** **dropped** **it** **.**
不 一 但 这 老的 绅士 可以 有 掉落 它 .

除了那位老先生，没人会把它掉在地上。

[dʒɪm] [stuːpt] [ænd; ənd] [pɪkt] [ˌaɪ 'tiː] [ʌp] .
Jim **stooped** **and** **picked** **it** **up** **.**
吉姆 弯腰 和 挑选 它 向上 .

吉姆弯下腰把它捡了起来。

[hɪə(r)] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [tʃɑːns] [tuː; tə] [peɪ] [ɒf] [hɪz; ɪz] ['venərəb(ə)l] [frend] .
Here **was** **a** **chance** **to** **pay** **off** **his** **venerable** **friend** **.**
这里 曾是 一个 机会 到 支付 离开 他的 可敬 朋友 .

这是回报他那位德高望重的朋友的机会。

[ɪn] [ə'nʌðə(r)] ['ɪnstənt] , [ðəʊ] , [ə; eɪ] ['betə(r)] ['ɪmpʌls] [keɪm] [tuː; tə] [hɪm] .
In **another** **instant** **,** **though** **,** **a** **better** **impulse** **came** **to** **him** **.**
在 其他 立即的 , 尽管 , 一个 更好的 冲动 来了 到 他 .

然而，就在那一刻，他又想到了一个更好的主意。

" [wɒt] [wʊd] ['mʌðə(r)] [seɪ] ?
" What would mother say ?
" 什么 会 母亲 说 ?

母亲会怎么说?

" [hiː; hi] [θɔːt] .
" he thought .
" 他 想法 .

他心想。

[hiː; hi] [θruː] [daʊn] [hɪz; ɪz] ['peɪpəz] , [rʌʃt] [tuː; tə][ðə; ði][dɔː(r)] , [dʒʌmpt] [frɒm; frəm][ðə; ði] [steps] ,
He threw down his papers , rushed to the door , jumped from the steps ,
他 扔 向下 他的 文件 , 匆忙 到 这 门 , 跳了起来 从 这 步骤 ,

他扔下文件，冲到门口，从台阶上跳了下去。

[ænd; ənd][ræn] [ə'lɒŋ] [ðə; ði] ['plætfɔːm] [θruː] [ðə; ði] [kraʊd] [ɪn] [pə'sjuːt] [ɒv; əv][ðə; ði][əʊld][mæn] .
and ran along the platform through the crowd in pursuit of the old man .
和 跑 沿着 这 平台 通过 这 人群 在 追逐 的 这 老的 男人 .

然后他穿过人群，沿着站台追赶老人。

[ɪn][ðə; ði] [kən'fjuːʒn] [ænd; ənd] ['dɑːknəs] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][nɒt] ['iːzi] [tuː; tə][faɪnd] ['enibɒdi] .
In the confusion and darkness it was not easy to find anybody .
在 这 困惑 和 黑暗 它 曾是 不是 简单的 到 寻找 任何人 .

在混乱和黑暗中，很难找到任何人。

[dʒɪm] [θɔːt] [hiː; hi] [sɔː] [hɪm][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [wei] [ə'hed] ,
Jim thought he saw him a little way ahead ,
吉姆 想法 他 锯 他 一个 小的 方式 前方 ,

吉姆觉得他好像在前面不远处看到了他。

[bʌt; bət][æt; ət][ðə; ði] [seɪm] ['məʊmənt][ðə; ði] [bel] [ræŋ] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][treɪn][tuː; tə] [stɑːt] .
but at the same moment the bell rang for the train to start .
但 在 这 相同的 片刻 这 钟 响铃 为了 这 火车 到 开始 .

但就在同一时刻，火车鸣笛发车。

[ʃʊd; ʃəd][hiː; hi] ['fɒləʊ] [ðə; ði][mæn][ɔː(r)][nɒt] ?
Should he follow the man or not ?
应该 他 跟随 这 男人 或者 不是 ?

他该不该跟着那个人?

[ðeə(r)] [mʌst; məst][biː; bi][taɪm] , [hiː; hi] [θɔːt] .
There must be time , he thought .
那里 必须 是 时间 , 他 想法 .

他心想，时间总会来的。

[ɪn][ə; eɪ]['məʊmənt][mɔː(r)][hiː; hi][hæd; həd] [kɔːt] [ʌp] [wɪð] [ðə; ði]['pɜːs(ə)n] ,
In a moment more he had caught up with the person ,
在 一个 片刻 更多的 他 有 捕捉 向上 和 这 人 ,

片刻之后，他就追上了那个人。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][nɒt][hɪz; ɪz][mæn][æt; ət][ɔːl] .
but it was not his man at all .
但 它 曾是 不是 他的 男人 在 全部 .

但那根本不是他要找的人。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [tuː] [bæd] , [bʌt; bət][hiː; hi][hæd; həd] [dʌn] [hɪz; ɪz][best] .
It was too bad , but he had done his best .
它 曾是 也 坏的 , 但 他 有 完毕 他的 最好的 .

太可惜了，但他已经尽力了。

[hiː; hi][dɪd] [nɒt] [nəʊ] [ðæt] [weə(r)] [hiː; hi][hæd; həd] [feɪld] , [tuː] ['ʌðə(r)] [p'ɜːsənz] — [dɑːk] - ['lʊkɪŋ]

He	did	not	know	that	where	he	had	failed	,	two	other	persons	—	dark	-	looking
他	做过	不是	知道	那	在哪里	他	有	失败的	,	二	其他	人	—	黑暗的	-	寻找

[men] ,

men	,
男人	,

他并不知道，在他失败的地方，还有另外两个人——面容阴沉的男人——

[huːm] [hiː; hi][hæd; həd] ['nəʊtɪst] ['getɪŋ] [ɒf] [ðə; ði][kɑː(r)] — [hæd; həd] [sək'siːdɪd] ,

whom	he	had	noticed	getting	off	the	car	—	had	succeeded	,
谁	他	有	注意到	获得	离开	这	车	—	有	成功了	,

他注意到那个人下了车——成功了，

[ænd; ənd][wɜː(r); wə(r)] [naʊ] ['fɒləʊɪŋ] [ðə; ði][əʊld] ['dʒentlmən] [ə'lɒŋ] [ðə; ði] ['pæsɪdʒweɪ] [ðæt] [liːdz] [ʌp]

and	were	now	following	the	old	gentleman	along	the	passageway	that	leads	up
和	是	现在	下列的	这	老的	绅士	沿着	这	通道	那	线索	向上

[tuː; tə][ðə; ði] [striːt] .

to	the	street	.
到	这	街道	.

现在，我们跟着这位老先生沿着通往街道的小路走去。

[stɪl] [ʌn'sɜːt(ə)n] [wɒt] [tuː; tə][duː; də] , [dʒɪm] [tɜːnd] [ə'raʊnd] , ['əʊnli][tuː; tə] [siː] [ðə; ði][treɪn] ['muːvɪŋ]

Still	uncertain	what	to	do	,	Jim	turned	around	,	only	to	see	the	train	moving
仍然	不确定	什么	到	做	,	吉姆	转向	大约	,	仅有的	到	看	这	火车	移动

[ɒf] .

off	.
离开	.

吉姆仍然不知所措，他转过身，却看到火车已经开走了。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][bʌt; bət][ə; eɪ] [fjuː] [steps] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] [træk] , [ænd; ənd][dʒɪm][ræn] [wɪð] [ɔːl][hɪz; ɪz]

It	was	but	a	few	steps	back	to	the	track	,	and	Jim	ran	with	all	his
它	曾是	但	一个	很少	步骤	后退	到	这	追踪	,	和	吉姆	跑	和	全部	他的

[spiːd] .

speed	.
速度	.

回到跑道只有几步之遥，吉姆便拼尽全力跑了起来。

[bʌt; bət] [wen] [hiː; hi][gɒt][ðeə(r)] , [ðə; ði][rɪə(r)] ['plætfɔːm] [ɒv; əv][ðə; ði][lɑːst][kɑː(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ]

But	when	he	got	there	,	the	rear	platform	of	the	last	car	was	a
但	什么时候	他	得到	那里	,	这	后部	平台	的	这	最后的	车	曾是	一个

['hʌndrəd] [jɑːrdz] [ə'weɪ] ,

hundred	yards	away	,
百	码	离开	,

但当他到达那里时，最后一辆车的后平台距离他还有一百码远。

[ænd; ənd][ɔːl] [ðæt] [hiː; hi][kʊd; kəd] [siː] [wɒz; wəz][ðə; ði] [red] ['læntən] ['wɪŋkɪŋ] [æt; ət][hɪm] ,

and	all	that	he	could	see	was	the	red	lantern	winking	at	him	,
和	全部	那	他	可以	看	曾是	这	红色的	灯笼	眨眼	在	他	,

他所能看到的，只有那盏向他眨眼的红灯笼。

[æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [siːmd] , [θruː] [ðə; ði] ['dɑːknəs] .

as	it	seemed	,	through	the	darkness	.
作为	它	似乎	,	通过	这	黑暗	.

仿佛透过黑暗。

[ðə; ði][treɪn][hæd; həd] [gɒn] [ɒf] [wɪð] [ɔːl][hɪz; ɪz]['peɪpəz] ,

The	train	had	gone	off	with	all	his	papers	,
这	火车	有	已消失	离开	和	全部	他的	文件	,

他的所有文件都随火车开走了。

[ɪn'kluːdɪŋ] [ðəʊz] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd] [ɪk'spektɪd] [tuː; tə] [sel] [bɪ'twiːn] ['trentən] [ænd; ənd] [njuː] [jɔːk]

including	those	which	he	had	expected	to	sell	between	Trenton	and	New	York
包括	那些	哪个	他	有	预期的	到	卖	之间	特伦顿	和	新的	约克

.

:

·

包括他原本打算在特伦顿和纽约之间出售的那些商品。

[ðeə(r)] [wʊd] [biː; bi][nəʊ] ['sʌndeɪ] ['dɪnə(r)] [tuː; tə] - ['mɒrəʊ] ; [ɪn'diːd] ,

There	would	be	no	Sunday	dinner	to	-	morrow	;	indeed	,
那里	会	是	不	星期日	晚餐	到	-	明天	;	的确	,

明天不会有周日晚餐了；事实上，

[dʒɪm] [wʊd] [biː; bi] ['lʌki] [ɪf] [hiː; hi][wɜː(r); wə(r)] [nɒt] [dɪs'tʃɑːdʒd] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz] [pleɪs] . " $5000 !

Jim	would	be	lucky	if	he	were	not	discharged	from	his	place	.	"	$5000	!
吉姆	会	是	幸运的	如果	他	是	不是	出院	从	他的	地方	.	"	$5000	!

吉姆如果没被解雇，那就算走运了。"5000美元！"

" [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['məʊmənt][dʒɪm][wɒz; wəz] [bɪ'wɪldəd] .

"	For	a	moment	Jim	was	bewildered	.
"	为了	一个	片刻	吉姆	曾是	困惑	.

吉姆一时不知所措。

[ðen] [hiː; hi] [bɪ'θɔːt] [hɪm'self][ɒv; əv][ðə; ði] ['pɒkɪt] - [bʊk] .

Then	he	bethought	himself	of	the	pocket	-	book	.
然后	他	思考	他自己	的	这	口袋	-	书	.

然后他想到了钱包。

[hiː; hi] [wʊd] , [æt; ət]['eni] [reɪt] , [faɪnd][aʊt] [wɒt] [wɒz; wəz][ɪn] [ðæt] ,

He	would	,	at	any	rate	,	find	out	what	was	in	that	,
他	会	,	在	任何	速度	,	寻找	出去	什么	曾是	在	那	,

无论如何，他都会查明里面是什么。

['əʊnli][nəʊ][wʌn][mʌst; məst] [siː] [hɪm][duː; də][ˌaɪ 'tiː] .

only	no	one	must	see	him	do	it	.
仅有的	不	一	必须	看	他	做	它	.

但绝对不能让任何人看到他这样做。

[səʊ][hiː; hi] [wɔːkt] [daʊn] [ðə; ði] [træk] [ʌn'tɪl][hiː; hi][wɒz; wəz][kwaɪt] [aʊt][ɒv; əv] [saɪt] ,

So	he	walked	down	the	track	until	he	was	quite	out	of	sight	,
所以	他	步行	向下	这	追踪	直到	他	曾是	相当	出去	的	视线	,

于是他沿着小路走，直到完全消失在人们的视线中。

[ænd; ənd][baɪ][ðə; ði] [laɪt] [ɒv; əv][ə; eɪ] [mætʃ] ['keəfəli] ['əʊpənd][ðə; ði] ['leðə(r)] [flæp] .

and	by	the	light	of	a	match	carefully	opened	the	leather	flap	.
和	经过	这	光	的	一个	匹配	小心	打开	这	皮革	瓣膜	.

他借着火柴的光亮，小心翼翼地打开了皮盖。

[ɒn][ðə; ði][ˌɪn'saɪd] , [ɪn][gɪlt] ['letəz] , [wɒz; wəz][ðə; ði] ['oʊnərz] [neɪm] — [dʒɒn][dʒiː] . [ˌvændər'puːl] , -

On	the	inside	,	in	gilt	letters	,	was	the	owner's	name	—	John	G	.	Vanderpoel	,	11
在	这	里面	,	在	镀金	信件	,	曾是	这	所有者的	姓名	—	约翰	G	.	范德普尔	,	-

['sɪkəmɔː(r)] [striːt] , ['trentən] .

Sycamore	Street	,	Trenton	.
梧桐树	街道	,	特伦顿	.

里面用烫金字母写着主人的名字——约翰·G·范德波尔，特伦顿市梧桐街11号。

[dʒɪm][hæd; həd][nəʊ][ɪk'skjuːs] [naʊ] [fɔː(r); fə(r)][nɒt] [rɪ'tɜːnɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][æt; ət][wʌns] .

Jim	had	no	excuse	now	for	not	returning	it	at	once	.
吉姆	有	不	原谅	现在	为了	不是	返回	它	在	一次	.

吉姆现在没有任何理由不立即归还它了。

[ðə; ði] [saɪt] [ɒv; əv][ðə; ði] [neɪm] , [ðəʊ] , [brɔːt] [bæk] [hɪz; ɪz]['æŋgə(r)] .

The	sight	of	the	name	,	though	,	brought	back	his	anger	.
这	视线	的	这	姓名	,	尽管	,	带来	后退	他的	愤怒	.

然而，看到这个名字，他的怒火又涌上心头。

" [əʊld] [skruː] !

"	Old	screw	!
"	老的	拧紧	!

“老螺丝钉！”

" [hiː; hi] [sed] , [hɑːf][ə'ləʊd] .

"	he	said	,	half	aloud	.
"	他	说	,	一半	大声	.

他半自言自语道。

" [aɪ] [ges] [ɪf] [id] ['əʊnli] [nəʊn] [wɒt] [wɒz; wəz]['gəʊɪŋ][tuː; tə] ['hæpən] ,

"	I	guess	if	he'd	only	known	what	was	going	to	happen	,
"	我	猜测	如果	他会	仅有的	已知	什么	曾是	去	到	发生	,

“我想如果他早知道将会发生什么事的话……”

[id] [hæv; həv] [peɪd] [ˌem 'iː][maɪ][ten] [sents] .

he'd	have	paid	me	my	ten	cents	.
他会	有	有薪酬的	我	我的	十	分	.

他本会付给我那十美分的。

[lets] [siː] [wʌts] [ɪn][ˌaɪ 'tiː] , ['enihaʊ] .

Let's	see	what's	in	it	,	anyhow	.
我们来吧	看	是什么	在	它	,	无论如何	.

不管怎样，我们来看看里面有什么。

" [ðə; ði] [mætʃ] [hæd; həd] [gɒn] [aʊt] , [bʌt; bət][dʒɪm][hæd; həd][ə'nʌðə(r)] .

"	The	match	had	gone	out	,	but	Jim	had	another	.
"	这	匹配	有	已消失	出去	,	但	吉姆	有	其他	.

“比赛已经结束了，但吉姆还有一场。”

['straɪkɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] , [hiː; hi] [lʊkt] ['ɪntuː][ðə; ði] [p'ɒkɪts] , [wʌn][ɒv; əv] [wɪtʃ] [siːmd] [tuː; tə] [kən'teɪn]

Striking	it	,	he	looked	into	the	pockets	,	one	of	which	seemed	to	contain
引人注目	它	,	他	看起来	进入	这	口袋	,	一	的	哪个	似乎	到	包含

['sʌmθɪŋ] [griːn] .

something	green	.
某物	绿色的	.

他拍了拍照片，看了看口袋，其中一个口袋里似乎装着绿色的东西。

[dʒɪm] ['pʊld] [ˌaɪ 'tiː][aʊt] [wɪð] [ə; eɪ] ['biːtɪŋ] [hɑːt] .

Jim	pulled	it	out	with	a	beating	heart	.
吉姆	拉	它	出去	和	一个	殴打	心	.

吉姆带着怦怦直跳的心把它拔了出来。

[jes] , [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['mʌni] — [ə; eɪ] ['pækɪdʒ] [ɒv; əv] ['grinˌbæk] — [ænd; ənd][ðə; ði]['leɪb(ə)l][ɒn][ðə; ði]

Yes	,	it	was	money	—	a	package	of	greenbacks	—	and	the	label	on	the
是的	,	它	曾是	钱	—	一个	包裹	的	绿钞	—	和	这	标签	在	这

[ˌaʊt'saɪd] ,

outside	,
外部	,

是的，那是钱——一捆美元钞票——以及外面的标签。

[ðəʊ] [dʒɪmz][hændz] [ʃʊk] [səʊ] [ðæt] [hiː; hi][kʊd; kəd] ['hɑːdli] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː][aʊt] , [riːd] " $5000 .

though	Jim's	hands	shook	so	that	he	could	hardly	make	it	out	,	read	"	$5000	.
尽管	吉姆的	双手	摇晃	所以	那	他	可以	几乎	制作	它	出去	,	读	"	$5000	.

尽管吉姆的手颤抖着，几乎看不清，但他还是读出了“5000美元”。

" [ˌaɪ 'aɪ] .
" II .
" 二 .

〃二、

[nɒt] ['əʊnli][wɒz; wəz][dʒɪm] ['ɪgnərənt] [ðæt] [ðə; ði][əʊld] ['dʒentlmən] [wɒz; wəz] ['biːɪŋ] ['fɒləʊd] ,
Not **only** **was** **Jim** **ignorant** **that** **the** **old** **gentleman** **was** **being** **followed** **,**
不是 仅有的 曾是 吉姆 无知 那 这 老的 绅士 曾是 存在 随后 ,

吉姆不仅不知道那位老先生被人跟踪，

[bʌt; bət]['mɪstə(r)] . [ˌvændər'puːl] [dɪd][nɒt] [nəʊ] [ˌaɪ 'tiː][hɪm'self] .
but **Mr** **.** **Vanderpoel** **did** **not** **know** **it** **himself** **.**
但 先生 . 范德普尔 做过 不是 知道 它 他自己 .

但范德波尔先生本人并不知道这一点。

[hiː; hi] [wɔːkt] [aʊt][ɒv; əv][ðə; ði]['steɪʃ(ə)n] [wɪð] [ə; eɪ][fɜːm] , [brɪsk] [step] ,
He **walked** **out** **of** **the** **station** **with** **a** **firm** **,** **brisk** **step** **,**
他 步行 出去 的 这 车站 和 一个 公司 , 轻快 步 ,

他迈着稳健轻快的步伐走出了车站。

[hɪz; ɪz]['əʊvəkəʊt] ['taɪtli] ['bʌtənd] ['əʊvə(r)][ðə; ði] [pleɪs] [weə(r)] [hiː; hi][sə'pəʊzd; sə'pəʊzɪd][hɪz; ɪz] ['mʌni]
his **overcoat** **tightly** **buttoned** **over** **the** **place** **where** **he** **supposed** **his** **money**
他的 大衣 紧紧 纽扣 超过 这 地方 在哪里 他 据称 他的 钱
[tuː; tə][biː; bi] ,
to **be** **,**
到 是 ,

他把大衣扣子紧紧地扣在了他认为放钱的地方。

[ænd; ənd] [kən'grætʃəleɪtɪŋ] [hɪm'self] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd][æt; ət][leŋkθ; leŋθ] [kə'lektɪd] [ðə; ði] [det] [wɪtʃ]
and **congratulating** **himself** **that** **he** **had** **at** **length** **collected** **the** **debt** **which**
和 祝贺 他自己 那 他 有 在 长度 集 这 债务 哪个
[ˌaɪ 'tiː] [ˌreprɪ'zentɪd] .
it **represented** **.**
它 代表 .

他暗自庆幸自己终于收回了这笔债务。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][nɒt][fɑː(r)][tuː; tə][hɪz; ɪz] [haʊs] , [wɪtʃ] [wɒz; wəz][ɪn][ə; eɪ][saɪd] [striːt] ,
It **was** **not** **far** **to** **his** **house** **,** **which** **was** **in** **a** **side** **street** **,**
它 曾是 不是 远的 到 他的 房子 , 哪个 曾是 在 一个 边 街道 ,

他家离这里不远，位于一条小巷里。

[ænd; ənd] ['ɒkjupaɪd] ['sevrəl] [lɒts][ɒv; əv] [graʊnd] .
and **occupied** **several** **lots** **of** **ground** **.**
和 占领 一些 很多 的 地面 .

并占据了好几块地。

[ə; eɪ] [lɒŋ] [pɑːθ] [led][ʌp][frɒm; frəm][ðə; ði] [frʌnt] [geɪt] , [laɪnd] [wɪð] ['ʃrʌbəri] ,
A **long** **path** **led** **up** **from** **the** **front** **gate** **,** **lined** **with** **shrubbery** **,**
一个 长的 小路 引领 向上 从 这 正面 门 , 衬里 和 灌木 ,

一条长长的步道从前门向上延伸，两旁绿树成荫。

[ænd; ənd] ['laɪtɪd] ['əʊnli][baɪ][ðə; ði] [peɪl] [reɪz] [ðæt] [gliːm] [frɒm; frəm][ðə; ði] [frʌnt] [dɔː(r)] .
and **lighted** **only** **by** **the** **pale** **rays** **that** **gleamed** **from** **the** **front** **door** **.**
和 照明 仅有的 经过 这 苍白 射线 那 闪闪发光 从 这 正面 门 .

只有从前门透进来的微弱光线照亮着房间。

[əˌlɒŋ'saɪd] [ɒv; əv][ðə; ði] [pɑːθ] [stretʃt] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [dʌk] [pɒnd] .
Alongside **of** **the** **path** **stretched** **a** **little** **duck** **pond** **.**
旁边 的 这 小路 拉伸 一个 小的 鸭子 池塘 .

小路旁有一个小小的鸭塘。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ]['kwaɪət] , [rɪ'taɪəd] [striːt] , [ænd; ənd] [wen] ['mɪstə(r)] . [ˌvændər'puːl] [tɜːnd] ['ɪntuː]

It	was	a	quiet	,	retired	street	,	and	when	Mr	.	Vanderpoel	turned	into
它	曾是	一个	安静的	,	退休	街道	,	和	什么时候	先生	.	范德普尔	转向	进入

[ˌaɪ 'tiː] ,

it	,
它	,

那是一条安静的僻静街道，当范德波尔先生拐进这条街时，

[hiː; hi] [left] [ðə; ði] [kraʊd] [bɪ'haɪnd] .

he	left	the	crowd	behind	.
他	左边	这	人群	在后面	.

他把人群抛在了身后。

[hiː; hi] [dɪd] [nɒt] [liːv] , [haʊ'evə(r)] ,

He	did	not	leave	,	however	,
他	做过	不是	离开	,	然而	,

但他并没有离开。

[ðə; ði] [tuː] [men] [huː] [hæd; həd] [kept] [hɪm] [ɪn] [saɪt] [ɔːl] [ðə; ði] [weɪ] [frɒm; frəm] [ðə; ði] ['steɪʃ(ə)n] ,

the	two	men	who	had	kept	him	in	sight	all	the	way	from	the	station	,
这	二	男人	WHO	有	保留	他	在	视线	全部	这	方式	从	这	车站	,

从车站到现在，一直注视着他的那两个人，

[ænd; ənd] [huː] [naʊ] ['kwikən] [ðeə(r)] [steps] [səʊ] [ðæt] [wen] [hiː; hi] [stɒpt] [æt; ət] [hɪz; ɪz] [geɪt] [ðeɪ]

and	who	now	quickened	their	steps	so	that	when	he	stopped	at	his	gate	they
和	WHO	现在	加速	他们的	步骤	所以	那	什么时候	他	停止	在	他的	门	他们

[wɜː(r); wə(r)] [nɒt] [mɔː(r)] [ðæn; ðən] [ə; eɪ] [fjuː] [fiːt] [ɪn] [ðə; ði] [rɪə(r)] .

were	not	more	than	a	few	feet	in	the	rear	.
是	不是	更多的	比	一个	很少	脚	在	这	后部	.

他们加快脚步，当他停在门口时，他们距离他只有几英尺远。

['mɪstə(r)] . [ˌvændər'puːl] ['əʊpənd] [ðə; ði] [geɪt] , [ænd; ənd] [went] [ɪn] .

Mr	.	Vanderpoel	opened	the	gate	,	and	went	in	.
先生	.	范德普尔	打开	这	门	,	和	去	在	.

范德波尔先生打开大门，走了进去。

[ðə; ði] [geɪt] [swʌŋ] [bæk] [ɒn] [ɪts] ['hɪndʒɪz] , [ænd; ənd] [wɒz; wəz] [held] ['əʊpən] [baɪ] [wʌn] [ɒv; əv] [ðə; ði] [men] ,

The	gate	swung	back	on	its	hinges	,	and	was	held	open	by	one	of	the	men	,
这	门	摇摆	后退	在	它是	铰链	,	和	曾是	握住	打开	经过	一	的	这	男人	,

大门在铰链上向后摆动，被其中一个人扶着打开着。

[waɪl] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] ['entəd] .

while	the	other	entered	.
尽管	这	其他	进入	.

另一人则进入了房间。

[nɒt] ['hɪərɪŋ] [ðə; ði] [lætʃ] [klɪk] , ['mɪstə(r)] . [ˌvændər'puːl] [tɜːnd] [ə'raʊnd] ,

Not	hearing	the	latch	click	,	Mr	.	Vanderpoel	turned	around	,
不是	听力	这	闩锁	点击	,	先生	.	范德普尔	转向	大约	,

范德普尔先生没听到门闩咔哒一声，便转过身去。

[ænd; ənd] [wɒz; wəz] [met] [feɪs] [tuː; tə] [feɪs] [baɪ] [ðə; ði] [ɪn'truːdə(r)] .

and	was	met	face	to	face	by	the	intruder	.
和	曾是	遇见	脸	到	脸	经过	这	入侵者	.

然后，他与入侵者面对面相遇了。

" [wel] , [wɒt] [duː; də] [juː; jʊ] [wɒnt] ?

"	Well	,	what	do	you	want	?
"	出色地	,	什么	做	你	想	?

"那么，你想要什么？"

" [hiː; hi][diˈmɑːnd, -ˈmænd] , ['æŋgrəli] .

"	he	demanded	,	angrily	.
"	他	要求	,	愤怒地	.

他愤怒地质问道。

[fɔː(r); fə(r)][æn; ən]['ɑːnsə(r)][ðə; ði][əʊld] ['dʒɛntəlmənz] [ɑːmz][wɜː(r); wə(r)] ['prɒmptli] [siːzd] [ænd; ənd]

For	an	answer	the	old	gentleman's	arms	were	promptly	seized	and
为了	一个	回答	这	老的	绅士的	武器	是	及时	查获	和

['pɪnjənd] [bɪˈhaɪnd][hɪz; ɪz] [bæk] ,

pinioned	behind	his	back	,
钉住	在后面	他的	后退	,

为了得到答案，老先生的双臂立刻被抓住并反绑在背后。

[ænd; ənd][hiː; hi][hɪmˈself][wɒz; wəz][leɪd][æt; ət] [fʊl] [leŋkθ; leŋθ] [əˈlɒŋ] [ðə; ði]['gɑːd(ə)n][pɑːθ] .

and	he	himself	was	laid	at	full	length	along	the	garden	path	.
和	他	他自己	曾是	铺设	在	满的	长度	沿着	这	花园	小路	.

他本人则被平躺在花园小路上。

" [kiːp] [stɪl] [naʊ] , " [his] [ə; eɪ] [rʌf] [vɔɪs] .

"	Keep	still	now	,	"	hissed	a	rough	voice	.
"	保持	仍然	现在	,	"	嘶嘶作响	一个	粗糙的	嗓音	.

“别动！”一个粗哑的声音嘶嘶地说。

" [wiː; wi] [eɪnt] [nəʊ][aɪˈdɪə][əʊ] - ['hɜːrtɪn] - [jiː; ji] , [bʌt; bət] [wɒt] [wiː; wi] [wɒnt] [ɪz][ðem; ðəm][faɪv] ['θaʊz(ə)nd]

"	We	ain't	no	idea	o	'	hurtin	'	ye	,	but	what	we	want	is	them	five	thousand
"	我们	不是	不	主意	o	-	受伤	-	是的	,	但	什么	我们	想	是	他们	五	千

[dˈɒləz] .

dollars	.
美元	.

“我们无意伤害你们，但我们想要的是那五千美元。”

" [ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz][nɒt][ðə; ði] ['slaɪtɪst] [juːz][tuː; tə] ['strʌg(ə)l] .

"	It	was	not	the	slightest	use	to	struggle	.
"	它	曾是	不是	这	丝毫	使用	到	斗争	.

挣扎毫无用处。

[wʌn][mæn][held][hɪm][fɑːst] , [waɪl] [ðə; ði]['ʌðə(r)] [went] [θruː] [hɪz; ɪz] [pˈɒkɪts] .

One	man	held	him	fast	,	while	the	other	went	through	his	pockets	.
一	男人	握住	他	快速地	,	尽管	这	其他	去	通过	他的	口袋	.

一人按住他，另一人搜遍了他的口袋。

['prez(ə)ntli][ðə; ði][fɜːst][inˈkwaiə][ɒv; əv][hɪz; ɪz]['pɑːtnə(r)] ,

Presently	the	first	inquired	of	his	partner	,
目前	这	第一的	询问	的	他的	伙伴	,

目前首先询问的是他的合伙人，

" [weə(r)] [duː; də][juː; jʊ] [spəʊz] [hiːz] [hɪd][ˌaɪ ˈtiː] ?

"	Where	do	you	s'pose	he's	hid	it	?
"	在哪里	做	你	假设	他是	隐藏	它	?

你觉得他把它藏在哪儿了?

" [ɪf] [ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz][ðə; ði] ['mʌni] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['spiːkɪŋ] [ɒv; əv] ,

"	If	it	was	the	money	they	were	speaking	of	,
"	如果	它	曾是	这	钱	他们	是	请讲	的	,

“如果他们说的是钱的话，

['mɪstə(r)] . [ˌvændərˈpuːl] [njuː] ['pɜːfɪktli] [wel] [weə(r)] [hiː; hi][hæd; həd][hɪd][ˌaɪ ˈtiː] .

Mr	.	Vanderpoel	knew	perfectly	well	where	he	had	hid	it	.
先生	.	范德普尔	知道	完美	出色地	在哪里	他	有	隐藏	它	.

范德波尔先生非常清楚他把东西藏在哪里了。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] , [ɔː(r)] [ɔːt] [tuː; tə][biː; bi] ,

It	was	,	or	ought	to	be	,
它	曾是	,	或者	应该	到	是	,

它曾经是，或者说应该是，

[ɪn][ðə; ði] ['veri] ['pɒkɪt] [wɪtʃ] [ðə; ði][mæn][wɒz; wəz] [naʊ] ['sɜːtʃɪŋ] — [ðə; ði] [brest] ['pɒkɪt] [ɒv; əv]

in	the	very	pocket	which	the	man	was	now	searching	—	the	breast	pocket	of
在	这	非常	口袋	哪个	这	男人	曾是	现在	搜索	—	这	胸部	口袋	的

[hɪz; ɪz]['əʊvəkəʊt] — [ænd; ənd][hiː; hi] ['weɪtɪd] ['breθləsli] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][mænz]['ɑːnsə(r)] .

his	overcoat	—	and	he	waited	breathlessly	for	the	man's	answer	.
他的	大衣	—	和	他	等待	气喘吁吁	为了	这	男人的	回答	.

他正翻找着那人正在翻找的口袋——大衣的胸袋——他屏住呼吸，等待着那人的回答。

" [doʊnt] [nəʊ] , " [graul] [ðə; ði] [θiːf] , ['ɑːftə(r)][ə; eɪ]['məʊmənt] .

"	Don't	know	,	"	growled	the	thief	,	after	a	moment	.
"	不	知道	,	"	咆哮	这	贼	,	后	一个	片刻	.

“不知道，”小偷过了一会儿咕哝道。

" - [teɪnt] [hɪə(r)] .

"	'	Tain't	here	.
"	-	污点	这里	.

“不在这里。”

" ['mɪstə(r)] . [ˌvændər'puːl] ['ɔːlməʊst] [dʒʌmpt] .

"	Mr	.	Vanderpoel	almost	jumped	.
"	先生	.	范德普尔	几乎	跳了起来	.

范德普尔先生差点跳起来。

[ɪf] [ˌaɪ 'tiː][wɜː(r); wə(r)][nɒt][ðeə(r)] , [weə(r)] [kʊd; kəd][ˌaɪ 'tiː][biː; bi] ?

If	it	were	not	there	,	where	could	it	be	?
如果	它	是	不是	那里	,	在哪里	可以	它	是	?

如果它不在那里，那它会在哪里?

[hiː; hi][hæd; həd] ['sɜːt(ə)nli] [pʊt][ˌaɪ 'tiː][ɪn] [ðæt] ['pɒkɪt] .

He	had	certainly	put	it	in	that	pocket	.
他	有	当然	放	它	在	那	口袋	.

他肯定把它放进了那个口袋里。

[hiː; hi][wɒz; wəz][glæd] , [ɒv; əv] [kɔːs] , [ðæt] [ðə; ði] [θiːvz] [kʊd; kəd][nɒt][faɪnd][ˌaɪ 'tiː] ,

He	was	glad	,	of	course	,	that	the	thieves	could	not	find	it	,
他	曾是	高兴的	,	的	课程	,	那	这	窃贼	可以	不是	寻找	它	,

他当然很高兴盗贼没能找到它。

[bʌt; bət] [ðæt] [dɪd][nɒt] [rɪ'liːv] [hɪz; ɪz][maɪnd][æz; əz][tuː; tə][ɪts] ['seɪfti] .

but	that	did	not	relieve	his	mind	as	to	its	safety	.
但	那	做过	不是	缓解	他的	头脑	作为	到	它是	安全	.

但这并没有让他消除对它安全性的疑虑。

[haʊ'evə(r)] , [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [ɔːl'redi] [biːn] ['stəʊlən] , [ɔː(r)] [ɪf] [hiː; hi][hæd; həd] [lɒst] [ˌaɪ 'tiː] ,

However	,	if	it	had	already	been	stolen	,	or	if	he	had	lost	it	,
然而	,	如果	它	有	已经	到过	被盗	,	或者	如果	他	有	丢失的	它	,

但是，如果它已经被偷了，或者他把它弄丢了，

[hiː; hi][kʊd; kəd] [ə'fɔːd] [tuː; tə][laɪ] [stɪl] [ænd; ənd][ɪn'dʒɔɪ] [wɒt] ['prɒmɪst] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] ['hjuːmərəs]

he	could	afford	to	lie	still	and	enjoy	what	promised	to	be	a	humorous
他	可以	买得起	到	说谎	仍然	和	享受	什么	承诺	到	是	一个	幽默

[ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] .

situation	.
情况	.

他可以躺着不动，享受这注定会很有趣的一幕。

[ɪn'di:d] , [hi:; hi] [felt] ['ɔ:lməʊst] [ɪn'klaɪnd] [tu:; tə] [lɑ:f] ; [ænd; ənd] [ðə; ði] ['rɔbəz] [ðəm'selvz] , [ˌaɪ 'ti:]

Indeed	**,**	**he**	**felt**	**almost**	**inclined**	**to**	**laugh**	**;**	**and**	**the**	**robbers**	**themselves**	**,**	**it**
的确	,	他	毛毡	几乎	倾斜	到	笑	;	和	这	强盗	他们自己	,	它

[si:md] ,

seemed	**,**
似乎	,

事实上，他几乎忍不住想笑；而那些强盗们似乎也是如此。

[bɪ'gæn] [tu:; tə] ['ri:əlaɪz] [ðæt] [ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)] [ðə; ði] ['vɪktɪms] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [sel] .

began	**to**	**realize**	**that**	**they**	**were**	**the**	**victims**	**of**	**a**	**sell**	**.**
开始	到	意识到	那	他们	是	这	受害者	的	一个	卖	.

他们开始意识到自己是抛售的受害者。

" - [teɪnt] [ɒn] [hɪm] ['nəʊweə(r)] , " ['grʌfli] [ri'mɑ:k] [ðə; ði] [wʌn] [hu:] [hæd; həd] [bi:n] ['meɪkɪŋ] [ðə; ði]

"	**'**	**Tain't**	**on**	**him**	**nowhere**	**,**	**"**	**gruffly**	**remarked**	**the**	**one**	**who**	**had**	**been**	**making**	**the**
"	-	污点	在	他	无处	,	"	粗声粗气地	评论	这	一	WHO	有	到过	制作	这

[sɜ:tʃ] .

search	**.**
搜索	.

“他身上哪儿也没找到，”负责搜寻的人粗声粗气地说。

" [fi:l] [ɪn] [hɪz; ɪz] ['brɪtʃɪz] ['pɒkɪt] , " [sə'dʒestid] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] .

"	**Feel**	**in**	**his**	**breeches**	**pocket**	**,**	**"**	**suggested**	**the**	**other**	**.**
"	感觉	在	他的	马裤	口袋	,	"	建议	这	其他	.

“摸摸他的裤子口袋，”另一个人建议道。

[ðə; ði] [mæn] [træns'fə:d] [hɪz; ɪz] [hænd] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [kəʊt] [tu:; tə] [ðə; ði] ['traʊzəz] [wɪ'ðaʊt] [sək'ses] .

The	**man**	**transferred**	**his**	**hand**	**from**	**the**	**coat**	**to**	**the**	**trousers**	**without**	**success**	**.**
这	男人	转移	他的	手	从	这	外套	到	这	裤子	没有	成功	.

那人试图把手从外套移到裤子上，但没有成功。

" - [teɪnt] [ðeə(r)] ['naɪðə(r)] , " [hi:; hi] [graul] .

"	**'**	**Tain't**	**there**	**neither**	**,**	**"**	**he**	**growled**	**.**
"	-	污点	那里	两者都不	,	"	他	咆哮	.

“那里也没有，”他咆哮道。

" [aɪ] [doʊnt] [bɪ'li:v] [hi:; hi] [fetʃt] [ˌaɪ 'ti:] [tə'naɪt] . "

"	**I**	**don't**	**believe**	**he**	**fetched**	**it**	**tonight**	**.**	**"**
"	我	不	相信	他	已获取	它	今晚	.	"

“我不认为他今晚把它取回来了。”

" [ðeəz; ðəz] [hɪz; ɪz] ['ʃu:z] , " [əb'zɜ:vd] [ðə; ði] [fɜ:st] [mæn] , [hu:] [wɒz; wəz] ['evɪdəntli] [ðə; ði] [mɔ:(r)]

"	**There's**	**his**	**shoes**	**,**	**"**	**observed**	**the**	**first**	**man**	**,**	**who**	**was**	**evidently**	**the**	**more**
"	有	他的	鞋	,	"	观察到	这	第一的	男人	,	WHO	曾是	显然	这	更多的

[ˌpɜ:sə'vɪərɪŋ] [ɒv; əv] [ðə; ði] [tu:] .

persevering	**of**	**the**	**two**	**.**
坚持不懈	的	这	二	.

“他的鞋子在那儿，”第一个人说道，显然他是两人中更有毅力的那一个。

" [si:] [ɪf] [ˌaɪ 'ti:] [eɪnt] [ɪn] [ðem; ðəm] .

"	**See**	**if**	**it**	**ain't**	**in**	**them**	**.**
"	看	如果	它	不是	在	他们	.

看看里面是不是有。

" [ðə; ði] ['ʌðə(r)] [tɔ:(r)] ['əʊpən] [ðə; ði] [g'eɪtəz] [ænd; ənd] [drægd] [ðem; ðəm] [ɒf] .

"	**The**	**other**	**tore**	**open**	**the**	**gaiters**	**and**	**dragged**	**them**	**off**	**.**
"	这	其他	撕裂	打开	这	绑腿	和	拖拽	他们	离开	.

另一个人撕开绑腿，把绑腿拖走了。

[ðə; ði] [kəʊld] [eə(r)] [strʌk] ['mɪstə(r)] . [vændɔ-pu:lz] ['stɒkɪŋ] [fi:t] ['veri] [ʌn'plezntli] ,

The	**cold**	**air**	**struck**	**Mr**	**.**	**Vanderpool's**	**stocking**	**feet**	**very**	**unpleasantly**	**,**
这	寒冷的	空气	击	先生	.	范德普尔的	袜	脚	非常	令人不快的	,

冷空气吹打在范德普尔先生穿着袜子的脚上，感觉很不舒服。

[ænd; ənd] [fɪld] [hɪm] [wɪð] ['dɪzməl] ['vɪʒnz] [ɒv; əv] ['ru:mətɪzəm] [ænd; ənd] [gaʊt] ; [bʌt; bət] [hi:; hi] [bɔ:(r)]
and **filled** **him** **with** **dismal** **visions** **of** **rheumatism** **and** **gout** **;** **but** **he** **bore**
和 已填 他 和 惨淡 愿景 的 风湿病 和 痛风 ; 但 他 钻孔
[ˌaɪ 'ti:] ['breɪvli] ,
it **bravely** **,**
它 勇敢地 ,

这让他脑海中浮现出风湿病和痛风的可怕景象；但他勇敢地忍受了下来。

[ænd; ənd] [baɪ] [ə; eɪ] [trə'mendəs] ['efət] [stɒpt] [ə; eɪ] ['θretnɪŋ] [sni:z] .
and **by** **a** **tremendous** **effort** **stopped** **a** **threatening** **sneeze** **.**
和 经过 一个 巨大的 努力 停止 一个 威胁 喷嚏 .

他费了九牛二虎之力才止住了即将打出的喷嚏。

" [ai] [tel] [jə(r)] [hi:; hi] [eɪnt] [gɒt] [ˌaɪ 'ti:] , " [dɪ'kleəd] [ðə; ði] [fɜ:st] [mæn] .
" **I** **tell** **yer** **he** **ain't** **got** **it** **,** **"** **declared** **the** **first** **man** **.**
" 我 告诉 你的 他 不是 得到 它 , " 声明 这 第一的 男人 .

"我告诉你，他没那个本事，"第一个人说道。

" [wɪr] [left] ; [ðæts] [wɒt] [ˌaɪ 'ti:] [ɪz] .
" **We're** **left** **;** **that's** **what** **it** **is** **.**
" 是 左边 ; 那就是 什么 它 是 .

"我们被抛弃了；事实就是这样。"

['hwʌtəl] [wi:; wi] [du:; də] [wɪð] [ðə; ði] [əʊld] [tʃæp] ?
What'll **we** **do** **with** **the** **old** **chap** **?**
什么会 我们 做 和 这 老的 小伙子 ?

我们该如何处置这个老家伙?

" [[ˌpi: 'dʒi:] [eit]]
" **[** **Pg** **8** **]**
" [页 8]

[第 8 页]

[hɪz; ɪz] ['pɑ:tnə(r)] [skaul] .
His **partner** **scowled** **.**
他的 伙伴 皱着眉头 .

他的搭档皱起了眉头。

" [tʃʌk] [hɪm] ['ɪntu:] [ðə; ði] [pɒnd] .
" **Chuck** **him** **into** **the** **pond** **.**
" 查克 他 进入 这 池塘 .

把他扔进池塘里。

" [hi:; hi] [tʃʌk] ['ɪntu:] [ə; eɪ] [pɒnd] [æt; ət] [hɪz; ɪz] [taɪm] [ɒv; əv] [laɪf] , [ænd; ənd] [wɪð] [hɪz; ɪz] ['ru:mətɪzəm] !
" **He** **chucked** **into** **a** **pond** **at** **his** **time** **of** **life** **,** **and** **with** **his** **rheumatism** **!**
" 他 扔掉 进入 一个 池塘 在 他的 时间 的 生活 , 和 和 他的 风湿病 !

"他年纪大了，还患有风湿病，结果却被扔进了池塘里！"

[ˌaɪ 'ti:] [wʊd] [bi:; bi] [ðə; ði] [deθ] [ɒv; əv] [hɪm] .
It **would** **be** **the** **death** **of** **him** **.**
它 会 是 这 死亡 的 他 .

这会要了他的命。

[ðə; ði] ['prɒspekt] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['dʌkɪŋ] ['lu:s(ə)nd] [hɪz; ɪz] [tʌŋ] .
The **prospect** **of** **a** **ducking** **loosened** **his** **tongue** **.**
这 前景 的 一个 躲避 松动 他的 舌头 .

想到可能会被罚，他就滔滔不绝了。

" [help] !
" **Help** **!**
" 帮助 !

"帮助!

['mɜːdə(r)] !
murder **!**
谋杀 !

谋杀!

[θiːvz] !
thieves **!**
窃贼 !

窃贼!

" [æt; ət] [ðɪs] ['məʊmənt][ðə; ði] [geɪt] [klɪkt] .
" **At** **this** **moment** **the** **gate** **clicked** **.**
" 在 这 片刻 这 门 点击 .

就在这时，大门咔哒一声开了。

[bəuθ][men] [hɜːd] [ðə; ði][saʊnd] , [ænd; ənd] ['stɑːtɪd] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['ʃrʌbəri] [æt; ət][ðə; ði][saɪd]
Both **men** **heard** **the** **sound** **,** **and** **started** **for** **the** **shrubbery** **at** **the** **side**
两个都 男人 听到 这 声音 , 和 开始 为了 这 灌木 在 这 边
[ɒv; əv][ðə; ði][pɑːθ] .
of **the** **path** **.**
的 这 小路 .

两人都听到了声音，便朝路边的灌木丛走去。

['ɔːlməʊst][bɪ'fɔː(r)][ðə; ði][əʊld] ['dʒentlmən] [wɒz; wəz][ə'weə(r)] [ðæt] [ðeɪ] [hæd; həd] [gɒn] ,
Almost **before** **the** **old** **gentleman** **was** **aware** **that** **they** **had** **gone** **,**
几乎 前 这 老的 绅士 曾是 意识到的 那 他们 有 已消失 ,

老先生几乎还没意识到他们已经走了，

[ðeə(r)] [rɪ'triːtɪŋ] ['fʊtsteps] [wɜː(r); wə(r)] ['ekəʊɪŋ] [daʊn] [ðə; ði] [striːt] .
their **retreating** **footsteps** **were** **echoing** **down** **the** **street** **.**
他们的 撤退 脚步声 是 回声 向下 这 街道 .

他们离去的脚步声在街道上回荡。

['mɪstə(r)] . [ˌvændər'puːl] [felt] [ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz] [seɪvd] .
Mr **.** **Vanderpoel** **felt** **that** **he** **was** **saved** **.**
先生 . 范德普尔 毛毡 那 他 曾是 已保存 .

范德波尔先生觉得自己得救了。

[hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv]['rɪz(ə)n][tuː; tə][hɪz; ɪz] [fiːt] [bʌt; bət][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][fækt] [ðæt] [hɪz; ɪz] ['ʃuːz]
He **would** **have** **risen** **to** **his** **feet** **but** **for** **the** **fact** **that** **his** **shoes**
他 会 有 升起 到 他的 脚 但 为了 这 事实 那 他的 鞋
[wɜː(r); wə(r)] [ɒf] .
were **off** **.**
是 离开 .

他本来会站起来的，只是鞋子脱掉了。

[ðə; ði]['pɜːs(ə)n] [huː] [hæd; həd] [kʌm] [ɪn][ðə; ði] [geɪt] , [ænd; ənd] [huː] [wɒz; wəz] [naʊ] ['stændɪŋ] [bɪ'fɔː(r)]
The **person** **who** **had** **come** **in** **the** **gate** **,** **and** **who** **was** **now** **standing** **before**
这 人 WHO 有 来 在 这 门 , 和 WHO 曾是 现在 常设 前
[hɪm] ,
him **,**
他 ,

那个从门里进来，现在站在他面前的人，

[wɒz; wəz][ə; eɪ] [læd] [drest] , [æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [tuː; tə]['mɪstə(r)] . - [kən'fjuːzd] [saɪt] ,
was **a** **lad** **dressed** **,** **as** **it** **seemed** **to** **Mr** **.** **Vanderpoel's** **confused** **sight** **,**
曾是 一个 小伙子 穿着 , 作为 它 似乎 到 先生 . - 使困惑 视线 ,
[ɪn][ðə; ði]['dɪstrɪkt] ['telɪgrɑːf] ['juːnɪfɔːm] .
in **the** **District** **Telegraph** **uniform** **.**
在 这 区 电报 制服 .

在范德波尔先生困惑的目光中，那小伙子似乎穿着地区电报局的制服。

" [wel] , [jʌŋ] [mæn] , " [hiː; hi] [ɪkˈskleɪmd] , " [ai] [ges] [juːv] [seɪvd] [maɪ][laɪf] .

"	Well	,	young	man	,	"	he	exclaimed	,	"	I	guess	you've	saved	my	life	.
"	出色地	,	年轻的	男人	,	"	他	惊呼	,	"	我	猜测	你已经	已保存	我的	生活	.

“年轻人，”他惊呼道，“我想你救了我的命。”

[dʒʌst][help][ˌem ˈiː][ɒn] [wɪð] [maɪ] [ˈʃuːz] , [wɪl] [juː; jʊ] , [ænd; ənd][wiːl; wil][gəʊ][ˈɪntuː][ðə; ði] [haʊs] .

Just	help	me	on	with	my	shoes	,	will	you	,	and	we'll	go	into	the	house	.
只是	帮助	我	在	和	我的	鞋	,	将要	你	,	和	出色地	去	进入	这	房子	.

请帮我穿上鞋子，然后我们一起进屋。

" [ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz][sʌm; səm][taɪm] [bɪˈfɔː(r)][dʒɪm][kʊd; kəd] [teɪk] [ɪn][ðə; ði][ˌsɪtʃuˈeɪʃ(ə)n] ,

"	It	was	some	time	before	Jim	could	take	in	the	situation	,
"	它	曾是	一些	时间	前	吉姆	可以	拿	在	这	情况	,

吉姆过了好一会儿才反应过来发生了什么。

[ænd; ənd][hiː; hi] [stʊd] [ˈgeɪzɪŋ] [æt; ət][ðə; ði][əʊld][mæn] [wɪˈðaʊt] [ˈseɪɪŋ] [ə; eɪ] [wɜːd] .

and	he	stood	gazing	at	the	old	man	without	saying	a	word	.
和	他	站立	凝视	在	这	老的	男人	没有	说	一个	单词	.

他站在那里，一言不发地凝视着老人。

" [wɒt] [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ][ˈsteərɪŋ][æt; ət] ? " [kraɪd][ˈmɪstə(r)] . [ˌvændərˈpuːl] , [ˈhɒtli] .

"	What	are	you	staring	at	?	"	cried	Mr	.	Vanderpoel	,	hotly	.
"	什么	是	你	凝视	在	?	"	哭	先生	.	范德普尔	,	热	.

“你盯着什么看？”范德波尔先生怒吼道。

" [duː; də][juː; jʊ] [səˈpəʊz] [aɪm] [ˈsɪtɪŋ] [hɪə(r)][ɪn][maɪ] [ˈstɒkɪŋ] [fiːt] [fɔː(r); fə(r)] [əˈmjuːzmənt] ?

"	Do	you	suppose	I'm	sitting	here	in	my	stocking	feet	for	amusement	?
"	做	你	认为	我是	坐着	这里	在	我的	袜	脚	为了	娱乐	?

你以为我光着脚坐在这里是为了取乐吗?

[aɪv] [biːn] [nɒkt] [daʊn] [ænd; ənd] [rɔb] — [ɔː(r)][ai] [wʊd] [hæv; həv] [biːn] [rɔb] [ɪf] [sʌm; səm]

I've	been	knocked	down	and	robbed	—	or	I	would	have	been	robbed	if	some
我已经	到过	敲门	向下	和	被抢劫	—	或者	我	会	有	到过	被抢劫	如果	一些

[wʌn] [els] [ˈhædnt] [dʌn] [ˌaɪ ˈtiː] [ɔːlˈredi] .

one	else	hadn't	done	it	already	.
一	别的	之前没有	完毕	它	已经	.

我被打倒在地并被抢劫了——或者说，如果不是别人已经抢劫了我，我也会遭到抢劫。

[ɪf] [ˈeniθɪŋ] [kʊd; kəd] [ˈrekənsaɪl] [wʌn][tuː; tə][ðə; ði] [θɔːt] [ɒv; əv] [ˈbiːɪŋ] [rɔb] [baɪ][wʌn][set][ɒv; əv]

If	anything	could	reconcile	one	to	the	thought	of	being	robbed	by	one	set	of
如果	任何事物	可以	调和	一	到	这	想法	的	存在	被抢劫	经过	一	放	的

[θiːvz] ,

thieves	,
窃贼	,

如果有什么能让人接受被同一伙窃贼抢劫这件事的话，

[ˌaɪ ˈtiː] [wʊd] [biː; bi] [ðæt] [ðeɪ] [left] [ˈnʌθɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][nekst][set] .

it	would	be	that	they	left	nothing	for	the	next	set	.
它	会	是	那	他们	左边	没有什么	为了	这	下一个	放	.

也就是说，他们没有给下一组留下任何东西。

[bʌt; bət][ai] [ˈsɜːt(ə)nli] [bɪˈliːv] [ðeɪ] [wʊd] [hæv; həv] [kɪld] [ˌem ˈiː] [ɪf] [juː; jʊ][ˈhædnt] [kʌm] [ʌp] .

But	I	certainly	believe	they	would	have	killed	me	if	you	hadn't	come	up	.
但	我	当然	相信	他们	会	有	被杀	我	如果	你	之前没有	来	向上	.

但我确信，如果不是你出现，他们一定会杀了我。

[ˈiːzi] , [naʊ] " — [æz; əz][ðə; ði] [bɔɪ] [druː] [ðə; ði][ˈgeɪtə(r)][ˈəʊvə(r)][ðə; ði][əʊld][mænz] [ˈnɒbi] [fʊt] — "

Easy	,	now	"	—	as	the	boy	drew	the	gaiter	over	the	old	man's	knobby	foot	—	"
简单的	,	现在	"	—	作为	这	男生	画	这	护腿套	超过	这	老的	男人的	粗糙的	脚	—	"

[lʊk] [aʊt][fɔː(r); fə(r)][ðæt] [kɔːn] .

look	out	for	that	corn	.
看	出去	为了	那	玉米	.

“别着急，”男孩一边说着，一边把绑腿套在老人的粗糙脚上，“小心那颗玉米粒。”

[naʊ] [ðə; ði]['ʌðə(r)][wʌn] .
Now **the** **other** **one** **.**
现在 这 其他 一 .

现在轮到另一个了。

[ðeə(r)] !
There **!**
那里 !

那里!

['nevə(r)][maɪnd][ðə; ði] ['bʌtnz] .
never **mind** **the** **buttons** **.**
绝不 头脑 这 按钮 .

别管那些按钮了。

[lend] [ˌem 'iː][jɔː(r); jə(r)][ɑːm] , [wɪl] [juː; jʊ] ?
Lend **me** **your** **arm** **,** **will** **you** **?**
借 我 你的 手臂 , 将要 你 ?

请你借我一下胳膊好吗?

[aɪm] [leɪm] [ænd; ənd] [bruːzd] [weə(r)] [ai] [fel] .
I'm **lame** **and** **bruised** **where** **I** **fell** **.**
我是 瘸 和 瘀伤 在哪里 我 跌倒 .

我摔倒了，腿脚不便，身上也青一块紫一块的。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['lʌki] [ai]['dɪd(ə)nt][hɪt][maɪ] [hed] .
It **was** **lucky** **I** **didn't** **hit** **my** **head** **.**
它 曾是 幸运的 我 没有 打 我的 头 .

幸好我没撞到头。

[wel] , [aɪm] ['sɒri] [ai] [lɒst] [ðə; ði] ['mʌni] , [bʌt; bət][aɪm] ['maɪti] [glæd] [ðəʊz] ['feloʊz] ['dɪd(ə)nt][get][ˌaɪ 'tiː]
Well **,** **I'm** **sorry** **I** **lost** **the** **money** **,** **but** **I'm** **mighty** **glad** **those** **fellows** **didn't** **get** **it**
出色地 , 我是 对不起 我 丢失的 这 钱 , 但 我是 强大的 高兴的 那些 伙伴们 没有 得到 它
. "
: **"**
. "

唉，我很遗憾钱丢了，但我非常庆幸那些家伙没拿到钱。

" [wɒz; wəz][ˌaɪ 'tiː] [mʌtʃ] ? " [ɑːskt] [ðə; ði] [bɔɪ] , ['briːfli] .
" **Was** **it** **much** **?** **"** **asked** **the** **boy** **,** **briefly** **.**
" 曾是 它 很多 ? " 问 这 男生 , 简要地 .

"很多吗？"男孩简短地问道。

[ðeɪ] [hæd; həd] [naʊ] [gɒn] [ʌp][ðə; ði][steps] , [ænd; ənd] , [waɪl] ['mɪstə(r)] . [ˌvændər'puːl] [druː] [aʊt][hɪz; ɪz]
They **had** **now** **gone** **up** **the** **steps** **,** **and** **,** **while** **Mr** **.** **Vanderpoel** **drew** **out** **his**
他们 有 现在 已消失 向上 这 步骤 , 和 , 尽管 先生 . 范德普尔 画 出去 他的
[lætʃ] - [kiː] ,
latch **-** **key** **,**
闩锁 - 钥匙 ,

他们这时已经走上了台阶，范德波尔先生拿出他的门锁钥匙时，

[wɜː(r); wə(r)] ['stændɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [lait] [ðæt] [gliːm] [θruː] [ðə; ði][dɔː(r)] .
were **standing** **in** **the** **light** **that** **gleamed** **through** **the** **door** **.**
是 常设 在 这 光 那 闪闪发光 通过 这 门 .

他们站在透过门缝照射进来的光线中。

[æz; əz]['mɪstə(r)] . [ˌvændər'puːl] [tɜːnd] [ə'raʊnd] , [hiː; hi]['rekəg'naɪzd] , [æz; əz][hiː; hi][hæd; həd][nɒt] [dʌn]
As **Mr** **.** **Vanderpoel** **turned** **around** **,** **he** **recognized** **,** **as** **he** **had** **not** **done**
作为 先生 . 范德普尔 转向 大约 , 他 认可 , 作为 他 有 不是 完毕
[bɪ'fɔː(r)] , [ðə; ði] [bɔɪz] ['fiːtʃəz] .
before **,** **the** **boy's** **features** **.**
前 , 这 男孩们 特征 .

范德波尔先生转过身，认出了男孩的五官，这是他以前从未见过的。

" [hiː; hi] ['hændɪd] ['əʊvə(r)][ðə; ði] [bʊk] , [wɪtʃ] ['mɪstə(r)] . [ˌvændər'puːl] [siːzd] . "

"	HE	HANDED	OVER	THE	BOOK	,	WHICH	MR	.	VANDERPOEL	SEIZED	.	"
"	他	递交	超过	这	书	,	哪个	先生	.	范德普尔	查获	.	"

“他把书递了过去，范德波尔先生一把抢走了这本书。”

" [hə'ləʊ] !

"	Hello	!
"	你好	!

“你好！

" [hiː; hi][kraɪd] , " [jʊr; jər] [ðæt] [treɪn] [bɔɪ] .

"	he	cried	,	"	you're	that	train	boy	.
"	他	哭	,	"	你是	那	火车	男生	.

他喊道：“你就是那个火车男孩。”

[jes] , [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] [gʊd] [diːl] .

Yes	,	it	was	a	good	deal	.
是的	,	它	曾是	一个	好的	交易	.

是的，这笔交易很划算。

[duː; də][juː; jʊ] [nəʊ] ['eniθɪŋ] [ə'baʊt][ˌaɪ 'tiː] ?

Do	you	know	anything	about	it	?
做	你	知道	任何事物	关于	它	?

你了解这方面的信息吗?

" [dʒɪmz] [feɪs] [tʊk] [ɒn][ə; eɪ][nɒn] - [kə'mɪtl] [lʊk] .

"	Jim's	face	took	on	a	non	-	committal	look	.
"	吉姆的	脸	采取	在	一个	非	-	入狱	看	.

吉姆的表情变得模棱两可。

" [wel] , " [hiː; hi] [sed] , " [aɪ] [faʊnd] ['sʌmθɪŋ] [ɪn][ðə; ði][kɑːz] .

"	Well	,	"	he	said	,	"	I	found	something	in	the	cars	.
"	出色地	,	"	他	说	,	"	我	成立	某物	在	这	汽车	.

“嗯，”他说，“我在车里发现了一些东西。”

[pə'hæps] [jʊd] ['betə(r)][aɪ'dentɪfaɪ][ˌaɪ 'tiː] .

Perhaps	you'd	better	identify	it	.
也许	你会	更好的	确认	它	.

或许你最好把它辨认出来。

[pruːv] ['prɒpəti] , [juː; jʊ] [nəʊ] . "

Prove	property	,	you	know	.	"
证明	财产	,	你	知道	.	"

“要证明财产所有权，你知道的。”

" [kʌm] [ɪn] , " [sed] ['mɪstə(r)] . [ˌvændər'puːl] , ['drɔːɪŋ] [dʒɪm][ˌɪn'saɪd][ænd; ənd]['kləʊzɪŋ][ðə; ði][dɔː(r)] .

"	Come	in	,	"	said	Mr	.	Vanderpoel	,	drawing	Jim	inside	and	closing	the	door	.
"	来	在	,	"	说	先生	.	范德普尔	,	绘画	吉姆	里面	和	结束	这	门	.

“进来吧，”范德波尔先生说着，把吉姆拉进屋里，然后关上了门。

" [wɒz; wəz][ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ] ['pɒkɪt] [bʊk] [juː; jʊ][faʊnd] ?

"	Was	it	a	pocket	book	you	found	?
"	曾是	它	一个	口袋	书	你	成立	?

“你找到的是一本袖珍书吗？”

" [dʒɪm] [n'ɒdɪd] .

"	Jim	nodded	.
"	吉姆	点头	.

吉姆点了点头。

" [wɪð] ['mʌni] [ɪn][ˌaɪ 'tiː] ? " ['iːgəli] .

"	With	money	in	it	?	"	eagerly	.
"	和	钱	在	它	?	"	急切地	.

“里面有钱吗？”急切地问道。

[dʒɪm] [n'ɒdɪd] [ə'gen] .
Jim **nodded** **again** **.**
吉姆 点头 再次 .

吉姆再次点了点头。

" [faɪv] ['θaʊz(ə)nd] [d'ɒləz] ?
" **Five** **thousand** **dollars** **?**
" 五 千 美元 ?

五千美元?

" ['mɪstə(r)] . [ˌvændər'puːl] ['wɪspəd] .
" **Mr** **.** **Vanderpoel** **whispered** **.**
" 先生 . 范德普尔 低声说道 .

范德普尔先生低声说道。

" [ai]['dɪd(ə)nt] [kaʊnt] [ˌaɪ 'tiː] , " [sed] [dʒɪm] , ['briːfli] .
" **I** **didn't** **count** **it** **,** **"** **said** **Jim** **,** **briefly** **.**
" 我 没有 数数 它 , " 说 吉姆 , 简要地 .

"我没算进去,"吉姆简短地说。

" [ðeə(r)] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] .
" **There** **it** **is** **.**
" 那里 它 是 .

"就是它。"

" [hiː; hi]['hændɪd]['əʊvə(r)][ðə; ði] [bʊk] , [wɪtʃ] ['mɪstə(r)] . [ˌvændər'puːl] [siːzd] [ænd; ənd] ['breθləsli]
" **He** **handed** **over** **the** **book** **,** **which** **Mr** **.** **Vanderpoel** **seized** **and** **breathlessly**
" 他 递交 超过 这 书 , 哪个 先生 . 范德普尔 查获 和 气喘吁吁
['əʊpənd] .
opened **.**
打开 .

"他递给了那本书，范德波尔先生一把抓住，屏住呼吸打开了它。

[ðə; ði] ['mʌni] [wɒz; wəz][ɪn]['fɪfti]['dɒlə(r)] [bɪls] , [ænd; ənd][dɪd][nɒt] [teɪk] [lɒŋ] [tuː; tə] [kaʊnt] .
The **money** **was** **in** **fifty** **dollar** **bills** **,** **and** **did** **not** **take** **long** **to** **count** **.**
这 钱 曾是 在 五十 美元 账单 , 和 做过 不是 拿 长的 到 数数 .

钱都是五十美元的钞票，数起来很快就完成了。

[wen] ['kaʊntɪd] [ˌaɪ 'tiː] [pruːvd] [tuː; tə][biː; bi][ɔːl] [raɪt] .
When **counted** **it** **proved** **to** **be** **all** **right** **.**
什么时候 计数 它 已证实 到 是 全部 正确的 .

清点之后发现没问题。

" [jes] , " [sed] ['mɪstə(r)] . [ˌvændər'puːl] , [dɪ'laɪtɪdli] .
" **Yes** **,** **"** **said** **Mr** **.** **Vanderpoel** **,** **delightedly** **.**
" 是的 , " 说 先生 . 范德普尔 , 欣喜地 .

"是的,"范德波尔先生高兴地说。

" [ɪts] [ɔːl][ðeə(r)] .
" **It's** **all** **there** **.**
" 它是 全部 那里 .

"一切都在那里。"

[ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][hæv; həv] [drɒpt] [aʊt][ɒv; əv][maɪ] ['pɒkɪt] [wen] [ai] [θruː] [ðæt] ['peɪpə(r)][æt; ət][juː; jʊ]
It **must** **have** **dropped** **out** **of** **my** **pocket** **when** **I** **threw** **that** **paper** **at** **you**
它 必须 有 掉落 出去 的 我的 口袋 什么时候 我 扔 那 纸 在 你
[ɪn][ðə; ði][kɑː(r)] .
in **the** **car** **.**
在 这 车 .

当我把那张纸扔向你的时候，它肯定是从我的口袋里掉出来的。

[sɜːvd] [ˌem ˈiː] [raɪt] [fɔː(r); fə(r)] [ˈmeɪkɪŋ] [sʌtʃ] [ə; eɪ][ˈluːnətɪk][ɒv; əv][maɪˈself] !

Served	**me**	**right**	**for**	**making**	**such**	**a**	**lunatic**	**of**	**myself**	**!**
服务	我	正确的	为了	制作	这样的	一个	疯子	的	我	！

我活该，谁让我把自己搞得那么疯狂！

[bʌt; bət] [wɒt] [ə; eɪ] [sel] !

But	**what**	**a**	**sell**	**!**
但	什么	一个	卖	！

但卖得真好！

" [ˈrʌbɪŋ] [hɪz; ɪz][hændz] [ˈgliːfəli] .

"	**rubbing**	**his**	**hands**	**gleefully**	**.**
"	擦	他的	双手	兴高采烈地	.

他高兴地搓着手。

" [wɒt] [ə; eɪ] [trəˈmendəs] [sel] [ɒn] [ðəʊz] [ˈvɪlənz] [ðæt] [ðeɪ] [ˈdɪd(ə)nt][get][ə; eɪ] [ˈpeni] [ɒv; əv][ˌaɪ ˈtiː] !

"	**What**	**a**	**tremendous**	**sell**	**on**	**those**	**villains**	**that**	**they**	**didn't**	**get**	**a**	**penny**	**of**	**it**	**!**
"	什么	一个	巨大的	卖	在	那些	反派	那	他们	没有	得到	一个	一分钱	的	它	！

“那些反派角色竟然一分钱都没拿到，这真是太有说服力了！”

[naʊ] [kʌm] [ɪn][tuː; tə][ˈdɪnə(r)] " — [ˈliːdɪŋ] [ðə; ði] [wei] [θruː] [ðə; ði][hɔːl] — " [ænd; ənd] [tel] [ˌem ˈiː]

Now	**come**	**in**	**to**	**dinner**	**"**	**—**	**leading**	**the**	**way**	**through**	**the**	**hall**	**—**	**"**	**and**	**tell**	**me**
现在	来	在	到	晚餐	"	—	领导	这	方式	通过	这	大厅	—	"	和	告诉	我

[ɔːl] [əˈbaʊt] [jɔːˈself] .

all	**about**	**yourself**	**.**
全部	关于	你自己	.

“现在进来吃饭吧，”——领着我们穿过大厅——“跟我说说你自己的情况吧。”

[juː; jʊ] [seɪvd] [maɪ][laɪf] , [ænd; ənd][aɪm][ˈgəʊɪŋ][tuː; tə][duː; də][ðə; ði] [kəˈrekt] [θɪŋ] .

You	**saved**	**my**	**life**	**,**	**and**	**I'm**	**going**	**to**	**do**	**the**	**correct**	**thing**	**.**
你	已保存	我的	生活	,	和	我是	去	到	做	这	正确的	事物	.

你救了我的命，我要做正确的事。

" [ænd; ənd][səʊ][ðə; ði][treɪn] - [bɔɪ] [keɪm] [ˈɪntuː][hɪz; ɪz] [ˈfɔːtʃuːn] .

"	**And**	**so**	**the**	**train**	**-**	**boy**	**came**	**into**	**his**	**fortune**	**.**
"	和	所以	这	火车	-	男生	来了	进入	他的	财富	.

“就这样，那个火车男孩发了财。”

[ɪn][ðə; ði][end][ˌaɪ ˈtiː] [əˈmaunt] [tuː; tə][ə; eɪ] [gʊd] [diːl] [mɔː(r)][ðæn; ðən] $5000 ,

In	**the**	**end**	**it**	**amounted**	**to**	**a**	**good**	**deal**	**more**	**than**	**$5000**	**,**
在	这	结尾	它	金额	到	一个	好的	交易	更多的	比	$5000	,

最终金额远远超过了5000美元。

[fɔː(r); fə(r)][ˈmɪstə(r)] . - [aɪˈdiəz][ɒv; əv] [kəˈrektnəs] [tɜːnd] [aʊt][tuː; tə][biː; bi][ɒn][ə; eɪ][ˈlɪbərəl]

for	**Mr**	**.**	**Vanderpoel's**	**ideas**	**of**	**correctness**	**turned**	**out**	**to**	**be**	**on**	**a**	**liberal**
为了	先生	.	-	想法	的	正确性	转向	出去	到	是	在	一个	自由主义

[skeɪl] .

scale	**.**
规模	.

事实证明，范德波尔先生的正确观念是自由主义的。

[ðə; ði][ˈfæməli][wɒz; wəz] [brɔːt] [tuː; tə] [ˈtrentən] [ænd; ənd][pʊt][ɪn][ə; eɪ] [niːt] [ˈlɪt(ə)l] [ˈkɒtɪdʒ] ;

The	**family**	**was**	**brought**	**to**	**Trenton**	**and**	**put**	**in**	**a**	**neat**	**little**	**cottage**	**;**
这	家庭	曾是	带来	到	特伦顿	和	放	在	一个	整洁的	小的	小屋	;

一家人被带到特伦顿，安置在一间整洁的小屋里；

[ˌpiːt] [hæd; həd][ɔːl][ðə; ði][tɪn][ˈsəʊldʒəz] [ðæt] [hiː; hi][kʊd; kəd][juːz] ,

Pete	**had**	**all**	**the**	**tin**	**soldiers**	**that**	**he**	**could**	**use**	**,**
皮特	有	全部	这	锡	士兵	那	他	可以	使用	,

皮特拥有他能用的所有锡兵，

[ænd; ənd] ['lɪzi] [mɔː(r)] [dɒlz] [ðæn; ðən][ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] ['pɒsəbli] [teɪk] [keə(r)][ɒv; əv] ; [ðə; ði]['mʌðə(r)] [gɒt]

and	Lizzie	more	dolls	than	she	could	possibly	take	care	of	;	the	mother	got
和	莉齐	更多的	娃娃	比	她	可以	可能	拿	关心	的	;	这	母亲	得到

[hɜː(r); hə(r)] [dres] ,

her	dress	,
她	裙子	,

莉齐的娃娃多到她根本照顾不过来；妈妈给她买了件裙子。

[ænd; ənd][dʒɪm][hæd; həd][hɪz; ɪz] [hɑːrts] [dɪ'zaɪə(r)] , [baɪ] ['biːɪŋ] [pʊt] , [nɒt][ɪn][ðə; ði] ['kʌmpəniz] [mə'ʃiːn]

and	Jim	had	his	heart's	desire	,	by	being	put	,	not	in	the	company's	machine
和	吉姆	有	他的	心脏的	欲望	,	经过	存在	放	,	不是	在	这	公司的	机器

- [ʃɒp] ,

-	shop	,
-	店铺	,

吉姆如愿以偿，他没有被安排到公司的机械车间。

[bʌt; bət][ɪn][ə; eɪ] [greɪt] [diːl] ['betə(r)][wʌn] , [ɪn] [wɪtʃ] ['mɪstə(r)] . [ˌvændər'puːl] [wɒz; wəz] ['ɪntrəstɪd] ,

but	in	a	great	deal	better	one	,	in	which	Mr	.	Vanderpoel	was	interested	,
但	在	一个	伟大的	交易	更好的	一	,	在	哪个	先生	.	范德普尔	曾是	感兴趣的	,

但在一个更好的版本中，范德波尔先生很感兴趣。

[ænd; ənd] [weə(r)] [dʒɪm] [hɪm'self] [wɪl] [nəʊ] [daʊt] [wʌn] [deɪ] [biː; bi][æn; ən]['əʊnə(r)] .

and	where	Jim	himself	will	no	doubt	one	day	be	an	owner	.
和	在哪里	吉姆	他自己	将要	不	怀疑	一	天	是	一个	所有者	.

毫无疑问，吉姆本人将来也会成为那里的老板之一。

[bʌt; bət]['betə(r)][ðæn; ðən][ɔːl][ɪz][ðə; ði] [sens] [wɪtʃ] [dʒɪm][hæz; həz][ɒv; əv] ['hævɪŋ] [fɔːt] [ə'genst]

But	better	than	all	is	the	sense	which	Jim	has	of	having	fought	against
但	更好的	比	全部	是	这	感觉	哪个	吉姆	有	的	拥有	战斗	反对

[ænd; ənd] [ˌəʊvə'kʌm] [ə; eɪ] [greɪt] [temp'teɪʃ(ə)n] .

and	overcome	a	great	temptation	.
和	克服	一个	伟大的	诱惑	.

但最令人欣慰的是，吉姆感受到自己战胜了巨大的诱惑。

[ænd; ənd] [ðɪs] [sens] , [aɪ] [θɪŋk] , [ɪz][ðə; ði][treɪn] - [bɔɪz] ['fɔːtʃuːn] .

And	this	sense	,	I	think	,	is	the	train	-	boy's	fortune	.
和	这	感觉	,	我	思考	,	是	这	火车	-	男孩们	财富	.

我认为，这种感觉就是列车员的幸运之处。

[[ˌpiː 'dʒiː][naɪn]]

[	Pg	9	]
[	页	9	]

[第9页]

[ðə; ði] ['nɒvɪs] . — [frɒm; frəm][ə; eɪ] ['peɪntɪŋ] [baɪ][em] . [ˌæləg'zɑːndr] ['rɒbət] .

THE	NOVICE	.	—	From	a	Painting	by	M	.	Alexandre	Robert	.
这	新手	.	—	从	一个	绘画	经过	M	.	亚历山大	罗伯特	.

新手。——摘自亚历山大·罗伯特先生的画作。

[ðə; ði] ['sɪŋɪŋ] ['les(ə)n] .

THE	SINGING	LESSON	.
这	歌唱	课	.

声乐课。

[baɪ][em] . [iː] . ['sæŋstər] .

BY	M	.	E	.	SANGSTER	.
经过	M	.	E	.	桑斯特	.

作者：我，桑斯特。

[wɒt] [æn; ən] ['ɪntrəstɪŋ] ['pɪktʃə(r)] [ðeɪ] [meɪk] , [ðə; ði][əʊld]['mjuːzɪk]['mɑːstə(r)][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [jʌŋ]

What	an	interesting	picture	they	make	,	the	old	music	master	and	his	young
什么	一个	有趣的	图片	他们	制作	,	这	老的	音乐	掌握	和	他的	年轻的

['pjuːp(ə)l] !

pupil	!
瞳孔	!

老音乐老师和他的年轻学生，他们构成了一幅多么有趣的画面啊！

[baɪ][hɪz; ɪz] [kaʊld] [hed] [wiː; wi] [siː] [ðæt] [ðə; ði] ['tiːtʃə(r)] [ɪz][ə; eɪ] [mʌŋk] ,

By	his	cowled	head	we	see	that	the	teacher	is	a	monk	,
经过	他的	兜帽	头	我们	看	那	这	老师	是	一个	僧	,

从他兜帽遮盖的头饰可以看出，这位老师是一位僧侣。

[ænd; ənd][wiː; wi][rɪ'membə(r)][tuː; tə][hæv; həv] [riːd] [ɪn]['aʊə(r)]['hɪstəriz; 'hɪstriz][ə'baʊt][ðə; ði] ['kɔnvənt] ,

and	we	remember	to	have	read	in	our	histories	about	the	convents	,
和	我们	记住	到	有	读	在	我们的	历史	关于	这	修道院	,

[weə(r)] ,

where	,
在哪里	,

我们记得曾在历史书中读到过修道院的故事，在那里，

['djʊərɪŋ][ðə; ði] [fɪəs] ['kɒnflɪkts][ɒv; əv][ðə; ði]['mɪd(ə)l]['eɪdʒɪz] , ['həʊli][men][lɪvd; 'laɪvd] ['piːsf(ə)l] [laɪvz; lɪvz] ,

during	the	fierce	conflicts	of	the	Middle	Ages	,	holy	men	lived	peaceful	lives	,
期间	这	凶猛的	冲突	的	这	中间	年龄	,	圣	男人	居住地	和平	生活	,

在中世纪激烈的战乱中，圣人们过着平静的生活。

[rəʊt] [bʊks] , ['peɪntɪd] ['pɪktʃəz] , [ænd; ənd][set] ['bjuːtɪf(ə)l] ['lætɪn] [hɪmz] [tuː; tə] ['lʌvli] ['mjuːzɪk] .

wrote	books	,	painted	pictures	,	and	set	beautiful	Latin	hymns	to	lovely	music	.
写道	图书	,	绘	图片	,	和	放	美丽的	拉丁	赞美诗	到	迷人的	音乐	.

他著书立说，绘画作画，并为优美的拉丁赞美诗谱曲。

[ðəʊz] [taɪmz] [wɜː(r); wə(r)][waɪld][ænd; ənd] [dɑːk] [ɪ'nʌf] .

Those	times	were	wild	and	dark	enough	.
那些	时代	是	荒野	和	黑暗的	足够的	.

那些日子已经够疯狂、够黑暗了。

[ðə; ði] [breɪv] [jʌŋ] [men] [huː] [pʊt] [ɒn][ðə; ði]['ɑːmə(r)][ɒv; əv] ['naɪthʊd] [ænd; ənd][rəʊd] [fɔːθ] [tuː; tə]

The	brave	young	men	who	put	on	the	armor	of	knighthood	and	rode	forth	to
这	勇敢的	年轻的	男人	WHO	放	在	这	盔甲	的	骑士爵位	和	骑	前进	到

[dɪ'fend] [ðə; ði] [wiːk] [ænd; ənd] [raɪt] [ðə; ði] [ə'prest] [faʊnd] ['plenti] [tuː; tə][duː; də] .

defend	the	weak	and	right	the	oppressed	found	plenty	to	do	.
保卫	这	虚弱的	和	正确的	这	受压迫者	成立	很多	到	做	.

那些勇敢的年轻人穿上骑士盔甲，骑马出征，保卫弱者，伸张正义，为受压迫者伸张正义，他们发现自己有很多事情要做。

['leɪdɪz] [sæt][ɪn][ðeə(r)] ['kɑːslz] , ['wɜːkɪŋ] ['endləs] ['piːsɪz] [ɒv; əv] ['tæpəstri] [ɪn] [stɪtʃis] [wɪtʃ] [hæv; həv]

Ladies	sat	in	their	castles	,	working	endless	pieces	of	tapestry	in	stitches	which	have
女士们	卫星	在	他们的	城堡	,	在职的	无尽的	件	的	挂毯	在	针脚	哪个	有

['leɪtli] [biːn] [rɪ'vaɪvd] .

lately	been	revived	.
最近	到过	复活	.

女士们坐在她们的城堡里，用最近又重新流行的针法缝制着无穷无尽的挂毯。

[bɔɪz] [faʊnd] ['pleʒə(r)] [ɪn] ['lɜːnɪŋ] [ɔːl][sɔːrts][ɒv; əv]['mænli] [spɔːts] .

Boys	found	pleasure	in	learning	all	sorts	of	manly	sports	.
男孩们	成立	乐趣	在	学习	全部	排序	的	男子气概	运动的	.

男孩们从学习各种男子运动中找到了乐趣。

[hɪə(r)][ænd; ənd][ðeə(r)][wʌn] [wʊd] [biː; bi] [faʊnd] [huː] [wɒz; wəz]['kwaɪət][ænd; ənd]['dʒent(ə)l] ,

Here	and	there	one	would	be	found	who	was	quiet	and	gentle	,
这里	和	那里	一	会	是	成立	WHO	曾是	安静的	和	温和的	,

偶尔也能发现一些安静温和的人。

[ænd; ənd][hi:; hi] [wʊd] [pə'hæps] [bi:; bi] [tɔ:t] [tu:; tə] [ri:d] [ænd; ənd] [raɪt] ,

and	he	would	perhaps	be	taught	to	read	and	write	,
和	他	会	也许	是	教授	到	读	和	写	,

他或许会被教读书写字。

[ænd; ənd] [wʊd] [bi:; bi] [rɪ'gɑ:dɪd] [æz; əz][ə; eɪ] ['wʌndəf(ə)l] ['skɒlə(r)] .

and	would	be	regarded	as	a	wonderful	scholar	.
和	会	是	认为	作为	一个	精彩的	学者	.

他将被视为一位杰出的学者。

[frɒm; frəm][ðə; ði] [swi:t] [ræpt] [lʊk] [ɒn][ðə; ði] [feɪs] [ɒv; əv] [ðɪs] ['lɪt(ə)l] ['kɒrɪstə(r)] [wi:; wi] [si:] [ðæt] [hi:; hi]

From	the	sweet	rapt	look	on	the	face	of	this	little	chorister	we	see	that	he
从	这	甜的	欣喜若狂	看	在	这	脸	的	这	小的	唱诗班成员	我们	看	那	他

[ɪz][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði][pjʊə(r)][ænd; ənd]['nəʊb(ə)l] [n'eɪtʃəz] [wɪtʃ] [wʊd] [nɒt][keə(r)][fɔ:(r); fə(r)] ['faɪtɪŋ] ,

is	one	of	the	pure	and	noble	natures	which	would	not	care	for	fighting	,
是	一	的	这	纯的	和	高贵	自然	哪个	会	不是	关心	为了	斗争	,

从这位小唱诗班成员脸上甜美专注的神情可以看出，他拥有纯洁高尚的品格，不愿参与争斗。

[ɔ:(r)] ['pɪtʃɪŋ] [kɔit, kwɔit] , [ɔ:(r)] ['rʌʃɪŋ] [ə'lɒŋ] [wɪð] [hɔ:k] [ænd; ənd] [haʊndz] .

or	pitching	quoits	,	or	rushing	along	with	hawk	and	hounds	.
或者	投球	掷环	,	或者	匆忙	沿着	和	鹰	和	猎犬	.

或者玩掷铁环游戏，或者与鹰和猎犬一起奔跑。

[hi:; hi] [lʌvz] [ɑ:t] , [ænd; ənd] [pʊts] [hɪz; ɪz] [həʊl] [səʊl] ['ɪntu:][ɪts] ['stʌdi] .

He	loves	art	,	and	puts	his	whole	soul	into	its	study	.
他	爱	艺术	,	和	放置	他的	所有的	灵魂	进入	它是	学习	.

他热爱艺术，并全身心投入到艺术研究中。

[ðə; ði] [greɪ] - ['bɪədɪd] ['mɑ:stə(r)][hæz; həz] [treɪnd] ['meni] [bɔɪz] , [ænd; ənd] [waɪl] [kaɪnd][ænd; ənd]

The	gray	-	bearded	master	has	trained	many	boys	,	and	while	kind	and
这	灰色的	-	留着胡子的	掌握	有	受过训练	许多	男孩们	,	和	尽管	种类	和

['tendə(r)] ,

tender	,
投标	,

这位白胡子师傅训练过很多男孩，虽然他很和蔼温柔，

[ɪz][sɪ'vɪə(r)][ɪn] [ri'kwaiə] [hɪz; ɪz]['pju:p(ə)lz][tu:; tə][du:; də][ðeə(r)][best] .

is	severe	in	requiring	his	pupils	to	do	their	best	.
是	严重	在	需要	他的	学生	到	做	他们的	最好的	.

他要求学生做到最好，而且要求非常严格。

[ðə; ði][skɔ:(r)][ɒn] [wɪtʃ] [ðə; ði] [bɔɪz] [aɪz] [ɑ:(r); ə(r)] ['restɪŋ] [ɪz][fə'mɪliə(r)][tu:; tə][hɪm] [θru:] [lɒŋ]

The	score	on	which	the	boy's	eyes	are	resting	is	familiar	to	him	through	long
这	分数	在	哪个	这	男孩们	眼睛	是	休息	是	熟悉的	到	他	通过	长的

[j'iəz] [ɒv; əv][ju:z] ,

years	of	use	,
年	的	使用	,

男孩目光停留的乐谱，是他多年来一直熟悉的。

[ænd; ənd][hi:; hi] [fi:lz] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:][ɪz]['seɪkrɪd] .

and	he	feels	that	it	is	sacred	.
和	他	感觉	那	它	是	神圣	.

他认为这是神圣的。

[hi:; hi] ['ʃɪvəz] [wɪð] ['hɒrə(r)] [wen] [ə; eɪ] [nəʊt] [ɪz] ['flætɪd] ,

He	shivers	with	horror	when	a	note	is	flatted	,
他	颤抖	和	恐怖	什么时候	一个	笔记	是	扁平的	,

当音符走调时，他会吓得浑身发抖。

[æz; əz][ˌaɪ 'ti:] ['sʌmtaɪmz] [ɪz][baɪ][ə; eɪ] ['gɪdi] ['sɪŋə(r)] [hu:z] [ɪə(r)][ɪz][nɒt] ['ækjərət] [ɔ:(r)] [hu:z] [vɔɪs] [ɪz]
as **it** **sometimes** **is** **by** **a** **giddy** **singer** **whose** **ear** **is** **not** **accurate** **or** **whose** **voice** **is**
作为 它 有时 是 经过 一个 头晕 歌手 谁 耳朵 是 不是 准确的 或者 谁 嗓音 是
[nɒt] ['dɪsəplɪnd] .
not **disciplined** **.**
不是 纪律严明的 .

有时，一些轻浮的歌手，由于听力不准或嗓音不协调，就会唱出这样的歌。

[ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['feləʊ] [tu:; tə] [hu:m] [ðə; ði]['mɑ:stə(r)][ɪz] ['lɪsənɪŋ] [səʊ] ['krɪtɪkli] [waɪl] [ðə; ði] [swi:t] [fʊl]
The **little** **fellow** **to** **whom** **the** **master** **is** **listening** **so** **critically** **while** **the** **sweet** **full**
这 小的 同伴 到 谁 这 掌握 是 聆听 所以 关键 尽管 这 甜的 满的
[təʊn] [kɔ:rdz] [səʊ] ['pɜ:fɪktli] [wɪð] [ðə; ði] [lɒŋ] - [drɔ:n] [nəʊt][ɒn][ðə; ði][ˌvaɪə'lɪn] [wɪl] [bi:; bi]['əʊnli][wʌn]
tone **chords** **so** **perfectly** **with** **the** **long** **-** **drawn** **note** **on** **the** **violin** **will** **be** **only** **one**
语气 和弦 所以 完美 和 这 长的 - 绘制 笔记 在 这 小提琴 将要 是 仅有的 一
[ə'mʌŋ] [ə; eɪ] ['mʌltɪtju:d] [ɒv; əv]['ʌðə(r)z][ɪn][ðə; ði] [greɪt] [kə'θi:drəl] .
among **a** **multitude** **of** **others** **in** **the** **great** **cathedral** **.**
之中 一个 民众 的 其他的 在 这 伟大的 大教堂 .

主人正仔细聆听着小提琴上悠长的音符与甜美饱满的和弦完美融合，而这个小家伙，在大教堂里只是众多小家伙中的一个。

[bʌt; bət] [wen] [ðə; ði]['kwaɪə(r)][ʌp'lift, 'ʌplift][ðə; ði][ti:]['di:ˌʊm][ɔ:(r)][ðə; ði] [ɪnflæmeɪtəs] [wɪð] [ɪts] [weɪvz]
But **when** **the** **choir** **uplifts** **the** **Te** **Deum** **or** **the** **Inflammatus** **with** **its** **waves**
但 什么时候 这 唱诗班 提升 这 特 赞美神 或者 这 炎症 和 它是 波浪
[ɒv; əv] ['meləʊdi] [flʌdz] ['evri] [nʊk] [ænd; ənd]['kɔ:nə(r)][ɒv; əv][ðə; ði][grænd] [tʃɜ:tʃ] ,
of **melody** **floods** **every** **nook** **and** **corner** **of** **the** **grand** **church** **,**
的 旋律 洪水 每一个 角落 和 角落 的 这 盛大 教会 ,

但是，当合唱团高唱《感恩赞》或《圣火颂》时，那如波浪般涌入宏伟教堂的每一个角落。

[wʌn] [vɔɪs] [ˌʌn'treɪnd] [ænd; ənd][aʊt][ɒv; əv][tju:n] [maɪt] [mɑ:(r)][ðə; ði] ['hɑ:məni] .
one **voice** **untrained** **and** **out** **of** **tune** **might** **mar** **the** **harmony** **.**
一 嗓音 未经训练的 和 出去 的 调 可能 马尔 这 和谐 .

一个未经训练且音准不佳的声音可能会破坏和声。

[ðə; ði] [mju'lætəʊ] [ɒv; əv] [mə'rɪloʊ] .
THE **MULATTO** **OF** **MURILLO** **.**
这 混血儿 的 穆里略 .

穆里略的混血儿。

[ə; eɪ] [tru:] ['stɔ:ri] .
A **TRUE** **STORY** **.**
一个 真的 故事 .

真实故事。

[wʌn] ['bju:tɪf(ə)l] ['sʌmə(r)] ['mɔ:nɪŋ] , [ə'baʊt][ðə; ði][jɪə(r)] - ,
One **beautiful** **summer** **morning** **,** **about** **the** **year** **1630** **,**
一 美丽的 夏天 早晨 , 关于 这 年 - ,

大约在1630年，一个美丽的夏日早晨，

['sevrəl] [ju:ðz] [ɒv; əv] [sə'vɪl] [ɐpɹ'əʊtʃt] [ðə; ði] ['dwelɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['selɪbreɪtɪd] ['peɪntə(r)][mə'rɪloʊ]
several **youths** **of** **Seville** **approached** **the** **dwelling** **of** **the** **celebrated** **painter** **Murillo**
一些 青年 的 塞维利亚 接近 这 住宅 的 这 著名 画家 穆里略
,
,
,

几位塞维利亚的年轻人来到著名画家穆里略的住所附近。

[weə(r)] [ðeɪ] [ə'raɪvd] ['nɪəli] [æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] .
where **they** **arrived** **nearly** **at** **the** **same** **time** **.**
在哪里 他们 到达的 几乎 在 这 相同的 时间 .

他们几乎同时到达。

['ɑːftə(r)][ðə; ði]['juːʒuəl][ˌsæljuˈteɪʃ(ə)n] [ðeɪ] ['entəd] [ðə; ði]['stjuːdiəʊ] .

After	**the**	**usual**	**salutation**	**they**	**entered**	**the**	**studio**	**.**
后	这	通常	问候	他们	进入	这	工作室	.

行完惯例的问候后，他们进入了演播室。

[məˈrɪloʊ][wɒz; wəz][nɒt] [jet] [ðeə(r)] ,

Murillo	**was**	**not**	**yet**	**there**	**,**
穆里略	曾是	不是	然而	那里	,

穆里略当时还没到那里。

[ænd; ənd] [iːtʃ] [ɒv; əv][ðə; ði]['pjuːp(ə)lz] [wɔːkt] [ʌp] ['kwɪkli] [tuː; tə][hɪz; ɪz]['iːz(ə)l][tuː; tə][ɪgˈzæmɪn] [ɪf]

and	**each**	**of**	**the**	**pupils**	**walked**	**up**	**quickly**	**to**	**his**	**easel**	**to**	**examine**	**if**
和	每个	的	这	学生	步行	向上	迅速地	到	他的	画架	到	检查	如果

[ðə; ði] [peɪnt] [hæd; həd][draɪd] ,

the	**paint**	**had**	**dried**	**,**
这	画	有	干燥	,

每个学生都迅速走到自己的画架前，查看颜料是否干了。

[ɔː(r)] [pəˈhæps] [tuː; tə][ədˈmaɪə(r)][hɪz; ɪz] [wɜːk] [ɒv; əv][ðə; ði] ['priːviəs] ['iːvnɪŋ] .

or	**perhaps**	**to**	**admire**	**his**	**work**	**of**	**the**	**previous**	**evening**	**.**
或者	也许	到	钦佩	他的	工作	的	这	以前的	晚上	.

或许是为了欣赏他前一天晚上的作品。

" [preɪ] , ['dʒentlmən] , " [ɪk'skleɪmd] - , ['æŋgrəli] , " [wɪtʃ] [ɒv; əv][juː; jʊ] [rɪˈmeɪnd] [bɪˈhaɪnd][ɪn]

"	**Pray**	**,**	**gentlemen**	**,**	**"**	**exclaimed**	**Isturitz**	**,**	**angrily**	**,**	**"**	**which**	**of**	**you**	**remained**	**behind**	**in**
"	祈祷	,	先生们	,	"	惊呼	-	,	愤怒地	,	"	哪个	的	你	剩余	在后面	在

[ðə; ði]['stjuːdiəʊ][lɑːst] [naɪt] ? "

the	**studio**	**last**	**night**	**?**	**"**
这	工作室	最后的	夜晚	?	"

"请问各位先生，"伊斯图里茨愤怒地喊道，"昨晚你们当中谁还留在演播室里？"

" [wɒt] [æn; ən] [əbˈsɜːd] ['kwestʃən] !

"	**What**	**an**	**absurd**	**question**	**!**
"	什么	一个	荒诞	问题	!

"真是个荒谬的问题！"

[doʊnt][juː; jʊ] [ˌrekəˈlekt] [ðæt] [wiː; wi][ɔːl] [keɪm] [əˈweɪ] [təˈgeðə(r)] ?

Don't	**you**	**recollect**	**that**	**we**	**all**	**came**	**away**	**together**	**?**
不	你	追忆	那	我们	全部	来了	离开	一起	?

你难道不记得我们最后一起离开了吗?

" [wɪð] [ðiːz] [wɜːdz] ['mɛnˌdɛz] , [wɪð] [ə; eɪ] ['keələs] [eə(r)] , [ɐpɹˈəʊtʃt] [hɪz; ɪz]['iːz(ə)l] ,

"	**With**	**these**	**words**	**Mendez**	**,**	**with**	**a**	**careless**	**air**	**,**	**approached**	**his**	**easel**	**,**
"	和	这些	字	门德斯	,	和	一个	粗心	空气	,	接近	他的	画架	,

说完这些话，门德斯漫不经心地走向他的画架。

[wen] [æn; ən][ˌekskləˈmeɪʃ(ə)n][ɒv; əv] [əˈstɒnɪʃmənt] [ɪˈskeɪpt] [hɪm] , [ænd; ənd][hiː; hi] [geɪzd] [ɪn] [mjuːt]

when	**an**	**exclamation**	**of**	**astonishment**	**escaped**	**him**	**,**	**and**	**he**	**gazed**	**in**	**mute**
什么时候	一个	感叹	的	惊讶	逃脱	他	,	和	他	凝视	在	沉默的

[səˈpraɪz] [ɒn][hɪz; ɪz]['kænvəs] ,

surprise	**on**	**his**	**canvas**	**,**
惊喜	在	他的	帆布	,

当他惊呼一声时，他默默地、惊讶地凝视着画布。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	**Pg**	**10**	**]**
[	页	-	]

[第10页]

[ɒn] [wɪtʃ] [wɒz; wəz] ['rʌfli] [sketʃ] [ə; eɪ][məʊst] ['bjuːtɪf(ə)l] [hed] [ɒv; əv][ðə; ði]['vɜːdʒɪn] .

on	**which**	**was**	**roughly**	**sketched**	**a**	**most**	**beautiful**	**head**	**of**	**the**	**Virgin**	**.**
在	哪个	曾是	大致	草图	一个	最多	美丽的	头	的	这	处女	.

上面粗略地勾勒出圣母玛利亚极其美丽的头像。

[æt; ət] [ðɪs] ['məʊmənt][sʌm; səm][wʌn][wɒz; wəz] [hɜːd] ['entərɪŋ] [ðə; ði] [ruːm] .

At	this	moment	some	one	was	heard	entering	the	room	.
在	这	片刻	一些	一	曾是	听到	进入	这	房间	.

这时，有人听到有人进了房间。

[ðə; ði]['pjuːp(ə)lz] [tɜːnd] [æt; ət][ðə; ði] [saʊnd] , [ænd; ənd][ɔːl] [meɪd] [ə; eɪ] [rɪ'spektfl] [əʊ'beɪs(ə)ns][tuː; tə]

The	pupils	turned	at	the	sound	,	and	all	made	a	respectful	obeisance	to
这	学生	转向	在	这	声音	,	和	全部	制成	一个	尊重	服从	到

[ðə; ði] [greɪt] ['mɑːstə(r)] .

the	great	master	.
这	伟大的	掌握	.

听到声音，学生们都转过身来，恭敬地向这位伟大的老师行了礼。

" [lʊk] , [seɪ'njɔːr][mə'rɪloʊ] , [lʊk] !

"	Look	,	Señor	Murillo	,	look	!
"	看	,	先生	穆里略	,	看	!

“看，穆里略先生，看！”

" [ɪk'skleɪmd] [ðə; ði] [juːðz] , [æz; əz] [ðeɪ] ['pɔɪntɪd] [tuː; tə][ðə; ði]['iːz(ə)l][ɒv; əv]['mɛn,dɛz] .

"	exclaimed	the	youths	,	as	they	pointed	to	the	easel	of	Mendez	.
"	惊呼	这	青年	,	作为	他们	尖	到	这	画架	的	门德斯	.

“年轻人指着门德斯的画架惊呼道。”

" [huː] [hæz; həz] ['peɪntɪd] [ðɪs] — [huː] [hæz; həz] ['peɪntɪd] [ðɪs] [hed] , ['dʒentlmən] ? " [ɑːskt] [mə'rɪloʊ]

"	Who	has	painted	this	—	who	has	painted	this	head	,	gentlemen	?	"	asked	Murillo
"	WHO	有	绘	这	—	WHO	有	绘	这	头	,	先生们	?	"	问	穆里略

, ['iːgəli] .

,	eagerly	.
,	急切地	.

“这幅画是谁画的——这幅头像是谁画的，先生们？”穆里略急切地问道。

" [spiːk] ; [tel] [ˌem 'iː] .

"	Speak	;	tell	me	.
"	说话	;	告诉	我	.

“说吧；告诉我。”

[hiː; hi] [huː] [hæz; həz] [sketʃ] [ðɪs] [hed] [wɪl] [wʌn] [deɪ] [biː; bi][ðə; ði]['mɑːstə(r)][ɒv; əv][ˌjuː 'es][ɔːl] .

He	who	has	sketched	this	head	will	one	day	be	the	master	of	us	all	.
他	WHO	有	草图	这	头	将要	一	天	是	这	掌握	的	我们	全部	.

绘制出这幅头像的人，终有一天会成为我们所有人的主宰。

[mə'rɪloʊ] ['wɪʃɪz] [hiː; hi][hæd; həd] [dʌn] [ˌaɪ 'tiː] .

Murillo	wishes	he	had	done	it	.
穆里略	愿望	他	有	完毕	它	.

穆里略后悔自己当初没那么做。

[wɒt] [skɪl] !

What	skill	!
什么	技能	!

好厉害的技术！

['mɛn,dɛz] , [maɪ][dɪə(r)]['pjuːp(ə)l] , [wɒz; wəz][ˌaɪ 'tiː][juː; jʊ] ? "

Mendez	,	my	dear	pupil	,	was	it	you	?	"
门德斯	,	我的	亲爱的	瞳孔	,	曾是	它	你	?	"

门德斯，我亲爱的学生，是你吗？

" [nəʊ] , [seɪ'njɔːr] , " [rɪ'plaɪd] ['mɛn,dɛz] , [ɪn][ə; eɪ] ['sɒrəʊfl] [təʊn] .

"	No	,	señor	,	"	replied	Mendez	,	in	a	sorrowful	tone	.
"	不	,	先生	,	"	回复	门德斯	,	在	一个	悲伤	语气	.

“不，先生，”门德斯悲伤地回答道。

" [wɒz; wəz][ˌaɪ 'ti:][ju:; jʊ] , [ðen] , - , [ɔ:(r)]['fɜ:d(ə)nænd] , [ɔ:(r)] ['kɑ:lɒs] ?

"	Was	it	you	,	then	,	Isturitz	,	or	Ferdinand	,	or	Carlos	?
"	曾是	它	你	,	然后	,	-	,	或者	费迪南德	,	或者	卡洛斯	?

那么，是你，伊斯图里茨，还是费迪南德，还是卡洛斯?

" [bʌt; bət] [ðeɪ] [ɔ:l] [geɪv] [ðə; ði] [seɪm] [rɪ'plaɪ][æz; əz] ['mɛnˌdɛz] .

"	But	they	all	gave	the	same	reply	as	Mendez	.
"	但	他们	全部	给予	这	相同的	回复	作为	门德斯	.

但他们的回答都和门德斯一样。

" [ai] [θɪŋk] , [sɜ:(r)] , " [sed] ['kɔ:dəvə] , [ðə; ði] ['jʌŋgɪst] [ɒv; əv][ðə; ði]['pju:p(ə)lz] ,

"	I	think	,	sir	,	"	said	Cordova	,	the	youngest	of	the	pupils	,
"	我	思考	,	先生	,	"	说	科尔多瓦	,	这	最小的	的	这	学生	,

"我想，先生，"科尔多瓦说道，他是班上年纪最小的学生。

" [ðæt] [ði:z] [streɪndʒ] ['pɪktʃəz] [ɑ:(r); ə(r)] ['veri] [ə'lɑ:mɪŋ] .

"	that	these	strange	pictures	are	very	alarming	.
"	那	这些	奇怪的	图片	是	非常	令人担忧	.

"这些奇怪的照片非常令人担忧。"

[tu:; tə] [tel] [ðə; ði] [tru:θ] ,

To	tell	the	truth	,
到	告诉	这	真相	,

说实话，

[sʌtʃ] ['wʌndəf(ə)l] [θɪŋz] [hæv; həv] ['hæpənd] [ɪn][jɔ:(r); jə(r)]['stju:diəʊ] [ðæt] [wʌn] ['skeəsli] [nəʊz] [wɒt]

such	wonderful	things	have	happened	in	your	studio	that	one	scarcely	knows	what
这样的	精彩的	事物	有	发生	在	你的	工作室	那	一	几乎	知道	什么

[tu:; tə] [bɪ'li:v] . "

to	believe	.	"
到	相信	.	"

你的工作室里发生了这么多奇妙的事情，简直让人难以置信。

" [wɒt] [ɑ:(r); ə(r)] [ðeɪ] ? " [ɑ:skt] [mə'rɪloʊ] ,

"	What	are	they	?	"	asked	Murillo	,
"	什么	是	他们	?	"	问	穆里略	,

"它们是什么？"穆里略问道。

[stɪl] [lɒst] [ɪn][ˌædmə'reɪʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði] ['bju:tɪf(ə)l] [hed] [baɪ][ðə; ði] [ˌʌn'nəʊn] ['ɑ:tɪst] .

still	lost	in	admiration	of	the	beautiful	head	by	the	unknown	artist	.
仍然	丢失的	在	钦佩	的	这	美丽的	头	经过	这	未知	艺术家	.

仍然沉浸在对这位不知名艺术家创作的美丽头像的赞叹之中。

" [ə'kɔ:dɪŋ] [tu:; tə][jɔ:(r); jə(r)] ['ɔ:dərs] , [seɪ'njɔ:r] , " ['ɑ:nsə(r)d] ['fɜ:d(ə)nænd] ,

"	According	to	your	orders	,	señor	,	"	answered	Ferdinand	,
"	根据	到	你的	订单	,	先生	,	"	回答	费迪南德	,

"遵照您的命令，先生，"费迪南德回答道。

" [wi:; wi]['nevə(r)] [li:v] [ðə; ði]['stju:diəʊ] [wɪ'ðaʊt] ['pʊtɪŋ] ['evriθɪŋ] [ɪn]['ɔ:də(r)] ; [bʌt; bət] [wen] [wi:; wi]

"	we	never	leave	the	studio	without	putting	everything	in	order	;	but	when	we
"	我们	绝不	离开	这	工作室	没有	推杆	一切	在	命令	;	但	什么时候	我们

[rɪ'tɜ:n] [ɪn][ðə; ði] ['mɔ:nɪŋ] ,

return	in	the	morning	,
返回	在	这	早晨	,

"我们离开工作室前总是会把所有东西都整理好；但当我们早上回来时，

[nɒt]['əʊnli][ɪz] ['evriθɪŋ] [ɪn] [kən'fju:ʒn] , ['aʊə(r)] ['brʌʃɪz] [fɪld] [wɪð] [peɪnt] , ['aʊə(r)] ['pælɪts] ['də:ti] ,

not	only	is	everything	in	confusion	,	our	brushes	filled	with	paint	,	our	palettes	dirtied	,
不是	仅有的	是	一切	在	困惑	,	我们的	刷子	已填	和	画	,	我们的	调色板	脏的	,

不仅一切都乱成一团，我们的画笔上沾满了颜料，调色板也脏兮兮的，

[bʌt; bət][hɪə(r)][ænd; ənd][ðeə(r)][ɑː(r); ə(r)] ['sketʃɪz] , ['sʌmtaɪmz] [ɒv; əv][ðə; ði] [hed] [ɒv; əv][æn; ən]['eɪndʒl]

but	here	and	there	are	sketches	,	sometimes	of	the	head	of	an	angel
但	这里	和	那里	是	草图	,	有时	的	这	头	的	一个	天使

,

,

,

但这里那里也有一些素描，有时画的是天使的头像。

['sʌmtaɪmz] [ɒv; əv][ə; eɪ]['diːmən] , [ðen] [ə'gen][ə; eɪ] [jʌŋ] [gɜːl] , [ɔː(r)][ðə; ði]['fɪgə(r)][ɒv; əv][æn; ən][əʊld]

sometimes	of	a	demon	,	then	again	a	young	girl	,	or	the	figure	of	an	old
有时	的	一个	恶魔	,	然后	再次	一个	年轻的	女孩	,	或者	这	数字	的	一个	老的

[mæn] ,

man	,
男人	,

有时是恶魔的形象，有时是年轻女孩的形象，有时是老人的形象。

[bʌt; bət][ɔːl]['ædmərəb(ə)l] , [æz; əz][juː; jʊ][hæv; həv] [siːn] [jɔː'self] , [seɪ'njɔːr] . "

but	all	admirable	,	as	you	have	seen	yourself	,	señor	.	"
但	全部	令人钦佩的	,	作为	你	有	已见	你自己	,	先生	.	"

但这一切都令人钦佩，正如您亲眼所见，先生。

" [ðɪs] [ɪz] ['sɜːt(ə)nli] [ə; eɪ]['kjʊəriəs][ə'feə(r)] , ['dʒentlmən] , " [əb'zɜːvd] [mə'rɪloʊ] ,

"	This	is	certainly	a	curious	affair	,	gentlemen	,	"	observed	Murillo	,
"	这	是	当然	一个	好奇的	事务	,	先生们	,	"	观察到	穆里略	,

“这真是一件奇事，先生们，”穆里略说道。

" [bʌt; bət][wiː; wi][ʃæl; ʃəl] [suːn] [lɜːn] [huː] [ɪz] [ðɪs] ['naɪtli] ['vɪzɪtənt] .

"	but	we	shall	soon	learn	who	is	this	nightly	visitant	.
"	但	我们	将	很快	学习	WHO	是	这	每晚	贵宾	.

但我们很快就会知道这位夜间来访者是谁。

[sɪ'bætʃən] , " [hiː; hi] [kən'tɪnjuːd] , [ə'dresɪŋ] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][mju'lætəʊ] [bɔɪ] [ə'baʊt] [ˌfɔː'tiːn] [j'iəz] [əʊld] ,

Sebastian	,	"	he	continued	,	addressing	a	little	mulatto	boy	about	fourteen	years	old	,
塞巴斯蒂安	,	"	他	持续	,	解决	一个	小的	混血儿	男生	关于	十四	年	老的	,

“塞巴斯蒂安，”他继续说道，一边对着一个大约十四岁的混血小男孩说话。

[huː] [ə'pɪəd] [æt; ət][hɪz; ɪz][kɔːl] , " [dɪd][aɪ][nɒt][dɪ'zaɪə(r)][juː; jʊ][tuː; tə] [sliːp] [hɪə(r)] ['evri] [naɪt] ? "

who	appeared	at	his	call	,	"	did	I	not	desire	you	to	sleep	here	every	night	?	"
WHO	出现	在	他的	称呼	,	"	做过	我	不是	欲望	你	到	睡觉	这里	每一个	夜晚	?	"

应他的召唤，有人出现了：“难道我不希望你每晚都睡在这里吗？”

" [jes] , ['mɑːstə(r)] , " [sed] [ðə; ði] [bɔɪ] , [wɪð] [tɪ'mɪdəti] .

"	Yes	,	master	,	"	said	the	boy	,	with	timidity	.
"	是的	,	掌握	,	"	说	这	男生	,	和	胆怯	.

“是的，主人，”男孩怯生生地说。

" [ænd; ənd][hæv; həv][juː; jʊ] [dʌn] [səʊ] ? "

"	And	have	you	done	so	?	"
"	和	有	你	完毕	所以	?	"

“你做到了吗？”

" [jes] , ['mɑːstə(r)] . "

"	Yes	,	master	.	"
"	是的	,	掌握	.	"

“是，主人。”

" [spiːk] , [ðen] ; [huː] [wɒz; wəz][hɪə(r)][lɑːst] [naɪt] [ænd; ənd] [ðɪs] ['mɔːnɪŋ] [bɪ'fɔː(r)] [ðiːz] ['dʒentlmən]

"	Speak	,	then	;	who	was	here	last	night	and	this	morning	before	these	gentlemen
"	说话	,	然后	;	WHO	曾是	这里	最后的	夜晚	和	这	早晨	前	这些	先生们

[keɪm] ? "

came	?	"
来了	?	"

“那么请说，昨晚和今天早上，在这些先生们来之前，谁在这里？”

" [nəʊ][wʌn][bʌt; bət][ˌem 'iː] , [ai][sweə(r)][tuː; tə][juː; jʊ] , ['mɑːstə(r)] , " [kraɪd][ðə; ðɪ][mju'lætəʊ] ,

"	No	one	but	me	,	I	swear	to	you	,	master	,	"	cried	the	mulatto	,
"	不	一	但	我	,	我	发誓	到	你	,	掌握	,	"	哭	这	混血儿	,

“除了我，没人能做到，我向您发誓，主人，”混血儿喊道。

['θrəʊɪŋ] [hɪm'self] [ɒn] [hɪz; ɪz] [niːz] [ɪn][ðə; ðɪ]['mɪd(ə)l][ɒv; əv][ðə; ðɪ]['stjuːdiəʊ] ,

throwing	himself	on	his	knees	in	the	middle	of	the	studio	,
投掷	他自己	在	他的	膝盖	在	这	中间	的	这	工作室	,

他跪倒在演播室中央，

[ænd; ənd]['həʊldɪŋ] [aʊt][hɪz; ɪz]['lɪt(ə)l][hændz][ɪn] [ˌsʌplɪ'keɪʃn] [bɪ'fɔː(r)][hɪz; ɪz]['mɑːstə(r)] .

and	holding	out	his	little	hands	in	supplication	before	his	master	.
和	保持	出去	他的	小的	双手	在	恳求	前	他的	掌握	.

他伸出小手，恳求主人。

" ['lɪs(ə)n][tuː; tə][ˌem 'iː] , " [pə'sjuːd] [mə'rɪloʊ] .

"	Listen	to	me	,	"	pursued	Murillo	.
"	听	到	我	,	"	追击	穆里略	.

“听我说，”穆里略继续说道。

" [ai] [wɪʃ] [tuː; tə] [nəʊ] [huː] [hæz; həz] [sketʃ] [ðɪs] [hed] [ɒv; əv][ðə; ðɪ]['vɜːdʒɪn][ænd; ənd][ɔːl][ðə; ðɪ]

"	I	wish	to	know	who	has	sketched	this	head	of	the	Virgin	and	all	the
"	我	希望	到	知道	WHO	有	草图	这	头	的	这	处女	和	全部	这

['fɪgəz] [wɪtʃ] [maɪ]['pjuːp(ə)lz][faɪnd] ['evri] ['mɔːnɪŋ] [hɪə(r)][ɒn] ['kʌmɪŋ] [tuː; tə][ðə; ðɪ]['stjuːdiəʊ] .

figures	which	my	pupils	find	every	morning	here	on	coming	to	the	studio	.
数据	哪个	我的	学生	寻找	每一个	早晨	这里	在	未来	到	这	工作室	.

“我想知道是谁画了这幅圣母头像以及我的学生们每天早上来到工作室时看到的所有这些人物素描。

[ðɪs] [naɪt] , [ɪn] [pleɪs] [ɒv; əv]['gəʊɪŋ][tuː; tə][bed] , [juː; jʊ][ʃæl; ʃəl] [kiːp] [wɒtʃ] ,

This	night	,	in	place	of	going	to	bed	,	you	shall	keep	watch	,
这	夜晚	,	在	地方	的	去	到	床	,	你	将	保持	手表	,

今晚，你不要睡觉，要值班守夜。

[ænd; ənd] [ɪf] [baɪ][tuː; tə] - ['mɒrəʊ] [juː; jʊ][duː; də][nɒt][dɪ'skʌvə(r)] [huː] [ðə; ðɪ]['kʌlprɪt][ɪz] ,

and	if	by	to	-	morrow	you	do	not	discover	who	the	culprit	is	,
和	如果	经过	到	-	明天	你	做	不是	发现	WHO	这	罪魁祸首	是	,

如果到明天你还没查出罪魁祸首是谁，

[juː; jʊ][ʃæl; ʃəl][hæv; həv] ['twenti] - [faɪv] [strəʊks] [frɒm; frəm][ðə; ðɪ] [læʃ] .

you	shall	have	twenty	-	five	strokes	from	the	lash	.
你	将	有	二十	-	五	笔画	从	这	睫毛	.

你将受到二十五下鞭笞。

[juː; jʊ][hɪə(r)] !

You	hear	!
你	听到	!

你听到了！

[ai][hæv; həv] [sed] [ˌaɪ 'tiː] .

I	have	said	it	.
我	有	说	它	.

我已经说过了。

[naʊ] [gəʊ][ænd; ənd][graɪnd][ðə; ðɪ] [k'ʌləz] ; [ænd; ənd][juː; jʊ] , ['dʒentlmən] , [tuː; tə] [wɜːk] .

Now	go	and	grind	the	colors	;	and	you	,	gentlemen	,	to	work	.
现在	去	和	研磨	这	颜色	;	和	你	,	先生们	,	到	工作	.

现在去研磨颜料；各位先生，都去干活。

" [frɒm; frəm][ðə; ði] [kə'mensmənt] [ʌn'tɪl][ðə; ði][ˌtɜ:mɪ'neɪʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði]['aʊə(r)][ɒv; əv] [ɪn'strʌkʃ(ə)n]

"	From	the	commencement	until	the	termination	of	the	hour	of	instruction
"	从	这	开始	直到	这	终止	的	这	小时	的	操作说明

[mə'rɪloʊ][wɒz; wəz] [tu:] [mʌtʃ] [əb'zɔ:bd] [wɪð] [hɪz; ɪz]['pens(ə)l][tu:; tə] [ə'laʊ] [ə; eɪ] [wɜ:d] [tu:; tə][bi:; bi]

Murillo	was	too	much	absorbed	with	his	pencil	to	allow	a	word	to	be
穆里略	曾是	也	很多	吸收	和	他的	铅笔	到	允许	一个	单词	到	是

['spəʊkən][bʌt; bət] [wɒt] [rɪ'leɪtɪd] [tu:; tə][ðeə(r)][ˌɒkju'peɪʃ(ə)n] ;

spoken	but	what	related	to	their	occupation	;
说	但	什么	有关的	到	他们的	职业	;

从上课开始到下课，穆里略全神贯注于他的铅笔，除了与他们的职业相关的内容外，不允许说一句话；

[bʌt; bət][ðə; ði]['məʊmənt][hi:; hi] [dɪsə'pɪəd] [ˌkɒnvə'seɪʃ(ə)n] [bɪ'gæn] ,

but	the	moment	he	disappeared	conversation	began	,
但	这	片刻	他	消失	对话	开始	,

但他一消失，谈话就开始了。

[ænd; ənd]['nætʃ(ə)rəli] [tɜ:nd] [tu:; tə][ðə; ði]['sʌbdʒɪkt][ɪn] [wɪtʃ] [ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)][ɔ:l] ['ɪntrəstɪd] .

and	naturally	turned	to	the	subject	in	which	they	were	all	interested	.
和	自然	转向	到	这	主题	在	哪个	他们	是	全部	感兴趣的	.

于是，话题自然而然地转向了他们都感兴趣的话题。

" [bɪ'weə(r)] , [sɪ'bætʃən] , [ɒv; əv][ðə; ði] [læʃ] , " [sed] ['mɛnˌdɛz] , " [ænd; ənd] [wɒtʃ] [wel] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði]

"	Beware	,	Sebastian	,	of	the	lash	,	"	said	Mendez	,	"	and	watch	well	for	the
"	提防	,	塞巴斯蒂安	,	的	这	睫毛	,	"	说	门德斯	,	"	和	手表	出色地	为了	这

['kʌlprɪt] ;

culprit	;
罪魁祸首	;

"塞巴斯蒂安，小心鞭子，"门德斯说，"还要仔细留意罪魁祸首；

[bʌt; bət] [gɪv] [ˌem 'i:][ðə; ði] ['neɪplz] ['jeləʊ] . "

but	give	me	the	Naples	yellow	.	"
但	给	我	这	那不勒斯	黄色的	.	"

但给我那不勒斯黄衫。"

" [ju:; jʊ][du:; də][nɒt] [ni:d] [ˌaɪ 'ti:] , [seɪ'njɔ:r]['mɛnˌdɛz] ; [ju:; jʊ][hæv; həv] [meɪd] [ˌaɪ 'ti:] ['jeləʊ] [ɪ'nʌf]

"	You	do	not	need	it	,	Señor	Mendez	;	you	have	made	it	yellow	enough
"	你	做	不是	需要	它	,	先生	门德斯	;	你	有	制成	它	黄色的	足够的

[ɔ:l'redi] ;

already	;
已经	;

"门德斯先生，您不需要它了；您已经把它弄得够黄了；

[ænd; ənd][æz; əz][tu:; tə][ðə; ði]['kʌlprɪt] , [ai][hæv; həv] [ɔ:l'redi] [təʊld][ju:; jʊ] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:][ɪz][ðə; ði]['zɒmbi] . "

and	as	to	the	culprit	,	I	have	already	told	you	that	it	is	the	Zombi	.	"
和	作为	到	这	罪魁祸首	,	我	有	已经	讲述	你	那	它	是	这	僵尸	.	"

至于罪魁祸首，我已经告诉过你们了，那就是僵尸。

" [ɑ:(r); ə(r)] [ði:z] ['ni:grəuz] [fu:lz] [wɪð] [ðeə(r)]['zɒmbi] ? " [sed] [gɑ:n'zɑ:loʊ] , ['lɑ:fɪŋ] .

"	Are	these	negroes	fools	with	their	Zombi	?	"	said	Gonzalo	,	laughing	.
"	是	这些	黑人	傻瓜	和	他们的	僵尸	?	"	说	冈萨洛	,	笑	.

"这些黑鬼是傻子吗？他们居然还玩僵尸游戏？"贡萨罗笑着说。

" [preɪ] [wɒt] [ɪz][ə; eɪ]['zɒmbi] ? "

"	Pray	what	is	a	Zombi	?	"
"	祈祷	什么	是	一个	僵尸	?	"

"请问什么是僵尸？"

" [əʊ] , [æn; ən][ɪ'mædʒɪnəri] ['bi:ɪŋ] , [ɒv; əv] [kɔ:s] .

"	Oh	,	an	imaginary	being	,	of	course	.
"	哦	,	一个	假想	存在	,	的	课程	.

"哦，当然是一个虚构的人物。"

[bʌt; bət] [teɪk] [keə(r)] , [seɪ'njɔ:r][gɑ:n'zɑ:loʊ] , " [kən'tɪnju:d] [sɪ'bætʃən] , [wɪð] [ə; eɪ] ['mɪstʃɪvəs] [glɑ:ns]

But	take	care	,	Señor	Gonzalo	,	"	continued	Sebastian	,	with	a	mischievous	glance
但	拿	关心	,	先生	冈萨洛	,	"	持续	塞巴斯蒂安	,	和	一个	恶作剧	瞥一眼

[æt; ət][hɪz; ɪz]['i:z(ə)l] ,

at	his	easel	,
在	他的	画架	,

"不过，冈萨罗先生，您可要小心，"塞巴斯蒂安说着，调皮地瞥了一眼他的画架。

" [fɔ:(r); fə(r)][ˌaɪ 'ti:][mʌst; məst][bi:; bi][ðə; ðɪ]['zɒmbi] [hu:] [hæz; həz] [stretʃt] [ðə; ðɪ][left] [ɑ:m][ɒv; əv]

"	for	it	must	be	the	Zombi	who	has	stretched	the	left	arm	of
"	为了	它	必须	是	这	僵尸	WHO	有	拉伸	这	左边	手臂	的

[jɔ:(r); jə(r)][ˌes 'ti:] . [dʒɒn][tu:; tə] [sʌtʃ] [ə; eɪ][leŋkθ; leŋθ] [ðæt] [ɪf] [ðə; ðɪ] [raɪt] [rɪ'zemb(ə)lz][ˌaɪ 'ti:][hi:; hi] [wɪl]

your	St	.	John	to	such	a	length	that	if	the	right	resembles	it	he	will
你的	英石	.	约翰	到	这样的	一个	长度	那	如果	这	正确的	类似	它	他	将要

[bi:; bi]['eɪb(ə)l][tu:; tə][ʌn'taɪ][hɪz; ɪz] [ʃu:] - [strɪŋz] [wɪ'ðaʊt] ['stu:pɪŋ] . "

be	able	to	untie	his	shoe	-	strings	without	stooping	.	"
是	有能力的	到	解开	他的	鞋	-	字符串	没有	弯腰	.	"

"因为一定是僵尸把你的圣约翰的左臂拉长到那种程度，如果右臂也像左臂一样长，他就能不用弯腰就能解开鞋带了。"

" [du:; də][ju:; jʊ] [nəʊ] , ['dʒentlmən] , " [sed] - , [æz; əz][hi:; hi][glɑ:ns, glæns][æt; ət][ðə; ðɪ]

"	Do	you	know	,	gentlemen	,	"	said	Isturitz	,	as	he	glanced	at	the
"	做	你	知道	,	先生们	,	"	说	-	,	作为	他	瞥了一眼	在	这

['peɪntɪŋ] ,

painting	,
绘画	,

"先生们，你们知道吗？"伊斯图里茨一边说着，一边瞥了一眼那幅画。

" [ðæt][ðə; ðɪ][rɪ'mɑ:rks][ɒv; əv] [sɪ'bætʃən] [ɑ:(r); ə(r)] [ɪk'stri:mli] [dʒʌst] , [ænd; ənd] [mʌtʃ] [tu:; tə][ðə; ðɪ]

"	that	the	remarks	of	Sebastian	are	extremely	just	,	and	much	to	the
"	那	这	评论	的	塞巴斯蒂安	是	极其	只是	,	和	很多	到	这

[pɔɪnt] ?

point	?
观点	?

"塞巴斯蒂安的评论非常公正，而且切中要害？"

[hu:] [nəʊz] [bʌt; bət] [ðæt] [frɒm; frəm] ['graɪndɪŋ] [ðə; ðɪ] [k'ʌləz] [hi:; hi] [meɪ] [wʌn] [deɪ] [ə'stɒnɪʃ] [ju: 'es][baɪ]

Who	knows	but	that	from	grinding	the	colors	he	may	one	day	astonish	us	by
WHO	知道	但	那	从	研磨	这	颜色	他	可能	一	天	震惊	我们	经过

['ʃəʊɪŋ] [hi:; hi] [nəʊz] [wʌn][frɒm; frəm][ə'nʌðə(r)] ?

showing	he	knows	one	from	another	?
显示	他	知道	一	从	其他	?

谁知道呢，说不定有一天，他能通过研磨颜料，向我们展示他能分辨出不同的颜料，从而让我们大吃一惊？

" [ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz] [naɪt] , [ænd; ənd][ðə; ðɪ]['stju:diəʊ][ɒv; əv][mə'rɪloʊ] , [ðə; ðɪ][məʊst] ['selɪbreɪtɪd] ['peɪntə(r)]

"	It	was	night	,	and	the	studio	of	Murillo	,	the	most	celebrated	painter
"	它	曾是	夜晚	,	和	这	工作室	的	穆里略	,	这	最多	著名	画家

[ɪn] [sə'vɪl] ,

in	Seville	,
在	塞维利亚	,

"当时已是夜晚，在塞维利亚最著名的画家穆里略的工作室里，

[wɒz; wəz] [naʊ] [æz; əz]['saɪlənt][æz; əz][ðə; ðɪ] [greɪv] .

was	now	as	silent	as	the	grave	.
曾是	现在	作为	沉默的	作为	这	严重	.

现在这里像坟墓一样寂静。

[ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l][læmp] [bɜ:nd] [ə'pɒn][ə; eɪ]['mɑ:b(ə)l]['teɪb(ə)l] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [jʌŋ] [mju'lætəʊ] [bɔɪ] ,

A	single	lamp	burned	upon	a	marble	table	,	and	a	young	mulatto	boy	,
一个	单身的	灯	烧伤	之上	一个	大理石	桌子	,	和	一个	年轻的	混血儿	男生	,

大理石桌上燃着一盏灯，桌上坐着一个年轻的混血男孩。

[huːz] [aɪz] [ˈspɑːkl] [laɪk] [ˈdaɪəməndz] , [liːnd] [əˈgenst] [æn; ən] [ˈiːz(ə)l] .

whose	eyes	sparkled	like	diamonds	,	leaned	against	an	easel	.
谁	眼睛	闪闪发光	喜欢	钻石	,	倾斜	反对	一个	画架	.

她双眼闪闪发光，如同钻石一般，倚靠在画架上。

[ɪˈmuːvəbl] [ænd; ənd] [stɪl] ,

Immovable	and	still	,
不可移动的	和	仍然	,

不动，静止，

[hiː; hi] [wɒz; wəz] [səʊ] [ˈdiːpli] [əbˈzɔːbd] [ɪn] [hɪz; ɪz] [ˌmedɪˈteɪʃənz] [ðæt] [ðə; ði] [dɔː(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˈstjuːdiəʊ]

he	was	so	deeply	absorbed	in	his	meditations	that	the	door	of	the	studio
他	曾是	所以	深	吸收	在	他的	冥想	那	这	门	的	这	工作室

[wɒz; wəz] [ˈəʊpənd] [baɪ] [wʌn] [huː] [ˈsevrəl] [taɪmz] [kɔːld] [hɪm] [baɪ] [neɪm] ,

was	opened	by	one	who	several	times	called	him	by	name	,
曾是	打开	经过	一	WHO	一些	时代	称为	他	经过	姓名	,

他当时完全沉浸在冥想之中，以至于有人打开了工作室的门，并多次呼唤他的名字。

[ænd; ənd] [huː] , [ɒn] [rɪˈsiːvɪŋ] [nəʊ] [ˈɑːnsə(r)] , [əpɹˈəʊtʃt] [ænd; ənd] [tʌtʃt] [hɪm] .

and	who	,	on	receiving	no	answer	,	approached	and	touched	him	.
和	WHO	,	在	接收	不	回答	,	接近	和	感动	他	.

见他没有回应，便走上前去触摸他。

[sɪˈbætʃən] [reɪzd] [hɪz; ɪz] [aɪz] , [wɪtʃ] [ˈrestɪd] [ɒn] [ə; eɪ] [tɔːl] [ænd; ənd] [ˈhænsəm] [ˈniːgrəʊ] .

Sebastian	raised	his	eyes	,	which	rested	on	a	tall	and	handsome	negro	.
塞巴斯蒂安	提高	他的	眼睛	,	哪个	休息	在	一个	高的	和	英俊的	黑人	.

塞巴斯蒂安抬起头，目光落在一个高大英俊的黑人身上。

" [waɪ] [duː; də] [juː; jʊ] [kʌm] [hɪə(r)] , [ˈfɑːðə(r)] ? " [hiː; hi] [ɑːskt] , [ɪn] [ə; eɪ] [ˈmeləŋkəli] [təʊn] .

"	Why	do	you	come	here	,	father	?	"	he	asked	,	in	a	melancholy	tone	.
"	为什么	做	你	来	这里	,	父亲	?	"	他	问	,	在	一个	忧郁	语气	.

“父亲，您为什么来这里？”他用忧郁的语气问道。

" [tuː; tə] [kiːp] [juː; jʊ] [ˈkʌmpəni] , [sɪˈbætʃən] . "

"	To	keep	you	company	,	Sebastian	.	"
"	到	保持	你	公司	,	塞巴斯蒂安	.	"

“陪陪你，塞巴斯蒂安。”

" [ðeə(r)] [ɪz] [nəʊ] [niːd] , [ˈfɑːðə(r)] ; [aɪ] [kæn; kən] [wɒtʃ] [əˈləʊn] . "

"	There	is	no	need	,	father	;	I	can	watch	alone	.	"
"	那里	是	不	需要	,	父亲	;	我	能	手表	独自的	.	"

“父亲，不必了，我可以自己看。”

" [bʌt; bət] [wɒt] [ɪf] [ðə; ði] [ˈzɒmbi] [ʃʊd; ʃəd] [kʌm] ? "

"	But	what	if	the	Zombi	should	come	?	"
"	但	什么	如果	这	僵尸	应该	来	?	"

“但如果丧尸来了怎么办？”

" [aɪ] [duː; də] [nɒt] [fɪə(r)] [hɪm] , " [rɪˈplaɪd] [ðə; ði] [bɔɪ] , [wɪð] [ə; eɪ] [sæd] [smaɪl] .

"	I	do	not	fear	him	,	"	replied	the	boy	,	with	a	sad	smile	.
"	我	做	不是	害怕	他	,	"	回复	这	男生	,	和	一个	伤心	微笑	.

“我不怕他，”男孩带着一丝悲伤的微笑回答道。

" [hiː; hi] [meɪ] [ˈkæri] [juː; jʊ] [əˈweɪ] ,

"	He	may	carry	you	away	,
"	他	可能	携带	你	离开	,

他可能会把你带走，

[ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði][pɔ:(r); pʊə(r)]['ni:grəʊ]['goʊmɛz] [wɪl] [hæv; həv][nəʊ][wʌn][tu:; tə] [kən'səʊl] [hɪm][ɪn]

and	then	the	poor	negro	Gomez	will	have	no	one	to	console	him	in
和	然后	这	贫穷的	黑人	戈麦斯	将要	有	不	一	到	安慰	他	在

[hɪz; ɪz] ['sleɪvəri] . "

his	slavery	.	"
他的	奴隶制	.	"

到那时，可怜的黑人戈麦斯在奴役中将无人安慰他。

" [əʊ] , [haʊ] [sæd] !

"	Oh	,	how	sad	!
"	哦	,	如何	伤心	!

“哦，真令人难过！”

[haʊ] ['dredf(ə)l] [ˌaɪ 'ti:][ɪz][tu:; tə][bi:; bi][ə; eɪ] [sleɪv] !

how	dreadful	it	is	to	be	a	slave	!
如何	可怕	它	是	到	是	一个	奴隶	!

当奴隶是多么可怕啊！

" [ɪk'skleɪmd] [ðə; ði] [bɔɪ] , ['wi:pɪŋ] ['bɪtəli] .

"	exclaimed	the	boy	,	weeping	bitterly	.
"	惊呼	这	男生	,	哭泣	苦涩地	.

“男孩哭着喊道。”

" [ˌaɪ 'ti:][ɪz][ðə; ði] [wɪl] [ɒv; əv][gɒd] , " [rɪ'plaɪd] [ðə; ði]['ni:grəʊ] , [wɪð] [æn; ən][eə(r)][ɒv; əv][ˌrezɪg'neɪʃ(ə)n] .

"	It	is	the	will	of	God	,	"	replied	the	negro	,	with	an	air	of	resignation	.
"	它	是	这	将要	的	上帝	,	"	回复	这	黑人	,	和	一个	空气	的	辞职	.

“这是上帝的旨意，”黑人带着一丝顺从的神情回答道。

" [gɒd] ! " [ɪ'dʒækjuleɪtɪd] [sɪ'bætʃən] , [æz; əz][hi:; hi] [reɪzd] [hɪz; ɪz] [aɪz] [tu:; tə][ðə; ði] [dəʊm] [ɒv; əv][ðə; ði]

"	God	!	"	ejaculated	Sebastian	,	as	he	raised	his	eyes	to	the	dome	of	the
"	上帝	!	"	射精	塞巴斯蒂安	,	作为	他	提高	他的	眼睛	到	这	穹顶	的	这

['stju:diəʊ] ,

studio	,
工作室	,

“天哪！”塞巴斯蒂安惊呼道，同时抬头望向工作室的穹顶。

[θru:] [wɪtʃ] [ðə; ði] [stɑ:z] ['glitə] — " [gɒd] !

through	which	the	stars	glittered	—	"	God	!
通过	哪个	这	明星	闪闪发光	—	"	上帝	!

繁星闪烁——“上帝！

[aɪ] [preɪ] ['kɒnstəntli] [tu:; tə] [hɪm] , [maɪ]['fɑ:ðə(r)] ([ænd; ənd][hi:; hi] [wɪl] [wʌn] [deɪ] ['lɪs(ə)n][tu:; tə][ˌem 'i:]) ,

I	pray	constantly	to	Him	,	my	father	(	and	He	will	one	day	listen	to	me	)	,
我	祈祷	不断地	到	他	,	我的	父亲	(	和	他	将要	一	天	听	到	我	)	,

我不断地向他祈祷，我的父亲（他总有一天会听我的祈祷），

[ðæt] [wi:; wi] [meɪ] [nəʊ][lɒŋgə(r)][bi:; bi] [sleɪvz] .

that	we	may	no	longer	be	slaves	.
那	我们	可能	不	更长	是	奴隶	.

这样我们就能不再为奴。

[bʌt; bət][gəʊ][tu:; tə][bed] , ['fɑ:ðə(r)] ; [gəʊ] , [gəʊ] , [ænd; ənd][aɪ][ʃæl; ʃəl][gəʊ][tu:; tə][maɪn] [ðeə(r)][ɪn] [ðæt]

But	go	to	bed	,	father	;	go	,	go	,	and	I	shall	go	to	mine	there	in	that
但	去	到	床	,	父亲	;	去	,	去	,	和	我	将	去	到	矿	那里	在	那

['kɔ:nə(r)] ,

corner	,
角落	,

父亲，您去睡觉吧；去吧，去吧，我也要去我房间的角落里睡觉。

[ænd; ənd][aɪ][ʃæl; ʃəl] [su:n] [fɔ:l] [ə'sli:p] .

and	I	shall	soon	fall	asleep	.
和	我	将	很快	落下	睡着了	.

我很快就要睡着了。

[gʊd] - [naɪt] , ['fɑːðə(r)] , [gʊd] - [naɪt] . "
Good - night , father , good - night . "
好的 - 夜晚 , 父亲 , 好的 - 夜晚 . "

晚安，父亲，晚安。

" [gʊd] - [naɪt] , [maɪ] [sʌn] ; " [ænd; ənd] ['hævɪŋ] [kɪst] [ðə; ðɪ] [bɔɪ] , [ðə; ðɪ] ['niːgrəʊ] [rɪ'taɪəd] .
" Good - night , my son ; " and having kissed the boy , the negro retired .
" 好的 - 夜晚 , 我的 儿子 ; " 和 拥有 亲吻 这 男生 , 这 黑人 退休 .

"晚安，我的儿子；"黑人吻了吻男孩，然后退下了。

[ðə; ðɪ] ['məʊmənt] [sɪ'bætʃən] [faʊnd] [hɪm'self] [ə'ləʊn] [hiː; hi] ['ʌtə] [æn; ən] [ˌeksklə'meɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] [dʒɔɪ] .
The moment Sebastian found himself alone he uttered an exclamation of joy .
这 片刻 塞巴斯蒂安 成立 他自己 独自的 他 说出 一个 感叹 的 喜悦 .

塞巴斯蒂安一发现自己独自一人，就发出了一声喜悦的惊叹。

[ðen] ['sʌd(ə)nli] ['tʃekɪŋ] [hɪm'self] , [hiː; hi] [sed] :
Then suddenly checking himself , he said :
然后 突然 检查 他自己 , 他 说 :

然后他突然意识到自己的言辞，说道：

" ['twenti] - [faɪv] ['læʃɪz] [tuː; tə] - ['mɒrəʊ] [ɪf] [ai] [duː; də] [nɒt] [tel] [huː] [sketʃ] [ðiːz] ['fɪgəz] ,
" Twenty - five lashes to - morrow if I do not tell who sketched these figures ,
" 二十 - 五 睫毛 到 - 明天 如果 我 做 不是 告诉 WHO 草图 这些 数据 ,

"如果我不说出是谁画了这些图案，明天就要挨二十五鞭子。"

[ænd; ənd] [pə'hæps] [mɔː(r)] [ɪf] [ai] [duː; də] .
and perhaps more if I do .
和 也许 更多的 如果 我 做 .

如果我这样做，或许还会更多。

[əʊ] , [maɪ] [gɒd] , [kʌm] [tuː; tə] [maɪ] [eɪd] !
Oh , my God , come to my aid !
哦 , 我的 上帝 , 来 到 我的 援助 !

我的天哪，快来救救我！

" [ænd; ənd] [ðə; ðɪ] ['lɪt(ə)l] [mju'lætəʊ] [θruː] [hɪm'self] [ə'pɒn] [ðə; ðɪ] [mæt] [wɪtʃ] [sɜːvd] [hɪm] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ]
" and the little mulatto threw himself upon the mat which served him for a
" 和 这 小的 混血儿 扔 他自己 之上 这 垫 哪个 服务 他 为了 一个
[bed] ,
bed ,
床 ,

于是，那个混血小男孩就扑倒在了他当床的垫子上。

[weə(r)] [hiː; hi] [suːn] [fel] [fɑːst] [ə'sliːp] .
where he soon fell fast asleep .
在哪里 他 很快 跌倒 快速地 睡着了 .

他很快就睡着了。

[sɪ'bætʃən] [ə'wəʊk] [æt; ət] ['deɪbreɪk] ; [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] ['əʊnli] [θriː] [ə'klɑːk] .
Sebastian awoke at daybreak ; it was only three o'clock .
塞巴斯蒂安 醒来 在 拂晓 ; 它 曾是 仅有的 三 点钟 .

塞巴斯蒂安在黎明时分醒来；当时才三点钟。

" ['kʌrɪdʒ] , ['kʌrɪdʒ] , [sɪ'bætʃən] , " [hiː; hi] [ɪk'skleɪmd] , [æz; əz] [hiː; hi] [ʃʊk] [hɪm'self] [ə'weɪk] ; "
" Courage , courage , Sebastian , " he exclaimed , as he shook himself awake ; "
" 勇气 , 勇气 , 塞巴斯蒂安 , " 他 惊呼 , 作为 他 摇晃 他自己 醒 ; "
[θriː] ['aʊəz] [ɑː(r); ə(r)] [ðaɪn] — ['əʊnli] [θriː] ['aʊəz] ;
three hours are thine — only three hours ;
三 小时 是 你的 — 仅有的 三 小时 ;

"鼓起勇气，鼓起勇气，塞巴斯蒂安，"他一边说着，一边把自己摇醒；"三个小时是你的——只有三个小时；

[ðen] ['prɒfɪt][baɪ][ðem; ðəm] ; [ðə; ði][rest] [bɪ'lɒŋ] [tuː; tə][ðaɪ]['mɑːstə(r)] .
then profit by them ; the rest belong to thy master .
然后 利润 经过 他们 ; 这 休息 属于 到 你的 掌握 .

然后从中获利；其余的都归你的主人所有。

[sleɪv] !
Slave !
奴隶 !

奴隶!

[let] [ˌem 'iː][æt; ət] [liːst] [biː; bi][maɪ] [əʊn] ['mɑːstə(r)][fɔː(r); fə(r)] [θriː] [ʃɔːt] ['aʊəz] .
Let me at least be my own master for three short hours .
让 我 在 至少 是 我的 自己的 掌握 为了 三 短的 小时 .

至少让我做自己三个小时的主人吧。

[tuː; tə][bɪ'gɪn] , [ðiːz] ['fɪgəz] [mʌst; məst][biː; bi] [ɪ'feɪst] , " [ænd; ənd] ['siːzɪŋ] [ə; eɪ] [brʌʃ] , [hiː; hi]
To begin , these figures must be effaced , " and seizing a brush , he
到 开始 , 这些 数据 必须 是 抹去 , " 和 抓住 一个 刷子 , 他
[ɐpɹ'əʊtʃt] [ðə; ði]['vɜːdʒɪn] ,
approached the Virgin ,
接近 这 处女 ,

首先，这些图案必须被抹去，"说着，他拿起画笔，走向圣母像。

[wɪtʃ] , [vjuː] [baɪ][ðə; ði][spʃt] [laɪt] [ɒv; əv] ['mɔːnɪŋ] , [ə'pɪəd] [mɔː(r)] ['bjuːtɪf(ə)l] [ðæn; ðən]['evə(r)] .
which , viewed by the soft light of morning , appeared more beautiful than ever .
哪个 , 已查看 经过 这 柔软的 光 的 早晨 , 出现 更多的 美丽的 比 曾经 .

在晨曦的柔和光线下，它显得比以往任何时候都更加美丽。

" [ɪ'feɪs] [ðɪs] !
" Efface this !
" 抹去 这 !

抹去它!

" [hiː; hi] [ɪk'skleɪmd] — " [ɪ'feɪs] [ðɪs] !
" he exclaimed — " efface this !
" 他 惊呼 — " 抹去 这 !

他惊呼道——"抹去这一切！"

[nəʊ] ; [ai] [wɪl] [daɪ][fɜːst] .
No ; I will die first .
不 ; 我 将要 死 第一的 .

不，我会先死。

[ɪ'feɪs] [ðɪs] — [ðeɪ] [deə(r)][nɒt] — ['naɪðə(r)][deə(r)][ai] . [nəʊ] — [ðæt] [hed] — [briːð] — [spiːks] ;
Efface this — they dare not — neither dare I . No — that head — breathes — speaks ;
抹去 这 — 他们 敢 不是 — 两者都不 敢 我 . 不 — 那 头 — 呼吸 — 说话 ;

抹去这一切——他们不敢——我也不敢。不——那颗头颅——会呼吸——会说话；

[ˌaɪ 'tiː] [siːm] [æz; əz] [ɪf] [hɜː(r); hə(r)] [blʌd] [wʊd] [fləʊ] [ɪf] [ai][ʃʊd; ʃəd]['ɒfə(r)][tuː; tə] [ɪ'feɪs] [ˌaɪ 'tiː] ,
it seems as if her blood would flow if I should offer to efface it ,
它 似乎 作为 如果 她 血 会 流动 如果 我 应该 提供 到 抹去 它 ,

如果我提出要抹去她的记忆，她似乎就会血流不止。

[ænd; ənd] [ðæt] [ai][ʃʊd; ʃəd][biː; bi][hɜː(r); hə(r)]['mɜːdərə(r)] .
and that I should be her murderer .
和 那 我 应该 是 她 凶手 .

而我却成了她的凶手。

[nəʊ] , [nəʊ] , [nəʊ] ; ['rɑːðə(r)][let][ˌem 'iː] ['fɪnɪʃ] [ˌaɪ 'tiː] .
No , no , no ; rather let me finish it .
不 , 不 , 不 ; 相当 让 我 结束 它 .

不，不，不；还是让我说完吧。

" ['skeəsli] [hæd; həd][hi:; hi] ['ʌtə] [ðiːz] [wɜːdz] , [wen] , ['siːzɪŋ] [ə; eɪ] ['pælət] , [hiː; hi] ['siːtɪd]

"	Scarcely	had	he	uttered	these	words	,	when	,	seizing	a	palette	,	he	seated
"	几乎	有	他	说出	这些	字	,	什么时候	,	抓住	一个	调色板	,	他	坐着

[hɪm'self] [æt; ət][ðə; ði]['iːz(ə)l] ,

himself	at	the	easel	,
他自己	在	这	画架	,

“话音未落，他便抓起一块调色板，坐到了画架前。”

[ænd; ənd][wɒz; wəz] [suːn] ['təʊtəli] [əb'zɔːbd] [ɪn][hɪz; ɪz][ˌɒkjuˈpeɪʃ(ə)n] .

and	was	soon	totally	absorbed	in	his	occupation	.
和	曾是	很快	完全	吸收	在	他的	职业	.

他很快就完全投入到工作中。

['aʊə(r)]['ɑːftə(r)]['aʊə(r)] [pɑːst] [ʌn'hiːdɪd] [baɪ] [sɪ'bæʃən] ,

Hour	after	hour	passed	unheeded	by	Sebastian	,
小时	后	小时	通过了	无人理会	经过	塞巴斯蒂安	,

时间一分一秒地过去，塞巴斯蒂安却浑然不觉。

[huː] [wɒz; wəz] [tuː] [mʌtʃ] [ɪn'grəʊst] [baɪ][ðə; ði] ['bjuːtɪf(ə)l] [kri'eɪʃ(ə)n][ɒv; əv][hɪz; ɪz]['pens(ə)l] , [wɪtʃ]

who	was	too	much	engrossed	by	the	beautiful	creation	of	his	pencil	,	which
WHO	曾是	也	很多	全神贯注	经过	这	美丽的	创建	的	他的	铅笔	,	哪个

[siːmd] [bɜːstɪŋ] ['ɪntuː][laɪf] ,

seemed	bursting	into	life	,
似乎	爆发	进入	生活	,

他完全沉浸在自己铅笔创作的美丽作品中，那些作品仿佛跃然纸上，栩栩如生。

[tuː; tə] [mɑːk] [ðə; ði] [flaɪt] [ɒv; əv] [taɪm] .

to	mark	the	flight	of	time	.
到	标记	这	航班	的	时间	.

记录时光的流逝。

[bʌt; bət] [huː] [kæn; kən] [dɪ'skraɪb] [ðə; ði]['hɒrə(r)][ænd; ənd] [ˌkɒnstə'neɪʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði] [ʌn'hæpi] [sleɪv] ,

But	who	can	describe	the	horror	and	consternation	of	the	unhappy	slave	,
但	WHO	能	描述	这	恐怖	和	惊愕	的	这	不开心	奴隶	,

[wen] ,

when	,
什么时候	,

但谁又能描述不幸的奴隶在遭遇这种境况时的恐惧和惊慌呢?

[ɒn] ['sʌd(ə)nli] ['tɜːnɪŋ] [raʊnd] , [hiː; hi] [bɪ'held] [ɔːl][ðə; ði]['pjuːp(ə)lz] , [wɪð] [hɪz; ɪz]['mɑːstə(r)][æt; ət][ðeə(r)]

on	suddenly	turning	round	,	he	beheld	all	the	pupils	,	with	his	master	at	their
在	突然	转弯	圆形的	,	他	观看	全部	这	学生	,	和	他的	掌握	在	他们的

[hed] ,

head	,
头	,

他猛地转过身，看见所有的学生，他的老师站在最前面。

['stændɪŋ] [bɪ'saɪd] [hɪm] !

standing	beside	him	!
常设	旁	他	!

就站在他旁边!

[sɪ'bætʃən] ['nevə(r)][wʌns] [driːmd] [ɒv; əv]['dʒʌstɪfaɪɪŋ][hɪm'self] , [ænd; ənd] ,

Sebastian	never	once	dreamed	of	justifying	himself	,	and	,
塞巴斯蒂安	绝不	一次	梦见	的	证明其合理性	他自己	,	和	,

塞巴斯蒂安从未想过要为自己辩解，而且

[wɪð] [hɪz; ɪz] ['pælət] [ɪn][wʌn][hænd][ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['brʌʃɪz] [ɪn][ðə; ði]['ʌðə(r)] , [hiː; hi] [hʌŋ] [daʊn]

with	his	palette	in	one	hand	and	his	brushes	in	the	other	,	he	hung	down
和	他的	调色板	在	一	手	和	他的	刷子	在	这	其他	,	他	悬挂	向下

[hɪz; ɪz] [hed] ,

his	head	,
他的	头	,

他一手拿着调色板，一手拿着画笔，低着头。

[ə'weɪtɪŋ] [ɪn]['saɪləns][ðə; ði] ['pʌnɪʃmənt] [hiː; hi] [bɪ'liːvd] [ðæt] [hiː; hi]['dʒʌstlɪ] ['merɪtɪd] .

awaiting	in	silence	the	punishment	he	believed	that	he	justly	merited	.
等待中	在	沉默	这	惩罚	他	相信	那	他	公正地	值得	.

他默默地等待着他认为自己罪有应得的惩罚。

[mə'rɪloʊ] ['hævɪŋ] , [wɪð] [ə; eɪ]['dʒestʃə(r)][ɒv; əv][ðə; ði][hænd] , [ɪm'pəʊzd] ['saɪləns][ɒn][hɪz; ɪz]['pjuːp(ə)lz] ,

Murillo	having	,	with	a	gesture	of	the	hand	,	imposed	silence	on	his	pupils	,
穆里略	拥有	,	和	一个	手势	的	这	手	,	强加	沉默	在	他的	学生	,

穆里略用手势示意学生们安静下来后，

[ænd; ənd] [kən'siːlɪŋ] [hɪz; ɪz][ɪ'məʊʃ(ə)n] , [sed] [ɪn][ə; eɪ][kəʊld][ænd; ənd][sɪ'vɪə(r)] [təʊn] ,

and	concealing	his	emotion	,	said	in	a	cold	and	severe	tone	,
和	隐藏	他的	情感	,	说	在	一个	寒冷的	和	严重	语气	,

他强忍着情绪，用冷酷严厉的语气说道：

[waɪl] [hiː; hi] [lʊkt] [ɔːl'tɜːnətlɪ] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['bjuːtɪf(ə)l] ['pɪktʃə(r)][tuː; tə][ðə; ði] ['terɪfaɪd] [sleɪv] ,

while	he	looked	alternately	from	the	beautiful	picture	to	the	terrified	slave	,
尽管	他	看起来	交替	从	这	美丽的	图片	到	这	恐惧	奴隶	,

他目光在美丽的画像和惊恐的奴隶之间来回游移，

" [huː] [ɪz][jɔː(r); jə(r)]['mɑːstə(r)] , [sɪ'bætʃən] ?

"	Who	is	your	master	,	Sebastian	?
"	WHO	是	你的	掌握	,	塞巴斯蒂安	?

"塞巴斯蒂安，你的主人是谁？"

" [[ˌpiː 'dʒiː] -]

"	[	Pg	11	]
"	[	页	-	]

[第11页]

" [juː; jʊ] , " [rɪ'plaɪd] [ðə; ði] [bɔɪ] , [ɪn][ə; eɪ] [vɔɪs] ['skeəslɪ] ['ɔːdəbl] .

"	You	,	"	replied	the	boy	,	in	a	voice	scarcely	audible	.
"	你	,	"	回复	这	男生	,	在	一个	嗓音	几乎	可听见的	.

"你，"男孩回答道，声音几乎听不见。

" [aɪ] [miːn] [jɔː(r); jə(r)] ['drɔːɪŋ] - ['mɑːstə(r)] , " [sed] [mə'rɪloʊ] .

"	I	mean	your	drawing	-	master	,	"	said	Murillo	.
"	我	意思是	你的	绘画	-	掌握	,	"	说	穆里略	.

"我是指你的绘画老师，"穆里略说。

" [juː; jʊ] , [seɪ'njɔːr] , " [ə'gen] [rɪ'plaɪd] [ðə; ði] [tremblɪŋ] [sleɪv] .

"	You	,	señor	,	"	again	replied	the	trembling	slave	.
"	你	,	先生	,	"	再次	回复	这	发抖	奴隶	.

"您，先生，"颤抖的奴隶再次回答道。

" [ˌaɪ 'tiː][kæn; kən][nɒt][biː; bi] ; [aɪ]['nevə(r)] [geɪv] [juː; jʊ] ['lesnz] , " [sed] [ðə; ði] [ə'stɒnɪʃt] ['peɪntə(r)] .

"	It	can	not	be	;	I	never	gave	you	lessons	,	"	said	the	astonished	painter	.
"	它	能	不是	是	;	我	绝不	给予	你	课程	,	"	说	这	惊讶	画家	.

"不可能；我从来没有教过你，"惊讶的画家说道。

" [bʌt; bət][juː; jʊ] [geɪv] [ðem; ðəm][tuː; tə]['ʌðə(r)z] , [ænd; ənd][ai] ['lɪsnd] [tuː; tə][ðem; ðəm] , " [,riː'dʒɔin, ri-]

"	But	you	gave	them	to	others	,	and	I	listened	to	them	,	"	rejoined
"	但	你	给予	他们	到	其他的	,	和	我	听着	到	他们	,	"	重新加入

[ðə; ði] [bɔɪ] ,

the	boy	,
这	男生	,

"但是你把它们给了别人，而我听了他们的，"男孩继续说道。

[im'bəuldən, em-][baɪ][ðə; ði]['kaɪndnəs][ɒv; əv][hɪz; ɪz]['mɑːstə(r)] .

emboldened	by	the	kindness	of	his	master	.
加粗	经过	这	仁慈	的	他的	掌握	.

受主人仁慈的鼓舞，他变得更加大胆。

" [ænd; ənd][juː; jʊ][hæv; həv] [dʌn] ['betə(r)][ðæn; ðən]['lɪs(ə)n] ; [juː; jʊ][hæv; həv] ['prɑfɪtid] [baɪ][ðem; ðəm] , "

"	And	you	have	done	better	than	listen	;	you	have	profited	by	them	,	"
"	和	你	有	完毕	更好的	比	听	;	你	有	获利	经过	他们	,	"

[ɪk'skleɪmd] [mə'rɪloʊ] ,

exclaimed	Murillo	,
惊呼	穆里略	,

"而且你们做得比听取他们的意见更好；你们从中获益了，"穆里略说道。

[ʌn'eɪb(ə)l][lɒŋgə(r)][tuː; tə] [kən'siːl] [hɪz; ɪz][ˌædmə'reɪʃ(ə)n] .

unable	longer	to	conceal	his	admiration	.
无法	更长	到	隐藏	他的	钦佩	.

他再也无法掩饰自己的钦佩之情。

" ['dʒentlmən] , [dʌz] [ðɪs] [bɔɪ] ['merɪt] ['pʌnɪʃmənt] [ɔː(r)] [rɪ'wɔːd] ?

"	Gentlemen	,	does	this	boy	merit	punishment	or	reward	?
"	先生们	,	做	这	男生	优点	惩罚	或者	报酬	?

"各位先生，这个男孩应该受到惩罚还是奖励？"

" [æt; ət][ðə; ði] [wɜːd] ['pʌnɪʃmənt] [sɪ'bæstiənz] [hɑːt] [biːt] [kwɪk] ; [ðə; ði] [wɜːd] [rɪ'wɔːd] [geɪv] [hɪm]

"	At	the	word	punishment	Sebastian's	heart	beat	quick	;	the	word	reward	gave	him
"	在	这	单词	惩罚	塞巴斯蒂安的	心	打	快的	;	这	单词	报酬	给予	他

[ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['kʌrɪdʒ] ;

a	little	courage	;
一个	小的	勇气	;

"听到'惩罚'这个词，塞巴斯蒂安的心跳加速；听到'奖励'这个词，他鼓起了一点勇气；

[bʌt; bət] ['fɪrɪŋ] [ðæt] [hɪz; ɪz] [ɪəz] [dɪ'siːvd] [hɪm] , [hiː; hi] [lʊkt] [wɪð] ['tɪmɪd][ænd; ənd] [ɪm'plɔːrɪŋ]

but	fearing	that	his	ears	deceived	him	,	he	looked	with	timid	and	imploring
但	害怕	那	他的	耳朵	受骗	他	,	他	看起来	和	胆小	和	恳求

[aɪz] [tə'wɔːd] [hɪz; ɪz]['mɑːstə(r)] .

eyes	toward	his	master	.
眼睛	朝向	他的	掌握	.

但他担心自己的耳朵欺骗了他，于是用胆怯而恳求的眼神望向他的主人。

" [ə; eɪ] [rɪ'wɔːd] , [seɪ'njɔːr] , " [kraɪd][ðə; ði]['pjuːp(ə)lz] , [ɪn][ə; eɪ] [breθ] .

"	A	reward	,	señor	,	"	cried	the	pupils	,	in	a	breath	.
"	一个	报酬	,	先生	,	"	哭	这	学生	,	在	一个	气息	.

"先生，这是奖励！"学生们齐声喊道。

" [ðæt] [ɪz] [wel] ; [bʌt; bət] [wɒt] [ʃæl; ʃəl][ˌaɪ 'tiː][biː; bi] ?

"	That	is	well	;	but	what	shall	it	be	?
"	那	是	出色地	;	但	什么	将	它	是	?

"那很好；但是，接下来会怎样呢？"

" [sɪ'bætʃən] [bɪ'gæn][tuː; tə] [briːð] .

"	Sebastian	began	to	breathe	.
"	塞巴斯蒂安	开始	到	呼吸	.

塞巴斯蒂安开始呼吸了。

" [spiːk] , [sɪ'bætʃən] , " [sed] [mə'rɪloʊ] , ['lʊkɪŋ] [æt; ət][hɪz; ɪz] [sleɪv] .
" Speak , Sebastian , " said Murillo , looking at his slave .
" 说话 , 塞巴斯蒂安 , " 说 穆里略 , 寻找 在 他的 奴隶 .

"说吧，塞巴斯蒂安，"穆里略看着他的奴隶说道。

" [tel] [ˌem 'iː] [wɒt] [juː; jʊ] [wɪʃ] [fɔː(r); fə(r)] ;
" Tell me what you wish for ;
" 告诉 我 什么 你 希望 为了 ;

告诉我你的愿望;

[ai][ˌeɪ 'em][səʊ] [mʌtʃ] [pliːzd] [wɪð] [jɔː(r); jə(r)] ['bjuːtɪf(ə)l] [ˌkɒmpə'zɪʃ(ə)n] [ðæt] [ai] [wɪl] [grɑːnt] ['eni] [rɪ'kwest]
I am so much pleased with your beautiful composition that I will grant any request
我 是 所以 很多 高兴 和 你的 美丽的 作品 那 我 将要 授予 任何 要求
[juː; jʊ] [meɪ] [meɪk] .
you may make .
你 可能 制作 .

我非常欣赏你创作的这首优美作品，你提出的任何要求我都会满足。

[spiːk] , [ðen] ; [duː; də][nɒt][biː; bi][ə'freɪd] . "
Speak , then ; do not be afraid . "
说话 , 然后 ; 做 不是 是 害怕的 . "

那么，说吧，不要害怕。

" [əʊ] , ['mɑːstə(r)] , [ɪf] [ai] [deəd] — " [ænd; ənd] [sɪ'bætʃən] , [klɑːsp, klæsp][hɪz; ɪz][hændz] , [fel] [æt; ət]
" Oh , master , if I dared — " And Sebastian , clasping his hands , fell at
" 哦 , 掌握 , 如果 我 敢于 — " 和 塞巴斯蒂安 , 紧握 他的 双手 , 跌倒 在
[ðə; ði] [fiːt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz]['mɑːstə(r)] .
the feet of his master .
这 脚 的 他的 掌握 .

"哦，主人，如果我敢——"塞巴斯蒂安双手合十，跪倒在主人的脚下。

[wɪð] [ðə; ði] [vjuː] [ɒv; əv] [ɪn'kʌrɪdʒɪŋ] [hɪm] , [iːtʃ] [ɒv; əv][ðə; ði]['pjuːp(ə)lz] [sə'dʒestid] [sʌm; səm]['feɪvə(r)]
With the view of encouraging him , each of the pupils suggested some favor
和 这 看法 的 鼓励 他 , 每个 的 这 学生 建议 一些 偏爱
[fɔː(r); fə(r)][hɪm][tuː; tə][dɪ'mɑːnd] .
for him to demand .
为了 他 到 要求 .

为了鼓励他，每个学生都给他提了一些要求。

" [ɑːsk][gəʊld] , [sɪ'bætʃən] . "
" Ask gold , Sebastian . "
" 问 金子 , 塞巴斯蒂安 . "

"问问黄金吧，塞巴斯蒂安。"

" [ɑːsk] [rɪtʃ] [dresɪz] , [sɪ'bætʃən] . "
" Ask rich dresses , Sebastian . "
" 问 富有的 连衣裙 , 塞巴斯蒂安 . "

"问问那些华丽的裙子吧，塞巴斯蒂安。"

" [ɑːsk][tuː; tə][biː; bi] [rɪ'siːvd] [æz; əz][ə; eɪ]['pjuːp(ə)l] , [sɪ'bætʃən] .
" Ask to be received as a pupil , Sebastian .
" 问 到 是 已收到 作为 一个 瞳孔 , 塞巴斯蒂安 .

"塞巴斯蒂安，请求收你为徒吧。"

" [ə; eɪ] [feɪnt] [smaɪl] [pɑːst] ['əʊvə(r)][ðə; ði] ['kaʊntənəns] [ɒv; əv][ðə; ði] [sleɪv] [æt; ət][ðə; ði][lɑːst] [wɜːdz] ,
" A faint smile passed over the countenance of the slave at the last words ,
" 一个 头晕的 微笑 通过了 超过 这 面容 的 这 奴隶 在 这 最后的 字 ,

听到最后那句话，奴隶脸上掠过一丝淡淡的微笑。

[bʌt; bət][hiː; hi] [hʌŋ] [daʊn] [hɪz; ɪz] [hed] [ænd; ənd] [rɪ'meɪnd] ['saɪlənt] .
but he hung down his head and remained silent .
但 他 悬挂 向下 他的 头 和 剩余 沉默的 .

但他低着头，一言不发。

" [kʌm] , [teɪk] ['kʌrɪdʒ] , " [sed] [mə'rɪloʊ] , ['geɪlɪ] .
" Come , take courage , " said Murillo , gayly .
" 来 , 拿 勇气 , " 说 穆里略 , 同性恋地 .

“来吧，鼓起勇气，”穆里略兴高采烈地说。

" [ðə; ði]['mɑːstə(r)][ɪz][səʊ][kaɪnd] , " [sed] ['fɜːd(ə)nænd] , [hɑːf][ə'laʊd] , " [ai] [wʊd] [rɪsk] ['sʌmθɪŋ] ;
" The master is so kind , " said Ferdinand , half aloud , " I would risk something ;
" 这 掌握 是 所以 种类 , " 说 费迪南德 , 一半 大声 , " 我 会 风险 某物 ;

“主人真是太好了，”费迪南德半自言自语道，“我愿意冒点险；

[ɑːsk][jɔː(r); jə(r)] ['friːdəm] , [sɪ'bætʃən] .
ask your freedom , Sebastian .
问 你的 自由 , 塞巴斯蒂安 .

塞巴斯蒂安，去争取你的自由吧。

" [æt; ət] [ðiːz] [wɜːdz] [sɪ'bætʃən] ['ʌtə] [ə; eɪ][kraɪ][ɒv; əv] ['æŋgwɪʃ] , [ænd; ənd] ['reɪzɪŋ] [hɪz; ɪz] [aɪz]
" At these words Sebastian uttered a cry of anguish , and raising his eyes
" 在 这些 字 塞巴斯蒂安 说出 一个 哭 的 痛苦 , 和 提高 他的 眼睛
[tuː; tə][hɪz; ɪz]['mɑːstə(r)] ,
to his master ,
到 他的 掌握 ,

听到这话，塞巴斯蒂安痛苦地叫了一声，抬起头看向他的主人。

[hiː; hi] [ɪk'skleɪmd] , [ɪn][ə; eɪ] [vɔɪs] [tʃəʊkt] [wɪð] [sɒbz] , " [ðə; ði] ['friːdəm] [ɒv; əv][maɪ]['fɑːðə(r)] !
he exclaimed , in a voice choked with sobs , " The freedom of my father !
他 惊呼 , 在 一个 嗓音 窒息 和 啜泣 , " 这 自由 的 我的 父亲 !

他哽咽着喊道：“我父亲的自由！”

[ðə; ði] ['friːdəm] [ɒv; əv][maɪ]['fɑːðə(r)] ! "
the freedom of my father ! "
这 自由 的 我的 父亲 ! "

我父亲的自由！

" [ænd; ənd] [ðaɪn] ['ɔːlsəʊ] , " [sed] [mə'rɪloʊ] , [huː] , [nəʊ][lɒŋgə(r)]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [kən'siːl] [hɪz; ɪz][ɪ'məʊʃ(ə)n]
" And thine also , " said Murillo , who , no longer able to conceal his emotion
" 和 你的 还 , " 说 穆里略 , WHO , 不 更长 有能力的 到 隐藏 他的 情感
,
,
,

“还有你的，”穆里略说道，他再也无法掩饰自己的情绪。

[θruː] [hɪz; ɪz] [ɑːmz] [raʊnd] [sɪ'bætʃən] , [ænd; ənd] [prest] [hɪm][tuː; tə][hɪz; ɪz] [brest] .
threw his arms round Sebastian , and pressed him to his breast .
扔 他的 武器 圆形的 塞巴斯蒂安 , 和 按下 他 到 他的 胸部 .

他一把抱住塞巴斯蒂安，把他紧紧地搂在怀里。

" [jɔː(r); jə(r)]['pens(ə)l] , " [hiː; hi] [kən'tɪnjuːd] , " [jəʊz] [ðæt] [juː; jʊ][hæv; həv]['tæləntˌ] ;
" Your pencil , " he continued , " shows that you have talent ;
" 你的 铅笔 , " 他 持续 , " 演出 那 你 有 天赋 ;

“你的铅笔，”他继续说道，“表明你有天赋；

[jɔː(r); jə(r)] [rɪ'kwest] [pruːvz] [ðæt] [juː; jʊ][hæv; həv][ə; eɪ] [hɑːt] ; [ðə; ði]['ɑːtɪst][ɪz] [kəm'pliːt] .
your request proves that you have a heart ; the artist is complete .
你的 要求 证明 那 你 有 一个 心 ; 这 艺术家 是 完全的 .

你的请求证明你有一颗善良的心；艺术家因此而完整。

[frɒm; frəm] [ðɪs] [deɪ] [kən'sɪdə(r)] [jɔː'self] [nɒt]['əʊnli][æz; əz][maɪ]['pjuːp(ə)l] , [bʌt; bət][æz; əz][maɪ][sʌn] .
From this day consider yourself not only as my pupil , but as my son .
从 这 天 考虑 你自己 不是 仅有的 作为 我的 瞳孔 , 但 作为 我的 儿子 .

从今天起，你不仅要视自己为我的学生，更要视自己为我的儿子。

['hæpi] [mə'rɪloʊ] !
Happy **Murillo** **!**
快乐的 穆里略 !

快乐的穆里略!

[ai][hæv; həv] [dʌn] [mɔ:(r)][ðæn; ðən][peɪnt] .
I **have** **done** **more** **than** **paint** **.**
我 有 完毕 更多的 比 画 .

我做的不只是绘画。

[ai][hæv; həv] [meɪd] [ə; eɪ]['peɪntə(r)] .
I **have** **made** **a** **painter** **.**
我 有 制成 一个 画家 .

我培养了一位画家。

" [mə'rɪloʊ][kept][hɪz; ɪz][wɜ:d] , [ænd; ənd] [sɪ'bætʃən] ['goʊmɛz] , ['betə(r)] [nəʊn] ['ʌndə(r)][ðə; ði] [neɪm]
" **Murillo** **kept** **his** **word** **,** **and** **Sebastian** **Gomez** **,** **better** **known** **under** **the** **name**
" 穆里略 保留 他的 单词 , 和 塞巴斯蒂安 戈麦斯 , 更好的 已知 在下面 这 姓名
[ɒv; əv][ðə; ði][mju'lætəʊ][ɒv; əv][mə'rɪloʊ] ,
of **the** **Mulatto** **of** **Murillo** **,**
的 这 混血儿 的 穆里略 ,

"穆里略信守诺言，而塞巴斯蒂安·戈麦斯，也就是更为人熟知的穆里略的混血儿，

[bɪ'keɪm] [wʌn][ɒv; əv][ðə; ði][məʊst] ['selɪbreɪtɪd] ['pentər] [ɪn][speɪn] .
became **one** **of** **the** **most** **celebrated** **painters** **in** **Spain** **.**
成为 一 的 这 最多 著名 画家 在 西班牙 .

成为西班牙最著名的画家之一。

[ðeə(r)] [meɪ] [jet] [bi:; bi] [si:n] [ɪn][ðə; ði] [tʃɜ:tʃɪz] [ɒv; əv] [sə'vɪl] [ðə; ði] ['selɪbreɪtɪd] ['pɪktʃə(r)] [wɪtʃ] [hi:; hi]
There **may** **yet** **be** **seen** **in** **the** **churches** **of** **Seville** **the** **celebrated** **picture** **which** **he**
那里 可能 然而 是 已见 在 这 教堂 的 塞维利亚 这 著名 图片 哪个 他
[hæd; həd] [bi:n] [faʊnd] ['peɪntɪŋ] [baɪ][hɪz; ɪz]['mɑ:stə(r)] ,
had **been** **found** **painting** **by** **his** **master** **,**
有 到过 成立 绘画 经过 他的 掌握 ,

人们或许还能在塞维利亚的教堂里看到他被老师发现时正在绘制的那幅著名画作。

[ænd; ənd]['ʌðə(r)z][ɒv; əv][ðə; ði] [haɪɪst] ['merɪt] .
and **others** **of** **the** **highest** **merit** **.**
和 其他的 的 这 最高 优点 .

以及其他具有最高荣誉的人。

[ðə; ði] [dʌk] [hæt] .
THE **DUCK** **HAT** **.**
这 鸭子 帽子 .

鸭子帽。

[baɪ] ['ɜ:vɪŋ] [el] . [bi'mæn] .
BY **IRVING** **L** **.** **BEMAN** **.**
经过 欧文 L . 贝曼 .

作者：欧文·L·贝曼

[dɪk] [smɪθs] [həʊm][wɒz; wəz][ɪn][ðə; ði][west] ,
Dick **Smith's** **home** **was** **in** **the** **West** **,**
迪克 史密斯 家 曾是 在 这 西方 ,

迪克·史密斯的家在西部，

[ænd; ənd][æz; əz][ðə; ði]['ɪnsɪdənt][ai][ˌeɪ 'em][ə'baʊt][tu:; tə] [rɪ'leɪt] ['hæpənd] [ə; eɪ] [gʊd] ['meni] [j'iəz]
and **as** **the** **incident** **I** **am** **about** **to** **relate** **happened** **a** **good** **many** **years**
和 作为 这 事件 我 是 关于 到 涉及 发生 一个 好的 许多 年
[ə'gəʊ] ,
ago **,**
前 ,

而我即将讲述的这件事，发生在很多年前了，

[hiː; hi][mʌst; məst][hæv; həv] [biːn] [ðen] ['əʊnli] [ˌθɜː'tiːn] [ɔː(r)] [ˌfɔː'tiːn] [j'iəz] [əʊld] .

he	**must**	**have**	**been**	**then**	**only**	**thirteen**	**or**	**fourteen**	**years**	**old**	**.**
他	必须	有	到过	然后	仅有的	十三	或者	十四	年	老的	.

他当时应该只有十三四岁。

[hiː; hi][wɒz; wəz][ə; eɪ] [breɪv] , ['hɑːti] [læd] , [fʊl] [ɒv; əv][ɪn'θjuːziæzəm][ænd; ənd] [lʌv] [ɒv; əv] [əd'ventʃə(r)] ,

He	**was**	**a**	**brave**	**,**	**hearty**	**lad**	**,**	**full**	**of**	**enthusiasm**	**and**	**love**	**of**	**adventure**	**,**
他	曾是	一个	勇敢的	,	爽朗	小伙子	,	满的	的	热情	和	爱	的	冒险	,

他是个勇敢、热情、热爱冒险的小伙子。

[bʌt; bət] [ɪ'speʃəli] [ə'baʊndɪŋ] [wɪð] [ˌɪndʒə'njuːəti] , [ænd; ənd] ['ɔːlweɪz] ['duːɪŋ] ['sʌmθɪŋ] [njuː] [ænd; ənd]

but	**especially**	**abounding**	**with**	**ingenuity**	**,**	**and**	**always**	**doing**	**something**	**new**	**and**
但	尤其	丰富	和	独创性	,	和	总是	正在做	某物	新的	和

['kjʊəriəs] .

curious	**.**
好奇的	.

但尤其富有创造力，总是做一些新颖而有趣的事情。

[ðʌs] [hiː; hi][hæz; həz] [biːn] [nəʊn] [ɔːl][hɪz; ɪz][laɪf][æz; əz][æn; ən] " [ɪn'ventə(r)] ,

Thus	**he**	**has**	**been**	**known**	**all**	**his**	**life**	**as**	**an**	**"**	**inventor**	**,**
因此	他	有	到过	已知	全部	他的	生活	作为	一个	"	发明者	,

因此，他一生都被人称为“发明家”。

" [ænd; ənd] [stɪl] [ʃəʊz] [ðə; ðiː] [seɪm] ['kwɒləti] .

"	**and**	**still**	**shows**	**the**	**same**	**quality**	**.**
"	和	仍然	演出	这	相同的	质量	.

并且仍然保持着同样的品质。

[hiː; hi][lɪvd; 'laɪvd][ɒn][ðə; ðiː][bæŋk][ɒv; əv][ə; eɪ]['rɪvə(r)] , [ænd; ənd] ['biːɪŋ] [fɒnd][ɒv; əv][ðə; ðiː]['wɔːtə(r)] ,

He	**lived**	**on**	**the**	**bank**	**of**	**a**	**river**	**,**	**and**	**being**	**fond**	**of**	**the**	**water**	**,**
他	居住地	在	这	银行	的	一个	河	,	和	存在	喜爱	的	这	水	,

他住在河岸边，非常喜欢水，

[bɪ'keɪm] [æn; ən]['ekspɜːt] ['swɪmə(r)] [ænd; ənd] ['ɔːzmən] .

became	**an**	**expert**	**swimmer**	**and**	**oarsman**	**.**
成为	一个	专家	游泳运动员	和	划桨手	.

成为一名游泳和划船高手。

[ɔːl'ðəʊ] [hiː; hi][hæd; həd][nəʊ][gʌn] , [jet] [wɪð] ['kʌnɪŋ] [træps][ænd; ənd] ['meni] [ə'rɪdʒən(ə)l][dɪ'vaɪsɪz]

Although	**he**	**had**	**no**	**gun**	**,**	**yet**	**with**	**cunning**	**traps**	**and**	**many**	**original**	**devices**
虽然	他	有	不	枪	,	然而	和	狡猾	陷阱	和	许多	原来的	设备

[hiː; hi] [kɔːt] [kən'sɪdərəb(ə)l] [geɪm] ,

he	**caught**	**considerable**	**game**	**,**
他	捕捉	大量	游戏	,

虽然他没有枪，但他凭借巧妙的陷阱和许多独创的装置，捕获了相当数量的猎物。

[sʌm; səm][fɔː(r); fə(r)][ɪts][fɜː(r)] , [ænd; ənd][sʌm; səm][fɔː(r); fə(r)][ɪts] [miːt] .

some	**for**	**its**	**fur**	**,**	**and**	**some**	**for**	**its**	**meat**	**.**
一些	为了	它是	毛皮	,	和	一些	为了	它是	肉	.

有些人是为了它的皮毛，有些人是为了它的肉。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə'baʊt][wʌn][ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['bɔɪɪʃ] [ɪn'venʃnz] [ðæt] [ai][ˌeɪ 'em]['gəʊɪŋ][tuː; tə] [tel] [juː; jʊ] .

It	**is**	**about**	**one**	**of**	**his**	**boyish**	**inventions**	**that**	**I**	**am**	**going**	**to**	**tell**	**you**	**.**
它	是	关于	一	的	他的	男孩气	发明	那	我	是	去	到	告诉	你	.

我要讲的是他少年时期的一项发明。

[æt; ət]['sɜːt(ə)n]['siːz(ə)nz][ɒv; əv][ðə; ðiː][jɪə(r)] [greɪt] [flʊks] [ɒv; əv] [dʌks] [keɪm] ['ɪntuː][ðə; ðiː]['rɪvə(r)] ,

At	**certain**	**seasons**	**of**	**the**	**year**	**great**	**flocks**	**of**	**ducks**	**came**	**into**	**the**	**river**	**,**
在	肯定	季节	的	这	年	伟大的	羊群	的	鸭子	来了	进入	这	河	,

一年中的某些季节，大群野鸭会游进河里。

[ænd; ənd] [steɪd] ['meni] [deɪz] ['i:tɪŋ] [ðə; ði] ['ɪndiən] [raɪs] ([zaɪ'zeɪniə] [ə'kwɑ:tɪkə]) [ðæt] [gru:] [ɪn] [ðə; ði]

and	staid	many	days	eating	the	Indian	rice	(	Zizania	aquatica	)	that	grew	in	the
和	稳重	许多	天	吃	这	印度	米	(	齐扎尼亚	水族	)	那	生长	在	这

['ʃæləʊ] ['wɔ:tə(r)] .

shallow	water	.
浅的	水	.

他们在那里待了好几天，吃着生长在浅水中的印度水稻（Zizania aquatica）。

[bʌt; bət] [æz; əz] [dɪks] ['fɑ:ðə(r)] [hæd; həd] [nəʊ] [ʃɒt] - [gʌn] [ɔ:(r)] ['eni] [kən'vi:niənt] [weɪ] [ɒv; əv] ['kæptʃərɪŋ]

But	as	Dick's	father	had	no	shot	-	gun	or	any	convenient	way	of	capturing
但	作为	迪克的	父亲	有	不	射击	-	枪	或者	任何	方便的	方式	的	捕捉

[ðem; ðəm] ,

them	,
他们	,

但由于迪克的父亲既没有猎枪，也没有任何方便的捕捉方法，

[ðə; ði] [dʌks] [keɪm] [ænd; ənd] [went] [ˌʌnmə'lestɪd] .

the	ducks	came	and	went	unmolested	.
这	鸭子	来了	和	去	未受干扰	.

鸭子们来来往往，无人打扰。

[æt; ət] [leŋkθ; leŋθ] [ɪn'dʒi:niəs] [dɪk] [set] [tu:; tə] [wɜ:k] [tu:; tə] [kən'traɪv] [sʌm; səm] ['meθəd] [ɒv; əv] ['kætʃɪŋ]

At	length	ingenious	Dick	set	to	work	to	contrive	some	method	of	catching
在	长度	巧妙	迪克	放	到	工作	到	精心策划	一些	方法	的	捕捉

[ðem; ðəm] .

them	.
他们	.

最终，足智多谋的迪克开始着手想办法抓住他们。

[hi:; hi] [əb'teɪnd] [ə; eɪ] ['sekʃ(ə)n] [ɒv; əv] [θɪn] [bɑ:k] [frɒm; frəm] [sʌm; səm] [tri:] ,

He	obtained	a	section	of	thin	bark	from	some	tree	,
他	获得	一个	部分	的	薄的	吠	从	一些	树	,

他从某棵树上取下一小块薄树皮，

[ænd; ənd] [ə'reɪndʒd] [səʊ] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:] [wʊd] [dʒʌst] [slɪp] ['əʊvə(r)] [hɪz; ɪz] [hed] [ænd; ənd] [rest] [ɒn] [hɪz; ɪz]

and	arranged	so	that	it	would	just	slip	over	his	head	and	rest	on	his
和	安排	所以	那	它	会	只是	滑	超过	他的	头	和	休息	在	他的

['ʃəuldəz] ,

shoulders	,
肩膀	,

他调整了一下，让外套能直接从头上滑下来，搭在肩膀上。

[laɪk] [ðə; ði] [kraʊn] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [lɑ:dʒ] [əʊld] - ['fæʃ(ə)nd] [hæt] ,

like	the	crown	of	a	large	old	-	fashioned	hat	,
喜欢	这	王冠	的	一个	大的	老的	-	造型	帽子	,

就像一顶老式大帽子的帽冠，

[ðə; ði] [tɒp] [ɒv; əv] [ˌaɪ 'ti:] ['ri:tʃɪŋ] ['sevrəl] ['ɪntʃɪz] [ə'bʌv] [hɪz; ɪz] [skælp] .

the	top	of	it	reaching	several	inches	above	his	scalp	.
这	顶部	的	它	到达	一些	英寸	多于	他的	头皮	.

它的顶部离他的头皮有好几英寸高。

[ɪn] [ðɪs] [hi:; hi] [kʌt] [həʊlz] [fɔ:(r); fə(r)] [hɪz; ɪz] [aɪz] [ænd; ənd] [maʊθ] , [səʊ] [ðæt] [hi:; hi] [kʊd; kəd] [si:]

In	this	he	cut	holes	for	his	eyes	and	mouth	,	so	that	he	could	see
在	这	他	切	孔	为了	他的	眼睛	和	嘴	,	所以	那	他	可以	看

[ænd; ənd] [bri:ð] .

and	breathe	.
和	呼吸	.

他在这件衣服上剪出了眼睛和嘴巴的洞，这样他就能看清东西和呼吸了。

[hiː; hi][ˈɔːlsəʊ] [ˈfɑːsənd] [liːvz] [ænd; ənd] [vaɪnz] [ɒn][ðə; ði] [tɒp] [ænd; ənd] [əˈraʊnd] [ˌaɪ ˈtiː] [tuː; tə] [ˈpɑːtli]

He	also	fastened	leaves	and	vines	on	the	top	and	around	it	to	partly
他	还	系紧	树叶	和	藤蔓	在	这	顶部	和	大约	它	到	部分

[kənˈsiːl] [ˌaɪ ˈtiː] .

conceal	it	.
隐藏	它	.

他还用树叶和藤蔓装饰了它的顶部和周围，使其部分遮盖起来。

[wen] [ðɪs] [wɒz; wəz] [dʌn] , [hiː; hi] [pʊt] [ˌaɪ ˈtiː] [ɒn] [ænd; ənd] [ˈstɑːtɪd] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [dʌks] .

When	this	was	done	,	he	put	it	on	and	started	for	the	ducks	.
什么时候	这	曾是	完毕	,	他	放	它	在	和	开始	为了	这	鸭子	.

事情办妥后，他穿上它，开始向鸭子们走去。

[ˈriːtʃɪŋ] [ə; eɪ] [ˈθɪkɪt] [ɒn] [ðə; ði] [ˈrɪvərz] [brɪŋk] [nɪə(r)] [ðə; ði] [geɪm] ,

Reaching	a	thicket	on	the	river's	brink	near	the	game	,
到达	一个	灌木丛	在	这	河流的	边缘	靠近	这	游戏	,

到达河岸边靠近猎物的灌木丛中，

[hiː; hi] [leɪd] [əˈsaɪd] [hɪz; ɪz] [kləʊðz] [ænd; ənd] [tʊk] [tuː; tə] [ðə; ði] [ˈwɔːtə(r)] .

he	laid	aside	his	clothes	and	took	to	the	water	.
他	铺设	旁边	他的	衣服	和	采取	到	这	水	.

他脱下衣服，走到水边。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

《哈珀青少年》杂志，(Harper's Young People, November 7,)
第3/4页

[hiː; hi][hæd; həd]['ɒf(ə)n] [biːn] [ɪn][ðə; ði]['rɪvə(r)] [weə(r)] [ðə; ði][raɪs] [gruː] ,

He	had	often	been	in	the	river	where	the	rice	grew	,
他	有	经常	到过	在	这	河	在哪里	这	米	生长	,

他经常去稻米生长的那条河里。

[ænd; ənd] [nju:] [dʒʌst] [wɒt] ['dɪfɪkəltɪz] [hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv][tuː; tə] [ˌəʊvə'kʌm] [ɪn] ['swɪmɪŋ]

and	knew	just	what	difficulties	he	would	have	to	overcome	in	swimming
和	知道	只是	什么	困难	他	会	有	到	克服	在	游泳

[ænd; ənd] ['weɪdɪŋ] .

and	wading	.
和	涉水	.

他很清楚自己在游泳和涉水时会遇到哪些困难。

[aʊt] [hiː; hi] [went] ,

Out	he	went	,
出去	他	去	,

他出去了，

[ænd; ənd][æz; əz][hiː; hi] [keɪm] [nɪə(r)][ðə; ði] [dʌks] [hiː; hi] [muːvd] ['veri] ['sləʊli] [ænd; ənd] ['kɔːʃəsli] [səʊ]

and	as	he	came	near	the	ducks	he	moved	very	slowly	and	cautiously	so
和	作为	他	来了	靠近	这	鸭子	他	已搬	非常	缓慢地	和	谨慎地	所以

[æz; əz][nɒt][tuː; tə][ə'lɑːm][ðem; ðəm] .

as	not	to	alarm	them	.
作为	不是	到	警报	他们	.

当他靠近鸭子时，他动作非常缓慢谨慎，以免惊扰它们。

['prɪti] [suːn] [hiː; hi][wɒz; wəz][ɪn][ðə; ði][mɪdst][ɒv; əv][æn; ən] [ɪ'mens] [flɒk] ,

Pretty	soon	he	was	in	the	midst	of	an	immense	flock	,
漂亮的	很快	他	曾是	在	这	中间	的	一个	巨大	群	,

很快，他就置身于一大群鸟之中。

[ænd; ənd] [ɔːl'ðəʊ] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [ɪk'striːmli] ['weəri][ænd; ənd][kwaɪt] [sə'spɪʃəs] [ɒv; əv][ðə; ði][vaɪn] -

and	although	they	were	extremely	wary	and	quite	suspicious	of	the	vine	-
和	虽然	他们	是	极其	警惕	和	相当	可疑的	的	这	藤	-

['kʌvəd] [bɑːk] ,

covered	bark	,
涵盖	吠	,

尽管他们对长满藤蔓的树皮非常警惕和怀疑，

[jet] [wɪ'ðɪn] [ə; eɪ] [ʃɔːt] [taɪm][hiː; hi] [sək'siːdɪd] [ɪn] ['grɑːspɪŋ] [kwaɪt][ə; eɪ]['nʌmbə(r)][baɪ][ðə; ði][legz] ,

yet	within	a	short	time	he	succeeded	in	grasping	quite	a	number	by	the	legs	,
然而	之内	一个	短的	时间	他	成功了	在	抓握	相当	一个	数字	经过	这	腿	,

然而，在很短的时间内，他就成功地抓住了不少人的腿。

[ænd; ənd][dʒɜːrkɪŋ][ðem; ðəm]['ʌndə(r)][ðə; ði]['wɔːtə(r)] .

and	jerking	them	under	the	water	.
和	抽搐	他们	在下面	这	水	.

然后把它们猛地拽到水下。

[wen] [hiː; hi][hæd; həd] [sɪ'kjʊəd] [ɔːl][hiː; hi][kʊd; kəd] ['feəli] ['mænɪdʒ] , [hiː; hi]['kwaɪətli] [meɪd] [hɪz; ɪz] [weɪ]

When	he	had	secured	all	he	could	fairly	manage	,	he	quietly	made	his	way
什么时候	他	有	安全	全部	他	可以	相当	管理	,	他	悄悄	制成	他的	方式

[həʊm] .

home	.
家	.

当他尽其所能地得到所有东西后，便悄悄地回家了。

[hɪz; ɪz] [kætʃ] [pruːvd] [məʊst] [dɪˈlɪʃəs] ['iːtɪŋ] , [ænd; ənd][wɒz; wəz] ['veri] [əkˈseptəb(ə)l][tuː; tə][ðə; ði]

His	catch	proved	most	delicious	eating	,	and	was	very	acceptable	to	the
他的	抓住	已证实	最多	可口的	吃	,	和	曾是	非常	可接受	到	这

['fæməli] ,

family	,
家庭	,

他钓到的鱼味道鲜美，家人都很喜欢。

[æz; əz][ˌaɪ ˈtiː] [keɪm] [æt; ət][ə; eɪ] [taɪm] [ɪn][ðə; ði][jɪə(r)] [wen] [nəʊ]['ʌðə(r)] [miːt] [wɒz; wəz]['dʒen(ə)rəli]

as	it	came	at	a	time	in	the	year	when	no	other	meat	was	generally
作为	它	来了	在	一个	时间	在	这	年	什么时候	不	其他	肉	曾是	一般来说

[əˈveɪləb(ə)l] .

available	.
可用的	.

因为当时正值一年中其他肉类普遍缺货的时期。

['friːkwəntli] [waɪl] [ðə; ði][waɪld][raɪs]['lɑːstɪd][dɪd][hiː; hi] [rɪ'piːt] [ðə; ði][ˌɒpə'reɪʃ(ə)n] ,

Frequently	while	the	wild	rice	lasted	did	he	repeat	the	operation	,
频繁地	尽管	这	荒野	米	持续	做过	他	重复	这	手术	,

在野生稻米生长期间，他经常重复这种操作。

['brɪŋɪŋ] [həʊm][ðə; ði] ['fætɪst] ['spesəmən] [ðæt] [keɪm] [tuː; tə][ðə; ði]['rɪvə(r)] .

bringing	home	the	fattest	specimens	that	came	to	the	river	.
带来	家	这	最胖的	标本	那	来了	到	这	河	.

把河里最肥的鱼带回家。

[bʌt; bət][wʌn] [deɪ] [æz; əz][hiː; hi][sæt] [bɪ'niːθ] [ðə; ði] [bʊʃɪz] [ɒn][ðə; ði] [edʒ] [ɒv; əv][ðə; ði]['wɔːtə(r)][ə'baʊt]

But	one	day	as	he	sat	beneath	the	bushes	on	the	edge	of	the	water	about
但	一	天	作为	他	卫星	下面	这	灌木丛	在	这	边缘	的	这	水	关于

[ə; eɪ]['kwɔːtə(r)][ɒv; əv][ə; eɪ][maɪl][frɒm; frəm][həʊm] ,

a	quarter	of	a	mile	from	home	,
一个	四分之一	的	一个	英里	从	家	,

但有一天，当他坐在离家大约四分之一英里远的水边灌木丛下时，

[ɪgˈzæmɪnɪŋ] [sʌm; səm] [dʌks] [dʒʌst] [kɔːt] , [hɪz; ɪz]['lɪt(ə)l][dɒg][baɪ][hɪz; ɪz][saɪd] ,

examining	some	ducks	just	caught	,	his	little	dog	by	his	side	,
检查	一些	鸭子	只是	捕捉	,	他的	小的	狗	经过	他的	边	,

他正在查看刚捕获的几只鸭子，他的小狗依偎在他身边。

['sʌd(ə)nli] [ə; eɪ][hjuːdʒ]['pænθə(r)] [paʊnst] [daʊn] [frɒm; frəm][ðə; ði] [haɪ] [bæŋk] [əˈbʌv] , [ænd; ənd]

suddenly	a	huge	panther	pounced	down	from	the	high	bank	above	,	and
突然	一个	巨大的	豹	猛扑	向下	从	这	高的	银行	多于	,	和

[rʌʃt] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][dɒg] .

rushed	for	the	dog	.
匆忙	为了	这	狗	.

突然，一只巨大的黑豹从上面的高岸上猛扑下来，向狗扑去。

[əˈweɪ] [went] [ðə; ði][dɒg][fɔː(r); fə(r)][dɪə(r)][laɪf] , [ænd; ənd][ðə; ði]['pænθə(r)]['ɑːftə(r)][hɪm] .

Away	went	the	dog	for	dear	life	,	and	the	panther	after	him	.
离开	去	这	狗	为了	亲爱的	生活	,	和	这	豹	后	他	.

狗拼命逃窜，豹子紧随其后。

[bʌt; bət] [dɪk] [njuː] [wel] [ɪˈnʌf] [ðæt] [ðə; ði][dɒg] , [wɪtʃ] [wɒz; wəz] ['veri] [fliːt] , [wʊd] [ɪˈskeɪp] ,

But	Dick	knew	well	enough	that	the	dog	,	which	was	very	fleet	,	would	escape	,
但	迪克	知道	出色地	足够的	那	这	狗	,	哪个	曾是	非常	舰队	,	会	逃脱	,

但迪克很清楚，这条狗速度很快，肯定会逃跑。

[ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði] [greɪt] [kæt] [wʊd] [suːn] [gɪv] [ʌp] [ðə; ði] [reɪs] [ænd; ənd] [kʌm] [bæk] [fɔː(r); fə(r)]

and	that	the	great	cat	would	soon	give	up	the	race	and	come	back	for
和	那	这	伟大的	猫	会	很快	给	向上	这	种族	和	来	后退	为了

[hɪm'self] .

himself	.
他自己	.

而且这只巨猫很快就会放弃比赛，回来寻找自己的归宿。

[bʌt; bət] [ðə; ði] [læd] [hæd; həd] [nəʊ] ['nəʊʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ə'fɔːd; ə'fɔrd] [ðə; ði] ['pænθə(r)] [ə; eɪ] [bɔɪ] [fɔː(r); fə(r)]

But	the	lad	had	no	notion	of	affording	the	panther	a	boy	for
但	这	小伙子	有	不	概念	的	负担得起	这	豹	一个	男生	为了

['dɪnə(r)] ;

dinner	;
晚餐	;

但这个男孩根本没想过要给黑豹提供一个男孩作为晚餐；

[ænd; ənd] [səʊ] , ['pɜːfɪktli] [kuːl] [ænd; ənd] [breɪv] , [set] [tuː; tə] ['θɪŋkɪŋ] [haʊ] [tuː; tə] [ɪ'skeɪp] .

and	so	,	perfectly	cool	and	brave	,	set	to	thinking	how	to	escape	.
和	所以	,	完美	凉爽的	和	勇敢的	,	放	到	思维	如何	到	逃脱	.

于是，他冷静而勇敢地开始思考如何逃脱。

[ɪf] [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [rʌn] [ə'weɪ] , [ðə; ði] ['ænɪm(ə)l] [wʊd] ['fɒləʊ] [hɪz; ɪz] [træk] [ænd; ənd] [suːn] [ˌəʊvə'teɪk]

If	he	should	run	away	,	the	animal	would	follow	his	track	and	soon	overtake
如果	他	应该	跑步	离开	,	这	动物	会	跟随	他的	追踪	和	很快	超过

[hɪm] ,

him	,
他	,

如果他逃跑，那只动物会循着他的踪迹追上他。

[fɔː(r); fə(r)] [hiː; hi] [kʊd; kəd] [nɒt] ['iːkwəl] [ðə; ði] [dɒg] [ɪn] [spiːd] ; [ɪf] [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [klaɪm] [ə; eɪ] [triː] ,

for	he	could	not	equal	the	dog	in	speed	;	if	he	should	climb	a	tree	,
为了	他	可以	不是	平等的	这	狗	在	速度	;	如果	他	应该	爬	一个	树	,

因为他的速度比不上那条狗；如果他爬上树，

[ðə; ði] ['kriːtʃə(r)] [kʊd; kəd] [ɪk'sel] [hɪm] [ɪn] ['klaɪmɪŋ] ;

the	creature	could	excel	him	in	climbing	;
这	生物	可以	Excel	他	在	攀登	;

这只生物的攀爬能力可能胜过他；

[ɪf] [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [weɪd] [ɔː(r)] [swɪm] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['rɪvə(r)] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['pænθə(r)] [ʃʊd; ʃəd] [siː] [hɪm] ,

if	he	should	wade	or	swim	into	the	river	and	the	panther	should	see	him	,
如果	他	应该	涉水	或者	游泳	进入	这	河	和	这	豹	应该	看	他	,

如果他涉水或游泳进入河中，被美洲豹看到，

[ʃiː; ʃi] [mait] ['fɒləʊ] [ænd; ənd] [get] [hɪm] [ðeə(r)] .

she	might	follow	and	get	him	there	.
她	可能	跟随	和	得到	他	那里	.

她可能会跟着他，把他带到那里。

[bʌt; bət] [dɪk] [wɒz; wəz] [nɒt] [tuː; tə] [biː; bi] [kɔːt] [səʊ] ['iːzəli] ;

But	Dick	was	not	to	be	caught	so	easily	;
但	迪克	曾是	不是	到	是	捕捉	所以	容易地	;

但迪克没那么容易被抓住；

[wɒt] [wɜːkt] [səʊ] [wel] [ɪn] [dɪ'siːvɪŋ] [dʌks] [mait] [duː; də] ['iːv(ə)n] ['betə(r)] [wɪð] [ðə; ði] ['pænθə(r)] .

what	worked	so	well	in	deceiving	ducks	might	do	even	better	with	the	panther	.
什么	工作	所以	出色地	在	欺骗	鸭子	可能	做	甚至	更好的	和	这	豹	.

对付鸭子效果显著的方法，对付美洲豹可能效果更好。

[ænd; ənd] [səʊ] , ['ɪnstəntli] ['slɪpɪŋ] [ɒn] [hɪz; ɪz] " [dʌk] [hæt] , " [æz; əz] [hiː; hi] [kɔːld] [ˌaɪ 'tiː] ,

And	so	,	instantly	slipping	on	his	"	duck	hat	,	"	as	he	called	it	,
和	所以	,	即刻	滑倒	在	他的	"	鸭子	帽子	,	"	作为	他	称为	它	,

于是，他立刻戴上了他所谓的"鸭子帽"。

[hiː; hi] ['weid] ['ræpɪdli]['ɪntuː][ðə; ði]['wɔːtə(r)][ə; eɪ] [fjuː] [rɒdz] ,

he	waded	rapidly	into	the	water	a	few	rods	,
他	涉水	快速	进入	这	水	一个	很少	杆	,

他迅速涉水走了几杆远，

[ænd; ənd]['set(ə)ld] [daʊn] [səʊ] [ðæt] [hiː; hi][kʊd; kəd][dʒʌst] [briːð] [ænd; ənd] [siː] , [ænd; ənd] ['tɜːnɪŋ]

and	settled	down	so	that	he	could	just	breathe	and	see	,	and	turning
和	定居	向下	所以	那	他	可以	只是	呼吸	和	看	,	和	转弯

[ə'raʊnd] , [wɒtʃt] [ðə; ði] [ʃɔː(r)] .

around	,	watched	the	shore	.
大约	,	观看	这	支撑	.

他安静下来，好让自己能够呼吸和观察，然后转身望向海岸。

['hɑːdli] [hæd; həd][hiː; hi] [riːtʃt] [ðɪs] [pə'zɪʃ(ə)n] [wen] [ðə; ði]['pænθə(r)] [paʊnst] [daʊn] [æz; əz][bɪ'fɔː(r)]

Hardly	had	he	reached	this	position	when	the	panther	pounced	down	as	before
几乎	有	他	达到	这	位置	什么时候	这	豹	猛扑	向下	作为	前

[frɒm; frəm][ðə; ði] [haɪ] [bæŋk][ænd; ənd][bɪ'gæn] ['smelɪŋ] [ænd; ənd] ['lʊkɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [bɔɪ] .

from	the	high	bank	and	began	smelling	and	looking	for	the	boy	.
从	这	高的	银行	和	开始	闻起来	和	寻找	为了	这	男生	.

他刚走到这个位置，那只豹子就和之前一样从高高的河岸上扑了下来，开始嗅探和寻找那个男孩。

['feɪlɪŋ] [tuː; tə] [dɪ'tekt] [hɪz; ɪz] ['weərəbaʊts] , [ʃiː; ʃi] [pɔː] ['əʊvə(r)][ðə; ði] [dʌks] [dɪk] [hæd; həd][left] ;

Failing	to	detect	his	whereabouts	,	she	pawed	over	the	ducks	Dick	had	left	;
失败	到	探测	他的	下落	,	她	爪子	超过	这	鸭子	迪克	有	左边	;

她没能找到他的下落，便开始翻找迪克留下的鸭子；

[ænd; ənd] [sɪns] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][nɒt][hæv; həv][dɒg][ɔː(r)] [bɔɪ] [fɔː(r); fə(r)]['dɪnə(r)] , [ʃiː; ʃi][dɪ'saɪdɪd][tuː; tə]

and	since	she	could	not	have	dog	or	boy	for	dinner	,	she	decided	to
和	自从	她	可以	不是	有	狗	或者	男生	为了	晚餐	,	她	决定	到

[teɪk] [dʌk] .

take	duck	.
拿	鸭子	.

因为她晚餐不能吃狗或男孩，所以她决定吃鸭子。

[dɪk] [felt] [kwaɪt]['sɜːt(ə)n] [ðæt] [wen] [hɪz; ɪz][dɒg] [riːtʃt] [həʊm][ɪn] [fraɪt] [ænd; ənd] [ɪk'saɪtmənt] [ðə; ði]

Dick	felt	quite	certain	that	when	his	dog	reached	home	in	fright	and	excitement	the
迪克	毛毡	相当	肯定	那	什么时候	他的	狗	达到	家	在	惊吓	和	激动	这

[ə'tenʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði]['fæməli] [wʊd] [biː; bi] [ə'træktɪd] ,

attention	of	the	family	would	be	attracted	,
注意力	的	这	家庭	会	是	吸引	,

迪克非常肯定，当他的狗惊恐又兴奋地跑回家时，一定会引起全家人的注意。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz]['fɑːðə(r)] [wʊd] ['ʃəʊldə(r)] [hɪz; ɪz]['raɪf(ə)l][ænd; ənd] [stɑːt] [aʊt][tuː; tə] [ɪn'vestɪgeɪt] [ðə; ði]

and	his	father	would	shoulder	his	rifle	and	start	out	to	investigate	the
和	他的	父亲	会	肩膀	他的	步枪	和	开始	出去	到	调查	这

['mætə(r)] .

matter	.
事情	.

他的父亲会扛起步枪，出发去调查此事。

[ænd; ənd] [dɪk] [wɒz; wəz][nɒt][mɪ'steɪkən] .

And	Dick	was	not	mistaken	.
和	迪克	曾是	不是	错误	.

迪克说得没错。

[ɪn][ə; eɪ] ['veri] [fjuː] ['mɪnɪts] [hiː; hi] [sɔː] [hɪz; ɪz]['fɑːðə(r)][ɪn][ðə; ði] [kə'nuː] ['swɪftli] ['pæd(ə)lɪŋ] [ə'lɒŋ] [ðə; ði]

In	a	very	few	minutes	he	saw	his	father	in	the	canoe	swiftly	paddling	along	the
在	一个	非常	很少	分钟	他	锯	他的	父亲	在	这	独木舟	迅速地	划桨	沿着	这

[ʃɔː(r)] ,

shore	,
支撑	,

没过多久，他就看到父亲划着独木舟沿着岸边快速前进。

['pɪərɪŋ] ['ʃɑ:pli] [fɔ:(r); fə(r)][hɪz; ɪz] [bɔɪ] .

peering	sharply	for	his	boy	.
窥视	尖锐地	为了	他的	男生	.

他警惕地四处张望，寻找他的儿子。

[bʌt; bət][ðə; ði][spɒt] ['ɒkjupaɪd] [baɪ][ðə; ði]['pænθə(r)][wɒz; wəz][ə'raʊnd][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [kɜ:v] [ɪn][ðə; ði][bæŋk] ,

But	the	spot	occupied	by	the	panther	was	around	a	little	curve	in	the	bank	,
但	这	点	占领	经过	这	豹	曾是	大约	一个	小的	曲线	在	这	银行	,

但那只豹子占据的位置在河岸的一个小弯道处。

[weə(r)] [ʃi:; ʃi] [wʊd] [nɒt] [si:] [ðə; ði][mæn][ʌn'tɪl][hi:; hi][wɒz; wəz][kləʊz][ə'pɒn][hɜ:(r); hə(r)] .

where	she	would	not	see	the	man	until	he	was	close	upon	her	.
在哪里	她	会	不是	看	这	男人	直到	他	曾是	关闭	之上	她	.

直到男人靠近她，她才会看到他。

[bɪ'fɔ:(r)]['mɪstə(r)] . [smɪθ] [ri:tʃt] [ðɪs] [pleɪs] [hi:; hi] [sɔ:] [ðə; ði] [lædz] " [dʌk] [hæt] ,

Before	Mr	.	Smith	reached	this	place	he	saw	the	lad's	"	duck	hat	,
前	先生	.	史密斯	达到	这	地方	他	锯	这	小伙子的	"	鸭子	帽子	,

史密斯先生到达这里之前，他看到了那男孩的"鸭嘴帽"。

" [ænd; ənd] [dɪk] [kən'traɪvd] [tu:; tə][lɪft][wʌn][hænd] ['keəfəli] [ə'bʌv] [ðə; ði]['wɔ:tə(r)][ænd; ənd][pɔɪnt]

"	and	Dick	contrived	to	lift	one	hand	carefully	above	the	water	and	point
"	和	迪克	人为的	到	举起	一	手	小心	多于	这	水	和	观点

[weə(r)] [ðə; ði] ['kri:tʃə(r)] [wɒz; wəz]['daɪnɪŋ] .

where	the	creature	was	dining	.
在哪里	这	生物	曾是	用餐	.

迪克小心翼翼地将一只手举出水面，指向那生物正在进食的地方。

[ðə; ði]['fɑ:ðə(r)] [ˌʌndə'stʊd] [ðə; ði]['sɪgnəl] , [ænd; ənd] ['gɪvɪŋ] [ðə; ði] [kə'nu:] [ə; eɪ] [strɒŋ] [pʊl] , [si:zd]

The	father	understood	the	signal	,	and	giving	the	canoe	a	strong	pull	,	seized
这	父亲	理解	这	信号	,	和	给予	这	独木舟	一个	强的	拉	,	查获

[ðə; ði] [gʌn] ,

the	gun	,
这	枪	,

父亲听懂了信号，用力拉动独木舟，夺过了枪。

[ænd; ənd] [prɪ'peəd] [tu:; tə]['faɪə(r)][ðə; ði]['ɪnstənt][hi:; hi] [sɔ:] ['eniθɪŋ] [tu:; tə]['faɪə(r)][æt; ət] .

and	prepared	to	fire	the	instant	he	saw	anything	to	fire	at	.
和	准备	到	火	这	立即的	他	锯	任何事物	到	火	在	.

他随时准备在发现任何目标时立即开火。

[ə; eɪ]['məʊmənt][mɔ:(r)][ðə; ði]

A	moment	more	the
一个	片刻	更多的	这

再过一会儿

[[ˌpi: 'dʒi:] -]

[	Pg	12	]
[	页	-	]

[第12页]

['raɪfəlz] [ʃɑ:p] [kræk] [ræŋ] [aʊt] , [ðə; ði]['pænθə(r)] [spræŋ] ['ɪntu:][ðə; ði][eə(r)] , [ænd; ənd] [fel] [bæk]

rifle's	sharp	crack	rang	out	,	the	panther	sprang	into	the	air	,	and	fell	back
步枪的	锋利的	裂缝	响铃	出去	,	这	豹	弹簧	进入	这	空气	,	和	跌倒	后退

[ə'mʌŋ] [ðə; ði] [dʌks] ,

among	the	ducks	,
之中	这	鸭子	,

一声清脆的枪响划破夜空，豹子跃入空中，又落回鸭群之中。

[ded] [æz; əz] [ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)] .

dead	as	they	were	.
死的	作为	他们	是	.

他们已经死了。

['i:v(ə)n] [jet] , [dɪk] , [naʊ] ['eldəli] " ['mɪstə(r)] . ['rɪtʃəd] [smɪθ] ,

Even	yet	,	Dick	,	now	elderly	"	Mr	.	Richard	Smith	,
甚至	然而	,	迪克	,	现在	老年	"	先生	.	理查德	史密斯	,

即便如此，如今已年迈的迪克仍然称呼他为"理查德·史密斯先生"。

" [dɪ'laɪts] [ɪn] ['telɪŋ] [haʊ] [hi:; hi] [ɪ'skeɪpt] [ɪn][ə; eɪ] " [dʌk] [hæt] " [frɒm; frəm][ə; eɪ]['pænθə(r)] .

"	delights	in	telling	how	he	escaped	in	a	"	duck	hat	"	from	a	panther	.
"	美味	在	讲述	如何	他	逃脱	在	一个	"	鸭子	帽子	"	从	一个	豹	.

他津津乐道地讲述自己如何戴着"鸭嘴帽"从黑豹口中逃脱。

[ɑ:t] .

ART	.
艺术	.

艺术。

[baɪ] ['dʒɪmi] [braʊn] .

BY	JIMMY	BROWN	.
经过	吉米	棕色的	.

作者：吉米·布朗

['aʊə(r)] [taʊn] [hæz; həz] [bi:n] ['veri] ['laɪvli] [ðɪs] ['wɪntə(r)] .

Our	town	has	been	very	lively	this	winter	.
我们的	镇	有	到过	非常	热闹	这	冬天	.

今年冬天，我们小镇非常热闹。

[fɜ:st] [wi:; wi][hæd; həd] [tu:] ['sə:kəsiz] , [ænd; ənd] [ðen] [wi:; wi][hæd; həd][ðə; ði] [smɔ:l] [pɒks] ,

First	we	had	two	circuses	,	and	then	we	had	the	small	pox	,
第一的	我们	有	二	马戏团	,	和	然后	我们	有	这	小的	天花	,

先是出现了两个马戏团，然后又爆发了天花。

[ænd; ənd] [naʊ] [wɪv] [gɒt][ə; eɪ] [kɔ:s] [ɒv; əv] ['lektʃəz] .

and	now	we've	got	a	course	of	lectures	.
和	现在	我们已经	得到	一个	课程	的	讲座	.

现在我们有了一系列讲座。

[ə; eɪ] [kɔ:s] [ɒv; əv] ['lektʃəz] [ɪz][sɪks][men] , [ænd; ənd][ju:; jʊ][kæn; kən][gəʊ][tu:; tə] [sli:p] [waɪl] ['ðer]

A	course	of	lectures	is	six	men	,	and	you	can	go	to	sleep	while	they're
一个	课程	的	讲座	是	六	男人	,	和	你	能	去	到	睡觉	尽管	它们是

['tɔ:kɪŋ] ,

talking	,
说	,

一个讲座班有六个人，他们讲课的时候你可以睡着。

[ɪf] [ju:; jʊ] [wɒnt] [tu:; tə] ,

if	you	want	to	,
如果	你	想	到	,

如果你想，

[ænd; ənd] [jʊd] ['betə(r)][du:; də][ˌaɪ 'ti:] [ən'les] [ðeɪ] [ɑ:(r); ə(r)] ['miʃənəriz] [wɪð] ['ri:əl]['aɪdəlz][ɔ:(r)][ə; eɪ]

and	you'd	better	do	it	unless	they	are	missionaries	with	real	idols	or	a
和	你会	更好的	做	它	除非	他们	是	传教士	和	真实的	偶像	或者	一个

['mædʒɪk] ['læntən] .

magic	lantern	.
魔法	灯笼	.

你最好照做，除非他们是带着真偶像或魔灯的传教士。

[aɪ] ['ɔ:lweɪz] [gəʊ][tu:; tə] [sli:p] [bɪ'fɔ:(r)][ðə; ði] ['lektʃəz] [ɑ:(r); ə(r)] [θru:] ,

I	always	go	to	sleep	before	the	lectures	are	through	,
我	总是	去	到	睡觉	前	这	讲座	是	通过	,

我总是在课程结束前就睡觉了。

[bʌt; bət][ai] [hɜ:d] [ə; eɪ] [gʊd] [di:l] [ɒv; əv][wʌn][ɒv; əv][ðem; ðəm][ðæt][wɒz; wəz][ɔ:l][ə'baʊt][ɑ:t] .

but	I	heard	a	good	deal	of	one	of	them	that	was	all	about	art	.
但	我	听到	一个	好的	交易	的	一	的	他们	那	曾是	全部	关于	艺术	.

但我听说其中一本是关于艺术的。

[ɑ:t][ɪz]['ɔ:lməʊst][æz; əz]['ju:sf(ə)l][æz; əz]['hɪstri; 'hɪstəri][ɔ:(r)] [ə'rɪθmətɪk] , [ænd; ənd][wi:; wi] [ɔ:t] [ɔ:l][tu:; tə] [lɜ:n] [ˌaɪ 'ti:] ,

Art	is	almost	as	useful	as	history	or	arithmetic	,	and	we	ought	all	to	learn	it	,
艺术	是	几乎	作为	有用	作为	历史	或者	算术	,	和	我们	应该	全部	到	学习	它	,

艺术几乎和历史或算术一样有用，我们都应该学习它。

[səʊ][ðæt][wi:; wi][kæn; kən][meɪk]['bju:tɪf(ə)l] [θɪŋz] [ænd; ənd]['elɪveɪt]['aʊə(r)][maɪndz] .

so	that	we	can	make	beautiful	things	and	elevate	our	minds	.
所以	那	我们	能	制作	美丽的	事物	和	提升	我们的	思想	.

这样我们才能创造美好的事物，提升我们的精神境界。

[ɑ:t][ɪz] [dʌn] [wɪð] [mʌd][ɪn][ðə; ði][fɜ:st] [pleɪs] .

Art	is	done	with	mud	in	the	first	place	.
艺术	是	完毕	和	泥	在	这	第一的	地方	.

艺术最初是用泥土创作的。

[ðə; ði][ɑ:t][mæn] [teɪks] [ə; eɪ][lɑ:dʒ] [tʃʌŋk] [ɒv; əv][mʌd][ænd; ənd] [skwi:z] [ˌaɪ 'ti:][ʌn'tɪl][ˌaɪ 'ti:][ɪz][laɪk] [ə; eɪ] ['bju:tɪf(ə)l] [mæn][ɔ:(r)]['wʊmən] ,

The	art	man	takes	a	large	chunk	of	mud	and	squeezes	it	until	it	is	like	a	beautiful	man	or	woman	,
这	艺术	男人	需要	一个	大的	块	的	泥	和	挤压	它	直到	它	是	喜欢	一个	美丽的	男人	或者	女士	,

艺术家取一大块泥土，用力挤压，直到它变成一个俊美的男子或女子形象。

[ɔ:(r)][waɪld] [bʊl] ,

or	wild	bull	,
或者	荒野	公牛	,

或野牛，

[ænd; ənd] [ðen] [hi:; hi] [teɪks] [ə; eɪ]['mɑ:b(ə)l] [greɪv] - [stəʊn][ænd; ənd][kʌts][ˌaɪ 'ti:] [wɪð] [ə; eɪ]['tʃɪz(ə)l][ʌn'tɪl] [ˌaɪ 'ti:][ɪz][ɪg'zæktli][laɪk][ðə; ði] [pi:s] [ɒv; əv][mʌd] .

and	then	he	takes	a	marble	grave	-	stone	and	cuts	it	with	a	chisel	until	it	is	exactly	like	the	piece	of	mud	.
和	然后	他	需要	一个	大理石	严重	-	石头	和	削减	它	和	一个	凿	直到	它	是	确切地	喜欢	这	片	的	泥	.

然后他取了一块大理石墓碑，用凿子将其凿成与那块泥土一模一样的形状。

[ɪf] [ju:; jʊ][wɒnt][ə; eɪ]['sɒlɪd] ['fəʊtəgrɑ:f] [ɒv; əv] [jɔ:'self] [meɪd] [aʊt][ɒv; əv]['mɑ:b(ə)l] ,

If	you	want	a	solid	photograph	of	yourself	made	out	of	marble	,
如果	你	想	一个	坚硬的	照片	的	你自己	制成	出去	的	大理石	,

如果你想要一张用大理石制成的、栩栩如生的自己的照片，

[ðə; ði][ɑ:t][mæn] ['kʌvəz] [jɔ:(r); jə(r)] [feɪs] [wɪð] [mʌd] , [ænd; ənd] [wen] [ˌaɪ 'ti:][gets][hɑ:d][hi:; hi] [teɪks] [ˌaɪ 'ti:] [ɒf] ,

the	art	man	covers	your	face	with	mud	,	and	when	it	gets	hard	he	takes	it	off	,
这	艺术	男人	封面	你的	脸	和	泥	,	和	什么时候	它	获得	难的	他	需要	它	离开	,

那个画画的人用泥巴涂满你的脸，等泥巴变硬了，他就把泥巴擦掉。

[ænd; ənd][ðə; ði][ˌɪn'saɪd][ɒv; əv][ˌaɪ 'ti:][ɪz][dʒʌst][laɪk][ə; eɪ] [məʊld] ,

and	the	inside	of	it	is	just	like	a	mould	,
和	这	里面	的	它	是	只是	喜欢	一个	模具	,

它的内部就像一个模具。

[səʊ] [ðæt] [hiː; hi][kæn; kən] [fɪl] [ˌaɪ 'tiː] [fʊl] [ɒv; əv] ['meltɪd] ['mɑːb(ə)l] [wɪtʃ] [wɪl] [biː; bi][æn; ən][ɪg'zækt]

so	that	he	can	fill	it	full	of	melted	marble	which	will	be	an	exact
所以	那	他	能	充满	它	满的	的	融化	大理石	哪个	将要	是	一个	精确的

['fəʊtəgrɑːf] [ɒv; əv][juː; jʊ][æz; əz] [suːn] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][gets] [kuːl] .

photograph	of	you	as	soon	as	it	gets	cool	.
照片	的	你	作为	很快	作为	它	获得	凉爽的	.

这样他就可以把它装满熔化的大理石，等它冷却后，就会变成你的一模一样的照片。

[ðɪs] [ɪz] [wɒt] [wʌn][ɒv; əv][ðə; ði][men] [huː] [bɪ'lɒŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [kɔːs] [ɒv; əv] ['lektʃəz] [təʊld][ˌjuː 'es] .

This	is	what	one	of	the	men	who	belong	to	the	course	of	lectures	told	us	.
这	是	什么	一	的	这	男人	WHO	属于	到	这	课程	的	讲座	讲述	我们	.

这是参加这门课程的一位男士告诉我们的。

[hiː; hi] [sed] [hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv] [ʃəʊn] [ˌjuː 'es][ɪg'zæktli] [haʊ] [tuː; tə][duː; də][ɑːt] ,

He	said	he	would	have	shown	us	exactly	how	to	do	art	,
他	说	他	会	有	所示	我们	确切地	如何	到	做	艺术	,

他说他会亲自示范给我们看如何创作艺术。

[ænd; ənd] [wʊd] [hæv; həv] [meɪd] [ə; eɪ] ['bjuːtɪf(ə)l] ['pɔːtreɪt] [ɒv; əv][ə; eɪ] [frend] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] , [nemd]

and	would	have	made	a	beautiful	portrait	of	a	friend	of	his	,	named
和	会	有	制成	一个	美丽的	肖像	的	一个	朋友	的	他的	,	命名

[viː] [nʌs] ,

Vee	Nuss	,
Vee	努斯	,

他本可以为他的朋友维·努斯画一幅美丽的肖像。

[raɪt] [ɒn][ðə; ði][steɪdʒ][bɪ'fɔː(r)]['aʊə(r)] [aɪz] , ['əʊnli][hiː; hi]['kʊd(ə)nt] [get][ðə; ði] [raɪt] [kaɪnd][ɒv; əv][mʌd] .

right	on	the	stage	before	our	eyes	,	only	he	couldn't	get	the	right	kind	of	mud	.
正确的	在	这	阶段	前	我们的	眼睛	,	仅有的	他	不能	得到	这	正确的	种类	的	泥	.

就在我们眼前的舞台上，只是他没能弄到合适的泥浆。

[aɪ] [bɪ'liːvd] [hɪm] [ðen] , [bʌt; bət][aɪ][doʊnt] [bɪ'liːv] [hɪm] [naʊ] .

I	believed	him	then	,	but	I	don't	believe	him	now	.
我	相信	他	然后	,	但	我	不	相信	他	现在	.

我当时相信他，但现在我不相信他了。

[ə; eɪ][mæn] [huː] [wɪl] [kən'traɪv] [tuː; tə][get][æn; ən] ['ɪnəs(ə)nt] [bɔɪ] ['ɪntuː][ə; eɪ]['terəb(ə)l] [skreɪp] ['ɪz(ə)nt]

A	man	who	will	contrive	to	get	an	innocent	boy	into	a	terrible	scrape	isn't
一个	男人	WHO	将要	精心策划	到	得到	一个	清白的	男生	进入	一个	糟糕的	刮	不是

[ə'bʌv] ['telɪŋ] [wɒt] ['ɪz(ə)nt] [truː] .

above	telling	what	isn't	true	.
多于	讲述	什么	不是	真的	.

一个会想方设法让无辜男孩陷入可怕困境的人，也难免会说谎。

[hiː; hi][kʊd; kəd][hæv; həv][gɒt] [mʌd] [ɪf] [id] ['wɒntɪd] [ˌaɪ 'tiː] ,

He	could	have	got	mud	if	he'd	wanted	it	,
他	可以	有	得到	泥	如果	他会	通缉	它	,

如果他想的话，他完全可以弄到泥巴。

[fɔː(r); fə(r)][ðeə(r)][wɒz; wəz] - [tʌnz] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː][ɪn][ðə; ði] [striːt] ,

for	there	was	mornamillion	tons	of	it	in	the	street	,
为了	那里	曾是	-	吨	的	它	在	这	街道	,

因为街上堆积了数百万吨这种垃圾。

[ænd; ənd] [ɪts] [maɪ] [bɪ'liːf] [ðæt] [hiː; hi]['kʊd(ə)nt][hæv; həv] [meɪd] ['eniθɪŋ] ['bjuːtɪf(ə)l] [ɪf] [id] [hæd; həd]

and	it's	my	belief	that	he	couldn't	have	made	anything	beautiful	if	he'd	had
和	它是	我的	信仰	那	他	不能	有	制成	任何事物	美丽的	如果	他会	有

[mʌd] [ə; eɪ] [fʊt] [diːp] [ɒn][ðə; ði][steɪdʒ] .

mud	a	foot	deep	on	the	stage	.
泥	一个	脚	深的	在	这	阶段	.

我认为，如果舞台上满是一英尺深的泥浆，他就不可能创作出任何美好的作品。

[æz; əz][ai] [sed] , [ai] [bɪ'liːvd] ['evriθɪŋ] [ðə; ði][mæn] [sed] , [ænd; ənd] [wen] [ðə; ði]['lektʃə(r)][wɒz; wəz]

As	I	said	,	I	believed	everything	the	man	said	,	and	when	the	lecture	was
作为	我	说	,	我	相信	一切	这	男人	说	,	和	什么时候	这	演讲	曾是

['əʊvə(r)] ,

over	,
超过	,

正如我所说，我相信那个人说的一切，讲座结束后，

[ænd; ənd]['fɑːðə(r)] [sed] , " [ai][duː; də][həʊp] ['dʒɪmi] [juːv] [gɒt][sʌm; səm] ['benɪfɪt] [frɒm; frəm][ðə; ði]

and	father	said	,	"	I	do	hope	Jimmy	you've	got	some	benefit	from	the
和	父亲	说	,	"	我	做	希望	吉米	你已经	得到	一些	益处	从	这

['lektʃə(r)] [ðɪs] [taɪm] " ;

lecture	this	time	"	;
演讲	这	时间	"	;

父亲说："吉米，我希望你这次能从讲座中有所收获。"

[ænd; ənd] [suː] [sed] ,

and	Sue	said	,
和	起诉	说	,

苏说道：

" [ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [ɒv; əv] ['benɪfɪt] [ðæt] [bɔɪ] [wɪl] ['evə(r)][get] [ən'les] [hiː; hi] [gets] [ˌaɪ 'tiː] [wɪð] [ə; eɪ] [gʊd]

"	A	great	deal	of	benefit	that	boy	will	ever	get	unless	he	gets	it	with	a	good
"	一个	伟大的	交易	的	益处	那	男生	将要	曾经	得到	除非	他	获得	它	和	一个	好的

[bɪg] [swɪtʃ] [doʊnt][ai] [wɪʃ] [ai][wɒz; wəz][hɪz; ɪz]['fɑːðə(r)][əʊ] !

big	switch	don't	I	wish	I	was	his	father	O	!
大的	转变	不	我	希望	我	曾是	他的	父亲	哦	!

"除非用一根粗大的鞭子狠狠抽他一顿，否则这孩子永远也得不到什么好处，对吧？我真希望我是他的父亲！

[aɪ'd][let][hɪm] [nəʊ] ,

I'd	let	him	know	,
ID	让	他	知道	,

我会让他知道的。

" [ai] [meɪd] [ʌp][maɪ][maɪnd] [ðæt] [ai] [wʊd] [duː; də][sʌm; səm] [ɑːt][ðə; ði] ['veri] [nekst] [deɪ] ,

"	I	made	up	my	mind	that	I	would	do	some	art	the	very	next	day	,
"	我	制成	向上	我的	头脑	那	我	会	做	一些	艺术	这	非常	下一个	天	,

我下定决心第二天就要创作一些艺术作品。

[ænd; ənd] [ʃəʊ] ['piːp(ə)l] [ðæt] [ai][kʊd; kəd][get] [lɒts] [ɒv; əv] ['benɪfɪt] , [ɪf] [ai] ['wɒntɪd] [tuː; tə] .

and	show	people	that	I	could	get	lots	of	benefit	,	if	I	wanted	to	.
和	展示	人们	那	我	可以	得到	很多	的	益处	,	如果	我	通缉	到	.

并向人们展示，如果我愿意，我可以获得很多好处。

[ai][hæv; həv]['spəʊkən][ə'baʊt]['aʊə(r)]['beɪbi][ə; eɪ] [gʊd] ['meni] [taɪmz] .

I	have	spoken	about	our	baby	a	good	many	times	.
我	有	说	关于	我们的	婴儿	一个	好的	许多	时代	.

我曾多次谈到过我们的孩子。

[ɪts] [nəʊ] [gʊd] [tuː; tə] ['enibɒdi] , [ænd; ənd][ai][kɔːl][ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ]['feɪljə(r)] .

It's	no	good	to	anybody	,	and	I	call	it	a	failure	.
它是	不	好的	到	任何人	,	和	我	称呼	它	一个	失败	.

这事对谁都没好处，我认为是个失败。

[ɪts] [ə; eɪ][jɪə(r)][ænd; ənd] [θriː] [mʌnθs] [əʊld] [naʊ] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][kænt] [tɔːk] [ɔː(r)] [wɔːk] ,

It's	a	year	and	three	months	old	now	,	and	it	can't	talk	or	walk	,
它是	一个	年	和	三	几个月	老的	现在	,	和	它	不能	讲话	或者	走	,

它现在一岁零三个月大了，还不会说话也不会走路。

[ænd; ənd][æz; əz][fɔ:(r); fə(r)] ['ri:dɪŋ] [ɔ:(r)] ['raɪtɪŋ] , [ju:; jʊ] [mait] [æz; əz] [wel] [ɪk'spekt][ˌaɪ 'ti:][tu:; tə] [pleɪ]

and	as	for	reading	or	writing	,	you	might	as	well	expect	it	to	play
和	作为	为了	阅读	或者	写作	,	你	可能	作为	出色地	预计	它	到	玩

[beɪs] - [bɔ:l] .

base	-	ball	.
根据	-	球	.

至于阅读或写作，你还不如指望它能打棒球呢。

[ai] ['ɔ:lweɪz] [nju:] [haʊ] [tu:; tə] [ri:d] [ænd; ənd] [raɪt] ,

I	always	knew	how	to	read	and	write	,
我	总是	知道	如何	到	读	和	写	,

我一直都识字，会写字。

[ænd; ənd][ðeə(r)][mʌst; məst][bi:; bi] ['sʌmθɪŋ] [ðə; ði]['mætə(r)] [wɪð] [ðɪs] ['beɪbi] , [ɔ:(r)][ˌaɪ 'ti:] [wʊd] [nəʊ]

and	there	must	be	something	the	matter	with	this	baby	,	or	it	would	know
和	那里	必须	是	某物	这	事情	和	这	婴儿	,	或者	它	会	知道

[mɔ:(r)] .

more	.
更多的	.

这个婴儿肯定有什么问题，否则他应该知道得更多。

[lɑ:st]['mʌndeɪ; 'mʌndi]['mʌðə(r)][ænd; ənd] [su:] [went] [aʊt][tu:; tə] [meɪk] [kɔ:lz] ,

Last	Monday	mother	and	Sue	went	out	to	make	calls	,
最后的	周一	母亲	和	起诉	去	出去	到	制作	呼叫	,

上周一，母亲和苏出去打电话了。

[ænd; ənd] [left] [ˌem 'i:][tu:; tə] [teɪk] [keə(r)][ɒv; əv][ðə; ði]['beɪbi] .

and	left	me	to	take	care	of	the	baby	.
和	左边	我	到	拿	关心	的	这	婴儿	.

然后就把我一个人留下来照顾孩子。

[ðeɪ] [hæd; həd] [dʌn] [ðæt] [bɪ'fɔ:(r)] , [ænd; ənd][ðə; ði]['beɪbi][hæd; həd][gɒt][ˌem 'i:]['ɪntu:][ə; eɪ] [skreɪp] ,

They	had	done	that	before	,	and	the	baby	had	got	me	into	a	scrape	,
他们	有	完毕	那	前	,	和	这	婴儿	有	得到	我	进入	一个	刮	,

他们以前就这么做过，那孩子还让我惹上了麻烦。

[səʊ][ai]['dɪd(ə)nt] [wɒnt] [tu:; tə][bi:; bi][ɪk'spəʊzd][tu:; tə][ɪts] [temp'teiʃənz] ;

so	I	didn't	want	to	be	exposed	to	its	temptations	;
所以	我	没有	想	到	是	裸露	到	它是	诱惑	;

所以我不想受到它的诱惑；

[bʌt; bət][ðə; ði][mɔ:(r)][ai] [begd] [ðem; ðəm][nɒt][tu:; tə] [li:v] [ˌem 'i:] , [ðə; ði][mɔ:(r)] [ðeɪ] [wʊd] [du:; də]

but	the	more	I	begged	them	not	to	leave	me	,	the	more	they	would	do
但	这	更多的	我	乞求	他们	不是	到	离开	我	,	这	更多的	他们	会	做

[ˌaɪ 'ti:] ,

it	,
它	,

但我越是恳求他们不要离开我，他们就越要离开我。

[ænd; ənd]['mʌðə(r)] [sed] ,

and	mother	said	,
和	母亲	说	,

母亲说：

" [ai] [nəʊ] [jʊl] [steɪ] [ænd; ənd][bi:; bi][ə; eɪ] [gʊd] [bɔɪ] [waɪl] [wi:; wi][gəʊ][ænd; ənd] [meɪk] [ðəʊz]

"	I	know	you'll	stay	and	be	a	good	boy	while	we	go	and	make	those
"	我	知道	你会	停留	和	是	一个	好的	男生	尽管	我们	去	和	制作	那些

['hɒrɪd] [kɔ:lz] ,

horrid	calls	,
可怕的	呼叫	,

我知道在我们去打那些可怕的电话时，你会留下来乖乖听话。

" [ænd; ənd] [suː] [sed] , " [aɪ'd]['betə(r)][ɔː(r)][aɪ'd][get] [wɒt] [ai] [ˌwʊdnt] [laɪk] .

"	and	Sue	said	,	"	I'd	better	or	I'd	get	what	I	wouldn't	like	.
"	和	起诉	说	,	"	ID	更好的	或者	ID	得到	什么	我	不会	喜欢	.

苏说："我最好这么做，否则我会得到我不喜欢的结果。"

" ['ɑːftə(r)] [ðeid] [gɒn] , [ai] [traɪd] [tuː; tə] [θɪŋk] [wɒt] [ai][kʊd; kəd][duː; də][tuː; tə] [pliːz] [ðem; ðəm] ,

"	After	they'd	gone	,	I	tried	to	think	what	I	could	do	to	please	them	,
"	后	他们会	已消失	,	我	尝试	到	思考	什么	我	可以	做	到	请	他们	,

"他们走后，我努力想我能做些什么来让他们高兴。"

[ænd; ənd] [meɪk] ['evrɪbɒdi] [ə'raʊnd] [ˌem 'iː]['betə(r)][ænd; ənd] ['hæpɪə] .

and	make	everybody	around	me	better	and	happier	.
和	制作	大家	大约	我	更好的	和	更快乐	.

并让周围的人变得更好、更快乐。

['ɑːftə(r)][ə; eɪ] [waɪl] [ai] [θɔːt] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi][dʒʌst][ðə; ði] [θɪŋ] [tuː; tə][duː; də][sʌm; səm] [ɑːt]

After	a	while	I	thought	that	it	would	be	just	the	thing	to	do	some	art
后	一个	尽管	我	想法	那	它	会	是	只是	这	事物	到	做	一些	艺术

,

,

,

过了一段时间，我觉得这正是创作艺术的好时机。

[ænd; ənd] [meɪk] [ə; eɪ]['mɑːb(ə)l] ['fəʊtəgrɑːf] [ɒv; əv][ðə; ði]['beɪbi] ,

and	make	a	marble	photograph	of	the	baby	,
和	制作	一个	大理石	照片	的	这	婴儿	,

并用大理石纹理制作一张婴儿照片。

[fɔː(r); fə(r)] [ðæt] [wʊd] [ʃəʊ] ['evrɪbɒdi] [ðæt] [ai][hæd; həd][gɒt][sʌm; səm] ['benɪfɪt] [frɒm; frəm][ðə; ði]

for	that	would	show	everybody	that	I	had	got	some	benefit	from	the
为了	那	会	展示	大家	那	我	有	得到	一些	益处	从	这

['lektʃəz] ,

lectures	,
讲座	,

这样就能向所有人证明我从讲座中受益匪浅。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['fəʊtəgrɑːf] [ɒv; əv][ðə; ði]['beɪbi] [wʊd] [dɪ'laɪt] ['mʌðə(r)][ænd; ənd] [suː] .

and	the	photograph	of	the	baby	would	delight	mother	and	Sue	.
和	这	照片	的	这	婴儿	会	喜	母亲	和	起诉	.

这张婴儿照片会让妈妈和苏非常高兴。

[ai] [tʊk] ['mʌðərz] [fruːt] ['bɑːskɪt][ænd; ənd] [fɪld] [ˌaɪ 'tiː] [wɪð] [mʌd] [aʊt][ɒv; əv][ðə; ði] [bæk] [jɑːd] .

I	took	mother's	fruit	basket	and	filled	it	with	mud	out	of	the	back	yard	.
我	采取	母亲的	水果	篮子	和	已填	它	和	泥	出去	的	这	后退	院子	.

我拿了妈妈的水果篮，从后院里挖了些泥巴装满了它。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][naɪs] [θɪk] [mʌd] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [steɪ] [ɪn]['eni] [ʃeɪp] [ðæt] [juː; jʊ] [skwiːzd]

It	was	nice	thick	mud	,	and	it	would	stay	in	any	shape	that	you	squeezed
它	曾是	好的	厚的	泥	,	和	它	会	停留	在	任何	形状	那	你	挤压

[ˌaɪ 'tiː]['ɪntuː] ,

it	into	,
它	进入	,

那是黏稠的泥浆，可以捏成任何形状，而且不会变形。

[səʊ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][dʒʌst][ðə; ði] [θɪŋ] [tuː; tə][duː; də][ɑːt] [wɪð] .

so	that	it	was	just	the	thing	to	do	art	with	.
所以	那	它	曾是	只是	这	事物	到	做	艺术	和	.

所以它正是进行艺术创作的理想材料。

[ai][leɪd][ðə; ði]['beɪbi][ɒn][ɪts] [bæk] [ɒn][ðə; ði][bed] ,

I	laid	the	baby	on	its	back	on	the	bed	,
我	铺设	这	婴儿	在	它是	后退	在	这	床	,

我把婴儿仰面放在床上，

[ænd; ənd] ['kʌvəd] [ɪts] [feɪs] [ɔ:l]['əʊvə(r)] [wɪð] [ðə; ði] [mʌd] [ə'baʊt] [tu:] ['ɪntʃɪz] [θɪk] .

and	covered	its	face	all	over	with	the	mud	about	two	inches	thick	.
和	涵盖	它是	脸	全部	超过	和	这	泥	关于	二	英寸	厚的	.

它的脸上涂满了厚约两英寸的泥浆。

[ə; eɪ] ['feləʊ] [hu:] ['dɪd(ə)nt] [nəʊ] ['eniθɪŋ] [ə'baʊt] [ɑ:t] [mait] [hæv; həv] [kɪld] [ðə; ði]['beɪbi] ,

A	fellow	who	didn't	know	anything	about	art	might	have	killed	the	baby	,
一个	同伴	WHO	没有	知道	任何事物	关于	艺术	可能	有	被杀	这	婴儿	,

一个对艺术一窍不通的人可能会杀死这个婴儿。

[fɔ:(r); fə(r)] [ɪf] [ju:; jʊ]['kʌvə(r)][ə; eɪ] ['beɪbiz] [maʊθ] [ænd; ənd] [nəʊz] [wɪð] [mʌd] [ˌaɪ 'ti:] [kænt] [bri:ð] ,

for	if	you	cover	a	baby's	mouth	and	nose	with	mud	it	can't	breathe	,
为了	如果	你	覆盖	一个	婴儿的	嘴	和	鼻子	和	泥	它	不能	呼吸	,

因为如果用泥巴捂住婴儿的口鼻，他就无法呼吸。

[wɪtʃ] [ɪz] ['veri] [ʌn'helθi] , [bʌt; bət] [ai] [left] [ɪts] [nəʊz] [səʊ] [ˌaɪ 'ti:] [kʊd; kəd] [bri:ð] ,

which	is	very	unhealthy	,	but	I	left	its	nose	so	it	could	breathe	,
哪个	是	非常	不良	,	但	我	左边	它是	鼻子	所以	它	可以	呼吸	,

这很不健康，但我保留了它的鼻子，以便它能呼吸。

[ænd; ənd] [ɪn'tendɪd] [tu:; tə] [pʊt] [æn; ən] ['ekstrə] [pi:s] [ɒv; əv] [mʌd] ['əʊvə(r)] [ðæt] [pɑ:t] [ɒv; əv] [ðə; ði] [məʊld]

and	intended	to	put	an	extra	piece	of	mud	over	that	part	of	the	mould
和	故意的	到	放	一个	额外的	片	的	泥	超过	那	部分	的	这	模具

['ɑ:ftə(r)] [ˌaɪ 'ti:] [wɒz; wəz] [draɪ] .

after	it	was	dry	.
后	它	曾是	干燥	.

打算等泥土干透后，再在模具的那个部分上盖上一块泥土。

[ɒv; əv] [kɔ:s] [ðə; ði]['beɪbi] [haul] [ɔ:l] [ˌaɪ 'ti:] [kʊd; kəd] , [ænd; ənd] [ˌaɪ 'ti:] [wʊd] [hæv; həv] [kɪkt]

Of	course	the	baby	howled	all	it	could	,	and	it	would	have	kicked
的	课程	这	婴儿	嚎叫	全部	它	可以	,	和	它	会	有	踢

['dredfəli] ,

dreadfully	,
极其糟糕	,

当然，婴儿哭得撕心裂肺，踢腿也踢得厉害。

['əʊnli][ai] ['fɑ:sənd] [ɪts] [ɑ:mz] [ænd; ənd] [legz] [wɪð] [ə; eɪ] [ʃɔ:l] [stræp] [səʊ] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:] ['kʊd(ə)nt] [du:; də]

only	I	fastened	its	arms	and	legs	with	a	shawl	strap	so	that	it	couldn't	do
仅有的	我	系紧	它是	武器	和	腿	和	一个	披肩	带子	所以	那	它	不能	做

[ɪt'self] ['eni] [hɑ:m] .

itself	any	harm	.
本身	任何	伤害	.

我只是用披肩带把它的胳膊和腿绑了起来，以免它伤害自己。

" [ðə; ði] ['məʊmənt] [ðeɪ] [sɔ:] [ðə; ði] ['beɪbi]

"	THE	MOMENT	THEY	SAW	THE	BABY
"	这	片刻	他们	锯	这	婴儿

“他们看到婴儿的那一刻”

[ðeɪ] [sed] [ðə; ði] [məʊst] ['dredf(ə)l] [θɪŋz] .

THEY	SAID	THE	MOST	DREADFUL	THINGS	.
他们	说	这	最多	可怕	事物	.

他们说了些极其可怕的话。

" [ðə; ði] [mʌd] ['wʌznt] [hɑ:f] [draɪ] [wen] ['mʌðə(r)] [ænd; ənd] [su:] [ænd; ənd] ['fɑ:ðə(r)] [keɪm] [ɪn] ,

"	The	mud	wasn't	half	dry	when	mother	and	Sue	and	father	came	in	,
"	这	泥	不是	一半	干燥	什么时候	母亲	和	起诉	和	父亲	来了	在	,

“妈妈、苏和爸爸进来的时候，泥巴还没干透一半。”

[fɔ:(r); fə(r)] [hi:; hi] [met] [ðem; ðəm] [æt; ət] [ðə; ði] [frʌnt] [geɪt] .

for	he	met	them	at	the	front	gate	.
为了	他	遇见	他们	在	这	正面	门	.

因为他在前门迎接了他们。

[ðeɪ] [ɔːl] [keɪm] [ˌʌp'steəz] ,
They all came upstairs ,
他们 全部 来了 楼上 ,

他们都上楼了，

[ænd; ənd][ðə; ði]['məʊmənt] [ðeɪ] [sɔː] [ðə; ði]['beɪbi] [ðeɪ] [sed] [ðə; ði][məʊst] ['dredf(ə)l] [θɪŋz] [tuː; tə][ˌem 'iː]
and the moment they saw the baby they said the most dreadful things to me
和 这 片刻 他们 锯 这 婴儿 他们 说 这 最多 可怕 事物 到 我
[wɪ'ðaʊt] ['weɪtɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː][tuː; tə][ɪk'spleɪn] .
without waiting for me to explain .
没有 等待 为了 我 到 解释 .

他们一看到婴儿，就不等我解释，就对我说了些极其可怕的话。

[ai][dɪd]['mænɪdʒ] [tuː; tə][ɪk'spleɪn][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [θruː] [ðə; ði] ['klɒzɪt] [dɔː(r)] [waɪl] ['fɑːðə(r)][wɒz; wəz]
I did manage to explain a little through the closet door while father was
我 做过 管理 到 解释 一个 小的 通过 这 壁橱 门 尽管 父亲 曾是
['lʊkɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz][ræ'tæn; 'rætæn] [keɪn] ,
looking for his rattan cane ,
寻找 为了 他的 藤 甘蔗 ,

趁着父亲在衣橱门后找他的藤条拐杖，我设法跟他简单解释了一下。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː]['dɪd(ə)nt][duː; də][ðə; ði] [liːst] [gʊd] .
but it didn't do the least good .
但 它 没有 做 这 至少 好的 .

但这丝毫没有起到任何作用。

[ai][doʊnt] [wɒnt] [tuː; tə][hɪə(r)] ['eni] [mɔː(r)] [ə'baʊt] [ɑːt] [ɔː(r)][tuː; tə] [siː] ['eni] [mɔː(r)] ['lektʃəz] .
I don't want to hear any more about art or to see any more lectures .
我 不 想 到 听到 任何 更多的 关于 艺术 或者 到 看 任何 更多的 讲座 .

我不想再听到任何关于艺术的消息，也不想再看任何讲座。

[ðeə(r)] [ɪz] ['nʌθɪŋ] [səʊ] [ʌn'greɪtf(ə)l] [æz; əz] ['piːp(ə)l] ,
There is nothing so ungrateful as people ,
那里 是 没有什么 所以 忘恩负义 作为 人们 ,

世上最忘恩负义的莫过于人了。

[ænd; ənd] [ɪf] [ai][dɪd][duː; də] [wɒt] ['wʌznt] [dʒʌst] [wɒt] ['piːp(ə)l] ['wɒntɪd] ,
and if I did do what wasn't just what people wanted ,
和 如果 我 做过 做 什么 不是 只是 什么 人们 通缉 ,

如果我真的做了人们不想要的事，

[ðeɪ] [mait] [hæv; həv] [rɪ'membəd] [ðæt] [ai] [ment] [wel] ,
they might have remembered that I meant well ,
他们 可能 有 记得 那 我 意思是 出色地 ,

他们或许会记得我的出发点是好的。

[ænd; ənd]['əʊnli] ['wɒntɪd] [tuː; tə] [pliːz] [ðem; ðəm][ænd; ənd] ['elɪveɪt] [ðeə(r)][maɪndz] .
and only wanted to please them and elevate their minds .
和 仅有的 通缉 到 请 他们 和 提升 他们的 思想 .

只想取悦他们，提升他们的精神境界。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 13]
[页 -]

[第13页]

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 14]
[页 -]

[第14页]

['aʊə(r)][pəʊst] - ['ɒfɪs] [bɒks] .

OUR	POST	-	OFFICE	BOX	.
我们的	邮政	-	办公室	盒子	.

我们的邮政信箱。

" [aɪ] [heɪt] [tuː; tə][ə'pɒlədʒaɪz] ; [aɪ][duː; də][nɒt][laɪk][tuː; tə][əd'mɪt] [ðæt] [aɪ][wɒz; wəz][ɪn][ðə; ðɪ] [rɒŋ] .

"	I	hate	to	apologize	;	I	do	not	like	to	admit	that	I	was	in	the	wrong	.
"	我	恨	到	道歉	;	我	做	不是	喜欢	到	承认	那	我	曾是	在	这	错误的	.

“我讨厌道歉；我不喜欢承认自己错了。”

" [aɪ][duː; də][nɒt] [nəʊ] [huː] [ðə; ðɪ]['spiːkə(r)][wɒz; wəz] .

"	I	do	not	know	who	the	speaker	was	.
"	我	做	不是	知道	WHO	这	扬声器	曾是	.

我不知道发言者是谁。

[aɪ][dɪd][nɒt]['iːv(ə)n] [siː] [hɪz; ɪz] [feɪs] [æz; əz][hiː; hi] [pɑːst] [ðə; ðɪ] ['wɪndəʊ] [weə(r)] [aɪ][wɒz; wəz] ['sɪtɪŋ] ,

I	did	not	even	see	his	face	as	he	passed	the	window	where	I	was	sitting	,
我	做过	不是	甚至	看	他的	脸	作为	他	通过了	这	窗户	在哪里	我	曾是	坐着	,

他经过我坐的窗户时，我甚至都没看清他的脸。

['restɪŋ] [ɪn][ðə; ðɪ] ['ʃædəʊ] [ɒv; əv][ðə; ðɪ]['kɜːt(ə)n] , [ænd; ənd]

resting	in	the	shadow	of	the	curtain	,	and
休息	在	这	阴影	的	这	窗帘	,	和

栖息在窗帘的阴影里，

['θɪŋkɪŋ] , [dɪə(r)] ['tʃɪldrən] , [ə'baʊt][juː; jʊ] .

thinking	,	dear	children	,	about	you	.
思维	,	亲爱的	孩子们	,	关于	你	.

亲爱的孩子们，我在想念你们。

[aɪ][ˌeɪ 'em][ʃʊə(r)] [ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz][ə; eɪ] [bɔɪ] , [haʊ'evə(r)] , [fɔː(r); fə(r)] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [freʃ] ,

I	am	sure	that	he	was	a	boy	,	however	,	for	such	a	fresh	,
我	是	当然	那	他	曾是	一个	男生	,	然而	,	为了	这样的	一个	新鲜的	,

我确信他是个男孩，然而，对于这样一个清新脱俗的人来说，

[dɪ'saɪdɪd] [vɔɪs] , [ænd; ənd] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [kwɪk] [step] , [kʊd; kəd] [bɪ'lɒŋ] [tuː; tə]['nəʊbədi][ɪn][ðə; ðɪ] [wɜːld]

decided	voice	,	and	such	a	quick	step	,	could	belong	to	nobody	in	the	world
决定	嗓音	,	和	这样的	一个	快的	步	,	可以	属于	到	无人	在	这	世界

[bʌt; bət][ə; eɪ] [bɔɪ] .

but	a	boy	.
但	一个	男生	.

如此坚定的声音和如此轻快的步伐，除了男孩，还能属于世界上其他人吗?

['sʌmhaʊ] [aɪ][felt] ['verɪ] ['sɒrɪ] [ɪn'diːd] [wen] [aɪ] [θɔːt] [ə'baʊt] [wɒt] [hiː; hi][hæd; həd] [sed] : " [heɪt]

Somehow	I	felt	very	sorry	indeed	when	I	thought	about	what	he	had	said	:	"	Hate
不知何故	我	毛毡	非常	对不起	的确	什么时候	我	想法	关于	什么	他	有	说	:	"	恨

[tuː; tə][ə'pɒlədʒaɪz] !

to	apologize	!
到	道歉	!

每当我想起他说过的话，我都会感到非常抱歉：“真不想道歉！”

[nɒt] [laɪk][tuː; tə] [kən'fes] [wʌnz] [self][tuː; tə][hæv; həv] [biːn] [ɪn][ðə; ðɪ] [rɒŋ] !

Not	like	to	confess	one's	self	to	have	been	in	the	wrong	!
不是	喜欢	到	承认	一个人的	自己	到	有	到过	在	这	错误的	!

他最不愿意承认自己错了!

" [waɪ] , [ðæt] [ɪz][nɒt]['nəʊb(ə)l] .

"	Why	,	that	is	not	noble	.
"	为什么	,	那	是	不是	高贵	.

“为什么？那并不高尚。”

['evri] [wʌn][ɒv; əv][ju: 'es] — [ju:; jʊ] , ['elsi] , [æt; ət][jɔ:(r); jə(r)] ['prɪti] [ɪm'brɔɪdəri] , [ju:; jʊ] , ['dɔ:rə] , [æt; ət]
Every **one** **of** **us** **—** **you** **,** **Elsie** **,** **at** **your** **pretty** **embroidery** **,** **you** **,** **Dora** **,** **at**
每一个 一 的 我们 — 你 ，艾尔西 ， 在 你的 漂亮的 刺绣 ， 你 ， 多拉 ， 在
[jɔ:(r); jə(r)][mæp] ['drɔ:ɪŋ] ,
your **map** **drawing** **,**
你的 地图 绘画 ，

我们每个人——艾尔西，你正在绣漂亮的刺绣；朵拉，你正在画地图；

[ju:; jʊ] , ['hɒrəs] , ['əʊvə(r)][jɔ:(r); jə(r)] ['kemɪstri] , [ju:; jʊ] , ['θiəbɔ:ld] , [di:p] [ɪn]['vɜ:dʒɪl] , [ai] , [ðə; ði][pəʊst]
you **,** **Horace** **,** **over** **your** **chemistry** **,** **you** **,** **Theobald** **,** **deep** **in** **Virgil** **,** **I** **,** **the** **Post**
你 ， 贺拉斯 ， 超过 你的 化学 ， 你 ， 西奥博尔德 ， 深的 在 维吉尔 ， 我 ， 这 邮政
['mɪstrəs] ,
mistress **,**
情妇 ，

你，贺拉斯，沉浸于你的化学之中；你，西奥博尔德，深陷于维吉尔的笔下；我，邮政局长，

[wɪð] [maɪ] [hi:ps] [ɒv; əv] ['lɛtəz] — ['evri] [wʌn][ɒv; əv][ju: 'es] , [maɪ] [dɪəz] ,
with **my** **heaps** **of** **letters** **—** **every** **one** **of** **us** **,** **my** **dears** **,**
和 我的 堆积如山 的 信件 — 每一个 一 的 我们 ， 我的 亲爱的们 ，

我还有一大堆信——我们每个人，亲爱的们，

[ɪz]['laɪəb(ə)l] ['sʌmtaɪmz] [tu:; tə][bi:; bi][ɪn][ðə; ði] [rɒŋ] .
is **liable** **sometimes** **to** **be** **in** **the** **wrong** **.**
是 容易 有时 到 是 在 这 错误的 .

有时可能会犯错。

[wi:; wi] [seɪ] ['sʌmθɪŋ] ['heɪstɪli] , [ænd; ənd] [hɜ:t] ['sʌm,bɒdiz] ['fi:lɪŋz] , [ænd; ənd] [ðen] [wi:; wi]
We **say** **something** **hastily** **,** **and** **hurt** **somebody's** **feelings** **,** **and** **then** **we**
我们 说 某物 草草 ， 和 伤害 某人的 情怀 ， 和 然后 我们
[ɑ:(r); ə(r)] ['sɒri] .
are **sorry** **.**
是 对不起 .

我们一时冲动说了些话，伤了别人的心，然后我们感到后悔。

[wi:; wi][du:; də] ['sʌmθɪŋ] [wɪtʃ] [ɪz] ['fu:lɪʃ] , [ænd; ənd] [wɪtʃ] [wi:; wi] [rɪ'gret] .
We **do** **something** **which** **is** **foolish** **,** **and** **which** **we** **regret** **.**
我们 做 某物 哪个 是 愚蠢 ， 和 哪个 我们 后悔 .

我们做了件蠢事，事后我们后悔了。

[ðə; ði]['əʊnli] [breɪv] [kɔ:s] — [ðə; ði]['əʊnli] [kɔ:s] ['əʊpən][tu:; tə] ['ɒnərəb(ə)l] ['pi:p(ə)l] — [ɪz][tu:; tə]
The **only** **brave** **course** **—** **the** **only** **course** **open** **to** **honorable** **people** **—** **is** **to**
这 仅有的 勇敢的 课程 — 这 仅有的 课程 打开 到 光荣的 人们 — 是 到
[ə'pɒlədʒaɪz] , [tu:; tə][ɑ:sk]['pɑ:d(ə)n] ,
apologize **,** **to** **ask** **pardon** **,**
道歉 ， 到 问 赦免 ，

唯一勇敢的做法——唯一正直的人可以选择的做法——就是道歉，请求原谅。

[ɪf] ['nesəsəri] , [ɒv; əv][ðə; ði]['pɜ:s(ə)n] [hu:m] [wi:; wi][hæv; həv] [vekst] [ɔ:(r)] [ə'nɔɪd] .
if **necessary** **,** **of** **the** **person** **whom** **we** **have** **vexed** **or** **annoyed** **.**
如果 必要的 ， 的 这 人 谁 我们 有 烦恼 或者 恼怒 .

如有必要，可以惩罚被我们惹恼或激怒的人。

[ˌaɪ 'ti:][ɪz] ['ɔ:lweɪz] ['mænli][ɪn][ə; eɪ] [bɔɪ] [tu:; tə] [əʊn] [ʌp][ænd; ənd][beə(r)][ðə; ði] [bleɪm] [ɪf] [hi:; hi][hæz; həz]
It **is** **always** **manly** **in** **a** **boy** **to** **own** **up** **and** **bear** **the** **blame** **if** **he** **has**
它 是 总是 男子气概 在 一个 男生 到 自己的 向上 和 熊 这 责备 如果 他 有
[meɪd] [ə; eɪ] [mis'teik] .
made **a** **mistake** **.**
制成 一个 错误 .

男孩子如果犯了错，勇于承认错误并承担责任，这才是男子气概的体现。

['meni] [ɒv; əv][ðə; ði] ['trʌb(ə)lz] [ænd; ənd] [hɑ:t] [eɪks] [ðæt] ['pi:p(ə)l][hæv; həv][tu:; tə][beə(r)] [wʊd] [bi:; bi]

Many	of	the	troubles	and	heart	aches	that	people	have	to	bear	would	be
许多	的	这	麻烦	和	心	疼痛	那	人们	有	到	熊	会	是

[dʌn] [ə'weɪ] [wɪð] [ɪf] ['evribɒdi] [hu:] [dɪd] [rɒŋ] [wɒz; wəz] ['wɪlɪŋ] [tu:; tə][əd'mɪt][ˌaɪ 'ti:] ,

done	away	with	if	everybody	who	did	wrong	was	willing	to	admit	it	,
完毕	离开	和	如果	大家	WHO	做过	错误的	曾是	愿意的	到	承认	它	,

如果所有做错事的人都愿意承认错误，那么人们所承受的许多痛苦和磨难就能消除。

[ænd; ənd] [ɪf] [ðəʊz] [hu:] [wɜ:(r); wə(r)] [rɒŋd] [wʊd] [bi:; bi] [fə'gɪvɪŋ] .

and	if	those	who	were	wronged	would	be	forgiving	.
和	如果	那些	WHO	是	冤枉	会	是	宽恕	.

如果那些受到伤害的人能够宽恕就好了。

[ænd; ənd] [naʊ] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] [gʊd] [θɪŋz] [wɪð] [wɪtʃ] [ðɪs] ['nʌmbə(r)][ɒv; əv][ðə; ði][pəʊst] - ['ɒfɪs]

And	now	for	the	good	things	with	which	this	number	of	the	Post	-	office
和	现在	为了	这	好的	事物	和	哪个	这	数字	的	这	邮政	-	办公室

[bɒks][ɪz] ['feəli] [ˌəʊvə'fləʊɪŋ] .

Box	is	fairly	overflowing	.
盒子	是	相当	溢出	.

现在来说说这期《邮政信箱》里满满当当的好东西。

[sæn; sɑ:n][fræn'sɪskəʊ] , [ˌkælə'fɔ:niə] .

San	Francisco	,	California	.
圣	弗朗西斯科	,	加利福尼亚州	.

加利福尼亚州旧金山。

[ai][lɪv; laɪv][ɪn][sæn; sɑ:n][fræn'sɪskəʊ] .

I	live	in	San	Francisco	.
我	居住	在	圣	弗朗西斯科	.

我住在旧金山。

[ai]['ɒf(ə)n] [draɪv] [aʊt] [tu:; tə][ðə; ði] [bi:tʃ] [wɪð] [pə'pɑ:][ænd; ənd]['mæmə; mə'mɑ:] .

I	often	drive	out	to	the	beach	with	papa	and	mamma	.
我	经常	驾驶	出去	到	这	海滩	和	爸爸	和	妈妈	.

我经常和爸爸妈妈一起开车去海边。

[ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [wei] [frɒm; frəm][ðə; ði] [ʃɔ:(r)] [ðeə(r)][ɪz][ə; eɪ] [lɑ:dʒ] [paɪl][ɒv; əv] [rɒks] ,

A	little	way	from	the	shore	there	is	a	large	pile	of	rocks	,
一个	小的	方式	从	这	支撑	那里	是	一个	大的	桩	的	岩石	,

离岸边不远处有一大堆石头，

[ænd; ənd][ə'pɒn][ðem; ðəm][ju:; jʊ][kæn; kən] [si:] ['hʌndrədz] [ɒv; əv] [si:] - ['laɪənz] ['klaɪmɪŋ] [ə'baʊt] ,

and	upon	them	you	can	see	hundreds	of	sea	-	lions	climbing	about	,
和	之上	他们	你	能	看	数百	的	海	-	狮子	攀登	关于	,

你可以看到数百只海狮在上面攀爬。

[ænd; ənd][kæn; kən] ['pleɪnli] [hɪə(r)][ðem; ðəm] ['bɑ:kɪŋ] [ɔ:(r)] ['rɔ:rɪŋ] .

and	can	plainly	hear	them	barking	or	roaring	.
和	能	显然	听到	他们	叫声	或者	咆哮	.

可以清楚地听到它们的吠叫或咆哮声。

[ai]['ɒf(ə)n] [draɪv] [θru:] [ðə; ði]['gəʊldən] [geɪt] [pɑ:k] [tu:] .

I	often	drive	through	the	Golden	Gate	Park	too	.
我	经常	驾驶	通过	这	金的	门	公园	也	.

我也经常开车穿过金门公园。

[ˌaɪ 'ti:][ɪz] ['bju:tɪfli] [leɪd] [aʊt] [wɪð] ['flaʊəz] ,

It	is	beautifully	laid	out	with	flowers	,
它	是	非常漂亮	铺设	出去	和	花朵	,

这里摆满了鲜花，布置得非常漂亮。

[ænd; ənd][æt; ət][ðə; ði] [lɑːdʒ] [kən'sɜːvətri] [ðə; ði] ['bjuːtɪf(ə)l] " [vɪk'tɔːriə]['riːdʒiə] " [ɪz][ɪn] [bluːm] [naʊ] —

and	at	the	large	conservatory	the	beautiful	"	Victoria	Regia	"	is	in	bloom	now	—
和	在	这	大的	温室	这	美丽的	"	维多利亚	王王	"	是	在	盛开	现在	—

[ə; eɪ]['lɪli] [huːz] ['blɔsəmz] ['əʊpən] [θriː] [taɪmz] ,

a	lily	whose	blossoms	open	three	times	,
一个	百合	谁	花朵	打开	三	时代	,

在大型温室里，美丽的"维多利亚女王"百合花正在盛开——这是一种花朵会开放三次的百合花。

[ðə; ði][fɜːst] [deɪ] [ə; eɪ][pjʊə(r)] [waɪt] , [wɪð] [ə; eɪ] [lɑːdʒ] [waɪt] [kraʊn] [ɪn][ðə; ði]['sentə(r)] ,

the	first	day	a	pure	white	,	with	a	large	white	crown	in	the	centre	,
这	第一的	天	一个	纯的	白色的	,	和	一个	大的	白色的	王冠	在	这	中心	,

第一天是纯白色的，中心有一个很大的白色冠状斑纹。

[ðen] [kləuziz][tuː; tə]['əʊpən][ðə; ði][nekst] [deɪ] [ə; eɪ] [peɪl] [pɪŋk] ,

then	closes	to	open	the	next	day	a	pale	pink	,
然后	关闭	到	打开	这	下一个	天	一个	苍白	粉色的	,

然后关门，第二天开门时呈现淡粉色。

[ðen] [kləuziz][tuː; tə]['əʊpən][ðə; ði][lɑːst] [taɪm]['ɔːlməʊst]['pɜːp(ə)l] .

then	closes	to	open	the	last	time	almost	purple	.
然后	关闭	到	打开	这	最后的	时间	几乎	紫色的	.

然后最后一次闭合，几乎是紫色的。

[ðə; ði] [liːvz] [ɑː(r); ə(r)]['sɔːsə(r)] - [ʃeɪpt] , [ə'baʊt][wʌn] [jɑːd] [ə'krɒs] ,

The	leaves	are	saucer	-	shaped	,	about	one	yard	across	,
这	树叶	是	碟子	-	形状	,	关于	一	院子	穿过	,

叶子呈碟状，直径约一码。

[ænd; ənd] [wɪl] [beə(r)][ðə; ði] [weɪt] [ɒv; əv][ə; eɪ][tʃaɪld] [θriː] [ɔː(r)][fɔː(r)] [j'iəz] [əʊld] ['stændɪŋ] [ɒn]

and	will	bear	the	weight	of	a	child	three	or	four	years	old	standing	on
和	将要	熊	这	重量	的	一个	孩子	三	或者	四	年	老的	常设	在

[ðem; ðəm] .

them	.
他们	.

能够承受三四岁儿童站立的重量。

[bʌt; bət][ai][mʌst; məst][stɒp] [naʊ] , [səʊ] [gʊd] - [baɪ] .

But	I	must	stop	now	,	so	good	-	by	.
但	我	必须	停止	现在	,	所以	好的	-	经过	.

但我必须就此打住，再见。

[ai][ˌeɪ 'em][naɪn] [j'iəz] [əʊld] , [ænd; ənd] ['stʌdi] [æt; ət][həʊm] .

I	am	nine	years	old	,	and	study	at	home	.
我	是	九	年	老的	,	和	学习	在	家	.

我今年九岁，在家学习。

['bɜːdi] .

Birdie	.
小鸟	.

小鸟。

[θæŋk] [juː; jʊ] , [dɪə(r)] , [fɔː(r); fə(r)][jɔː(r); jə(r)] [dɪ'skrɪpʃn] [ɒv; əv][ðə; ði][suː'pɜːb][vɪk'tɔːriə]['riːdʒiə] .

Thank	you	,	dear	,	for	your	description	of	the	superb	Victoria	Regia	.
感谢	你	,	亲爱的	,	为了	你的	描述	的	这	高超	维多利亚	王王	.

亲爱的，谢谢你对精美的维多利亚王冠的描述。

[maʊnt] ['vɜːrnən] , [əʊ'haɪəʊ] .

Mount	Vernon	,	Ohio	.
山	弗农	,	俄亥俄州	.

俄亥俄州弗农山。

[ai][ˌeɪ 'em][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][gɜːl] ['nɪəli] [naɪn] [j'iəz] [əʊld] .

I	am	a	little	girl	nearly	nine	years	old	.
我	是	一个	小的	女孩	几乎	九	年	老的	.

我是一个快九岁的小女孩。

[ai][gəʊ][tuː; tə] [skuːl] ['evri] [deɪ] .

I	go	to	school	every	day	.
我	去	到	学校	每一个	天	.

我每天都去上学。

[wiː; wi][hæv; həv][bʌt; bət][wʌn][pet] ; [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] ['kɪti] , [ænd; ənd][ɪts] [neɪm] [ɪz][ˌæmə'riːtə] .

We	have	but	one	pet	;	it	is	a	kitty	,	and	its	name	is	Amorita	.
我们	有	但	一	宠物	;	它	是	一个	猫咪	,	和	它是	姓名	是	阿莫里塔	.

我们只有一只宠物；它是一只小猫，名叫阿莫里塔。

[ai][ˌeɪ 'em] ['wɜːkɪŋ] [ə; eɪ]['mɒtəʊ] .

I	am	working	a	motto	.
我	是	在职的	一个	座右铭	.

我正在构思一个座右铭。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][maɪ][fɜːst] , [ænd; ənd][maɪ] [frendz] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː] ['veri] ['naɪsli] [dʌn] .

It	is	my	first	,	and	my	friends	think	it	very	nicely	done	.
它	是	我的	第一的	,	和	我的	朋友们	思考	它	非常	很好	完毕	.

这是我的第一幅作品，我的朋友们都觉得画得非常好。

[maʊnt] ['vɜːrnən][ɪz][ðə; ði] ['kaʊnti] - [siːt] [ɒv; əv] [nɒks] ['kaʊnti] , [əʊ'haɪəʊ] .

Mount	Vernon	is	the	county	-	seat	of	Knox	County	,	Ohio	.
山	弗农	是	这	县	-	座位	的	诺克斯	县	,	俄亥俄州	.

弗农山是俄亥俄州诺克斯县的县城。

[ai][hæv; həv] [tuː] ['sɪstəz] , ['ʌnə] [ænd; ənd] [ruːθ] , [ænd; ənd][wʌn]['brʌðə(r)] , [bʌdʒ] .

I	have	two	sisters	,	Anna	and	Ruth	,	and	one	brother	,	Budge	.
我	有	二	姐妹	,	安娜	和	露丝	,	和	一	兄弟	,	预算	.

我有两个姐姐，安娜和露丝，还有一个弟弟，巴奇。

[ɒn] ['reɪni] [deɪz] [wiː; wi][hæv; həv] ['veri] ['plez(ə)nt] [taɪmz] ['pleɪɪŋ] [wɪð] [dɒlz] [ænd; ənd] [bʊks] [ænd; ənd]

On	rainy	days	we	have	very	pleasant	times	playing	with	dolls	and	books	and
在	下雨	天	我们	有	非常	令人愉快的	时代	玩耍	和	娃娃	和	图书	和

[sled] .

sleds	.
雪橇	.

下雨天，我们会玩娃娃、看书、玩雪橇，度过非常愉快的时光。

[tuː; tə] - [naɪt] [wiː; wi][hæd; həd][ə; eɪ]['sɜːkəs][ɪn][ðə; ði]['pɑːlə(r)] .

To	-	night	we	had	a	circus	in	the	parlor	.
到	-	夜晚	我们	有	一个	马戏团	在	这	客厅	.

今晚我们在客厅里上演了一场马戏表演。

[bʌdʒ] [ænd; ənd] [ruːθ] [wɜː(r); wə(r)][ðə; ði]['laɪənz] , [ænd; ənd][ai][wɒz; wəz][ðə; ði]['kiːpə(r)] ; [bʌt; bət] [suːn]

Budge	and	Ruth	were	the	lions	,	and	I	was	the	keeper	;	but	soon
预算	和	露丝	是	这	狮子	,	和	我	曾是	这	守门员	;	但	很快

[ðeɪ] [bɪ'keɪm] [ʌn'mænɪdʒəbl] ,

they	became	unmanageable	,
他们	成为	难以控制	,

巴奇和露丝就像狮子，而我就是看守人；但很快它们就变得难以控制了。

[ænd; ənd][wɜː(r); wə(r)] [sent] [tuː; tə] [bed] .

and	were	sent	to	bed	.
和	是	发送	到	床	.

然后被送去睡觉。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['drɔːɪŋ] [nɪə(r)][maɪ][bed] - [taɪm] , [ænd; ənd][ai] [wɪl] [ɑːsk][juː; jʊ][tuː; tə] [pliːz] [prɪnt] [ðɪs] ,

It	is	drawing	near	my	bed	-	time	,	and	I	will	ask	you	to	please	print	this	,
它	是	绘画	靠近	我的	床	-	时间	,	和	我	将要	问	你	到	请	打印	这	,

快到我的睡觉时间了，请你帮忙打印一下这个。

[fɔː(r); fə(r)][ai][ɪnˈdʒɔɪ] ['riːdɪŋ] [ðə; ði] ['lɛtəz] , [ænd; ənd] [wɒnt] [tuː; tə] [siː] [maɪ] [əʊn] [neɪm] [ɪn][ðə; ði]

for	I	enjoy	reading	the	letters	,	and	want	to	see	my	own	name	in	the
为了	我	享受	阅读	这	信件	,	和	想	到	看	我的	自己的	姓名	在	这

[pəʊst] - ['ɒfɪs] [bɒks] .

Post	-	office	Box	.
邮政	-	办公室	盒子	.

因为我喜欢读信，也想在邮政信箱里看到自己的名字。

[gʊd] [naɪt] .

Good	night	.
好的	夜晚	.

晚安。

['sɪndə][biː] .

Cinda	B	.
辛达	B	.

辛达·B.

[səˈvɑːnə][lɑː][mɑː(r)] , [dʒəˈmeɪkə] , [west] ['ɪndiz] .

Savana	La	Mar	,	Jamaica	,	West	Indies	.
萨瓦纳	拉	三月	,	牙买加	,	西方	印第斯	.

萨瓦纳拉马尔，牙买加，西印度群岛。

[ðɪs] [ɪz][maɪ][fɜːst]['letə(r)] .

This	is	my	first	letter	.
这	是	我的	第一的	信	.

这是我的第一封信。

[wiː; wi][lɪv; laɪv][ɪn][dʒəˈmeɪkə] , [west] ['ɪndiz] ,

We	live	in	Jamaica	,	West	Indies	,
我们	居住	在	牙买加	,	西方	印第斯	,

我们住在西印度群岛的牙买加。

[ænd; ənd][ai][laɪk][tuː; tə] [riːd] [ðə; ði] ['lɛtəz] [frɒm; frəm]['ʌðə(r)] [bɔɪz] [ænd; ənd][gˈɜːlz] .

and	I	like	to	read	the	letters	from	other	boys	and	girls	.
和	我	喜欢	到	读	这	信件	从	其他	男孩们	和	女孩们	.

我喜欢读其他男孩女孩的来信。

[ai][ˌeɪ 'em] [twelv] [jˈiəz] [əʊld] , [ænd; ənd][hæv; həv][faɪv] ['brʌðəz] [ænd; ənd] [tuː] ['sɪstəz] .

I	am	twelve	years	old	,	and	have	five	brothers	and	two	sisters	.
我	是	十二	年	老的	,	和	有	五	兄弟	和	二	姐妹	.

我今年十二岁，有五个兄弟和两个姐妹。

[wʌn] ['brʌðə(r)][ɪz][ɪn] ['ɪŋgləndˌ] [æt; ət][ðə; ði] [bluː] - [kəʊt] [skuːl] ; [ðə; ði]['ʌðə(r)z] [lɜːn] ['lesnz] [hɪə(r)]

One	brother	is	in	England	at	the	Blue	-	Coat	School	;	the	others	learn	lessons	here
一	兄弟	是	在	英格兰	在	这	蓝色的	-	外套	学校	;	这	其他的	学习	课程	这里

[æt; ət][həʊm] .

at	home	.
在	家	.

一个兄弟在英国的蓝衣学校就读；其他兄弟则在家学习。

[wiː; wi][hæv; həv] [blæk] ['piːp(ə)l][tuː; tə][duː; də]['aʊə(r)] [wɜːk] .

We	have	black	people	to	do	our	work	.
我们	有	黑色的	人们	到	做	我们的	工作	.

我们有黑人来做我们的工作。

['hæri] [em] .
Harry M .
哈里 M .

哈里·M.

['bʌtənʌt] [leɪk] , [wɪs'kɒnsɪn] .
Butternut Lake , Wisconsin .
胡桃 湖 , 威斯康星州 .

威斯康星州巴特纳特湖。

[maɪ]['sɪstə(r)] [keɪt] [ænd; ənd][ai][send][juː; jʊ][sʌm; səm] ['jeləʊ] ['vaiəlits] [wɪtʃ] [wiː; wi] [pɪkt] [ðɪs]
My sister Kate and I send you some yellow violets which we picked this
我的 姐姐 凯特 和 我 发送 你 一些 黄色的 紫罗兰 哪个 我们 挑选 这
[ˌɑːftə'nuːn] [waɪl] [wiː; wi][wɜː(r); wə(r)][aʊt] ['wɔːkɪŋ] .
afternoon while we were out walking .
下午 尽管 我们 是 出去 步行 .

我和姐姐凯特送你一些我们今天下午散步时采摘的黄色紫罗兰。

[ɪz] [ðæt] [nɒt] [gʊd] [fɔː(r); fə(r)][səʊ][fɑː(r)] [nɔːθ] ?
Is that not good for so far north ?
是 那 不是 好的 为了 所以 远的 北 ?

对于如此靠北的地区来说，这难道不是好事吗?

[wiː; wi][ɑː(r); ə(r)][ə'baʊt] ['fɪfti] - [θriː] [maɪlz][frɒm; frəm] [leɪk] [suː'pɪəriə(r)] .
We are about fifty - three miles from Lake Superior .
我们 是 关于 五十 - 三 英里 从 湖 优越的 .

我们距离苏必利尔湖大约53英里。

[ai] [lʌv] [jʌŋ] ['piːp(ə)l] ['veri] [mʌtʃ] , [ænd; ənd][ai][laɪk][ðə; ði][pəʊst] - ['ɒfɪs] [bɒks][best] .
I love Young People very much , and I like the Post - office Box best .
我 爱 年轻的 人们 非常 很多 , 和 我 喜欢 这 邮政 - 办公室 盒子 最好的 .

我非常喜欢《年轻人》，而且我最喜欢邮政信箱。

[keɪt] [biː] . [ænd; ənd] ['fæni] [tiː] . [em] .
Kate B . and Fannie T . M .
凯特 B . 和 房利美 T . M .

Kate B. 和 Fannie TM

[breɪv] ['lɪt(ə)l]['vaiəlits] , [ænd; ənd] [braɪt] [aɪz] [ðæt] [faʊnd] [ðem; ðəm] !
Brave little violets , and bright eyes that found them !
勇敢的 小的 紫罗兰 , 和 明亮的 眼睛 那 成立 他们 !

勇敢的小紫罗兰，还有发现它们的明亮双眼!

[θæŋk] [juː; jʊ] , [keɪt] [ænd; ənd] ['fæni] , [fɔː(r); fə(r)] ['sendɪŋ] [ðə; ði] ['prɪti] ['flaʊə(r)][tuː; tə][ˌem 'iː] .
Thank you , Kate and Fannie , for sending the pretty flower to me .
感谢 你 , 凯特 和 房利美 , 为了 发送 这 漂亮的 花 到 我 .

谢谢凯特和范妮送我这朵漂亮的花。

[njuː] [jɔːk] ['sɪti] .
New York City .
新的 约克 城市 .

纽约市。

[ai][hæv; həv]['teɪkən] [jʌŋ] ['piːp(ə)l][frɒm; frəm][ðə; ði][fɜːst]['nʌmbə(r)] , [ænd; ənd][ɪn'dʒɔɪ][ˌaɪ 'tiː] ['veri] [mʌtʃ]
I have taken Young People from the first number , and enjoy it very much
我 有 已采取 年轻的 人们 从 这 第一的 数字 , 和 享受 它 非常 很多
.
:
.

我从第一期就开始读《青年人》这本杂志，非常喜欢。

[ai] [rɪ'tɜ:nd] [frɒm; frəm][ðə; ði] [si:] - [ʃɔ:(r)] [nɒt] [lɒŋ] [ə'gəʊ] , [ænd; ənd] [brɔ:t] [wɪð] [ˌem 'i:] ['meni]
I returned from the sea - shore not long ago , and brought with me many
我 返回 从 这 海 - 支撑 不是 长的 前 , 和 带来 和 我 许多
['prɪti] [ʃelz] .
pretty shells .
漂亮的 贝壳 .

不久前我从海边回来，带回了许多漂亮的贝壳。

[ai]['ɔ:lsəʊ] [brɔ:t] [ə; eɪ] [pi:s] [ɒv; əv] [si:] - [wi:d] , [wɪtʃ] [ɪz][ə; eɪ] ['veri] [gʊd] ['weðə(r)] [gaɪd] .
I also brought a piece of sea - weed , which is a very good weather guide .
我 还 带来 一个 片 的 海 - 杂草 , 哪个 是 一个 非常 好的 天气 指导 .

我还带了一块海藻，它是很好的天气预报工具。

[wen] [ˌaɪ 'ti:][ɪz] [sɒft] [ju:; jʊ] [meɪ] [nəʊ] [ˌaɪ 'ti:] [wɪl] [bi:; bi][klɪə(r)] ,
When it is soft you may know it will be clear ,
什么时候 它 是 柔软的 你 可能 知道 它 将要 是 清除 ,

当它质地柔软时，你就知道它很快就会变得透明。

[ænd; ənd] [wen] [ˌaɪ 'ti:][ɪz] [hɑ:d] [ˌaɪ 'ti:] [wɪl] [bi:; bi] ['stɔ:mi] .
and when it is hard it will be stormy .
和 什么时候 它 是 难的 它 将要 是 暴风雨 .

困难的时候就会风雨交加。

['lu:lu:][el] .
Lulu L .
露露 L .

露露·L.

[ai] [sə'pəʊz] [ju:; jʊ] [wɪl] [ɑ:sk][jɔ:(r); jə(r)] [si:] - [wi:d] [tu:; tə] [tel] [ju:; jʊ][ɪn][ðə; ði] ['mɔ:nɪŋ] ['weðə(r)] [ɔ:(r)]
I suppose you will ask your sea - weed to tell you in the morning whether or
我 认为 你 将要 问 你的 海 - 杂草 到 告诉 你 在 这 早晨 无论 或者
[nɒt][tu:; tə][weə(r)][jɔ:(r); jə(r)]['wɔ:tə(r)] - [pru:f] [ænd; ənd] ['oʊvərʃu:z] [tu:; tə] [sku:l] .
not to wear your water - proof and overshoes to school .
不是 到 穿 你的 水 - 证明 和 套鞋 到 学校 .

我想你早上会问问你的海藻，是否需要穿防水外套和鞋套去上学。

[ɪf] [ˌaɪ 'ti:][ɪz] ['daʊtf(ə)l] , [ænd; ənd][pə'pɑ:] [sez] [ðə; ði][wɪnd][ɪz][ɪn][ðə; ði] [i:st] ,
If it is doubtful , and papa says the wind is in the east ,
如果 它 是 疑 , 和 爸爸 说道 这 风 是 在 这 东方 ,

如果拿不准，爸爸说风向是东风，

[ðə; ði]['seɪfɪst] [weɪ] [wɪl] [bi:; bi][tu:; tə][weə(r)][ðem; ðəm][ɪn] [nju:] [jɔ:k] .
the safest way will be to wear them in New York .
这 最安全 方式 将要 是 到 穿 他们 在 新的 约克 .

最安全的做法是在纽约佩戴它们。

['tɑ:məsˌvɪl] , ['dʒɔ:dʒə] .
Thomasville , Georgia .
托马斯维尔 , 乔治亚州 .

佐治亚州托马斯维尔。

[lɑ:st] ['krɪsməs] [maɪ][pə'pɑ:] [prɪ'zentɪd] [ˌem 'i:] [wɪð] ['hɑ:rpərz] [jʌŋ] ['pi:p(ə)l] ,
Last Christmas my papa presented me with Harper's Young People ,
最后的 圣诞节 我的 爸爸 呈现 我 和 哈珀斯 年轻的 人们 ,

去年圣诞节，我爸爸送了我一本《哈珀斯青少年读物》。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'ti:][hæz; həz][ə'fɔ:d; ə'fɔrd][ˌem 'i:][ə; eɪ] [greɪt] [di:l] [ɒv; əv] ['pleʒə(r)] ,
and it has afforded me a great deal of pleasure ,
和 它 有 提供 我 一个 伟大的 交易 的 乐趣 ,

它给我带来了极大的快乐。

[ænd; ənd][ai][ɪn'tend][tu:; tə][kən'tɪnju:] ['ri:dɪŋ] [ˌaɪ 'ti:]['ɔ:lweɪz] .

and	I	intend	to	continue	reading	it	always	.
和	我	打算	到	继续	阅读	它	总是	.

我打算一直读下去。

[ai][ˌeɪ 'em] [eɪt] [j'iəz] [əʊld] , [ænd; ənd] [sɪns] [lɑ:st][fɔ:l][hæv; həv] [gɒn] [tu:; tə] [sku:l] .

I	am	eight	years	old	,	and	since	last	fall	have	gone	to	school	.
我	是	八	年	老的	,	和	自从	最后的	落下	有	已消失	到	学校	.

我今年八岁，从去年秋天开始上学。

[ai][ˌeɪ 'em] [naʊ] [ɪn][ðə; ði] [fɪfθ] ['ri:də(r)] , [ænd; ənd] [wɜ:k] [sʌmz] [ɪn] ['frækʃnz] ;

I	am	now	in	the	Fifth	Reader	,	and	work	sums	in	fractions	;
我	是	现在	在	这	第五	读者	,	和	工作	总和	在	分数	;

我现在正在学习第五册，并且正在做分数形式的算术题;

[bʌt; bət] ['sʌmhaʊ] [ai] [stɪl] [lʌv] [tu:; tə] [pleɪ] , [ænd; ənd][raɪd][maɪ] [vɪ'lɒsɪpi:d] , [waɪl] [maɪ]['sɪstə(r)] ['seidi] ,

but	somehow	I	still	love	to	play	,	and	ride	my	velocipede	,	while	my	sister	Sadie	,
但	不知何故	我	仍然	爱	到	玩	,	和	骑	我的	脚踏车	,	尽管	我的	姐姐	萨迪	,

但我仍然喜欢玩耍，喜欢骑我的自行车，而我的妹妹萨迪，

[hu:] [ɪz][faɪv] [j'iəz] , [ænd; ənd]['ednə] , [ˌnaɪn'ti:n] [mʌnθs] , [ə'mju:z] [ðəm'selvz] [wɪð] [dɒlz] .

who	is	five	years	,	and	Edna	,	nineteen	months	,	amuse	themselves	with	dolls	.
WHO	是	五	年	,	和	埃德娜	,	十九	几个月	,	娱乐	他们自己	和	娃娃	.

五岁的男孩和十九个月大的艾德娜玩娃娃玩耍。

[wi:; wi][lɪv; laɪv][ɪn][ə; eɪ] [taʊn] [kwaɪt] ['feɪməs] [æz; əz][ə; eɪ]['wɪntə(r)] [rɪ'zɔ:t] ,

We	live	in	a	town	quite	famous	as	a	winter	resort	,
我们	居住	在	一个	镇	相当	著名的	作为	一个	冬天	采取	,

我们居住的小镇以冬季度假胜地而闻名。

[ænd; ənd] ['meni] [kʌm] [hɪə(r)][tu:; tə] [ɪ'skeɪp] [ðə; ði][kəʊld] [nɔ:θ] [ænd; ənd] [west] , [ænd; ənd][tu:; tə] [ɪn'dʒɔɪ]['aʊə(r)][paɪn]['ri:dʒənz] .

and	many	come	here	to	escape	the	cold	North	and	West	,	and	to	enjoy	our	pine	regions	.
和	许多	来	这里	到	逃脱	这	寒冷的	北	和	西方	,	和	到	享受	我们的	松树	地区	.

许多人来到这里是为了躲避寒冷的北方和西部，并享受我们这里的松林地区。

['hɜ:bət] [dʒeɪ] . [eɪtʃ] .

Herbert	J	.	H	.
赫伯特	J	.	H	.

赫伯特·J·H

[bɛl'dɛn] , ['teksəs] .

Belden	,	Texas	.
贝尔登	,	德克萨斯州	.

德克萨斯州贝尔登。

[ai][ˌeɪ 'em][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [bɔɪ] [naɪn] [j'iəz] [əʊld] .

I	am	a	little	boy	nine	years	old	.
我	是	一个	小的	男生	九	年	老的	.

我是一个九岁的小男孩。

[ai][hæv; həv] [bi:n] ['teɪkɪŋ] [jʌŋ] ['pi:p(ə)l] [sɪns] [lɑ:st][nəʊ'vembə(r)] .

I	have	been	taking	Young	People	since	last	November	.
我	有	到过	采取	年轻的	人们	自从	最后的	十一月	.

我从去年十一月开始教青少年课程。

[ai][hæv; həv] ['sevrəl] [pets] .

I	have	several	pets	.
我	有	一些	宠物	.

我养了好几只宠物。

[ai][hæv; həv][ə; eɪ][dɒg] , [ə; eɪ]['pəʊni] , [ə; eɪ][pɪg] , [ænd; ənd] [θriː] ['tʃɪkɪnz] ;

I	have	a	dog	,	a	pony	,	a	pig	,	and	three	chickens	;
我	有	一个	狗	,	一个	小马	,	一个	猪	,	和	三	鸡	;

我有一条狗、一匹小马、一头猪和三只鸡；

[bʌt; bət][ðə; ði] ['swiːtɪst] [pet][ɒv; əv][ɔːl][ɪz][maɪ]['lɪt(ə)l]['beɪbi]['brʌðə(r)] ; [hɪz; ɪz] [neɪm] [ɪz] ['tʃɑːrli] ,

but	the	sweetest	pet	of	all	is	my	little	baby	brother	;	his	name	is	Charley	,
但	这	最甜美的	宠物	的	全部	是	我的	小的	婴儿	兄弟	;	他的	姓名	是	查理	,

但所有宠物中最可爱的还是我的小弟弟；他的名字叫查理。

[bʌt; bət][wiː; wi][kɔːl][hɪm]['kɑːrliː] .

but	we	call	him	Carly	.
但	我们	称呼	他	卡莉	.

但我们都叫他卡利。

[aɪ][wɒnt][tuː; tə][tel] [ə'baʊt][maɪ][pɪg] , [hiː; hi][ɪz][səʊ][smɑːt][hiː; hi] [θɪŋks] [hiː; hi][ɪz][ə; eɪ][dɒg] .

I	want	to	tell	about	my	pig	,	he	is	so	smart	he	thinks	he	is	a	dog	.
我	想	到	告诉	关于	我的	猪	,	他	是	所以	聪明的	他	思考	他	是	一个	狗	.

我想说说我的猪，它非常聪明，它觉得自己是一条狗。

['evriweə(r)] [ðə; ði][dɒgz][gəʊ] , [ðə; ði][pɪg][gəʊz] [tuː] .

Everywhere	the	dogs	go	,	the	pig	goes	too	.
到处	这	狗	去	,	这	猪	去	也	.

狗去哪儿，猪就去哪儿。

[hiː; hi] [helpt] [ˌem 'iː][draɪv][ðə; ði] ['hɔːsɪz] [tuː; tə]['wɔːtə(r)] ['jestədeɪ] .

He	helped	me	drive	the	horses	to	water	yesterday	.
他	帮助	我	驾驶	这	马匹	到	水	昨天	.

昨天他帮我把马赶到水边喝水。

[aɪ][lɪv; laɪv][ɒn][ə; eɪ][fɑːm] .

I	live	on	a	farm	.
我	居住	在	一个	农场	.

我住在农场。

[aɪ][duː; də][nɒt][gəʊ][tuː; tə] [skuːl] ; ['mæmə; mə'mɑː] ['tiːtʃɪz] [ˌem 'iː][æt; ət][həʊm] .

I	do	not	go	to	school	;	mamma	teaches	me	at	home	.
我	做	不是	去	到	学校	;	妈妈	教导	我	在	家	.

我不上学，妈妈在家教我。

['wɔːltə] [dʒeɪ] . [em] .

Walter	J	.	M	.
沃尔特	J	.	M	.

沃尔特·JM

[ə; eɪ] ['veri] [rɪ'mɑːkəb(ə)l][pɪg] .

A	very	remarkable	pig	.
一个	非常	卓越	猪	.

一头非常特别的猪。

[ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][biː; bi] ['fʌni] [tuː; tə] [siː] [hɪm] ['trɒtɪŋ] [ɒf] ['ɑːftə(r)][ðə; ði][dɒgz][ænd; ənd][ðeə(r)]['lɪt(ə)l]

It	must	be	funny	to	see	him	trotting	off	after	the	dogs	and	their	little
它	必须	是	有趣的	到	看	他	小跑	离开	后	这	狗	和	他们的	小的

['mɑːstə(r)] .

master	.
掌握	.

看着他小跑着追着狗狗和它们的小主人跑开，一定很有趣。

[nju:] [jɔ:k] ['sɪti] .

New	**York**	**City**	**.**
新的	约克	城市	.

纽约市。

[ai][ˌeɪ 'em][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][gɜ:l] [ˌθɜ:'ti:n] [j'iəz] [əʊld] .

I	**am**	**a**	**little**	**girl**	**thirteen**	**years**	**old**	**.**
我	是	一个	小的	女孩	十三	年	老的	.

我是一个十三岁的小女孩。

[ai][hæv; həv][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][dɒg] , [bʌt; bət][hi:; hi][ɪz] ['veri] ['həʊmli] .

I	**have**	**a**	**little**	**dog**	**,**	**but**	**he**	**is**	**very**	**homely**	**.**
我	有	一个	小的	狗	,	但	他	是	非常	家常的	.

我有一只小狗，但它很居家。

[wi:; wi][hæv; həv] [θri:] ['lɪt(ə)l] ['kɪtnz] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [ɑ:(r); ə(r)] ['prɪti] .

We	**have**	**three**	**little**	**kittens**	**,**	**and**	**they**	**are**	**pretty**	**.**
我们	有	三	小的	小猫	,	和	他们	是	漂亮的	.

我们家有三只小猫咪，它们很漂亮。

[maɪ]['brʌðə(r)] [faʊnd] [ðem; ðəm][ɪn][ðə; ði]['gɑ:d(ə)n] .

My	**brother**	**found**	**them**	**in**	**the**	**garden**	**.**
我的	兄弟	成立	他们	在	这	花园	.

我哥哥在花园里发现了它们。

[ðə; ði][kæts][ænd; ənd][ðə; ði][dɒg][du:; də][nɒt] [faɪt] .

The	**cats**	**and**	**the**	**dog**	**do**	**not**	**fight**	**.**
这	猫	和	这	狗	做	不是	斗争	.

猫和狗不会打架。

[ai][hæv; həv][ə; eɪ][pə'pɑ:][ænd; ənd][ə; eɪ]['mæmə; mə'mɑ:] , [ænd; ənd][æn; ən] ['ɑ:nti] , [ænd; ənd] [tu:] [bɪg]

I	**have**	**a**	**papa**	**and**	**a**	**mamma**	**,**	**and**	**an**	**auntie**	**,**	**and**	**two**	**big**
我	有	一个	爸爸	和	一个	妈妈	,	和	一个	阿姨	,	和	二	大的

['brʌðəz] .

brothers	**.**
兄弟	.

我有爸爸、妈妈、阿姨和两个哥哥。

[maɪ] ['ɑ:nti] [ri:dz] [ɔ:l][ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['lɛtəz] [tu:; tə][ˌem 'i:] .

My	**auntie**	**reads**	**all**	**the**	**little**	**letters**	**to**	**me**	**.**
我的	阿姨	阅读	全部	这	小的	信件	到	我	.

我姑姑把所有的小信都读给我听。

[ai][hæv; həv]['teɪkən] ['hɑ:rpərz] [jʌŋ] ['pi:p(ə)l] [sɪns] [ðə; ði][fɜ:st]['nʌmbə(r)] .

I	**have**	**taken**	**Harper's**	**Young**	**People**	**since**	**the**	**first**	**number**	**.**
我	有	已采取	哈珀斯	年轻的	人们	自从	这	第一的	数字	.

我从第一期就开始订阅《哈珀青少年》杂志了。

['neti] [bi:] . [em] .

Nettie	**B**	**.**	**M**	**.**
内蒂	B	.	M	.

Nettie BM

[ˌmɒntɪ'tʃeləʊ] , [nju:] [jɔ:k] .

Monticello	**,**	**New**	**York**	**.**
蒙蒂塞洛	,	新的	约克	.

纽约州蒙蒂塞洛。

[hæv; həv][ju:; jʊ] , [dɪə(r)] ['pəʊstmɪstrəs] , ['evə(r)] [bi:n] [tu:; tə][ˌmɒntɪ'tʃeləʊ] ?

Have	**you**	**,**	**dear**	**Postmistress**	**,**	**ever**	**been**	**to**	**Monticello**	**?**
有	你	,	亲爱的	邮政局长	,	曾经	到过	到	蒙蒂塞洛	?

亲爱的邮政局长，您去过蒙蒂塞洛吗?

[ai] [θɪŋk] [ˌaɪ ˈtiː][ɪz][ə; eɪ] ['lʌvli] [pleɪs] .
I think it is a lovely place .
我 思考 它 是 一个 迷人的 地方 .

我觉得那是个很美的地方。

[ænd; ənd][ðeə(r)][ɑː(r); ə(r)] [sʌtʃ] ['bjuːtɪf(ə)l] [v'juːz] .
And there are such beautiful views .
和 那里 是 这样的 美丽的 浏览 .

而且景色非常优美。

[ɪf] [ai] [lʊk] [tuː; tə][ðə; ði] [nɔːθ] , [ai] [siː] [kwaɪt][ə; eɪ] [stretʃ] [ɒv; əv] [wʊdz] [ænd; ənd] [hɪlz] ,
If I look to the north , I see quite a stretch of woods and hills ,
如果 我 看 到 这 北 , 我 看 相当 一个 拉紧 的 树林 和 丘陵 ,

如果我向北望去，可以看到一大片树林和山丘。

[ænd; ənd] [ə'weɪ] [ɒf] [ɪn][ðə; ði] ['dɪstəns] [ə; eɪ] [rɪdʒ] [ɒv; əv] ['veri] [haɪ] [hɪlz] .
and away off in the distance a ridge of very high hills .
和 离开 离开 在 这 距离 一个 岭 的 非常 高的 丘陵 .

远处有一道高耸的山脊。

[ai][ˌeɪ 'em] ['steɪˌɪŋ] [ɒn][ə; eɪ] [fɑːm] [weə(r)] [ðeə(r)][ɑː(r); ə(r)]['sev(ə)n] [kaʊz] [ænd; ənd][fɔː(r)] [kɑːvz] .
I am staying on a farm where there are seven cows and four calves .
我 是 入住 在 一个 农场 在哪里 那里 是 七 牛 和 四 小牛 .

我住在一个农场里，那里有七头母牛和四头小牛。

[ðeə(r)] [nems] [ɑː(r); ə(r)] ['besi] , ['braʊni] , [braɪt] - [aɪz] , [ænd; ənd]['bʌŋkə(r)] [hɪl] .
Their names are Bessie , Brownie , Bright - eyes , and Bunker Hill .
他们的 姓名 是 贝西 , 布朗尼 , 明亮的 - 眼睛 , 和 掩体 爬坡道 .

它们的名字分别是贝西、布朗尼、亮眼和邦克山。

[ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)][dʒʌst][æz; əz]['dʒent(ə)l][æz; əz] [læmz] .
They are just as gentle as lambs .
他们 是 只是 作为 温和的 作为 羔羊 .

它们像小羊羔一样温顺。

[ɪn][ðə; ði] [haʊs] [ðeə(r)][ɪz][ə; eɪ][kæt] [kɔːld] ['mænəz] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi][hæz; həz] [tuː] ['kɪtnz] ,
In the house there is a cat called Manners , and she has two kittens ,
在 这 房子 那里 是 一个 猫 称为 礼仪 , 和 她 有 二 小猫 ,

房子里有一只名叫曼纳斯的猫，它有两只小猫。

[mɪs] ['mʌfɪt] [ænd; ənd] ['pʊsi] ['tɪptəʊz] .
Miss Muffet and Pussy Tiptoes .
错过 玛菲特 和 猫 踮起脚尖 .

玛菲小姐和猫咪踮脚尖。

['tɪptəʊz] ([ɔː(r)] [tɪp] , [æz; əz][ʃiː; ʃi][ɪz] [kɔːld]) [hæz; həz] [waɪt] - [tɪpt] [pɔːz] ,
Tiptoes (or Tip , as she is called) has white - tipped paws ,
踮起脚尖 (或者 提示 , 作为 她 是 称为) 有 白色的 - 倾斜 爪子 ,

Tiptoes（或者叫Tip）的爪尖是白色的，

[ænd; ənd][ə; eɪ][bɪb][ɒv; əv] [waɪt] [dʒʌst]['ʌndə(r)][hɜː(r); hə(r)] [tʃɪn] .
and a bib of white just under her chin .
和 一个 围兜 的 白色的 只是 在下面 她 下巴 .

下巴下方还围着一块白色的围兜。

['mʌfɪt] [ɪz] [greɪ] [ænd; ənd] [waɪt] .
Muffet is gray and white .
玛菲特 是 灰色的 和 白色的 .

玛菲特是灰白相间的。

[ai] [wɒnt] [tuː; tə] [tel] [juː; jʊ] [ə'baʊt][ðə; ði] ['kaʊnti] [feə(r)] .
I want to tell you about the County Fair .
我 想 到 告诉 你 关于 这 县 公平的 .

我想跟你们讲讲县集市的事。

[ðə; ði] [graʊndz] [ɑː(r); ə(r)] [tuː] [maɪlz] [ænd; ənd] [ə; eɪ] [hɑːf] [frɒm; frəm] [hɪə(r)] .

The	grounds	are	two	miles	and	a	half	from	here	.
这	理由	是	二	英里	和	一个	一半	从	这里	.

场地距离这里两英里半。

[wiː; wi] [rəʊd] [ʌp] , [ænd; ənd] [steɪd] [ɔːl] [deɪ] .

We	rode	up	,	and	staid	all	day	.
我们	骑	向上	,	和	稳重	全部	天	.

我们乘车上去，待了一整天。

[fɜːst] [wiː; wi] [went] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['pəʊltri] [haʊs] , [wɪtʃ] [wɒz; wəz] [fʊl] .

First	we	went	into	the	poultry	house	,	which	was	full	.
第一的	我们	去	进入	这	家禽	房子	,	哪个	曾是	满的	.

我们首先去了养鸡场，那里已经挤满了鸡。

[wɒt] [duː; də] [juː; jʊ] [sə'pəʊz] [wiː; wi] [sɔː] ?

What	do	you	suppose	we	saw	?
什么	做	你	认为	我们	锯	?

你觉得我们看到了什么?

[tuː] ['lɪt(ə)l] ['taɪni] [henz] , [iːtʃ] [wɪð] [faɪv] ['lɪt(ə)l] ['tʃɪkɪnz] [nəʊ] [bɪgə(r)] [ðæn; ðən] [ə; eɪ] ['miːdiəm] - [saɪzd]

Two	little	tiny	hens	,	each	with	five	little	chickens	no	bigger	than	a	medium	-	sized
二	小的	微小的	母鸡	,	每个	和	五	小的	鸡	不	大	比	一个	中等的	-	尺寸

[eg] .

egg	.
蛋	.

两只小母鸡，每只都生了五只比中等大小的鸡蛋还小的小鸡。

['ɑːftə(r)] [ðæt] [wiː; wi] ['entəd] [ðə; ði] [də'mestɪk] ['bɪldɪŋ] .

After	that	we	entered	the	domestic	building	.
后	那	我们	进入	这	国内的	建筑	.

之后我们进入了住宅楼。

[dɪə(r)] !

Dear	!
亲爱的	!

亲爱的!

[haʊ] [fʊl] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] !

how	full	it	was	!
如何	满的	它	曾是	!

真是太满了!

[keɪk] , ['dʒeli] , [paɪz] , [prɪ'zɜːvz] , [ænd; ənd] [fruːt] ['ɒkjupaɪd] [æn; ən] [ɪn'taɪə(r)] [saɪd] [ɒv; əv] [ˌaɪ 'tiː] .

Cake	,	jelly	,	pies	,	preserves	,	and	fruit	occupied	an	entire	side	of	it	.
蛋糕	,	果冻	,	馅饼	,	果酱	,	和	水果	占领	一个	全部的	边	的	它	.

蛋糕、果冻、馅饼、蜜饯和水果占据了整整一面墙。

[ðə; ði] ['ʌðə(r)] [saɪd] [wɒz; wəz] [fɪld] [wɪð] [ɑːt] , ['fænsi] - [wɜːk] , [ænd; ənd] [sʌtʃ] [θɪŋz] .

The	other	side	was	filled	with	art	,	fancy	-	work	,	and	such	things	.
这	其他	边	曾是	已填	和	艺术	,	想要	-	工作	,	和	这样的	事物	.

另一边摆满了艺术品、精美工艺品等等。

[ðə; ði] ['vedʒtəb(ə)l] [tent] [wɒz; wəz] [nekst] ,

The	vegetable	tent	was	next	,
这	蔬菜	帐篷	曾是	下一个	,

接下来是蔬菜帐篷，

[ænd; ənd][sʌm; səm][wʌn] [sed] [ðə; ði] [dɪ'spleɪ] [ɒv; əv]['vedʒtəb(ə)lz][wɒz; wəz]['lɑ:dʒə(r)][ðæn; ðən] [ðæt] [æt; ət]

and	some	one	said	the	display	of	vegetables	was	larger	than	that	at
和	一些	一	说	这	展示	的	蔬菜	曾是	更大的	比	那	在

[ðə; ði] [steɪt] [feə(r)] .

the	state	Fair	.
这	状态	公平的	.

有人说，这里的蔬菜展览比州博览会上的还要大。

[aɪ][kænt] [bɪ'gɪn][tu:; tə] [tel] [haʊ] ['meni]['kæt(ə)l] , [pɪgz] , [ænd; ənd] [ʃi:p] [ðeə(r)][wɜ:(r); wə(r)] .

I	can't	begin	to	tell	how	many	cattle	,	pigs	,	and	sheep	there	were	.
我	不能	开始	到	告诉	如何	许多	牛	,	猪	,	和	羊	那里	是	.

我根本无法统计到底有多少头牛、猪和羊。

[wi:; wi][et; eɪt]['aʊə(r)] [lʌntʃ] [ɪn][ðə; ði]['wægən] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'ti:]['teɪstɪd] ['veri] [gʊd] .

We	ate	our	lunch	in	the	wagon	,	and	it	tasted	very	good	.
我们	吃	我们的	午餐	在	这	车皮	,	和	它	尝过	非常	好的	.

我们在马车里吃了午饭，味道非常好。

[aɪ][wɒz; wəz] ['veri] ['taɪəd] [wen] [wi:; wi][gɒt] [həʊm] , [bʌt; bət][wi:; wi][hæd; həd][ə; eɪ] ['plez(ə)nt] [deɪ]

I	was	very	tired	when	we	got	home	,	but	we	had	a	pleasant	day
我	曾是	非常	疲劳的	什么时候	我们	得到	家	,	但	我们	有	一个	令人愉快的	天

[ænd; ənd] ['lʌvli] ['weðə(r)] .

and	lovely	weather	.
和	迷人的	天气	.

我们到家的时候我很累，但是我们度过了愉快的一天，天气也很好。

[ə; eɪ] [fju:] [wi:ks] [ə'gəʊ][wi:; wi] [drəʊv] [tu:; tə][kʌ'tri:nə] [fɔ:ls] .

A	few	weeks	ago	we	drove	to	Katrina	Falls	.
一个	很少	周	前	我们	驾驶	到	卡特里娜	瀑布	.

几周前我们开车去了卡特里娜瀑布。

[wi:; wi] [went] [daʊn] ['ɪntu:][ðə; ði]['beɪs(ə)n] , [ænd; ənd] [sɔ:] [ðə; ði]['wɔ:tə(r)] [kʌm] ['rʌʃɪŋ] [daʊn]

We	went	down	into	the	basin	,	and	saw	the	water	come	rushing	down
我们	去	向下	进入	这	盆地	,	和	锯	这	水	来	匆忙	向下

[frɒm; frəm] ['fɪfti] [fi:t] [ə'bʌv] ,

from	fifty	feet	above	,
从	五十	脚	多于	,

我们下到水池里，看到水从五十英尺高的地方倾泻而下。

[wɪð] [haɪ] [rɒks] [ænd; ənd] [wʊdz] [ɔ:l] [ə'raʊnd] ,

with	high	rocks	and	woods	all	around	,
和	高的	岩石	和	树林	全部	大约	,

四周都是高耸的岩石和树林，

[ænd; ənd][ˌaɪ 'ti:] [meɪd] [æz; əz][waɪld][ə; eɪ] [si:n] [æz; əz][aɪ]['evə(r)] [sɔ:] .

and	it	made	as	wild	a	scene	as	I	ever	saw	.
和	它	制成	作为	荒野	一个	场景	作为	我	曾经	锯	.

那场面是我见过的最混乱的。

[aɪ] [pɪkt] [ə; eɪ] [fɜ:n] [ænd; ənd] [li:f] [tu:; tə] [brɪŋ] [həʊm] [ænd; ənd] [pres] .

I	picked	a	fern	and	leaf	to	bring	home	and	press	.
我	挑选	一个	蕨类	和	叶子	到	带来	家	和	按	.

我摘了一株蕨类植物和一片叶子带回家压制成型。

['efi] [i:] . [eɪtʃ] .

Effie	E	.	H	.
艾菲	E	.	H	.

艾菲·EH

[ðə; ði] ['tʃɪldrən] [ænd; ənd][ðə; ði] [ʃi:p] .

THE	CHILDREN	AND	THE	SHEEP	.
这	孩子们	和	这	羊	.

孩子们和羊。

[dɪdi] , [dʌmps] ,
Diddie , Dumps ,
迪迪 , 倾倒 ,

迪迪，Dumps，

[ænd; ənd] [tɒt] [wɜ:(r); wə(r)] [θri:] ['lɪt(ə)l] [g'ɜ:lz] [hu:] [lɪvd; 'laɪvd] [ɒn] [ə; eɪ] [plɑ:n'teɪʃ(ə)n] [ɪn] [ˌmɪsɪ'sɪpi] ['meni]
and Tot were three little girls who lived on a plantation in Mississippi many
和 总计 是 三 小的 女孩们 WHO 居住地 在 一个 种植园 在 密西西比州 许多
[j'iəz] [ə'gəʊ] .
years ago .
年 前 .

Tot 和她三个小女孩是很多年前生活在密西西比州一个种植园里的。

[ðeə(r)] ['ri:əl] [nems] [wɜ:(r); wə(r)] ['mædlɪn; 'mædleɪn] , ['elˌnɔ] , [ænd; ənd] [ju:'dʒi:njə] ,
Their real names were Madeleine , Elinor , and Eugenia ,
他们的 真实的 姓名 是 玛德琳 , 埃莉诺 , 和 尤金妮娅 ,

她们的真名分别是玛德琳、埃莉诺和尤金妮娅。

[bʌt; bət] ['nəʊbədi] ['evə(r)] [kɔ:ld] [ðem; ðəm] [baɪ] ['eniθɪŋ] [ɪk'sept] [ðeə(r)] ['fʌni] [pet] [nems] .
but nobody ever called them by anything except their funny pet names .
但 无人 曾经 称为 他们 经过 任何事物 除了 他们的 有趣的 宠物 姓名 .

但除了那些滑稽的昵称之外，没有人叫过他们别的名字。

[ðə; ði] [θri:] ['lɪt(ə)l] [g'ɜ:lz] [hæd; həd] [θri:] ['lɪt(ə)l] ['kʌlәd] [meɪdz] , [hu:] ['weɪtɪd] [ɒn] [ðem; ðəm] ,
The three little girls had three little colored maids , who waited on them ,
这 三 小的 女孩们 有 三 小的 有色 女佣 , WHO 等待 在 他们 ,

三个小女孩有三个肤色黝黑的小女仆伺候她们。

[ʃeəd] [ðeə(r)] [pleɪz] , [ænd; ənd] [went] [wɪð] [ðem; ðəm] ['evriweə(r)] .
shared their plays , and went with them everywhere .
共享 他们的 演出 , 和 去 和 他们 到处 .

他们和他们一起玩角色扮演游戏，并陪伴他们去任何地方。

[ðə; ði] [pet] [hu:] [geɪv] [ðem; ðəm] [səʊ] [mʌtʃ] ['trʌb(ə)l] [ɒn] [ðə; ði] [ˌɑ:ftə'nu:n] [ɒv; əv] [ðɪs] ['stɔ:ri] [wɒz; wəz]
The pet who gave them so much trouble on the afternoon of this story was
这 宠物 WHO 给予 他们 所以 很多 麻烦 在 这 下午 的 这 故事 曾是
[ə; eɪ] [ʃi:p] ,
a sheep ,
一个 羊 ,

故事发生的那天下午，给他们带来诸多麻烦的宠物是一只绵羊。

[hu:] [hæd; həd] [bɪ'lɒŋd] [tu:; tə] [dɪdi] [sɪns] [hi:; hi] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [læm] .
who had belonged to Diddie since he was a lamb .
WHO 有 属于 到 迪迪 自从 他 曾是 一个 羊肉 .

它从小就属于迪迪。

[ðen] [hi:; hi] [hæd; həd] [bi:n] ['veri] ['dʒent(ə)l] , [bʌt; bət] [hi:; hi] [hæd; həd] [grəʊn] [krɒs] [ænd; ənd] ['stʌbən]
Then he had been very gentle , but he had grown cross and stubborn
然后 他 有 到过 非常 温和的 , 但 他 有 生长 叉 和 固执的
[wɪð] [eɪdʒ] ,
with age ,
和 年龄 ,

以前他很温和，但随着年龄增长，他变得脾气暴躁、固执己见。

[ðəʊ] [dɪdi] [kept] [ɒn] ['lʌvɪŋ] [hɪm] ['dɪəli] .
though Diddie kept on loving him dearly .
尽管 迪迪 保留 在 爱 他 亲爱的 .

但迪迪依然深爱着他。

[juː; jʊ] [meɪ] [ɔːl] [lʊk] [æt; ət][hɪz; ɪz]['pɪktʃə(r)][ɒn][ðə; ði]['kʌvə(r)][ɒv; əv] [ðɪs] ['nʌmbə(r)][ɒv; əv] [jʌŋ] ['piːp(ə)l]

You	may	all	look	at	his	picture	on	the	cover	of	this	number	of	Young	People
你	可能	全部	看	在	他的	图片	在	这	覆盖	的	这	数字	的	年轻的	人们

.

:

.

你们都可以看看这期《青年人》杂志封面上他的照片。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['pleɪɪŋ] [ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz] [lɔːd] [bəː'gɔin] ,

They	were	playing	that	he	was	Lord	Burgoyne	,
他们	是	玩耍	那	他	曾是	主	伯戈因	,

他们扮演的是伯戈因勋爵，

[ænd; ənd] [ðæt] [ə; eɪ] [fiːst] [wɒz; wəz] ['biːɪŋ] [meɪd] [ɪn][hɪz; ɪz]['ɒnə(r)] .

and	that	a	feast	was	being	made	in	his	honor	.
和	那	一个	盛宴	曾是	存在	制成	在	他的	荣誉	.

人们正在为他准备盛宴。

[bʌt; bət] , [ə'læs] !

But	,	alas	!
但	,	唉	!

但是，唉！

[hɪz; ɪz] ['lɔːdʃɪp] ['ɔbdʒikt, -dʒekt, əb'dʒekt][tuː; tə] ['biːɪŋ] ['kærid] [tuː; tə][ðə; ði] [ˌentə'teɪnmənt] .

his	lordship	objected	to	being	carried	to	the	entertainment	.
他的	领主	反对	到	存在	携带	到	这	娱乐	.

大人反对被带到娱乐场所。

" [juː; jʊ] , [dʌmps] , [æn; ən] - [tɒt] , [æn; ən] - [dɪlsi] , [æn; ən] - [ɔːl][ɒv; əv][jə(r)] , [aɪv] [gɒt][ɜː(r)]['letə(r)]

"	You	,	Dumps	,	an	'	Tot	,	an	'	Dilsey	,	an	'	all	of	yer	,	I've	got	er	letter
"	你	,	倾倒	,	一个	-	总计	,	一个	-	迪尔西	,	一个	-	全部	的	你的	,	我已经	得到	呃	信

[frɒm; frəm] [lɔːd] [bəː'gɔin] ,

from	Lord	Burgoyne	,
从	主	伯戈因	,

"你，邓普斯，还有托特，还有迪尔西，还有你们所有人，我收到了伯戈因勋爵的来信。"

[æn; ən] - [hiːl] [biː; bi][hɪə(r)][tuː; tə] - ['mɒrəʊ] ,

an	'	he'll	be	here	to	-	morrow	,
一个	-	地狱	是	这里	到	-	明天	,

他明天会来。

[æn; ən] - [aɪ] [wɒnt] [juː; jʊ] [ɔːl] [tuː; tə] [gəʊ] [raɪt] ['ɪntuː][ðə; ði] ['kɪtʃɪn] [æn; ən] - [meɪk] [paɪz] [æn; ən] - [keɪks]

an	'	I	want	you	all	to	go	right	into	the	kitchen	an	'	make	pies	an	'	cakes
一个	-	我	想	你	全部	到	去	正确的	进入	这	厨房	一个	-	制作	馅饼	一个	-	蛋糕

.

:

.

现在，请你们都到厨房来，做馅饼和蛋糕。

" [ænd; ənd][səʊ][ðə; ði] [həʊl] ['pɑːti] [ɐdʒ'ɜːnd] [tuː; tə][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [dɪtʃ] [weə(r)] [mʌd] [ænd; ənd]['wɔːtə(r)]

"	And	so	the	whole	party	adjourned	to	a	little	ditch	where	mud	and	water
"	和	所以	这	所有的	派对	休会	到	一个	小的	沟	在哪里	泥	和	水

[wɜː(r); wə(r)]['plentɪf(ə)l] ([ænd; ənd] [wɪtʃ] [ɒn] [ðæt] [ə'kaʊnt] [hæd; həd] [biːn] [sɪ'lektɪd] [æz; əz][ðə; ði]

were	plentiful	(	and	which	on	that	account	had	been	selected	as	the
是	丰富	(	和	哪个	在	那	帐户	有	到过	已选	作为	这

['kɪtʃɪn]) ,

kitchen	)	,
厨房	)	,

于是，一行人转移到一条泥水充沛的小沟渠里（也正因如此，这里被选作厨房）。

[ænd; ənd][bɪ'gæn][æt; ət][wʌns][tuː; tə][prɪ'peə(r)][æn; ən] ['elɪgənt] ['dɪnə(r)] .

and	began	at	once	to	prepare	an	elegant	dinner	.
和	开始	在	一次	到	准备	一个	优雅的	晚餐	.

于是立即开始准备一顿丰盛的晚餐。

[dɪə(r)][ˌem 'iː] !

Dear	me	!
亲爱的	我	!

天哪!

[haʊ] ['bɪzi] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['haʊskiːpə(r)] [wɜː(r); wə(r)] !

how	busy	the	little	housekeepers	were	!
如何	忙碌的	这	小的	管家	是	!

这些小管家们可真忙啊!

[ænd; ənd] [sʌtʃ] ['bjuːtɪf(ə)l] [paɪz] [ðeɪ] [meɪd] , [ænd; ənd] ['lʌvli] [keɪks] [ɔːl] [aɪst] [wɪð] [waɪt] [sænd] ,

and	such	beautiful	pies	they	made	,	and	lovely	cakes	all	iced	with	white	sand	,
和	这样的	美丽的	馅饼	他们	制成	,	和	迷人的	蛋糕	全部	冰镇	和	白色的	沙	,

他们做的馅饼真漂亮，蛋糕也都用白沙装饰得非常精美。

[ænd; ənd]['bɪts][ɒv; əv] [grɑːs] [leɪd] [ə'raʊnd] [ðə; ði] ['edʒɪz] [fɔː(r); fə(r)] ['trɪmɪŋ] !

and	bits	of	grass	laid	around	the	edges	for	trimming	!
和	比特	的	草	铺设	大约	这	边缘	为了	修剪	!

边缘还铺着一些草屑，方便修剪!

[ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði][taɪm] ['lɑːfɪŋ] [ænd; ənd] ['tʃætɪŋ] [æz; əz] ['geɪlɪ] [æz; əz][kʊd; kəd][biː; bi] .

and	all	the	time	laughing	and	chatting	as	gayly	as	could	be	.
和	全部	这	时间	笑	和	聊天	作为	同性恋地	作为	可以	是	.

他们一直欢声笑语，谈笑风生，其乐融融。

" [eɪnt] [wiː; wi]['hævɪn] - [fʌn] ? " [sed] [dʌmps] , [huː] , [rɪ'gɑːdləs] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)][naɪs] [kləʊðz] ,

"	Ain't	we	havin	'	fun	?	"	said	Dumps	,	who	,	regardless	of	her	nice	clothes	,
"	不是	我们	拥有	-	乐趣	?	"	说	倾倒	,	WHO	,	不管	的	她	好的	衣服	,

“我们玩得不开心吗？”邓普斯说道，尽管她穿着漂亮的衣服，

[wɒz; wəz] [daʊn] [ɒn][hɜː(r); hə(r)] [niːz] [ɪn][ðə; ði] [dɪtʃ] , [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] [sliːvz] [rəʊld] [ʌp] ,

was	down	on	her	knees	in	the	ditch	,	with	her	sleeves	rolled	up	,
曾是	向下	在	她	膝盖	在	这	沟	,	和	她	袖子	滚动	向上	,

她跪在沟里，袖子卷了起来。

[ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)][fæt]['lɪt(ə)l][ɑːmz] ['mʌdi] [tuː; tə][ðə; ði] ['elbəʊz] ; " [æn; ən] - [eɪnt] [juː; jʊ][glæd]

and	her	fat	little	arms	muddy	to	the	elbows	;	"	an	-	ain't	you	glad
和	她	胖的	小的	武器	浑	到	这	肘部	;	"	一个	-	不是	你	高兴的

[wiː; wi] [slɪpt] [ɒf] , [dɪdi] ?

we	slipped	off	,	Diddie	?
我们	滑倒了	离开	,	迪迪	?

她那肥胖的小胳膊沾满了泥巴，一直到手肘；“迪迪，你不庆幸我们溜走了吗？”

[ai][toʊl] - [jə(r)][ðeə(r)]

I	tol	'	yer	there
我	托尔	-	你的	那里

我跟你说过。

[-] ['nʌθɪn] - [gɔɪn] - [tuː; tə] [hɜːt] [ˌjuː 'es] . "

wa'n't	nothin	'	goin	'	to	hurt	us	.	"
想	什么也没有	-	去	-	到	伤害	我们	.	"

没有什么能伤害我们。

" [ænd; ənd] [eɪnt] [juː; jʊ][glæd][wiː; wi][let] ['bɪli] [kʌm] ? " [sed] [dɪdi] .

"	And	ain't	you	glad	we	let	Billy	come	?	"	said	Diddie	.
"	和	不是	你	高兴的	我们	让	比利	来	?	"	说	迪迪	.

“难道你不庆幸我们让比利来了吗？”迪迪说道。

" [wiː; wi] [ˌwʊdnt] [ɜː(r)][hæd; həd]['nəʊbədi][tuː; tə][biː; bi] [lɔːd] [bəː'gɔin] . "
" We wouldn't er had nobody to be Lord Burgoyne . "
" 我们 不会 呃 有 无人 到 是 主 伯戈因 . "

"我们本来就找不到人来扮演伯戈因勋爵。"

" [jes] , " [rɪ'plaɪd] [dʌmps] , " [æn; ən] - [hiː; hi] [eɪnt] [bɪ'heɪvd] [bæd][æt; ət][ɔːl] ; [hiː; hi] [eɪnt] ['bʌtɪd]
" Yes , " replied Dumps , " an ' he ain't behaved bad at all ; he ain't butted
" 是的 , " 回复 倾倒 , " 一个 - 他 不是 表现 坏的 在 全部 ; 他 不是 对接
['nəʊbədi] ,
nobody ,
无人 ,

"是的，"邓普斯回答说，"而且他一点也没做错什么；他没顶撞任何人。"

[ænd; ənd][hiː; hi] [eɪnt] [ɹʌnd] ['ɑːftə(r)]['nəʊbədi][tuː; tə] - [deɪ] . "
and he ain't runned after nobody to - day . "
和 他 不是 跑 后 无人 到 - 天 . "

他今天没追任何人。

" - [uːk] [æt; ət][diː] [teɪk] , " [ˌɪntə'rʌptɪd] [tɒt] ,
" ' Ook at de take , " interrupted Tot ,
" - ook 在 德 拿 , " 中断 总计 ,

"'看看德采取，'托特打断道，

['həʊldɪŋ] [ʌp][ə; eɪ] [mʌd] - [bɔːl] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['məʊldɪd] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] [əʊn] ['lɪt(ə)l][hændz] ,
holding up a mud - ball that she had moulded with her own little hands ,
保持 向上 一个 泥 - 球 那 她 有 模制 和 她 自己的 小的 双手 ,

她举起一个用自己的小手捏成的泥球，

[ænd; ənd] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [rɪ'gɑːdɪd] [wɪð] [greɪt] [praɪd] .
and which she regarded with great pride .
和 哪个 她 认为 和 伟大的 自豪 .

她对此感到非常自豪。

[ænd; ənd] [naʊ] , [ðə; ði][plæŋk] ['biːɪŋ] [æz; əz] [fʊl] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [həʊld] ,
And now , the plank being as full as it would hold ,
和 现在 , 这 板 存在 作为 满的 作为 它 会 抓住 ,

现在，木板已经装满了东西，达到了它所能承受的极限。

[ðeɪ] [ɔːl] [rɪ'tɜːnd] [tuː; tə][ðə; ði][həʊ'tel][tuː; tə] [ə'reɪndʒ] [ðə; ði]['teɪb(ə)l] .
they all returned to the hotel to arrange the table .
他们 全部 返回 到 这 酒店 到 安排 这 桌子 .

他们都回到酒店布置餐桌。

[bʌt; bət]['ɑːftə(r)][ðə; ði]['teɪb(ə)l][wɒz; wəz][set][ðə; ði] [ɪk'saɪtmənt] [wɒz; wəz][ɔːl]['əʊvə(r)] ,
But after the table was set the excitement was all over ,
但 后 这 桌子 曾是 放 这 激动 曾是 全部 超过 ,

但餐桌摆好后，兴奋之情便烟消云散了。

[fɔː(r); fə(r)][ðeə(r)][wɒz; wəz]['nəʊbədi][tuː; tə][biː; bi][ðə; ði] [gest] .
for there was nobody to be the guest .
为了 那里 曾是 无人 到 是 这 客人 .

因为没有客人。

" [ef] [əʊl] ['bɪli] [-] [səʊ] [miːn] , " [sed] [kris] , " [wiː; wi][kʊd; kəd] [fɑːtʃ] - [ɪm] [haɪr] [ɪn][diː]['ɒmnɪbəs]
" Ef Ole Billy wa'n't so mean , " said Chris , " we could fotch ' im hyear in de omnibus
" ef 奥莱 比利 想 所以 意思是 , " 说 克里斯 , " 我们 可以 福特 - 我是 高中 在 德 综合
.
:
.

"如果老比利没那么坏，"克里斯说，"我们今年可以在公共汽车上揍他一顿。"

[ai] [wʊʃ] [wɪd] [ə; eɪ] [let] - [æn; ən] - - [kʌm] ; - [ɜː(r)] [biːn] [lɔːd] - . "

I	wush	we'd	a	let	Chubbum	an	'	Suppum	come	;	dey'd	er	been	Lord	Bugon	.	"
我	洗	我们会	一个	让	-	一个	-	-	来	;	-	呃	到过	主	-	.	"

我真希望我们能让丘布姆和苏普姆来；他们就是布贡勋爵。

" [ai] [bliːv] ['bɪli] [wʊd] [let] [ˌjuː 'es] [hɔːl] - [ɪm] , " [sed] [dɪdi] ,

"	I	b'lieve	Billy	would	let	us	haul	'	im	,	"	said	Diddie	,
"	我	相信	比利	会	让	我们	运输	-	我是	,	"	说	迪迪	,

"我相信比利会让我们把他拖走的，"迪迪说。

[huː] [wɒz; wəz] ['ɔːlweɪz] ['redi] [tuː; tə] [teɪk] [ʌp] [fɔː(r); fə(r)] [hɜː(r); hə(r)] [pet] ; " [hiːz] [reɪl] ['dʒent(ə)l] [naʊ] ,

who	was	always	ready	to	take	up	for	her	pet	;	"	he's	rael	gentle	now	,
WHO	曾是	总是	准备好	到	拿	向上	为了	她	宠物	;	"	他是	拉埃尔	温和的	现在	,

她总是随时准备维护她的宠物；"他现在真的很温柔，

[æn; ən] - [hiːz] [kwɪt] ['bʌtɪn] - ; [ðə; ði] ['əʊnli] [θɪŋ] [ɪz] ,

an	'	he's	quit	buttin	'	;	the	only	thing	is	,
一个	-	他是	辞职	按钮	-	;	这	仅有的	事物	是	,

他不再纠缠不休了；唯一的问题是，

[hiːz] [səʊ] [bɪg] [wiː; wi] ['kʊd(ə)nt] [get] - [ɪm] [ɪn] [ðə; ði] - . "

he's	so	big	we	couldn't	get	'	im	in	the	wheelbarrer	.	"
他是	所以	大的	我们	不能	得到	-	我是	在	这	-	.	"

他块头太大了，我们根本没法把他放进手推车里。

" [ˌem 'iː] - [en] - [kris] [kɪn] [pʊt] - [ɪm] [ɪn] , " [sed] [dɪlsi] .

"	Me	'	n	'	Chris	kin	put	'	im	in	,	"	said	Dilsey	.
"	我	-	n	-	克里斯	亲属	放	-	我是	在	,	"	说	迪尔西	.

"我和克里斯能把他放进去，"迪尔西说。

" [wiː; wi] [kɪn] [lɪf] - [ɪm] , [ef] [dæts] [ɔːl] ; " [ænd; ənd] [ə'kɔːdɪŋli] [ðə; ði] ['ɒmnɪbəs] [wɒz; wəz] [dɪ'spætʃt]

"	We	kin	lif	'	im	,	ef	dat's	all	;	"	and	accordingly	the	omnibus	was	dispatched
"	我们	亲属	生命	-	我是	,	ef	数据	全部	;	"	和	因此	这	综合	曾是	已派出

[fɔː(r); fə(r)] [lɔːd] [bə:'gɔin] ,

for	Lord	Burgoyne	,
为了	主	伯戈因	,

"我们能救他，如果这就是全部的话；"于是，便派出了公共马车去接伯戈因勋爵。

[huː] [wɒz; wəz] ['kwaɪətli] ['nɪb(ə)lɪŋ] [grɑːs] [ɒn] [ðə; ði] [dɪtʃ] [bæŋk] [æt; ət] [sʌm; səm] ['lɪt(ə)l] ['dɪstəns]

who	was	quietly	nibbling	grass	on	the	ditch	bank	at	some	little	distance
WHO	曾是	悄悄	轻咬	草	在	这	沟	银行	在	一些	小的	距离

[frɒm; frəm] [ðə; ði] [həʊ'tel] .

from	the	hotel	.
从	这	酒店	.

他正安静地在离酒店不远的沟渠岸边啃着草。

[hiː; hi] [reɪzd] [hɪz; ɪz] [hed] [æz; əz] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [ɐpɹ'əʊtʃt] , [ænd; ənd] [rɪ'gɑːdɪd] [ðem; ðəm]

He	raised	his	head	as	the	children	approached	,	and	regarded	them
他	提高	他的	头	作为	这	孩子们	接近	,	和	认为	他们

[ə'tentɪvli] .

attentively	.
认真地	.

孩子们走近时，他抬起头，认真地看着他们。

" ['bɪli] ! ['bɪli] !

"	Billy	!	Billy	!
"	比利	!	比利	!

"比利！比利！"

[ˌpiː 'əʊ] - [əʊl] ['bɪli] !

po	'	Ole	Billy	!
波	-	奥莱	比利	!

可怜的老比利！

" ['suːðɪŋli] [mˈɜːməd] [dɪdi] , [huː] [hæd; həd] [əˈkʌmp(ə)nid] [dɪlsi] [ænd; ənd] [kris] [wɪð] [ðə; ði]

"	soothingly	murmured	Diddie	,	who	had	accompanied	Dilsey	and	Chris	with	the
"	舒缓地	低声说道	迪迪	,	WHO	有	伴随	迪尔西	和	克里斯	和	这

['ɒmnɪbəs] ,

omnibus	,
综合	,

“迪迪轻声安抚道，他陪同迪尔西和克里斯乘坐大巴。”

[æz; əz][ʃiː; ʃi][hæd; həd][mɔː(r)] ['ɪnfluəns] ['əʊvə(r)][əʊld] ['bɪli] [ðæn; ðən] ['enibɒdi] [els] .

as	she	had	more	influence	over	Old	Billy	than	anybody	else	.
作为	她	有	更多的	影响	超过	老的	比利	比	任何人	别的	.

因为她对老比利的影响力比任何人都大。

[hiː; hi] [keɪm] [naʊ] [æt; ət][wʌns][tuː; tə][hɜː(r); hə(r)][saɪd] , [ænd; ənd] [rʌbd] [hɪz; ɪz] [hed] ['dʒentli] [ə'genst]

He	came	now	at	once	to	her	side	,	and	rubbed	his	head	gently	against
他	来了	现在	在	一次	到	她	边	,	和	摩擦	他的	头	轻轻地	反对

[hɜː(r); hə(r)] ;

her	;
她	;

他立刻来到她身边，轻轻地用头蹭了蹭她；

[ænd; ənd] [waɪl] [ʃiː; ʃi] [kəˈres] [hɪm] ,

and	while	she	caressed	him	,
和	尽管	她	被爱抚	他	,

当她抚摸他时，

[dɪlsi] [ɒn][wʌn][saɪd][ænd; ənd] [kris] [ɒn][ðə; ði]['ʌðə(r)] ['lɪftɪd] [hɪm] [ʌp][tuː; tə][pʊt][hɪm][ɒn][ðə; ði]

Dilsey	on	one	side	and	Chris	on	the	other	lifted	him	up	to	put	him	on	the
迪尔西	在	一	边	和	克里斯	在	这	其他	抬起	他	向上	到	放	他	在	这

['wiːlbærəʊ] .

wheelbarrow	.
独轮车	.

迪尔西在一边，克里斯在另一边，合力把他抬起来放到独轮车上。

[ænd; ənd] [naʊ] [ðə; ði] [siːn] [tʃeɪndʒd] .

And	now	the	scene	changed	.
和	现在	这	场景	已更改	.

现在，场景发生了变化。

[lɔːd] [bəːˈgɔin] , [ɔːl] [ʌnˈmaɪndfl] [ɒv; əv] [lʌv] [ɔː(r)]['grætɪtjuːd] ,

Lord	Burgoyne	,	all	unmindful	of	love	or	gratitude	,
主	伯戈因	,	全部	漫不经心	的	爱	或者	感激	,

伯戈因勋爵，全然不顾爱与感激，

[ænd; ənd] [wɪð] [æn; ən] [aɪ] ['sɪŋg(ə)l][tuː; tə] [əˈvendʒɪŋ] [ðɪs] [ɪnˈsʌlt; ˈɪnsʌlt][tuː; tə][hɪz; ɪz]['dɪgnəti] ,

and	with	an	eye	single	to	avenging	this	insult	to	his	dignity	,
和	和	一个	眼睛	单身的	到	复仇	这	侮辱	到	他的	尊严	,

他一心只想报复这种对他尊严的侮辱，

['strʌg(ə)ld] [frɒm; frəm][ðə; ði] [ɑːmz] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['kæptəz] , [ænd; ənd] ['plɑːntɪŋ] [hɪz; ɪz] [hed] [fʊl] [ɪn]

struggled	from	the	arms	of	his	captors	,	and	planting	his	head	full	in
挣扎	从	这	武器	的	他的	俘虏者	,	和	种植	他的	头	满的	在

- [tʃest] ,

Diddie's	chest	,
-	胸部	,

他挣脱了绑匪的束缚，把头深深地埋进了迪迪的胸膛里。

[tɜːnd] [hɜː(r); hə(r)][ə; eɪ] ['sʌməsɔːlt] [ɪn][ðə; ði] [mʌd] .

turned	her	a	somersault	in	the	mud	.
转向	她	一个	空翻	在	这	泥	.

她在泥地里翻了个跟头。

[ðen] , ['ləʊərɪŋ] [hɪz; ɪz] [hed] [ænd; ənd] ['rʌʃɪŋ] [æt; ət] [kris] ,
Then , lowering his head and rushing at Chris ,
然后 , 降低 他的 头 和 匆忙 在 克里斯 ,

然后，他低下头，冲向克里斯。

[hiː; hi] ['bʌtɪd] [hɜː(r); hə(r)] [wɪð] [sʌtʃ] [fɔːs] [ðæt] ['əʊvə(r)][ʃiː; ʃi] [went] [hed] - ['fɔːməʊst] ['ɪntuː][ðə; ði]
he butted her with such force that over she went head - foremost into the
他 对接 她 和 这样的 力量 那 超过 她 去 头 - 首先 进入 这
[dɪtʃ] ;
ditch ;
沟 ;

他用力撞了她一下，她头朝下栽进了沟里；

[ænd; ənd] [naʊ] , ['spaɪɪŋ] [dɪlsi] , [huː] [wɒz; wəz] ['rʌnɪŋ] [wɪð] [ɔːl][hɜː(r); hə(r)] [maɪt] [tuː; tə][geɪn][ðə; ði]
and now , spying Dilsey , who was running with all her might to gain the
和 现在 , 间谍活动 迪尔西 , WHO 曾是 跑步 和 全部 她 可能 到 获得 这
['lʌmbə(r)][paɪl] ,
lumber pile ,
木材 桩 ,

这时，他瞥见迪尔西正拼尽全力奔向那堆木材。

[hiː; hi] [tʊk] ['ɑːftə(r)][hɜː(r); hə(r)] , [ænd; ənd] ['kætʃɪŋ] [ʌp] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)][dʒʌst][æz; əz][ʃiː; ʃi] [riːtʃt]
he took after her , and catching up with her just as she reached
他 采取 后 她 , 和 捕捉 向上 和 她 只是 作为 她 达到
[ðə; ði] [dʒɪn] - [haʊs] ,
the gin - house ,
这 杜松子酒 - 房子 ,

他跟着她，在她到达酒吧时追上了她。

[pleɪst] [hɪz; ɪz] [hed] [ɪn][ðə; ði]['mɪd(ə)l][ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [bæk] , [ænd; ənd] [sent] [hɜː(r); hə(r)] ['sprɔːlɪŋ]
placed his head in the middle of her back , and sent her sprawling
放置 他的 头 在 这 中间 的 她 后退 , 和 发送 她 蔓延
[ɒn][hɜː(r); hə(r)] [feɪs] .
on her face .
在 她 脸 .

他将头放在她后背中间，把她摔倒在地，脸朝下趴在地上。

[dɪdi] [ænd; ənd] [kris] [hæd; həd][baɪ] [ðɪs] [taɪm] [ri'gein, riː-][ðeə(r)] [fiːt] , [bəuθ][ɒv; əv][ðem; ðəm] ['veri]
Diddie and Chris had by this time regained their feet , both of them very
迪迪 和 克里斯 有 经过 这 时间 恢复 他们的 脚 , 两个都 的 他们 非常
['mʌdi] ,
muddy ,
浑 ,

这时，迪迪和克里斯已经站稳了脚跟，两人身上都沾满了泥巴。

[ænd; ənd] [kris] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] [feɪs] [ɔːl] [skrætʃt] [frɒm; frəm][ðə; ði] [ruːts]
and Chris with her face all scratched from the roots
和 克里斯 和 她 脸 全部 刮痕 从 这 根

克里斯的脸从根部开始就全是抓痕。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 15]
[页 -]

[第15页]

[ænd; ənd]['braɪə(r)][ɪn][ðə; ði] [dɪtʃ] .
and briers in the ditch .
和 荆棘 在 这 沟 .

沟渠里还有荆棘。

['siːɪŋ] [əʊld] ['bɪli] ['ɒkjupaɪd] [wɪð] [dɪlsi] , [ðeɪ] ['stɑːtɪd] [ɒn][ə; eɪ][rʌn][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['lʌmbə(r)] ;

Seeing	Old	Billy	occupied	with	Dilsey	,	they	started	on	a	run	for	the	lumber	;
看到	老的	比利	占领	和	迪尔西	,	他们	开始	在	一个	跑步	为了	这	木材	;

见老比利正忙着应付迪尔西，他们便开始往木材厂跑；

[bʌt; bət][ðə; ði]['waɪli][əʊld] [ʃiːp] [wɒz; wəz][ɒn][ðə; ði] [lʊk] - [aʊt] , [ænd; ənd] ['teɪkɪŋ] ['ɑːftə(r)][ðem; ðəm]

but	the	wily	old	sheep	was	on	the	look	-	out	,	and	taking	after	them
但	这	狡猾的	老的	羊	曾是	在	这	看	-	出去	,	和	采取	后	他们

[fʊl] [tɪlt] ,

full	tilt	,
满的	倾斜	,

但是那只狡猾的老羊时刻警惕着，全速追赶着它们。

[hiː; hi] [suːn] ['lændɪd][ðem; ðəm][flæt][ɒn][ðə; ði] [graʊnd] .

he	soon	landed	them	flat	on	the	ground	.
他	很快	登陆	他们	平坦的	在	这	地面	.

他很快将它们平放在地上。

[ænd; ənd] [naʊ] [dɪlsi] [hæd; həd]['skræmb(ə)ld][ʌp] , [ænd; ənd][wɒz; wəz]['waɪpɪŋ][ðə; ði][dɜːt][frɒm; frəm]

And	now	Dilsey	had	scrambled	up	,	and	was	wiping	the	dirt	from
和	现在	迪尔西	有	打乱	向上	,	和	曾是	擦拭	这	污垢	从

[hɜː(r); hə(r)] [aɪz] ,

her	eyes	,
她	眼睛	,

这时，迪尔西慌忙爬了起来，正擦着眼睛里的泥土。

[prɪ'pærət(ə)ri][tuː; tə] ['meɪkɪŋ] [ə; eɪ] [freʃ] [stɑːt] .

preparatory	to	making	a	fresh	start	.
预备	到	制作	一个	新鲜的	开始	.

为重新开始做准备。

['bɪli] , [haʊ'evə(r)] ,

Billy	,	however	,
比利	,	然而	,

然而，比利

[siːmd] [tuː; tə][hæv; həv] [meɪd] [ʌp][hɪz; ɪz][maɪnd] [ðæt] ['nəʊbədi][hæd; həd][ə; eɪ] [raɪt] [tuː; tə][stænd][ʌp]

seemed	to	have	made	up	his	mind	that	nobody	had	a	right	to	stand	up
似乎	到	有	制成	向上	他的	头脑	那	无人	有	一个	正确的	到	站立	向上

[ɪk'sept] [hɪm'self] ,

except	himself	,
除了	他自己	,

他似乎已经下定决心，除了他自己，任何人都没有权利站出来。

[ænd; ənd][bɪ'fɔː(r)][ðə; ði][pɔː(r); pʊə(r)]['lɪt(ə)l] ['dɑːki] [kʊd; kəd][get][aʊt][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [wei] ,

and	before	the	poor	little	darky	could	get	out	of	his	way	,
和	前	这	贫穷的	小的	黑人	可以	得到	出去	的	他的	方式	,

可怜的小黑孩还没来得及躲开，

[wʌns][mɔː(r)][hiː; hi][hæd; həd] ['bʌtɪd] [hɜː(r); hə(r)] [daʊn] .

once	more	he	had	butted	her	down	.
一次	更多的	他	有	对接	她	向下	.

他又一次把她撞倒在地。

[dɪdi] [ænd; ənd] [kris] [wɜː(r); wə(r)][mɔː(r)] ['fɔːtʃənət] [ðɪs] [taɪm] ; [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)]['nɪərə(r)][ðə; ði]

Diddie	and	Chris	were	more	fortunate	this	time	;	they	were	nearer	the
迪迪	和	克里斯	是	更多的	幸运	这	时间	;	他们	是	更近	这

['lʌmbə(r)][ðæn; ðən] [dɪlsi] ,

lumber	than	Dilsey	,
木材	比	迪尔西	,

迪迪和克里斯这次运气更好，他们比迪尔西离木材更近。

[ænd; ənd] , [nɒt] ['luːzɪŋ] [ə; eɪ] ['mɪnɪt] ,

and	,	not	losing	a	minute	,
和	,	不是	输	一个	分钟	,

而且，一刻也不能耽搁，

[ðeɪ] [set] [aʊt] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [paɪl] [æz; əz] [suːn] [æz; əz] [əʊld] ['bɪliz] [bæk] [wɒz; wəz] [tɜːnd] ,

they	set	out	for	the	pile	as	soon	as	Old	Billy's	back	was	turned	,
他们	放	出去	为了	这	桩	作为	很快	作为	老的	比利	后退	曾是	转向	,

老比利一转身，他们就立刻向那堆柴火走去。

[ænd; ənd] [meɪd] [sʌtʃ] [gʊd] [taɪm] [ðæt] [ðeɪ] [bəuθ] [riːtʃt] [ˌaɪ 'tiː] ,

and	made	such	good	time	that	they	both	reached	it	,
和	制成	这样的	好的	时间	那	他们	两个都	达到	它	,

他们速度很快，两人都到达了目的地。

[ænd; ənd] [kris] [hæd; həd] [klaɪmd] [tuː; tə] [ðə; ði] [tɒp] [bɪ'fɔː(r)] [hiː; hi] [sɔː] [ðem; ðəm] ; [dɪdi] , [haʊ'evə(r)] , ' ,

and	Chris	had	climbed	to	the	top	before	he	saw	them	;	Diddie	,	however
和	克里斯	有	攀登	到	这	顶部	前	他	锯	他们	;	迪迪	,	然而

克里斯在看到他们之前就已经爬到了顶端；然而，迪迪却.....

[wɒz; wəz] ['əʊnli] [hɑːf] - [wei] [ʌp] , [səʊ] [hiː; hi] [meɪd] [ə; eɪ] [rʌn] [æt; ət] [hɜː(r); hə(r)] ,

was	only	half	-	way	up	,	so	he	made	a	run	at	her	,
曾是	仅有的	一半	-	方式	向上	,	所以	他	制成	一个	跑步	在	她	,

他只爬到一半，就朝她跑去。

[ænd; ənd] ['bʌtɪd] [hɜː(r); hə(r)] [fiːt] [frɒm; frəm] ['ʌndə(r)] [hɜː(r); hə(r)] , [ænd; ənd] [θruː] [hɜː(r); hə(r)] [bæk] [tuː; tə] [ðə; ði] [graʊnd] .

and	butted	her	feet	from	under	her	,	and	threw	her	back	to	the	ground	.
和	对接	她	脚	从	在下面	她	,	和	扔	她	后退	到	这	地面	.

然后猛地踢倒了她的脚，把她摔回了地上。

[ðɪs] [taɪm] [hiː; hi] [hɜːt] [hɜː(r); hə(r)] ['veri] [mʌtʃ] , [fɔː(r); fə(r)] [hɜː(r); hə(r)] [hed] [strʌk] [ə'genst] [ðə; ði] ['lʌmbə(r)] ,

This	time	he	hurt	her	very	much	,	for	her	head	struck	against	the	lumber	,
这	时间	他	伤害	她	非常	很多	,	为了	她	头	击	反对	这	木材	,

这次他伤她很重，因为她的头撞到了木头上。

[ænd; ənd] [ˌaɪ 'tiː] [kʌt] [ə; eɪ] [gæʃ] [ɪn] [hɜː(r); hə(r)] ['fɔːhed; 'fɒrɪd] [ænd; ənd] [meɪd] [ðə; ði] [blʌd] [kʌm] .

and	it	cut	a	gash	in	her	forehead	and	made	the	blood	come	.
和	它	切	一个	伤口	在	她	前额	和	制成	这	血	来	.

它划破了她的额头，鲜血直流。

[ðɪs] [ə'lɑːmd] [dʌmps] [ænd; ənd] [tɒt] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [bəuθ] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [kraɪ] , [ðəʊ] [ðeɪ] ,

This	alarmed	Dumps	and	Tot	,	and	they	both	began	to	cry	,	though	they	,
这	惊慌	倾倒	和	总计	,	和	他们	两个都	开始	到	哭	,	尽管	他们	,

这让邓普斯和托特感到害怕，他们俩都开始哭了起来，尽管他们.....

[wɪð] [raɪɜ] , [wɜː(r); wə(r)] ['seɪfli] [ɪn'skɒnst] [ɒn] [tɒp] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['lʌmbə(r)] , [aʊt] [ɒv; əv] [ɔːl] ['deɪndʒə(r)] .

with	Riar	,	were	safely	ensconced	on	top	of	the	lumber	,	out	of	all	danger	.
和	里尔	,	是	安全	安顿下来	在	顶部	的	这	木材	,	出去	的	全部	危险	.

我和里亚尔安全地待在木材上面，远离了所有危险。

[dɪdi] , [tuː] , [wɒz; wəz] ['kraɪɪŋ] ['bɪtəli] ; [ænd; ənd] [æz; əz] [suːn] [æz; əz] ['bɪli] [ræn] [bæk] [tuː; tə] [bʌt]

Diddie	,	too	,	was	crying	bitterly	;	and	as	soon	as	Billy	ran	back	to	butt
迪迪	,	也	,	曾是	哭泣	苦涩地	;	和	作为	很快	作为	比利	跑	后退	到	屁股

[æt; ət] [dɪlsi] ,

at	Dilsey	,
在	迪尔西	,

迪迪也哭得撕心裂肺；比利刚跑回去就冲着迪尔西大哭起来，

[kris] [ænd; ənd] [raɪɚ] [kɔːt] [həʊld] [ɒv; əv] [hɜː(r); hə(r)] [hændz] [ænd; ənd] [druː] [hɜː(r); hə(r)] [ʌp] [ɒn] [ðə; ði]

Chris	and	Riar	caught	hold	of	her	hands	and	drew	her	up	on	the
克里斯	和	里尔	捕捉	抓住	的	她	双手	和	画	她	向上	在	这

[paɪl] .

pile	.
桩	.

克里斯和瑞尔抓住她的手，把她拉到人堆上。

[pɔː(r); pʊə(r)] ['lɪt(ə)l] [dɪlsi] [wɒz; wəz] [naʊ] [ɪn] [ə; eɪ] ['veri] [sæd] [prɪ'dɪkəmənt] .

Poor	little	Dilsey	was	now	in	a	very	sad	predicament	.
贫穷的	小的	迪尔西	曾是	现在	在	一个	非常	伤心	困境	.

可怜的小迪尔西现在陷入了非常悲惨的境地。

['bɪli] , ['siːɪŋ] [ðæt] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] ['tʃɪldrən] [wɜː(r); wə(r)] [aʊt] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [riːtʃ] ,

Billy	,	seeing	that	the	other	children	were	out	of	his	reach	,
比利	,	看到	那	这	其他	孩子们	是	出去	的	他的	抵达	,

比利见其他孩子都够不着，

[dɪ'vəʊtɪd] [hɪz; ɪz] [ɪn'taɪə(r)] [taɪm] [ænd; ənd] [ə'tenʃ(ə)n] [tuː; tə] [hɜː(r); hə(r)] ,

devoted	his	entire	time	and	attention	to	her	,
奉献	他的	全部的	时间	和	注意力	到	她	,

他把所有的时间和精力都投入到她身上，

[ænd; ənd] [hɜː(r); hə(r)] ['əʊnli] ['seɪfti] [wɒz; wəz] [ɪn] ['laɪɪŋ] [flæt] [ɒn] [ðə; ði] [graʊnd] .

and	her	only	safety	was	in	lying	flat	on	the	ground	.
和	她	仅有的	安全	曾是	在	说谎	平坦的	在	这	地面	.

她唯一的安全措施就是平躺在地上。

[ɪf] [ʃiː; ʃi] [səʊ] [mʌtʃ] [æz; əz] ['lɪftɪd] [hɜː(r); hə(r)] [hed] [tuː; tə] [ˌrekə'nɔɪtə(r)] ,

If	she	so	much	as	lifted	her	head	to	reconnoitre	,
如果	她	所以	很多	作为	抬起	她	头	到	侦察	,

如果她哪怕只是抬起头来窥视一下，

[hiː; hi] [wʊd] [plɑːnt] [ə; eɪ] [fʊl] [bləʊ] [ə'pɒn] [ˌaɪ 'tiː] .

he	would	plant	a	full	blow	upon	it	.
他	会	植物	一个	满的	吹	之上	它	.

他会全力攻击它。

[ðə; ði] ['tʃɪldrən] [wɜː(r); wə(r)] [æt; ət] [ðeə(r)] [wɪts] - [end] .

The	children	were	at	their	wits	'	end	.
这	孩子们	是	在	他们的	智慧	-	结尾	.

孩子们已经束手无策了。

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [lɒŋ] [pɑːst] [ðeə(r)] ['dɪnə(r)] - [taɪm] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['getɪŋ] ['hʌŋgri] ; [ðeə(r)]

It	was	long	past	their	dinner	-	time	,	and	they	were	getting	hungry	;	their
它	曾是	长的	过去的	他们的	晚餐	-	时间	,	和	他们	是	获得	饥饿的	;	他们的

[kləʊðz] [wɜː(r); wə(r)] [ɔːl] ['mʌdi] ,

clothes	were	all	muddy	,
衣服	是	全部	浑	,

早已过了他们的晚餐时间，他们开始感到饥饿；他们的衣服都沾满了泥巴。

[ænd; ənd] - [dres] ['ɔːlməʊst] [tɔːn] [ɒf] [ɒv; əv] [hɜː(r); hə(r)] ;

and	Diddie's	dress	almost	torn	off	of	her	;
和	-	裙子	几乎	撕裂	离开	的	她	;

迪迪的裙子差点被撕破了；

[ðə; ði] [blʌd] [wɒz; wəz] ['trɪklɪŋ] [daʊn] [frɒm; frəm][ðə; ði] [gæʃ] [ɪn][hɜ:(r); hə(r)]['fɔ:hed; 'fɒrɪd] ,

the	blood	was	trickling	down	from	the	gash	in	her	forehead	,
这	血	曾是	涓涓细流	向下	从	这	伤口	在	她	前额	,

鲜血从她额头的伤口处缓缓流下。

[ænd; ənd] [krɪs] [wɒz; wəz][ɔ:l] [skrætʃt] [ænd; ənd]['dɜ:ti] , [ænd; ənd][hɜ:(r); hə(r)] [aɪz] [smɑ:t]

and	Chris	was	all	scratched	and	dirty	,	and	her	eyes	smarted
和	克里斯	曾是	全部	刮痕	和	肮脏的	,	和	她	眼睛	聪明

[frɒm; frəm][ðə; ði][sænd][ɪn][ðem; ðəm] .

from	the	sand	in	them	.
从	这	沙	在	他们	.

克里斯浑身是伤，脏兮兮的，眼睛里进了沙子，刺痛难忍。

[səʊ][ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz][ə; eɪ] [dɪs'kɒnsələt] ['lɪt(ə)l] [gru:p] [ðæt] [sæt] ['hʌdld] [tə'geðə(r)] [ɒn][tɒp][ɒv; əv][ðə; ði]

So	it	was	a	disconsolate	little	group	that	sat	huddled	together	on	top	of	the
所以	它	曾是	一个	沮丧的	小的	团体	那	卫星	蜷缩着	一起	在	顶部	的	这

['lʌmbə(r)] ,

lumber	,
木材	,

于是，一群垂头丧气的人挤在一起，坐在木材堆上。

[waɪl] [əʊld] ['bɪli] [stʊd] [gɑ:d] ['əʊvə(r)] [dɪlsi] , [bʌt; bət] [wɪð] [wʌn] [aɪ] [ɒn][ðə; ði][paɪl] ,

while	old	Billy	stood	guard	over	Dilsey	,	but	with	one	eye	on	the	pile	,
尽管	老的	比利	站立	警卫	超过	迪尔西	,	但	和	一	眼睛	在	这	桩	,

老比利守在迪尔西身边，但同时又时刻关注着那堆东西。

['redi] [tu:; tə] [meɪk] [ə; eɪ] [dæʃ] [æt; ət] ['enibɒdi] [hu:] [ʃʊd; ʃəd][bi:; bi] ['fu:lɪʃ] [ɪ'nʌf] [tu:; tə]['ventʃə(r)]

ready	to	make	a	dash	at	anybody	who	should	be	foolish	enough	to	venture
准备好	到	制作	一个	短跑	在	任何人	WHO	应该	是	愚蠢	足够的	到	风险投资

[daʊn] .

down	.
向下	.

随时准备向任何胆敢冒险下去的人发起猛攻。

" [aɪ][toʊl] - [jə(r)][nɒt][tu:; tə][let] - [ɪm] [kʌm] , " [sɔb] [dʌmps] ,

"	I	tol	'	yer	not	to	let	'	im	come	,	"	sobbed	Dumps	,
"	我	托尔	-	你的	不是	到	让	-	我是	来	,	"	啜泣	倾倒	,

"我告诉过你不要让他来，"邓普斯抽泣着说。

- [æn; ən] - [naʊ] [aɪ][spek][wi:l; wil] [hɑ:ft] [steɪ] [hɪə(r)][ɔ:l] [naɪt] , [æn; ən] - [nɒt][hæv; həv][nəʊ]['sʌpə(r)]

'	an	'	now	I	spec	we'll	hafter	stay	here	all	night	,	an	'	not	have	no	supper
-	一个	-	现在	我	规格	出色地	哈夫特	停留	这里	全部	夜晚	,	一个	-	不是	有	不	晚餐

[nɔ:(r)] ['nʌθɪn] - . "

nor	nothin	'	.	"
也不	什么也没有	-	.	"

"现在我估计我们今晚得在这里待一整夜，既不吃晚饭，什么也不吃。"

" [aɪ]['dɪd(ə)nt][let] - [ɪm] [kʌm] , " [rɪ'plaɪd] [dɪdi] .

"	I	didn't	let	'	im	come	,	"	replied	Diddie	.
"	我	没有	让	-	我是	来	,	"	回复	迪迪	.

"我没让他来，"迪迪回答说。

" [hi:; hi] [kʌm] [hɪm'self] , [æn; ən] - [ef][ju:; jʊ]['hædnt] [meɪd] [ˌju: 'es][rʌn] [ə'weɪ] ['fʌm]

"	He	come	himself	,	an	'	ef	you	hadn't	made	us	run	away	fum
"	他	来	他自己	,	一个	-	ef	你	之前没有	制成	我们	跑步	离开	烟雾

"他自己来的，要不是你逼我们逃跑，我们早就跑了。"

['mæmi] , [wi:; wi] [ˌwʊdnt] [ɜ:(r)] ['hæpənd] [tu:; tə][ɔ:l] [ðɪs] ['trʌb(ə)l] . "

Mammy	,	we	wouldn't	er	happened	to	all	this	trouble	.	"
妈咪	,	我们	不会	呃	发生	到	全部	这	麻烦	.	"

妈妈，我们本来不会遇到这么多麻烦的。

" [ai]['nevə(r)] [meɪd] [jə(r)] , " [ri'tɔ:t] [dʌmps] ; " [ju:; jʊ] [kʌm] [dʒes][ɛz] [mʌtʃ] [ɛz] ['enibɒdi] ;
" I never made yer , " retorted Dumps ; " you come jes ez much ez anybody ;
" 我 绝不 制成 你的 , " 反驳 倾倒 ; " 你 来 杰斯 易 很多 易 任何人 ;

“我从来没让你来过,”邓普斯反驳道；“你来这里比任何人都容易；

[æn; ən] - [ef][ˌaɪ 'ti:]['hædnt][ɜ:(r)] [bi:n] [fɜ:(r)][ju:; jʊ] , [əʊl] ['bɪli] [wʊd] [ɜ:(r)][steɪd][æt; ət][həʊm] .
an ' ef it hadn't er been fur you , Ole Billy would er staid at home .
一个 - ef 它 之前没有 呃 到过 毛皮 你 , 奥莱 比利 会 呃 稳重 在 家 .

如果不是因为你，老比利就会一直待在家里。

[jʊr; jər] [ɔ:l] [taɪm] ['pɛtɪn] - - [ɪm][æn; ən] - ['fi:dɪn] - - [ɪm] , ['heɪtfl] [əʊld] [θɪŋ] !
You're all time pettin ' ' im an ' feedin ' ' im , hateful old thing !
你是 全部 时间 佩廷 - - 我是 一个 - 饲料 - - 我是 , 可恶 老的 事物 !

你这个可恶的老家伙，整天都在抚摸它、喂它！

[tel] [hi:; hi] [θɪŋks] [hi:z] [gɒt] [tɜ:] [gəʊ] -
tell he thinks he's got ter go ev'ywhere
告诉 他 思考 他是 得到 特尔 去 -

告诉他，他觉得自己必须去任何地方

[wi:; wi][gəʊ] .
we go .
我们 去 .

我们走。

[ju:; jʊ] [ɔ:t] [tu:; tə][bi:; bi] - [ʃeɪmd] [ɜ:(r)] - .
You ought to be ' shamed er yourse'f .
你 应该 到 是 - 羞愧 呃 - .

你应该感到羞耻。

[ef][ai][wɒz; wəz][ju:; jʊ] , [aɪ'd] [θɪŋk] - [tu:] [gʊd] [tɜ:] [bi:; bi] ['ɔ:lweɪz] [ɜ:(r)] - - [wɪð] ['ʃi:ps] .
Ef I was you , I'd think myse'f too good ter be always er ' soshatin with sheeps .
ef 我 曾是 你 , ID 思考 - 也 好的 特尔 是 总是 呃 - - 和 绵羊 .
"
"
"

如果我是你，我会觉得自己太好了，不该总是和羊群待在一起。

" [jʊr; jər] ['maɪti] [fɒnd][ɒv; əv] - [ɪm] ['sʌmtaɪmz] , " [sed] [dɪdi] ,
" You're mighty fond of ' im sometimes , " said Diddie ,
" 你是 强大的 喜爱 的 - 我是 有时 , " 说 迪迪 ,

“你有时候真的很喜欢他,”迪迪说。

" [æn; ən] - [ju:; jʊ][wɒz; wəz] ['maɪti] [glæd][hi:; hi][wɒz; wəz][hɪə(r)][dʒes] [naʊ] , [tu:; tə][bi:; bi] [lɔ:d]
" an ' you was mighty glad he was here jes now , to be Lord
" 一个 - 你 曾是 强大的 高兴的 他 曾是 这里 杰斯 现在 , 到 是 主
[bə:'gɔin] ;
Burgoyne ;
伯戈因 ;

“你非常高兴他现在在这里，成为伯戈因勋爵；

[hi:z] [dʒes]['dɔɪɪn] - [ðɪs] [fɜ:(r)] [fʌn] .
he's jes doin ' this fur fun .
他是 杰斯 做 - 这 毛皮 乐趣 .

他只是在玩皮草游戏而已。

" [ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz] [naʊ] ['ɔ:lməʊst] [dɑ:k] , [ænd; ənd][əʊld] ['bɪli] [ʃəʊd] [nəʊ][saɪnz][ɒv; əv] ['wɪərinəs] ;
" It was now almost dark , and Old Billy showed no signs of weariness ;
" 它 曾是 现在 几乎 黑暗的 , 和 老的 比利 显示 不 标志 的 疲劳 ;

“天色已近黄昏，老比利丝毫没有疲倦的迹象；

[hɪz; ɪz] ['vɪdʒɪləns] [wɒz; wəz] [ˌʌnə'beɪtɪd] , [ænd; ənd] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [wɜː(r); wə(r)] ['veri] ['mɪzrəbl] ,

his	vigilance	was	unabated	,	and	the	children	were	very	miserable	,
他的	警觉	曾是	持续不断	,	和	这	孩子们	是	非常	悲惨的	,

他始终保持警惕，孩子们非常痛苦。

[wen] [ðeɪ] [hɜːd] [ðə; ði] ['welkəm] [saʊnd] [ɒv; əv] ['mæmiz] [vɔɪs] ['kɔːlɪŋ] " - !

when	they	heard	the	welcome	sound	of	Mammy's	voice	calling	"	Chil'en	!
什么时候	他们	听到	这	欢迎	声音	的	妈妈的	嗓音	呼叫	"	-	!

当他们听到妈妈那令人欣喜的声音呼唤“孩子们！”

[əʊ] - [əʊ] - [əʊ] - [əʊ] , - ! "

O	-	o	-	o	-	o	,	chil'en	!	"
哦	-	o	-	o	-	o	,	-	!	"

哦，孩子们！

" [mɑː] - [ə; eɪ] - [ə; eɪ] - [em] ! " ['ɑːnsə(r)d] [ɔːl] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [fəʊks] [æt; ət] [wʌns] .

"	Ma	-	a	-	a	-	m	!	"	answered	all	of	the	little	folks	at	once	.
"	马	-	一个	-	一个	-	米	!	"	回答	全部	的	这	小的	各位	在	一次	.

“女士！”所有的小家伙们异口同声地回答道。

" [wɔːr] [ɪz] [jə(r)] ? " [kɔːld] ['mæmi] .

"	Whar	is	yer	?	"	called	Mammy	.
"	码头	是	你的	?	"	称为	妈咪	.

“你在哪儿？”妈妈喊道。

" [ɒn] [tɒp] [ðə; ði] ['lʌmbə(r)] [paɪl] , " ['ɑːnsə(r)d] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] ; [ænd; ənd] [suːn] ['mæmi] [ə'pɪəd]

"	On	top	the	lumber	pile	,	"	answered	the	children	;	and	soon	Mammy	appeared
"	在	顶部	这	木材	桩	,	"	回答	这	孩子们	;	和	很快	妈咪	出现

['kʌmɪŋ] [θruː] [ðə; ði] [wʊdz] .

coming	through	the	woods	.
未来	通过	这	树林	.

“就在木材堆顶上，”孩子们回答道；很快，嬷嬷就从树林里走了出来。

['ɪnstəntli] [əʊld] ['bɪli] [dæʃt] [æt; ət] [hɜː(r); hə(r)] , [rɪ'liːsɪŋ] [pɔː(r); pʊə(r)] [dɪlsi] .

Instantly	Old	Billy	dashed	at	her	,	releasing	poor	Dilsey	.
即刻	老的	比利	虚线	在	她	,	发布	贫穷的	迪尔西	.

老比利立刻冲向她，放开了可怜的迪尔西。

" [naʊ] - [jə(r)] - ['fʌm]

"	Now	'	yer	gwuf	fum
"	现在	-	你的	-	烟雾

“现在”你的 gwuf fum

[jə(r)] , - ['fʌm][jə(r)] , " [sed] ['mæmi] , ['fjʊəriəsli] ['weɪvɪŋ] [ə; eɪ] ['kɒtn] [stɔːk] [æt; ət][əʊld] ['bɪli] .

yer	,	gwuf	fum	yer	,	"	said	Mammy	,	furiously	waving	a	cotton	stalk	at	Old	Billy	.
你的	,	-	烟雾	你的	,	"	说	妈咪	,	愤怒地	挥手	一个	棉布	茎	在	老的	比利	.

“哎呀，哎呀，”妈咪一边说着，一边气冲冲地挥舞着一根棉花秆对着老比利。

" - ['fʌm]

"	Gwuf	fum
"	-	烟雾

"Gwuf fum

[jə(r)] , [aɪ] [tel] [juː; jʊ] !

yer	,	I	tell	you	!
你的	,	我	告诉	你	!

是的，我跟你说！

[aɪ] [eɪnt] - [juː; jʊ] .

I	ain't	hodern	you	.
我	不是	-	你	.

我不是在指责你。

[ai][dʒes] [kʌm] [fɜː(r)][diː] - , [æn; ən] - [jə(r)][bet] [nɒt] [fuːl] - [lɒŋ] [ɜː(r)][ˌem ˈiː] , [jə(r)] [ləʊ] - [laɪf] [ʃiːp]

I	jes	cum	fur	de	chil'en	,	an	'	yer	bet	not	fool	'	long	er	me	,	yer	low	-	life	sheep
我	杰斯	精液	毛皮	德	-	,	一个	-	你的	赌注	不是	傻子	-	长的	呃	我	,	你的	低的	-	生活	羊

.

:

.

我只是为了孩子们而来，你这卑鄙的绵羊，别想再愚弄我了。

" [bʌt; bət][əʊld] ['bɪli] , [nɒt]['keərɪŋ][ə; eɪ][fɪg][fɔː(r); fə(r)] ['mæmiz] ['dɪgnəti][ɔː(r)] [ɪmˈpɔːt(ə)ns] ,

"	But	Old	Billy	,	not	caring	a	fig	for	Mammy's	dignity	or	importance	,
"	但	老的	比利	,	不是	关怀	一个	如图	为了	妈妈的	尊严	或者	重要性	,

“但是老比利，根本不在乎妈咪的尊严和重要性，

['plɑːntɪd][hɪz; ɪz] [hed] [ɪn][hɜː(r); hə(r)] [brest] , [ænd; ənd]['əʊvə(r)][ðə; ði][əʊld]['leɪdi] [went] ['bækwəd] .

planted	his	head	in	her	breast	,	and	over	the	old	lady	went	backward	.
已种植	他的	头	在	她	胸部	,	和	超过	这	老的	女士	去	落后	.

他将头埋进她的胸膛，然后向后倒退着越过了老妇人。

[æt; ət] [ðɪs] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] , [huː] [lʌvd] ['mæmi] ['dɪəli] , [set] [ʌp][ə; eɪ] [jel] , [ænd; ənd] ['mæmi] ,

At	this	the	children	,	who	loved	Mammy	dearly	,	set	up	a	yell	,	and	Mammy	,
在	这	这	孩子们	,	WHO	喜爱	妈咪	亲爱的	,	放	向上	一个	叫喊	,	和	妈咪	,

孩子们都非常爱戴妈妈，这时他们便大声喊叫起来，妈妈

[stɪl] ['weɪvɪŋ] [ðə; ði] ['kɒtn] [stɔːk] , [ə'temptɪd] [tuː; tə][raɪz] , [bʌt; bət] ['bɪli] [wɒz; wəz] ['redi] [fɔː(r); fə(r)]

still	waving	the	cotton	stalk	,	attempted	to	rise	,	but	Billy	was	ready	for
仍然	挥手	这	棉布	茎	,	尝试过	到	上升	,	但	比利	曾是	准备好	为了

[hɜː(r); hə(r)] ,

her	,
她	,

她仍然挥舞着棉花秆，试图起身，但比利早已做好了准备。

[ænd; ənd] , [wɪð] [ə; eɪ] [wel] [eɪmd] [bləʊ] , [sent] [hɜː(r); hə(r)] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] [ɜːθ] .

and	,	with	a	well	aimed	blow	,	sent	her	back	to	the	earth	.
和	,	和	一个	出色地	旨在	吹	,	发送	她	后退	到	这	地球	.

然后，一记精准的重击，将她击落回地面。

" [naʊ] [jə(r)] [stɒp] [dæt] , " [sed] ['mæmi] .

"	Now	yer	stop	dat	,	"	said	Mammy	.
"	现在	你的	停止	数据	,	"	说	妈咪	.

“现在别再那样做了，”妈妈说。

" [jə(r)]['betə(r)] - ['fʌm][jə(r)] !

"	Yer	better	gwuf	fum	yer	!
"	你的	更好的	-	烟雾	你的	!

“你最好给我点颜色瞧瞧！”

" [bʌt; bət] ['bɪli] , ['biːɪŋ] ['mɑːstə(r)][ɒv; əv][ðə; ði][ˌsɪtʃuˈeɪʃ(ə)n] , [stʊd] [hɪz; ɪz] [graʊnd] ,

"	But	Billy	,	being	master	of	the	situation	,	stood	his	ground	,
"	但	比利	,	存在	掌握	的	这	情况	,	站立	他的	地面	,

但比利掌控着局面，坚持己见。

[ænd; ənd][ai][deə(r)] [seɪ] ['mæmi] [wʊd] [hæv; həv] [biːn] ['laɪɪŋ] [ðeə(r)] [jet] , [bʌt; bət] ['fɔːtʃənətli] ['ʌŋk(ə)l]

and	I	dare	say	Mammy	would	have	been	lying	there	yet	,	but	fortunately	Uncle
和	我	敢	说	妈咪	会	有	到过	说谎	那里	然而	,	但	幸运的是	叔叔

['sæmbəʊ][ænd; ənd] [bɪl] ,

Sambo	and	Bill	,
桑博	和	账单	,

我敢说，如果不是桑博叔叔和比尔，妈妈可能还躺在那里呢。

[ðə; ði]['wægənə(r)] , [keɪm] [əˈlɒŋ] [ðə; ði][bɪg][rəʊd] , [ænd; ənd] ['hɪərɪŋ] [ðə; ði] ['tʃɪldrənz] [kraɪz] ,

the	wagoners	,	came	along	the	big	road	,	and	hearing	the	children's	cries	,
这	马车夫	,	来了	沿着	这	大的	路	,	和	听力	这	孩子们的	哭泣	,

赶车的人沿着大路过来，听到了孩子们的哭声，

[ðeɪ] [keɪm] [ə'pɒn][ðə; ði] [siːn] [ɒv; əv]['ækʃ(ə)n] , [ænd; ənd] ['teɪkɪŋ] [ðeə(r)] [wɪps] [tuː; tə][əʊld] ['bɪli] ,

they	came	upon	the	scene	of	action	,	and	taking	their	whips	to	Old	Billy	,
他们	来了	之上	这	场景	的	行动	,	和	采取	他们的	鞭子	到	老的	比利	,

他们来到事发现场，拿着鞭子去找老比利算账。

[suːn] [drəʊv] [hɪm] [ə'weɪ] . — [[frɒm; frəm] [dɪdi] , [dʌmps] , [ænd; ənd] [tɒt] , ['pʌblɪʃt] [baɪ]['hɑːpə(r)] &

soon	drove	him	away	.	—	[	From	Diddie	,	Dumps	,	and	Tot	,	published	by	Harper	&
很快	驾驶	他	离开	.	—	[	从	迪迪	,	倾倒	,	和	总计	,	已发布	经过	哈珀	&

['brʌðəz] .]

Brothers	.	]
兄弟	.	]

很快就把他赶走了。——[摘自哈珀兄弟出版社出版的《迪迪、唐普斯和托特》]

[wiː; wi] [ɪn'sɜːt] [ðɪs] ['lɪt(ə)l] ['pærəgrɑːf] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['benɪfɪt] [ɒv; əv] ['ʌŋkəlz] [ænd; ənd] ['ɑːnti]

We	insert	this	little	paragraph	for	the	benefit	of	uncles	and	aunties
我们	插入	这	小的	段落	为了	这	益处	的	叔叔们	和	阿姨们

[ænd; ənd]['əʊldə] ['brʌðəz] [ænd; ənd] ['sɪstəz] [huː] [ɑː(r); ə(r)] ['lʊkɪŋ] [ə'baʊt] [naʊ] [tuː; tə][faɪnd] ['bjuːtɪf(ə)l]

and	older	brothers	and	sisters	who	are	looking	about	now	to	find	beautiful
和	老	兄弟	和	姐妹	WHO	是	寻找	关于	现在	到	寻找	美丽的

[bʊks] [fɔː(r); fə(r)]['hɒlədeɪ] [gɪfts] [tuː; tə][ðə; ði]['lɪt(ə)l][wʌnz] .

books	for	holiday	gifts	to	the	little	ones	.
图书	为了	假期	礼物	到	这	小的	一个	.

我们插入这段文字，是为了方便叔叔阿姨、哥哥姐姐们，他们现在正在四处寻找漂亮的书籍作为节日礼物送给孩子们。

[ðə; ði] [gruːp] [ɒv; əv] ['vɒljuːmz] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [wiː; wi] [gɪv] [ðə; ði]['taɪtlz] [ɑː(r); ə(r)] [greɪt] ['feɪvərɪts] [wɪð]

The	group	of	volumes	of	which	we	give	the	titles	are	great	favorites	with
这	团体	的	卷	的	哪个	我们	给	这	标题	是	伟大的	收藏夹	和

[sʌm; səm] ['fɔːtʃənət] ['lɪt(ə)l]['piːp(ə)l] [ɒv; əv]['aʊə(r)] [ə'kweɪntəns] :

some	fortunate	little	people	of	our	acquaintance	:
一些	幸运	小的	人们	的	我们的	熟人	:

我们列出的这组书籍深受我们认识的一些幸运的小朋友的喜爱：

['hærəld][ænd; ənd][ðə; ði] [mʌŋks] ; [ɔː(r)] , [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [bɔɪz] ['trævlz] [ɪn] [driːm] - [lænd] .

Harold	and	the	Monks	;	or	,	A	Little	Boy's	Travels	in	Dream	-	land	.
哈罗德	和	这	僧侣	;	或者	,	一个	小的	男孩们	旅行	在	梦	-	土地	.

哈罗德和僧侣们；或者，一个小男孩的梦境之旅。

[ə; eɪ] ['feəri] [teɪl] [fɔː(r); fə(r)] [smɔːl] [fəʊk] .

A	Fairy	Tale	for	Small	Folk	.
一个	仙女	故事	为了	小的	民间	.

给小朋友们讲的童话故事。

[baɪ] ['ælfrɪd] [siː] . ['fraɪə(r)] .

By	Alfred	C	.	Fryer	.
经过	阿尔弗雷德	C	.	油炸锅	.

作者：阿尔弗雷德·C·弗莱尔。

([dʒeɪ] . [iː] . ['kɔːnɪʃ] , ['mæntʃestə(r)] , ['ɪŋglənd] .

(	J	.	E	.	Cornish	,	Manchester	,	England	.
(	J	.	E	.	康沃尔郡	,	曼彻斯特	,	英格兰	.

(JE Cornish，英国曼彻斯特。

['pʌblɪʃə(r)] .) — [ðə; ði] [waɪt] [ræt] , [ænd; ənd][sʌm; səm]['ʌðə(r)] ['stɔːriz] .

Publisher	.	)	—	The	White	Rat	,	and	Some	Other	Stories	.
出版商	.	)	—	这	白色的	鼠	,	和	一些	其他	故事	.

出版社。）——《白鼠及其他一些故事》。

[baɪ] ['leɪdi] ['bɑːkə(r)] .

By	Lady	Barker	.
经过	女士	巴克	.

作者：巴克夫人。

['ɪləstreɪtɪd] [baɪ]['dʌbljuː] . [dʒeɪ] . ['hɛnəsi] . — ['mɪli] [ænd; ənd] ['ɑːli] ; [ɔː(r)] , [ə; eɪ]['hɒlədeɪ] [ə'mʌŋ]
Illustrated by W . J . Hennessy . — Milly and Olly ; or , A Holiday among
插图 经过 W . J . 轩尼诗 . — 米莉 和 奥利 ; 或者 , 一个 假期 之中
[ðə; ði] ['maʊntənz] .
the Mountains .
这 山脉 .

由 WJ Hennessy 绘制插图。——《米莉和奥莉；或，山间假日》。

[baɪ] [mɪs] [dʒeɪ] . [eɪtʃ] . [wɔːd] .
By Miss J . H . Ward .
经过 错过 J . H . 沃德 .

作者：JH Ward 小姐。

['ɪləstreɪtɪd] [baɪ]['mɪsɪz] . ['ælmə]['tædɪmə] . — ['haʊshəʊld] ['stɔːriz] [frɒm; frəm][ðə; ði] [kə'lekʃ(ə)n] [ɒv; əv]
Illustrated by Mrs . Alma Tadema . — Household Stories from the Collection of
插图 经过 太太 . 阿尔玛 塔德玛 . — 家庭 故事 从 这 收藏 的
[ðə; ði] ['brʌðəz] [grɪm] .
the Brothers Grimm .
这 兄弟 格林 .

由阿尔玛·塔德玛夫人绘制插图。——格林兄弟故事集中的家庭故事。

[trænz'leɪtɪd] [frɒm; frəm][ðə; ði]['dʒɜːmən][baɪ]['luːsi] [kreɪn] , [ænd; ənd] [dʌn] ['ɪntuː] ['pɪktʃəz] [baɪ] ['wɔːltə]
Translated from the German by Lucy Crane , and Done into Pictures by Walter
翻译 从 这 德语 经过 露西 起重机 , 和 完毕 进入 图片 经过 沃尔特
[kreɪn] .
Crane .
起重机 .

由露西·克莱恩从德语翻译，沃尔特·克莱恩将其制作成图画。

([mək'mɪlən] & [ˌsiː 'əʊ] . , ['lʌndən] , ['pʌblɪʃəz] .) — [ə'brɔːd] .
(Macmillan & Co . , London , Publishers .) — Abroad .
(麦克米伦 & 合作 . , 伦敦 , 出版商 .) — 国外 .

（伦敦麦克米伦公司出版。）—海外。

['ɪləstreɪtɪd] [baɪ] ['tɒməs] [kreɪn] [ænd; ənd] ['elən] ['hoʊtn̩] .
Illustrated by Thomas Crane and Ellen Houghton .
插图 经过 托马斯 起重机 和 艾伦 霍顿 .

由托马斯·克莱恩和艾伦·霍顿绘制插图。

(['mɑːkəs] [wɔːd] & [ˌsiː 'əʊ] . , [njuː] [jɔːk] .)
(Marcus Ward & Co . , New York .)
(马库斯 沃德 & 合作 . , 新的 约克 .)

(纽约 Marcus Ward & Co.)

[jʌŋ] ['piːpəlz] [kɒt] .
YOUNG PEOPLE'S COT .
年轻的 人们的 棉 .

青少年床。

[ˌkɑːntrɪ'bjuːʃnz] [rɪ'siːvd] [fɔː(r); fə(r)] [jʌŋ] ['piːpəlz] [kɒt] , [ɪn]['həʊli] ['ɪnəsənts] [wɔːd] , [ˌes 'tiː] .
Contributions received for Young People's Cot , in Holy Innocent's Ward , St .
贡献 已收到 为了 年轻的 人们的 婴儿床 , 在 圣 无辜者的 沃德 , 英石 .
['mɛriz] [friː] ['hɒspɪt(ə)l][fɔː(r); fə(r)] ['tʃɪldrən] ,
Mary's Free Hospital for Children ,
玛丽的 自由的 医院 为了 孩子们 ,

圣玛丽儿童免费医院圣婴病房青少年婴儿床收到的捐款

- [west] ['θɜːti] - [fɔːθ] [striːt] :
407 West Thirty - fourth Street :
- 西方 三十 - 第四 街道 :

西三十四街407号：

[ʃɪ'kɑːgəʊ] , [ɪl] . , 50c . ;
Chicago , Ill . , 50c . ;
芝加哥 , 患病的 . , 50c . ;

伊利诺伊州芝加哥，50美分；

[meɪ] [ef] . ['brɪŋkərˌhɔːf] , [en] . [waɪ] . , $1 ; [greɪs] ['hæmɪltən] , [fɔːt] ['hæmɪltən] , [en] . [waɪ] . , $1 ;
May F . Brinckerhoff , N . Y . , $1 ; Grace Hamilton , Fort Hamilton , N . Y . , $1 ;
可能 F . 布林克霍夫 , N . 是 . , $1 ; 优雅 汉密尔顿 , 堡 汉密尔顿 , N . 是 . , $1 ;

May F. Brinckerhoff，纽约，1 美元； Grace Hamilton，纽约州汉密尔顿堡，1 美元；

['prəʊsiːdz] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [feə(r)] [held] [baɪ] ['ælɪn] [ænd; ənd] [hɜː(r); hə(r)] ['lɪt(ə)l] ['neɪbə(r)] , [njuː] ['lʌndən] ,
Proceeds of a fair held by Allyn and her little neighbor , New London ,
收益 的 一个 公平的 握住 经过 艾琳 和 她 小的 邻居 , 新的 伦敦 ,

艾琳和她的小邻居新伦敦举办的集市所得款项

$5 ; ['æni] [wɔːldrən] , ['njaːk] , [en] . [waɪ] . , $1 ; ['efi] [raɪnd] , 50c . ;
$5 ; Annie Waldron , Nyack , N . Y . , $1 ; Effie Rhind , 50c . ;
$5 ; 安妮 沃尔德伦 , 奈亚克 , N . 是 . , $1 ; 艾菲 莱茵德 , 50c . ;

5美元；安妮·沃尔德伦，纽约州奈亚克，1美元；埃菲·林德，50美分。

[greɪs] [em] . [biː] . , [pəʊ'kiːpsi] , 25c . ;
Grace M . B . , Poughkeepsie , 25c . ;
优雅 M . B . , 波基普西 , 25c . ;

Grace MB，波基普西，25c.；

['prəʊsiːdz] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [feə(r)] [held] [æt; ət] ['ɜːrvɪŋtən] - [ɒn] - ['hʌdsən] , [ɒk'təʊbə(r)] [θriː] , [baɪ] ['flɒrəns] ,
Proceeds of a fair held at Irvington - on - Hudson , October 3 , by Florence ,
收益 的 一个 公平的 握住 在 欧文顿 - 在 - 哈德逊 , 十月 3 , 经过 佛罗伦萨 ,
[e'liːz] , [ænd; ənd] ['eθəl] [hɜːst] ,
Elise , and Ethel Hurst ,
爱丽丝 , 和 埃塞尔 赫斯特 ,

10月3日，弗洛伦斯、伊莉丝和埃塞尔·赫斯特在哈德逊河畔欧文顿举办的义卖会所得款项

['ɪzəˌbel] ['bendʒəmɪn] , [ænd; ənd] ['helən] - , $288 ; ['təʊt(ə)l] , $297 . - .
Isabelle Benjamin , and Helen Matthiewson - , $288 ; total , $297 . 25 .
伊莎贝尔 本杰明 , 和 海伦 - , $288 ; 全部的 , $297 . - .

Isabelle Benjamin 和 Helen Matthiewson，288 美元；总计 297.25 美元。

[ə'maʊnt] ['priːviəsli] [ək'nɒlɪdʒd] , $1258 . - ; [grænd]['təʊt(ə)l] , [ɒk'təʊbə(r)] - , $1 , - . - .
Amount previously acknowledged , $1258 . 15 ; grand total , October 15 , $1 , 555 . 40 .
数量 之前 已确认 , $1258 . - ; 盛大 全部的 , 十月 - , $1 , - . - .

先前确认的金额为 1258.15 美元；10 月 15 日总计为 1555.40 美元。

[njuː] [jɔːk] ['sɪti] .
New York City .
新的 约克 城市 .

纽约市。

['mɪstə(r)] [dɪə(r)] [jʌŋ] ['piːp(ə)l] , — [jɔː(r); jə(r)] [frend] [mɪs] ['fænʃɔː] [hæz; həz] [ɑːskt] [ˌem 'iː] [tuː; tə]
Mr dear Young People , — Your friend Miss Fanshawe has asked me to
先生 亲爱的 年轻的 人们 , — 你的 朋友 错过 范莎 有 问 我 到
[raɪt] [juː; jʊ] [ə; eɪ] ['letə(r)] ,
write you a letter ,
写 你 一个 信 ,

亲爱的年轻人：你们的朋友范莎小姐让我给你们写封信。

[ænd; ənd] [tel] [juː; jʊ] ['sʌmθɪŋ] [mɔː(r)] [ə'baʊt] [jɔː(r); jə(r)] [kɒt] [ɪn] [ˌes 'tiː] . ['mɛriz] [friː] ['hɒspɪt(ə)l]
and tell you something more about your Cot in St . Mary's Free Hospital
和 告诉 你 某物 更多的 关于 你的 婴儿床 在 英石 . 玛丽的 自由的 医院
[fɔː(r); fə(r)] ['tʃɪldrən] .
for children .
为了 孩子们 .

并向您详细介绍一下您在圣玛丽儿童免费医院的婴儿床。

[juː; jʊ][rɪ'membə(r)][juː; jʊ] [θɔːt] [lɑːst][jɪə(r)] [ðæt] [juː; jʊ] [wʊd] [laɪk][tuː; tə] [ɪn'daʊ] ([ðæt] , [miːnz]

You	remember	you	thought	last	year	that	you	would	like	to	endow	(	that	,	means
你	记住	你	想法	最后的	年	那	你	会	喜欢	到	赋予	(	那	,	方法

[peɪ] [fɔː(r); fə(r)] ,

pay	for	,
支付	为了	,

你还记得去年你想捐赠（也就是支付，

[ænd; ənd][hæv; həv][fɔː(r); fə(r)][jɔː(r); jə(r)] ['veri] [əʊn]) [wʌn][ɒv; əv][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [waɪt] [bedz][ɪn][ðə; ði]['həʊli]

and	have	for	your	very	own	)	one	of	the	little	white	beds	in	the	Holy
和	有	为了	你的	非常	自己的	)	一	的	这	小的	白色的	床	在	这	圣

['ɪnəsənts] [wɔːd] [ɒv; əv][ðə; ði]['hɒspɪt(ə)l] .

Innocent's	Ward	of	the	hospital	.
无辜者的	沃德	的	这	医院	.

您可以拥有医院圣婴病房里（Holy Innocent's Ward）的一张白色小床。

[juː; jʊ][sent] [mɪs] ['fænʃɔː] ['evə(r)][səʊ] [mʌtʃ] ['mʌni] ,

You	sent	Miss	Fanshawe	ever	so	much	money	,
你	发送	错过	范莎	曾经	所以	很多	钱	,

你寄给范莎小姐很多钱，

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [rəʊt] ['evə(r)][səʊ] ['meni] ['lɛtəz] [tuː; tə] ['dʒɑːni] [ænd; ənd]['meəri] , [ænd; ənd] ['wɪli]

and	she	wrote	ever	so	many	letters	to	Johnnie	and	Mary	,	and	Willie
和	她	写道	曾经	所以	许多	信件	到	约翰尼	和	玛丽	,	和	威利

[ænd; ənd] ['kɪti] ,

and	Kitty	,
和	猫咪	,

她给约翰尼、玛丽、威利和凯蒂写了很多信，

[ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði][rest][ɒv; əv][ðə; ði] ['tʃɪldrən] [huː] [ɪn'kləʊzd][ðeə(r)] [ˌkɑːntrɪ'bjuːʃnz] [fɔː(r); fə(r)] [jʌŋ]

and	all	the	rest	of	the	children	who	inclosed	their	contributions	for	Young
和	全部	这	休息	的	这	孩子们	WHO	封闭	他们的	贡献	为了	年轻的

['piːpəlz] [kɒt] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] ,

People's	Cot	to	her	,
人们的	婴儿床	到	她	,

还有所有其他把捐款寄给她的孩子们，他们都是为"青少年床位"项目捐款的。

[æz; əz] ['treʒərə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði]['həʊli] ['ɪnəsənts] [gɪld] .

as	treasurer	of	the	Holy	Innocent's	Guild	.
作为	财务主管	的	这	圣	无辜者的	公会	.

担任圣婴公会财务主管。

[sʌm; səm][ɒv; əv][juː; jʊ][sent][hɜː(r); hə(r)][ten] [sents] , [ænd; ənd][sʌm; səm] ['twenti] - [faɪv] [sents] ,

Some	of	you	sent	her	ten	cents	,	and	some	twenty	-	five	cents	,
一些	的	你	发送	她	十	分	,	和	一些	二十	-	五	分	,

你们当中有些人给她寄了10美分，有些人寄了25美分。

[ænd; ənd][sʌm; səm][hæd; həd]['iːv(ə)n][æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz] ['sevrəl] [d'ɒləz] [ðæt] [ðeɪ] [hæd; həd] [ɜːnd]

and	some	had	even	as	much	as	several	dollars	that	they	had	earned
和	一些	有	甚至	作为	很多	作为	一些	美元	那	他们	有	获得

[ɔː(r)] [seɪvd] ,

or	saved	,
或者	已保存	,

有些人甚至还有几美元，都是他们挣的钱或攒的钱。

[fɔː(r); fə(r)][ɒv; əv] [kɔːs] [ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][biː; bi][jɔː(r); jə(r)] ['veri] [əʊn] ['mʌni] [ðæt] [peɪz] [fɔː(r); fə(r)]

for	of	course	it	must	be	your	very	own	money	that	pays	for
为了	的	课程	它	必须	是	你的	非常	自己的	钱	那	支付	为了

[ðə; ði] [səˈpɔːt] [ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)] ['veri] [əʊn] ['lɪt(ə)l] [sɪk] [pɔː(r); pʊə(r)][tʃaɪld][ɪn][ðə; ði] [kɒt] [kɔːld] [baɪ]

the	support	of	your	very	own	little	sick	poor	child	in	the	Cot	called	by
这	支持	的	你的	非常	自己的	小的	生病的	贫穷的	孩子	在	这	婴儿床	称为	经过

[jɔː(r); jə(r)] [neɪm] .

your	name	.
你的	姓名	.

当然，支付你那躺在婴儿床里、以你的名字命名的、生病可怜的孩子的医疗费用，必须是你自己的钱。

[ðɪs] [wɒz; wəz][ɔːl] ['veri] [naɪs][ænd; ənd] [gʊd] [ɒv; əv][juː; jʊ] , [bʌt; bət] , [juː; jʊ][rɪˈmembə(r)] ,

This	was	all	very	nice	and	good	of	you	,	but	,	you	remember	,
这	曾是	全部	非常	好的	和	好的	的	你	,	但	,	你	记住	,

你这样做真是太好了，但是，你还记得吗?

[aɪ][təʊld][juː; jʊ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [rɪˈkwaɪəd] $3000 [tuː; tə] [ɪnˈdaʊ] [jɔː(r); jə(r)] [kɒt] , [ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði][ten] -

I	told	you	that	it	required	$3000	to	endow	your	Cot	,	and	all	the	ten	-
我	讲述	你	那	它	必需的	$3000	到	赋予	你的	婴儿床	,	和	全部	这	十	-

[sent] ['piːsɪz] ,

cent	pieces	,
中心	件	,

我告诉过你，建造你的婴儿床需要3000美元，还有所有10美分的硬币。

[ænd; ənd] ['twenti] - [faɪv] - [sent] ['piːsɪz] ,

and	twenty	-	five	-	cent	pieces	,
和	二十	-	五	-	中心	件	,

还有25美分的硬币，

[ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði]['dɒlə(r)] [bɪls] ['iːv(ə)n] [ðæt] [juː; jʊ][sent][tuː; tə] [mɪs] ['fænʃɔː] [əˈmaunt] [tuː; tə]

and	all	the	dollar	bills	even	that	you	sent	to	Miss	Fanshawe	amounted	to
和	全部	这	美元	账单	甚至	那	你	发送	到	错过	范莎	金额	到

[bʌt; bət] $1258 .

but	$1258	.
但	$1258	.

即使是你寄给范莎小姐的所有美元钞票，加起来也只有 1258 美元。

[ðæt] , [juː; jʊ] [siː] ([ðəʊz] [ɒv; əv][juː; jʊ] [huː] [nəʊ] ['eniθɪŋ] [əˈbaʊt] [əˈrɪθmətɪk]) ,

That	,	you	see	(	those	of	you	who	know	anything	about	arithmetic	)	,
那	,	你	看	(	那些	的	你	WHO	知道	任何事物	关于	算术	)	,

你们看（那些懂一点算术的人），

[ɪz] [les] [ðæn; ðən][hɑːf][ðə; ði][sʌm] ['nesəsəri] !

is	less	than	half	the	sum	necessary	!
是	较少的	比	一半	这	和	必要的	!

还不到所需金额的一半!

[kæn; kən][juː; jʊ][nɒt][send][sʌm; səm][mɔː(r)] [ðɪs] [jɪə(r)] ?

Can	you	not	send	some	more	this	year	?
能	你	不是	发送	一些	更多的	这	年	?

今年能不能再寄一些?

[ɪf] [juː; jʊ] [wʊd] [seɪv] [sʌm; səm][ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)]['kændi] - ['mʌni] , [ɔː(r)] [tɔɪ] ['mʌni] ,

If	you	would	save	some	of	your	candy	-	money	,	or	toy	money	,
如果	你	会	节省	一些	的	你的	糖果	-	钱	,	或者	玩具	钱	,

如果你能省下一些买糖果或玩具的钱，

[ɔː(r)][duː; də][sʌm; səm] [wɜːk] [fɔː(r); fə(r)] [wɪtʃ] [jɔː(r); jə(r)]['peərənts] [wʊd] [peɪ] [juː; jʊ] ,

or	do	some	work	for	which	your	parents	would	pay	you	,
或者	做	一些	工作	为了	哪个	你的	父母	会	支付	你	,

或者去做一些父母会付钱给你的工作，

[ai][ˌeɪ 'em] ['veri] [ʃʊə(r)][juː; jʊ] [wʊd] [fiːl] [wel] [rɪ'peɪd] [fɔː(r); fə(r)][jɔː(r); jə(r)][self] - [dɪ'naɪəl] [wen] [juː; jʊ]

I	am	very	sure	you	would	feel	well	repaid	for	your	self	-	denial	when	you
我	是	非常	当然	你	会	感觉	出色地	已偿还	为了	你的	自己	-	拒绝	什么时候	你

[went] [tuː; tə][ðə; ði]['hɒspɪt(ə)l][ænd; ənd] [sɔː] [jɔː(r); jə(r)][tʃaɪld] — [sʌm; səm] [sɪk] [bɔɪ] ,

went	to	the	hospital	and	saw	your	child	—	some	sick	boy	,
去	到	这	医院	和	锯	你的	孩子	—	一些	生病的	男生	,

我非常肯定，当你去医院看到你的孩子——一个生病的孩子——时，你会觉得你的自我克制得到了很好的回报。

[ɔː(r)] [sɪk] [gɜːl] , [huː] [hæd; həd][nəʊ][naɪs] ['kʌmftəb(ə)l] [həʊm] , [sʌtʃ] [æz; əz][juː; jʊ][hæv; həv] ,

or	sick	girl	,	who	had	no	nice	comfortable	home	,	such	as	you	have	,
或者	生病的	女孩	,	WHO	有	不	好的	舒服的	家	,	这样的	作为	你	有	,

或者像你这样，没有舒适好家的生病女孩，

[tuː; tə][biː; bi] [sɪk] [ɪn] — ['laɪɪŋ] [ðeə(r)] ,

to	be	sick	in	—	lying	there	,
到	是	生病的	在	—	说谎	那里	,

生病了——躺在那里，

[ænd; ənd] ['seɪɪŋ] " [θæŋk] [juː; jʊ] " [tuː; tə] ['dʒɑːni] [ænd; ənd]['meəri][ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði][rest][ɒv; əv]

and	saying	"	Thank	you	"	to	Johnnie	and	Mary	and	all	the	rest	of
和	说	"	感谢	你	"	到	约翰尼	和	玛丽	和	全部	这	休息	的

[juː; jʊ] .

you	.
你	.

并向约翰尼、玛丽以及在座的各位说声"谢谢"。

[ðeə(r)] [wɪl] [biː; bi][ə; eɪ] [braɪt] [brɑːs] [pleɪt] ['əʊvə(r)][ðə; ði] [hed] [ɒv; əv][ðə; ði] [kɒt] ,

There	will	be	a	bright	brass	plate	over	the	head	of	the	Cot	,
那里	将要	是	一个	明亮的	黄铜	盘子	超过	这	头	的	这	婴儿床	,

婴儿床头上方会有一块闪亮的黄铜铭牌。

[ænd; ənd][ɒn][ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi] [ɪn'greɪvd] " [jʌŋ] ['piːpəlz] [kɒt] , " [ænd; ənd][ðə; ði] [deɪt] [ɒv; əv][ɪts]

and	on	it	will	be	engraved	"	Young	People's	Cot	,	"	and	the	date	of	its
和	在	它	将要	是	刻	"	年轻的	人们的	婴儿床	,	"	和	这	日期	的	它是

[ɪn'daʊmənt] .

endowment	.
捐赠基金	.

上面将刻有"青少年床"字样和捐赠日期。

[ðɪs] [wɪl] [kiːp] [bɪ'fɔː(r)] ['ɛvriˌbɑːdiz] [maɪnd] [huː] [siːz] [ˌaɪ 'tiː][ðə; ði][fækt] [ðæt] [ðɪs] [pə'tɪkjələ(r)] [kɒt]

This	will	keep	before	everybody's	mind	who	sees	it	the	fact	that	this	particular	Cot
这	将要	保持	前	每个人的	头脑	WHO	看到	它	这	事实	那	这	特别的	婴儿床

[bi'lɔŋz] [tuː; tə][juː; jʊ] ,

belongs	to	you	,
属于	到	你	,

这样一来，所有看到它的人都会牢记，这张婴儿床是你的。

[ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði] [sɪk] [tʃaɪld][ɪn][ˌaɪ 'tiː][ɪz][jɔː(r); jə(r)][tʃaɪld] .

and	that	the	sick	child	in	it	is	your	child	.
和	那	这	生病的	孩子	在	它	是	你的	孩子	.

而视频中生病的孩子就是你的孩子。

[naʊ] [ai][mʌst; məst] [tel] [juː; jʊ] [wɒt] [sʌm; səm]['lɪt(ə)l][gˈɜːlz][dɪd][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [kɒt] [lɑːst] ['sʌmə(r)] .

Now	I	must	tell	you	what	some	little	girls	did	for	the	Cot	last	summer	.
现在	我	必须	告诉	你	什么	一些	小的	女孩们	做过	为了	这	婴儿床	最后的	夏天	.

现在我必须告诉你们，去年夏天一些小女孩为Cot做了些什么。

[ai] [wɪl] [tel] [juː; jʊ][ɔːl][ðeə(r)] [nems] ,

I	will	tell	you	all	their	names	,
我	将要	告诉	你	全部	他们的	姓名	,

我会把他们的名字都告诉你。

[ænd; ənd] [pə'hæps] [sʌm; səm][ɒv; əv][juː; jʊ] [huː] [ɑː(r); ə(r)] [naʊ] ['riːdɪŋ] [ðɪs] ['letə(r)] ,

and	perhaps	some	of	you	who	are	now	reading	this	letter	,
和	也许	一些	的	你	WHO	是	现在	阅读	这	信	,

或许你们当中有些正在读这封信的人，

[ɔː(r)] ['lɪsənɪŋ] [waɪl] [sʌm; səm][wʌn] [riːdz] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][juː; jʊ] , [meɪ] [hæv; həv][ðə; ði] [seɪm] [neɪm] .

or	listening	while	some	one	reads	it	to	you	,	may	have	the	same	name	.
或者	聆听	尽管	一些	一	阅读	它	到	你	,	可能	有	这	相同的	姓名	.

或者听别人朗读，也可能使用相同的名称。

[ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] [faɪv] ['lɪt(ə)l] [gˈɜːlz] — ['flɒrəns] [hɜːst] [ænd; ənd] [hɜː(r); hə(r)] ['sɪstəz] ['eθəl] [ænd; ənd]

There	were	five	little	girls	—	Florence	Hurst	and	her	sisters	Ethel	and
那里	是	五	小的	女孩们	—	佛罗伦萨	赫斯特	和	她	姐妹	埃塞尔	和

[eˈliːz] ,

Elise	,
爱丽丝	,

有五个小女孩——弗洛伦斯·赫斯特和她的姐妹埃塞尔和伊莉丝，

[ænd; ənd][ðeə(r)] [tuː] ['lɪt(ə)l] [frendz] ['ɪzəˌbel] ['bendʒəmɪn][ænd; ənd] ['helən] - .

and	their	two	little	friends	Isabelle	Benjamin	and	Helen	Matthiewson	.
和	他们的	二	小的	朋友们	伊莎贝尔	本杰明	和	海伦	-	.

还有他们的两个小伙伴伊莎贝尔·本杰明和海伦·马修森。

[ðiːz] ['lɪt(ə)l][gˈɜːlz][hæd; həd] [riːd] [ə'baʊt] , [ænd; ənd][hæd; həd] [hɜːd] ['əʊldə]['piːp(ə)l] ['tɔːkɪŋ] [ə'baʊt] ,

These	little	girls	had	read	about	,	and	had	heard	older	people	talking	about	,
这些	小的	女孩们	有	读	关于	,	和	有	听到	老	人们	说	关于	,

[jʌŋ] ['piːpəlz] [kɒt] ,

Young	People's	Cot	,
年轻的	人们的	婴儿床	,

这些小女孩读过关于“青少年婴儿床”的文章，也听大人们谈论过它。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

《哈珀青少年》杂志，(Harper's Young People, November 7,)
第4/4页

[ʌn'tɪl] [ðeɪ] [bɪ'keɪm] [səʊ] [mʌtʃ] ['ɪntrəstɪd] [ɪn][ðə; ði][aɪ'dɪə] [ðæt] [ðeɪ] [dɪ'tɜ:mɪnd] [tu:; tə][traɪ]
until **they** **became** **so** **much** **interested** **in** **the** **idea** **that** **they** **determined** **to** **try**
直到 他们 成为 所以 很多 感兴趣的 在 这 主意 那 他们 决定 到 尝试
[ænd; ənd][bi:; bi][faɪv][ɒv; əv][ðə; ði]['əʊnə(r)z][ɒv; əv][ðə; ði] ['wʌndəf(ə)l] [kɒt] .
and **be** **five** **of** **the** **owners** **of** **the** **wonderful** **Cot** **.**
和 是 五 的 这 所有者 的 这 精彩的 婴儿床 .

直到他们对这个想法产生了浓厚的兴趣，并决定尝试成为这间奇妙小屋的五位主人。

[wʌn][ɒv; əv][ðem; ðəm] — [aɪ][doʊnt] [nəʊ] [wɪtʃ] [wʌn][ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz] — [sə'dʒestɪd] [ðæt] [ðeɪ] [maɪt]
One **of** **them** **—** **I** **don't** **know** **which** **one** **it** **was** **—** **suggested** **that** **they** **might**
一 的 他们 — 我 不 知道 哪个 一 它 曾是 — 建议 那 他们 可能
[meɪk] [sʌm; səm] ['prɪti] ['fænsi]['ɑ:tɪk(ə)lz] ,
make **some** **pretty** **fancy** **articles** **,**
制作 一些 漂亮的 想要 文章 ,

其中一人——我不知道是谁——建议他们可以写一些非常精美的文章。

[ænd; ənd] [sel] [ðem; ðəm][tu:; tə][ðeə(r)] [grəʊn] - [ʌp] [frendz] .
and **sell** **them** **to** **their** **grown** **-** **up** **friends** **.**
和 卖 他们 到 他们的 生长 - 向上 朋友们 .

然后把它们卖给他们的成年朋友。

[ðeɪ] [ɔ:l] [went] [tu:; tə] [wɜ:k] , [ænd; ənd] [haʊ] [mʌtʃ] ['mʌni] [du:; də][ju:; jʊ] [θɪŋk] [ðeɪ] [ɜ:nd] ?
They **all** **went** **to** **work** **,** **and** **how** **much** **money** **do** **you** **think** **they** **earned** **?**
他们 全部 去 到 工作 , 和 如何 很多 钱 做 你 思考 他们 获得 ?

他们都去工作了，你认为他们挣了多少钱?

['lɪs(ə)n] , [pli:z] , [fɔ:(r); fə(r)][ju:; jʊ] [wɪl] [bi:; bi] ['veri] [mʌtʃ] [sə'praɪzd] . $288 .
Listen **,** **please** **,** **for** **you** **will** **be** **very** **much** **surprised** **.** **$288** **.**
听 , 请 , 为了 你 将要 是 非常 很多 惊讶 . $288 .

请听，你会非常惊讶的。288 美元。

[wɜ:(r); wə(r)] [ðeɪ] [nɒt] [wel] [rɪ'peɪd] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] [taɪm] [ðeɪ] [ju:st] [ænd; ənd][ðə; ði] ['trʌb(ə)l] [ðeɪ]
Were **they** **not** **well** **repaid** **for** **the** **time** **they** **used** **and** **the** **trouble** **they**
是 他们 不是 出色地 已偿还 为了 这 时间 他们 用过的 和 这 麻烦 他们
[hæd; həd][ɪn] ['wɜ:kɪŋ] [fɔ:(r); fə(r)][ðeə(r)] [kɒt] ?
had **in** **working** **for** **their** **Cot** **?**
有 在 在职的 为了 他们的 婴儿床 ?

他们花费时间精力辛勤劳动才获得婴儿床，难道他们的付出没有得到应有的回报吗?

[naʊ] , ['sʌmbədi] [hu:] [kæn; kən][du:; də] [sʌmz] [ɪn] [ə'dɪʃ(ə)n] [pli:z] [ˌeɪ di: 'di:] $288 [tu:; tə] $1258 ,
Now **,** **somebody** **who** **can** **do** **sums** **in** **addition** **please** **add** **$288** **to** **$1258** **,**
现在 , 某人 WHO 能 做 总和 在 添加 请 添加 $288 到 $1258 ,

现在，请一位会加法运算的人将 288 美元加到 1258 美元上。

[ænd; ənd] [si:] [haʊ] [mʌtʃ] [ˌaɪ 'ti:] [meɪks] .
and **see** **how** **much** **it** **makes** **.**
和 看 如何 很多 它 制作 .

看看它能赚多少钱。

[ju:; jʊ] [seɪ] $1546 .
You **say** **$1546** **.**
你 说 $1546 .

你说1546美元。

[kwaɪt] [kə'rekt] .

Quite	**correct**	**.**
相当	正确的	.

完全正确。

[ænd; ənd] [ðæt] , [juː; jʊ] [siː] , [ɪz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][mɔː(r)][ðæn; ðən][hɑːf][ðə; ði] $3000 [juː; jʊ] [niːd] .

And	**that**	**,**	**you**	**see**	**,**	**is**	**a**	**little**	**more**	**than**	**half**	**the**	**$3000**	**you**	**need**	**.**
和	那	,	你	看	,	是	一个	小的	更多的	比	一半	这	$3000	你	需要	.

你看，这还不到你需要的3000美元的一半。

[doʊnt][juː; jʊ] [θɪŋk] [wen] [wʌn][hæz; həz][gɒt][hɑːf][ɒv; əv]['eni] ['dɪfɪkəlt] ['les(ə)n][ɔː(r)] ['dɪfɪkəlt] [piːs]

Don't	**you**	**think**	**when**	**one**	**has**	**got**	**half**	**of**	**any**	**difficult**	**lesson**	**or**	**difficult**	**piece**
不	你	思考	什么时候	一	有	得到	一半	的	任何	难的	课	或者	难的	片

[ɒv; əv] [wɜːk] [dʌn] [ðæt] [ðə; ði]['ʌðə(r)][hɑːf] [siːm] [kwaɪt] ['iːzi] [ɪn][kəm'pærɪs(ə)n] ?

of	**work**	**done**	**that**	**the**	**other**	**half**	**seems**	**quite**	**easy**	**in**	**comparison**	**?**
的	工作	完毕	那	这	其他	一半	似乎	相当	简单的	在	比较	?

难道你不觉得，当一个人完成了一半的难题或工作后，另一半相比之下就显得容易多了吗?

[ai][ˌeɪ 'em][ʃʊə(r)][juː; jʊ][hæv; həv][ɔːl] ['nəʊtɪst] [ðɪs] , [ænd; ənd][ai][ˌeɪ 'em][ʃʊə(r)] , [tuː] ,

I	**am**	**sure**	**you**	**have**	**all**	**noticed**	**this**	**,**	**and**	**I**	**am**	**sure**	**,**	**too**	**,**
我	是	当然	你	有	全部	注意到	这	,	和	我	是	当然	,	也	,

我相信你们都注意到了这一点，我也一样。

[ðæt] [juː; jʊ] [wɪl] [faɪnd][ðə; ði]['prez(ə)nt] [keɪs] [nəʊ] [ɪk'sepʃ(ə)n] [tuː; tə][ðə; ði] [ruːl] .

that	**you**	**will**	**find**	**the**	**present**	**case**	**no**	**exception**	**to**	**the**	**rule**	**.**
那	你	将要	寻找	这	展示	案件	不	例外	到	这	规则	.

你会发现本案也不例外。

['kʌrɪdʒ] , [ðen] , ['evri] ['lɪt(ə)l] [bɔɪ] [ænd; ənd]['lɪt(ə)l][gɜːl] [huː] [riːdz] [ðɪs] ['letə(r)] ,

Courage	**,**	**then**	**,**	**every**	**little**	**boy**	**and**	**little**	**girl**	**who**	**reads**	**this**	**letter**	**,**
勇气	,	然后	,	每一个	小的	男生	和	小的	女孩	WHO	阅读	这	信	,

所以，每一个读到这封信的小男孩和小女孩，都要鼓起勇气!

[ænd; ənd][gəʊ][tuː; tə] [wɜːk] ['mænfəli] [ænd; ənd] ['wʊmənfəli] [ʌn'tɪl][ðə; ði] [kɒt] [ɪz] [peɪd] [fɔː(r); fə(r)]

and	**go**	**to**	**work**	**manfully**	**and**	**womanfully**	**until**	**the**	**Cot**	**is**	**paid**	**for**
和	去	到	工作	勇敢地	和	女性化	直到	这	婴儿床	是	有薪酬的	为了

[ænd; ənd] ['riːəli] [bi'lɔŋz] [tuː; tə][juː; jʊ] .

and	**really**	**belongs**	**to**	**you**	**.**
和	真的	属于	到	你	.

然后努力工作，直到付清婴儿床的款项，直到婴儿床真正属于你们为止。

[send] [ɔːl][ðə; ði] ['mʌni] [juː; jʊ][kæn; kən] [seɪv] [ɔː(r)][kæn; kən] [ɜːn] [tuː; tə] [mɪs] ['fænʃɔː] ,

Send	**all**	**the**	**money**	**you**	**can**	**save**	**or**	**can**	**earn**	**to**	**Miss**	**Fanshawe**	**,**
发送	全部	这	钱	你	能	节省	或者	能	赚	到	错过	范莎	,

请把你所有能省下或赚到的钱都寄给范莎小姐。

- [njuː] [striːt] , [ænd; ənd][juː; jʊ] [wɪl] [siː] [ˌaɪ 'tiː] [ək'nɒlɪdʒd] ['evri] [mʌnθ] [ɪn] ['hɑːrpərz] [jʌŋ]

43	**New**	**Street**	**,**	**and**	**you**	**will**	**see**	**it**	**acknowledged**	**every**	**month**	**in**	**Harper's**	**Young**
-	新的	街道	,	和	你	将要	看	它	已确认	每一个	月	在	哈珀斯	年轻的

['piːp(ə)l] ,

People	**,**
人们	,

新街43号，你每个月都会在《哈珀斯青少年》杂志上看到对它的报道。

[jɔː(r); jə(r)] [əʊn] ['peɪpə(r)] .

your	**own**	**paper**	**.**
你的	自己的	纸	.

你自己的论文。

[ʃiː; ʃi] [wɪl] ['ɔːlsəʊ] [raɪt] [tuː; tə] ['eni] [tʃaɪld] [huː] [raɪts] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] ,

She	**will**	**also**	**write**	**to**	**any**	**child**	**who**	**writes**	**to**	**her**	**,**
她	将要	还	写	到	任何	孩子	WHO	写	到	她	,

她还会给所有给她写信的孩子回信。

[ænd; ənd][ɑːsks][fɔː(r); fə(r)][æn; ən]['ɑːnsə(r)][tuː; tə][hɪz; ɪz][ɔː(r)][hɜː(r); hə(r)]['letə(r)] .

and	asks	for	an	answer	to	his	or	her	letter	.
和	问	为了	一个	回答	到	他的	或者	她	信	.

并要求对方回复他的信。

[ai] [wɪʃ] [ai][hæd; həd][taɪm] [naʊ] ,

I	wish	I	had	time	now	,
我	希望	我	有	时间	现在	,

我希望现在有时间。

[ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði] ['editəz] [hæd; həd] [speɪs] [ɪn] [ðɪs] [wiːks] ['peɪpə(r)][tuː; tə] [tel] [juː; jʊ][ɒv; əv][ðə; ði]

and	that	the	editors	had	space	in	this	week's	paper	to	tell	you	of	the
和	那	这	编辑	有	空间	在	这	本周	纸	到	告诉	你	的	这

['plez(ə)nt] [siː] - [saɪd] [həʊm] [æt; ət] ['rɒkəˌweɪ] ,

pleasant	Sea	-	side	Home	at	Rockaway	,
令人愉快的	海	-	边	家	在	洛克威	,

编辑们本周在报纸上留出了版面，向大家介绍位于洛克威的宜人海滨住宅。

[weə(r)] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [ɒv; əv][ˌes 'tiː] . ['mɛriz] ['hɒspɪt(ə)l][wɜː(r); wə(r)] [sent] [lɑːst] ['sʌmə(r)] ,

where	the	children	of	St	.	Mary's	Hospital	were	sent	last	summer	,
在哪里	这	孩子们	的	英石	.	玛丽的	医院	是	发送	最后的	夏天	,

去年夏天，圣玛丽医院的孩子们被送到了那里。

[ænd; ənd] [weə(r)] [jɔː(r); jə(r)][tʃaɪld] [wɪl] [gəʊ][nekst] ['sʌmə(r)] [ɪf] [juː; jʊ][hæv; həv][jɔː(r); jə(r)] [kɒt] [baɪ] [ðæt]

and	where	your	child	will	go	next	summer	if	you	have	your	Cot	by	that
和	在哪里	你的	孩子	将要	去	下一个	夏天	如果	你	有	你的	婴儿床	经过	那

[taɪm] .

time	.
时间	.

如果你到时候已经有了婴儿床，那么你的孩子明年夏天该去哪里呢?

[ðə; ði] [haʊs] [wɒz; wəz]['gɪv(ə)n][tuː; tə][ðə; ði] ['sɪstəz] [ɒv; əv][ˌes 'tiː] . ['meəri][baɪ][ə; eɪ][kaɪnd]['leɪdi] [huː]

The	house	was	given	to	the	Sisters	of	St	.	Mary	by	a	kind	lady	who
这	房子	曾是	给定	到	这	姐妹	的	英石	.	玛丽	经过	一个	种类	女士	WHO

[lʌvz] ['lɪt(ə)l] ['tʃɪldrən] ,

loves	little	children	,
爱	小的	孩子们	,

这栋房子是一位喜爱小孩子的善良女士捐赠给圣玛丽修女会的。

[ænd; ənd][kæn; kən][nɒt][beə(r)][tuː; tə] [θɪŋk] [ɒv; əv][ðem; ðəm] [sɪk] [ɪn][hɒt] , ['nɔɪzi] ,

and	can	not	bear	to	think	of	them	sick	in	hot	,	noisy	,
和	能	不是	熊	到	思考	的	他们	生病的	在	热的	,	嘈杂	,

一想到他们在炎热、嘈杂的环境中生病，我就不忍心。

['kraʊdɪd] ['tenəmənt] ['haʊzɪz] [wen] [ðə; ði] [θə'mɒmɪtə(r)] [stændz][æt; ət] 90° [ɪn][ðə; ði] ['ʃeɪdɪɪst] ['sɪti]

crowded	tenement	houses	when	the	thermometer	stands	at	90°	in	the	shadiest	city
挤	廉租公寓	房屋	什么时候	这	温度计	站立	在	90°	在	这	最阴暗的	城市

[striːts] ,

streets	,
街道	,

即使在城市最阴凉的街道上，气温也高达90度，拥挤的廉租房里依然闷热难耐。

[ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði] ['kʌntri] , [wɪð] [ɪts] [grɑːs] [ænd; ənd] [triːz] [ænd; ənd] ['flaʊəz] ,

and	all	the	country	,	with	its	grass	and	trees	and	flowers	,
和	全部	这	国家	,	和	它是	草	和	树木	和	花朵	,

还有整个国家，有草地、树木和鲜花，

[siːm] ['lɒŋɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['tʃɪldrən] [tuː; tə] [kʌm] [ænd; ənd][ɪn'dʒɔɪ][ˌaɪ 'tiː] .

seems	longing	for	the	little	children	to	come	and	enjoy	it	.
似乎	渴望	为了	这	小的	孩子们	到	来	和	享受	它	.

似乎很期待小孩子们来玩。

[juː; jʊ][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] [siːn] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] [peɪl] - [feɪst] ['tʃɪldrən] [ɒn][ðə; ði] [biːtʃ] [ɔː(r)] ['beɪðɪŋ] [ɪn]

You	should	have	seen	the	little	pale	-	faced	children	on	the	beach	or	bathing	in
你	应该	有	已见	这	小的	苍白	-	面对	孩子们	在	这	海滩	或者	洗澡	在

[ðə; ði][sɔːlt] - ['wɔːtə(r)] .

the	salt	-	water	.
这	盐	-	水	.

你应该看看那些在沙滩上或在海水里游泳的脸色苍白的小孩。

[ə; eɪ] ['veri] [fjuː] [deɪz] [meɪd] [ə; eɪ] ['dɪfrəns] [ɪn][ðeə(r)] [lʊks] .

A	very	few	days	made	a	difference	in	their	looks	.
一个	非常	很少	天	制成	一个	不同之处	在	他们的	看起来	.

短短几天，他们的外貌就发生了很大的变化。

[ænd; ənd] [sʌtʃ] ['æpitait] [æz; əz][ðə; ði][sɔːlt][eə(r)] [geɪv] [ðem; ðəm] !

And	such	appetites	as	the	salt	air	gave	them	!
和	这样的	食欲	作为	这	盐	空气	给予	他们	!

而咸咸的海风又赋予了他们如此旺盛的食欲!

[waɪ] , [ə; eɪ] ['bærəl] [ɒv; əv]['flaʊə(r)]['lɑːstɪd][nəʊ][taɪm] , [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][ɔːl][səʊ] ['hʌŋgri] .

Why	,	a	barrel	of	flour	lasted	no	time	,	they	were	all	so	hungry	.
为什么	,	一个	桶	的	面粉	持续	不	时间	,	他们	是	全部	所以	饥饿的	.

哎呀，一桶面粉很快就用完了，他们都饿坏了。

[pə'hæps] [juː; jʊ] [wʊd] [laɪk][tuː; tə] [nəʊ] [huː] [ai][ˌeɪ 'em][ænd; ənd] [wɒt] [maɪ] [neɪm] [ɪz] .

Perhaps	you	would	like	to	know	who	I	am	and	what	my	name	is	.
也许	你	会	喜欢	到	知道	WHO	我	是	和	什么	我的	姓名	是	.

或许你想知道我是谁，我叫什么名字。

[wel] ,

Well	,
出色地	,

出色地，

[wen] [ai][wɒz; wəz][wʌn][ɒv; əv][juː; jʊ][ai][wɒz; wəz]['ɔːlweɪz] [tɔːt] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]['prɒpə(r)][tuː; tə]

when	I	was	one	of	you	I	was	always	taught	that	it	was	proper	to
什么时候	我	曾是	一	的	你	我	曾是	总是	教授	那	它	曾是	恰当的	到

[saɪn] [wʌnz] [neɪm] [tuː; tə] [wʌnz] ['lɛtəz] ,

sign	one's	name	to	one's	letters	,
符号	一个人的	姓名	到	一个人的	信件	,

当我还是你们中的一员时，我从小就被教导在信件上签名是得体的。

[səʊ][ai][saɪn][maɪ'self][tuː; tə] [ðɪs] ['letə(r)] ,

so	I	sign	myself	to	this	letter	,
所以	我	符号	我	到	这	信	,

所以，我在这封信上签了名。

[maɪ][dɪə(r)] [jʌŋ] ['piːp(ə)l] ([ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['riːəli] [maɪ] [truː] [neɪm]) , [jɔː(r); jə(r)] ['veri] [ə'fekʃənət]

my	dear	young	people	(	and	it	is	really	my	true	name	)	,	your	very	affectionate
我的	亲爱的	年轻的	人们	(	和	它	是	真的	我的	真的	姓名	)	,	你的	非常	亲热

[frend] ,

friend	,
朋友	,

我亲爱的年轻人（这真的是我的真名），你们最真挚的朋友，

[wʌn] [huː] [lʌvz] [juː; jʊ] .

One	Who	Loves	You	.
一	WHO	爱	你	.

爱你的人。

[pʌzls] [frɒm; frəm] [jʌŋ] [kən'trɪbjʊtər] .

PUZZLES	FROM	YOUNG	CONTRIBUTORS	.
谜题	从	年轻的	贡献者	.

来自年轻投稿者的谜题。

[nəʊ] . [wʌn] .
No . **1** .
不 . 1 .

第一名。

[ɪ'nɪgmə] .
ENIGMA .
谜 .

谜。

[maɪ][fɜːst][ɪz][ɪn][geɪn] , [bʌt; bət][nɒt][ɪn] [lɒs] .
My first is in gain , but not in loss .
我的 第一的 是 在 获得 , 但 不是 在 损失 .

我的第一点是收益，而不是损失。

[maɪ]['sekənd][ɪz][ɪn] [ʃel] , [bʌt; bət][nɒt][ɪn] [rɒk] .
My second is in shell , but not in rock .
我的 第二 是 在 壳 , 但 不是 在 岩石 .

我的第二个在贝壳里，但不在岩石里。

[maɪ] [θɜːd] [ɪz][ɪn] [θrəʊ] , [bʌt; bət][nɒt][ɪn] [tɒs] .
My third is in throw , but not in toss .
我的 第三 是 在 扔 , 但 不是 在 折腾 .

我的第三个技能是投掷，但不是抛掷。

[maɪ] [fɔːθ] [ɪz][ɪn][tæp] , [bʌt; bət][nɒt][ɪn] [nɒk] .
My fourth is in tap , but not in knock .
我的 第四 是 在 轻敲 , 但 不是 在 敲 .

我的第四个动作是轻敲，但不是敲击。

[maɪ] [fɪfθ] [ɪz][ɪn][mæn] , [bʌt; bət][nɒt][ɪn] [bɔɪ] .
My fifth is in man , but not in boy .
我的 第五 是 在 男人 , 但 不是 在 男生 .

我的第五个基因存在于男人身上，但不存在于男孩身上。

[maɪ][sɪksθ][ɪz][ɪn] [raɪt] , [bʌt; bət][nɒt][ɪn] [rɒŋ] .
My sixth is in right , but not in wrong .
我的 第六 是 在 正确的 , 但 不是 在 错误的 .

我的第六点是对的，但不是错的。

[maɪ]['sev(ə)nθ][ɪz][ɪn] [drʌm] , [bʌt; bət][nɒt][ɪn] [tɔɪ] .
My seventh is in drum , but not in toy .
我的 第七 是 在 鼓 , 但 不是 在 玩具 .

我的第七个词是鼓，但不是在玩具里。

[maɪ] [eɪtθ] [ɪz][ɪn] ['meni] , [bʌt; bət][nɒt][ɪn] [θrɒŋ] .
My eighth is in many , but not in throng .
我的 第八 是 在 许多 , 但 不是 在 人群 .

我的第八个属于很多人，但不属于人群。

[maɪ] [həʊl] [ɪz][ə; eɪ]['flaʊə(r)] [wel] [wɜːθ] [ə; eɪ] [spŋ] .
My whole is a flower well worth a song .
我的 所有的 是 一个 花 出色地 值得 一个 歌曲 .

我的生命就像一朵花，值得被谱写成一首歌。

['niːnə][tiː] .
Nina T .
妮娜 T .

妮娜·T.

[nəʊ] . [ˌtuː'tuː] .
No . 2 .
不 . 2 .

2号。

[əˈkrɒstɪk] . [wʌn] .

ACROSTIC	.	1	.
藏头诗	.	1	.

藏头诗.1.

[ə; eɪ]['nʌmbə(r)] . [ˌtuːˈtuː] .

A	number	.	2	.
一个	数字	.	2	.

数字2。

[ə; eɪ] ['pleɪθɪŋ] . [θriː] .

A	plaything	.	3	.
一个	玩物	.	3	.

一个玩具。3.

[ə; eɪ] ['mɪnərəl] [dɪˈpɒzɪt] . [fɔːr] .

A	mineral	deposit	.	4	.
一个	矿物	订金	.	4	.

矿藏。4.

[pɑːt] [ɒv; əv][ə; eɪ]['ves(ə)l] . [faɪv] .

Part	of	a	vessel	.	5	.
部分	的	一个	血管	.	5	.

5. 船体的一部分。

[pɑːt] [ɒv; əv][ə; eɪ] [fɪʃ] . [sɪks] .

Part	of	a	fish	.	6	.
部分	的	一个	鱼	.	6	.

鱼的一部分。6.

[ə; eɪ][mɔːlt; mɒlt] ['lɪkə(r)] . ['sɛvən] .

A	malt	liquor	.	7	.
一个	麦芽	酒	.	7	.

麦芽酒。7.

[ðə; ði] ['fɜːməmənt] .

The	firmament	.
这	苍穹	.

苍穹。

['sentrəl] [spel] [ðə; ði] [neɪm] [ɒv; əv][æn; ən][ɪmˈpɔːt(ə)nt] [siː] [pɔːt] [ɒv; əv][ðə; ði][juˈnaɪtɪd] [steɪts] .

Centrals	spell	the	name	of	an	important	sea	port	of	the	United	States	.
中心	拼写	这	姓名	的	一个	重要的	海	港口	的	这	团结的	各州	.

Centrals拼写出美国一个重要海港的名字。

['niːnə][tiː] .

Nina	T	.
妮娜	T	.

妮娜·T.

[nəʊ] . [θriː] .

No	.	3	.
不	.	3	.

3号。

['aʊə(r)] - [glɑːs] ['pʌz(ə)l] .

HOUR	-	GLASS	PUZZLE	.
小时	-	玻璃	谜	.

沙漏拼图。

[wʌn] . ['bʌtrəsɪz] [fɔː(r); fə(r)] ['streŋθnɪŋ] [wɔːlz] . [ˌtuːˈtuː] .

1	.	Buttresses	for	strengthening	walls	.	2	.
1	.	扶壁	为了	强化	墙壁	.	2	.

1. 用于加固墙体的扶壁。2.

[ə; eɪ] ['kaʊnti] [ɔː(r)] ['sɪti] ['ɒfɪsə(r)] . [θriː] .

A	county	or	city	officer	.	3	.
一个	县	或者	城市	官	.	3	.

县或市级官员。3.

[tuː; tə] ['senʃə(r)] . [fɔːr] .

To	censure	.	4	.
到	谴责	.	4	.

谴责。4.

[ə; eɪ]['prəʊnaʊn] . [faɪv] .

A	pronoun	.	5	.
一个	代词	.	5	.

代词。5.

[ə; eɪ] ['vaʊəl] . [sɪks] .

A	vowel	.	6	.
一个	元音	.	6	.

元音。6.

[ə; eɪ] [kɪln] [fɔː(r); fə(r)] ['draɪɪŋ] [hɒps] . ['sɛvən] .

A	kiln	for	drying	hops	.	7	.
一个	窑	为了	烘干	酒花	.	7	.

用于烘干啤酒花的窑炉。7.

['fɪtli] . [eit] .

Fitly	.	8	.
合适地	.	8	.

Fitly.8。

['kwɪt(ə)ns] . [naɪn] .

Quittance	.	9	.
退出	.	9	.

戒酒.9.

[ɪm'pɪəriəl] .

Imperial	.
帝国	.

帝国。

['sentrəl] — [ə; eɪ] ['sɪti] [ɒv; əv] [njuː] [jɔːk] .

Centrals	—	A	city	of	New	York	.
中心	—	一个	城市	的	新的	约克	.

中央区——纽约市。

['ləʊdstɑː(r)] .

Lodestar	.
北极星	.

北极星。

[nəʊ] . [fɔːr] .

No	.	4	.
不	.	4	.

4号。

[bɪ'hedɪŋ] . [wʌn] .

BEHEADINGS	.	1	.
斩首	.	1	.

斩首。1.

[ai][ˌeɪ 'em][ə; eɪ][ˌdekə'reɪʃ(ə)n][ɒv; əv]['neɪtʃə(r)] ; [bɪ'hed] [ˌem 'iː] , [ænd; ənd][ai][ˌeɪ 'em][nɒt][ðə; ðɪ] [haɪɪst] .

I	am	a	decoration	of	nature	;	behead	me	,	and	I	am	not	the	highest	.
我	是	一个	装饰	的	自然	;	斩首	我	,	和	我	是	不是	这	最高	.

我是大自然的装饰；砍下我的头颅吧，我并非至高无上。

[ˌtuːˈtuː] . [ai][ˌeɪ ˈem][ðə; ði] [siːd] [ɒv; əv][ə; eɪ] [mʌtʃ] [praɪzd] [triː] ; [bɪˈhed] [ˌem ˈiː] , [ænd; ənd][ai][ˌeɪ ˈem]

2	**.**	**I**	**am**	**the**	**seed**	**of**	**a**	**much**	**prized**	**tree**	**;**	**behead**	**me**	**,**	**and**	**I**	**am**
2	.	我	是	这	种子	的	一个	很多	珍贵的	树	;	斩首	我	,	和	我	是

[ə; eɪ][greɪn] . [θriː] .

a	**grain**	**.**	**3**	**.**
一个	粮食	.	3	.

2. 我是珍贵树木的种子；砍下我的头，我就成了谷粒。3.

[ai][ˌeɪ ˈem][ə; eɪ] [ˈneɪvɪʃ] [ˈfeləʊ] ; [bɪˈhed] [ˌem ˈiː] , [ænd; ənd][ai][ˌeɪ ˈem][ə; eɪ] [kəˈlekʃ(ə)n] [ɒv; əv] [tents] .

I	**am**	**a**	**knavish**	**fellow**	**;**	**behead**	**me**	**,**	**and**	**I**	**am**	**a**	**collection**	**of**	**tents**	**.**
我	是	一个	奸诈之徒	同伴	;	斩首	我	,	和	我	是	一个	收藏	的	帐篷	.

[fɔːr] .

4	**.**
4	.

我是一个卑鄙的人；砍下我的头，我就成了一堆帐篷。4.

[ai][ˌeɪ ˈem][ə; eɪ][pɪt] ; [bɪˈhed] [ˌem ˈiː] , [ænd; ənd][ai][ˌeɪ ˈem][dɪˈlɪriəs; dɪˈlɪəriəs] . [faɪv] .

I	**am**	**a**	**pit**	**;**	**behead**	**me**	**,**	**and**	**I**	**am**	**delirious**	**.**	**5**	**.**
我	是	一个	坑	;	斩首	我	,	和	我	是	谵妄	.	5	.

我是一个深渊；砍下我的头，我就会神志不清。5.

[ai][ˌeɪ ˈem][ə; eɪ] [ˈfaɪəpleɪs] ; [bɪˈhed] [ˌem ˈiː] , [ænd; ənd][ai][ˌeɪ ˈem][ə; eɪ][ˈplænɪt] .

I	**am**	**a**	**fireplace**	**;**	**behead**	**me**	**,**	**and**	**I**	**am**	**a**	**planet**	**.**
我	是	一个	壁炉	;	斩首	我	,	和	我	是	一个	行星	.

我是一座壁炉；砍下我的头颅吧。我是一颗星球。

[twɪn] [ˈkɒmɪt] .

Twin	**Comet**	**.**
双	彗星	.

双彗星。

[nəʊ] . [faɪv] .

No	**.**	**5**	**.**
不	.	5	.

5号。

[æn; ən] [ˈiːzi] [njuːˈmerɪk(ə)l] [ɪˈnɪgmə] .

AN	**EASY**	**NUMERICAL**	**ENIGMA**	**.**
一个	简单的	数值	谜	.

一个简单的数字谜题。

[ðə; ði] [həʊl] , [ɒv; əv] - [ˈlɛtəz] , [ɪz][ə; eɪ][ˈflaʊə(r)] .

The	**whole**	**,**	**of**	**10**	**letters**	**,**	**is**	**a**	**flower**	**.**
这	所有的	,	的	-	信件	,	是	一个	花	.

这十个字母组合在一起，就像一朵花。

[ðə; ði][wʌn] , [ˌtuːˈtuː] , [θriː] , [fɔːr] , [faɪv] [biˈlɔŋz] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈbɒdi] .

The	**1**	**,**	**2**	**,**	**3**	**,**	**4**	**,**	**5**	**belongs**	**to**	**the**	**body**	**.**
这	1	,	2	,	3	,	4	,	5	属于	到	这	身体	.

数字 1、2、3、4、5 属于人体。

[ðə; ði][wʌn] , [ˌtuːˈtuː] , [θriː] , [fɔːr][ɪz] [ɪˈsenʃ(ə)l] [tuː; tə][laɪf] .

The	**1**	**,**	**2**	**,**	**3**	**,**	**4**	**is**	**essential**	**to**	**life**	**.**
这	1	,	2	,	3	,	4	是	基本的	到	生活	.

1、2、3、4 对生命至关重要。

[ðə; ði][sɪks] , [ˈsɛvən] , [eit] , [faɪv][ɪz][ə; eɪ] [ˈlʌkʃəri] [wen] [ˈtaɪəd] .

The	**6**	**,**	**7**	**,**	**8**	**,**	**5**	**is**	**a**	**luxury**	**when**	**tired**	**.**
这	6	,	7	,	8	,	5	是	一个	奢华	什么时候	疲劳的	.

疲惫时，6、7、8、5 是一种奢侈。

[ðə; ði][faɪv] , ['sɛvən] , [eit][ɪz][ə; eɪ] ['bevərɪdʒ] .

The	5	,	7	,	8	is	a	beverage	.
这	5	,	7	,	8	是	一个	饮料	.

5、7、8 是一种饮料。

[ðə; ði]['sɛvən] , [eit] , [naɪn] , - [ɪz][rest] .

The	7	,	8	,	9	,	10	is	rest	.
这	7	,	8	,	9	,	-	是	休息	.

7、8、9、10 是休息。

[dʒeɪ] . [em] . [aɪlz] .

J	.	M	.	Iles	.
J	.	M	.	艾尔斯	.

JM Iles。

['ɑːnsəz] [tuː; tə] [pʌzls] [ɪn][nəʊ] . - .

ANSWERS	TO	PUZZLES	IN	No	.	155	.
答案	到	谜题	在	不	.	-	.

第 155 期谜题的答案。

[nəʊ] . [wʌn] .

No	.	1	.
不	.	1	.

第一名。

[el][ˌeɪ 'em][piː][en][juː][tiː]

L	am	P	N	u	T
L	是	P	N	你	T

我是 PN u T

[ai]['diː'ɛl][iː][iː][ɑːt][eɪtʃ]

I	dl	E	E	art	H
我	dl	E	E	艺术	H

我下载了EE艺术H

[en][ɪn][tiː][iː][aɪd][ɑː(r)]

N	en	T	E	ide	R
N	英文	T	E	想法	拉

N en TE ide R

[en][ˌiː 'eɪ][ɑː(r)][diː][əʊm; ɒm][iː]

N	ea	R	D	om	E
N	ea	拉	D	om	E

近 RD om E

[iː][æz; əz][iː][el] [ɔːr] [ə; eɪ]

E	as	E	L	aur	A
E	作为	E	L	奥	一个

E 作为 EL aur A

[tiː] [ˌeɪ 'aɪ] [el][iː]['mɛrəl][diː]

T	ai	L	E	meral	D
T	人工智能	L	E	梅拉尔	D

泰乐梅拉尔D

[nəʊ] . [ˌtuː'tuː] .

No	.	2	.
不	.	2	.

2号。

['dʌbljuː][əʊ][əʊ][diː][em][ai][siː][iː]

W	O	O	D	M	I	C	E
W	哦	哦	D	M	我	C	E

林鼠

[əʊ][dʒiː][ɑː(r)][iː][ai][diː][əʊ][el]

O	G	R	E	I	D	O	L
哦	G	拉	E	我	D	哦	L

奥格雷多尔

[əʊ][ɑː(r)][iː][es][siː][əʊ][ə; eɪ][el]

O	R	E	S	C	O	A	L
哦	拉	E	S	C	哦	一个	L

奥雷斯科尔

[diː][iː][es][keɪ][iː][el][el][ə; eɪ]

D	E	S	K	E	L	L	A
D	E	S	K	E	L	L	一个

德斯凯拉

[nəʊ] . [θriː] .

No	.	3	.
不	.	3	.

3号。

[eə(r)] .

Air	.
空气	.

空气。

[nəʊ] . [fɔːr]

No	.	4
不	.	4

4号

[piː][dʒiː][piː]

P	G	P
P	G	P

PGP

[ef][əʊ][iː][eɪtʃ][ə; eɪ][es][eɪtʃ][ə; eɪ][tiː]

F	O	E	H	A	S	H	A	T
F	哦	E	H	一个	S	H	一个	T

福哈沙特

[piː][əʊ][juː][en][diː][dʒiː]

P	O	U	N	D	G
P	哦	U	N	D	G

磅

[ə; eɪ]

A
一个

一个

[ai][el][waɪ][piː][ə; eɪ][piː][iː][ɑː(r)]

I	L	Y	P	A	P	E	R
我	L	是	P	一个	P	E	拉

ILYPAPER

[iː][en][diː][es][el][waɪ][tiː][iː][ə; eɪ]

E	N	D	S	L	Y	T	E	A
E	N	D	S	L	是	T	E	一个

ENDSLYTEA

[diː][waɪ][ɑː(r)]

D	Y	R
D	是	拉

迪尔

[kə'rekt] ['ɑ:nsəz] [tu:; tə] [pʌzls] [hæv; həv] [bi:n] [rɪ'si:vd] [frɒm; frəm] [rəʊz] [raɪt] , " ['ləʊdstɑ:(r)] , "

Correct	answers	to	puzzles	have	been	received	from	Rose	Wright	,	"	Lodestar	,	"
正确的	答案	到	谜题	有	到过	已收到	从	玫瑰	赖特	,	"	北极星	,	"

[krɪ'sti:n] [ænd; ənd] ['gretʃən] ,

Christine	and	Gretchen	,
克里斯汀	和	格雷琴	,

Rose Wright、"Lodestar"、Christine 和 Gretchen 已提供谜题的正确答案。

['mɪli] [taɪs] , ['ændru:] ['kæmb(ə)l] , ['dʒesi] [dʒi:] . , " [ə; eɪ] . [bi:] . [si:] . [di:] . , " ['emə] ['lɔ:ri; 'lɔri] ,

Milly	Tice	,	Andrew	Campbell	,	Jessie	G	.	,	"	A	.	B	.	C	.	D	.	,	"	Emma	Laurie	,
米莉	蒂斯	,	安德鲁	坎贝尔	,	杰西	G	.	,	"	一个	.	B	.	C	.	D	.	,	"	艾玛	劳里	,

米莉·蒂斯、安德鲁·坎贝尔、杰西·G、"ABCD"、艾玛·劳里、

['hæri] ['moʊˌbreɪ] , [dʒeɪ] . [di:] . , ['pɜ:rsi][el] . [mək'dɜ:rmət] , " [twelv] [ænd; ənd][ə; eɪ][hɑ:f] [sents] , "

Harry	Mowbray	,	J	.	D	.	,	Percy	L	.	McDermott	,	"	Twelve	and	a	Half	Cents	,	"
哈里	莫布雷	,	J	.	D	.	,	珀西	L	.	麦克德莫特	,	"	十二	和	一个	一半	分	,	"

['emə] [mək'ɛvɔɪ] ,

Emma	McEvoy	,
艾玛	麦克沃伊	,

哈里·莫布雷，法学博士，珀西·L·麦克德莫特，《十二美分半》，艾玛·麦克沃伊，

['wɪljəm] [ə; eɪ] . ['lu:ɪs] , [fræŋk][di:] . ['bru:stə(r)] , ['flɒrəns] [smɔ:l] , ['frɑ:nsɪs]['dɪksən] , ['mælkəm] [aɪvz] ,

William	A	.	Lewis	,	Frank	D	.	Brewster	,	Florence	Small	,	Frances	Dixon	,	Malcolm	Ives	,
威廉	一个	.	刘易斯	,	坦率	D	.	布鲁斯特	,	佛罗伦萨	小的	,	弗朗西丝	迪克森	,	马尔科姆	艾夫斯	,

['ɜ:vɪŋ] [el] . ,

Irving	L	.	,
欧文	L	.	,

威廉·A·刘易斯、弗兰克·D·布鲁斯特、弗洛伦斯·斯莫尔、弗朗西丝·迪克森、马尔科姆·艾夫斯、欧文·L·

[em] . [si:] . ['stjʊət] , ['su:zi] ['hɔ:zən] , " ['lɪnɪt] , " ['ɛməli] [di:] . , [dʒeɪmz] ['wɪljəmz] , ['tɒməs] [həʊmz]

M	.	C	.	Stewart	,	Susie	Hausen	,	"	Linnet	,	"	Emilie	D	.	,	James	Williams	,	Thomas	Holmes
M	.	C	.	斯图尔特	,	苏西	豪森	,	"	麻雀	,	"	艾米莉	D	.	,	詹姆斯	威廉姆斯	,	托马斯	福尔摩斯

, [ænd; ənd]['ru:bi][si:] . ['skoʊˌfi:ld] .

,	and	Ruby	C	.	Scofield	.
,	和	红宝石	C	.	斯科菲尔德	.

MC 斯图尔特、苏西·豪森、"红雀"、艾米莉·D.、詹姆斯·威廉姆斯、托马斯·霍姆斯和鲁比·C·斯科菲尔德。

[[fɔ:(r); fə(r)][ɪks'tʃeɪndʒɪz] , [si:] 2d [ænd; ənd] 3d ['peɪdʒɪz][ɒv; əv]['kʌvə(r)] .]

[	For	Exchanges	,	see	2d	and	3d	pages	of	cover	.	]
[	为了	交易所	,	看	2d	和	3d	页面	的	覆盖	.	]

【有关兑换事宜，请参见封面第2页和第3页。】

[[ˌpi: 'dʒi:] -]

[	Pg	16	]
[	页	-	]

[第16页]

[huz] [jɔ:(r); jə(r)] ['bɑ:bə(r)] ?

WHO'S	YOUR	BARBER	?
谁是	你的	理发师	?

你的理发师是谁?

[ðə; ði]['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt] [geɪm]

THE	OBJECT	GAME
这	目的	游戏

物体游戏

[ðɪs] [geɪm] [meɪ] [bi:; bi] [pleɪd] [baɪ] ['eni] ['nʌmbə(r)][ɒv; əv]['pi:p(ə)l] .

This	game	may	be	played	by	any	number	of	people	.
这	游戏	可能	是	玩	经过	任何	数字	的	人们	.

这款游戏可以由任意数量的玩家进行游戏。

[ðə; ði] ['pɑːti] [fɜːst] [di'vaid] [ɪt'self] ['ɪntuː] [tuː] ['iːkwəl] [pɑːts] .

The	party	first	divides	itself	into	two	equal	parts	.
这	派对	第一的	分割	本身	进入	二	平等的	部分	.

该党首先将自身分为两个相等的部分。

[wʌn] ['pɜːs(ə)n] [frɒm; frəm] [iːtʃ] [saɪd] [ɪz] ['tʃəʊzn] [tuː; tə] [gəʊ] [aʊt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ruːm] ,

One	person	from	each	side	is	chosen	to	go	out	of	the	room	,
一	人	从	每个	边	是	选定	到	去	出去	的	这	房间	,

双方各选一人离开房间，

[ænd; ənd] ['ɑːftə(r)] [kən'sʌltɪŋ] [tə'geðə(r)] , [ðeɪ] [fɪks] [ə'pɒn] ['eni] ['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt] [ðeɪ] [laɪk] [fɔː(r); fə(r)]

and	after	consulting	together	,	they	fix	upon	any	object	they	like	for
和	后	咨询	一起	,	他们	使固定	之上	任何	目的	他们	喜欢	为了

[ðə; ði] [rest] [tuː; tə] [ges] .

the	rest	to	guess	.
这	休息	到	猜测	.

经过一番商议，他们选定一个自己喜欢的物品，让其他人来猜。

[ðə; ði] ['kʌmpəni] [ðen] [siːt] [ðəm'selvz] [ɪn] [tuː] [dɪ'stɪŋkt] ['sɜːklz] ,

The	company	then	seat	themselves	in	two	distinct	circles	,
这	公司	然后	座位	他们自己	在	二	清楚的	界	,

然后，公司成员分成两个不同的圈子就座。

[sə'fɪʃntli] [ə'pɑːt] [tuː; tə] [prɪ'vent] [ðə; ði] [rɪ'mɑːrks] [meɪd] [ɪn] [wʌn] ['sɜːk(ə)l] [frɒm; frəm] ['biːɪŋ] [ˌəʊvər'hɜːrd]

sufficiently	apart	to	prevent	the	remarks	made	in	one	circle	from	being	overheard
足够	除	到	防止	这	评论	制成	在	一	圆圈	从	存在	无意中听到

[baɪ] [ðəʊz] [ɪn] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] .

by	those	in	the	other	.
经过	那些	在	这	其他	.

彼此之间保持足够的距离，以防止一个圈子里的人听到另一个圈子里的人说的话。

[ðə; ði] [tuː] [ˌreprɪ'zentətɪvz] [ɑː(r); ə(r)] [naʊ] ['sʌmənd] , [ænd; ənd] [rɪ'kwestɪd] [tuː; tə] [teɪk] [ðeə(r)]

The	two	representatives	are	now	summoned	,	and	requested	to	take	their
这	二	代表	是	现在	被召唤	,	和	请求	到	拿	他们的

['pleɪsɪz] , [wʌn] [ɪn] [iːtʃ] [gruːp] ,

places	,	one	in	each	group	,
地方	,	一	在	每个	团体	,

现在召集两位代表，请他们到各自的位置就座，每组一人。

[wen] [ə; eɪ] [reɪs] [bɪ'gɪnz] [æz; əz] [tuː; tə] [wɪtʃ] [gruːp] [ʃæl; ʃəl] [fɜːst] [faɪnd] [aʊt] [wɒt] ['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt]

when	a	race	begins	as	to	which	group	shall	first	find	out	what	object
什么时候	一个	种族	开始	作为	到	哪个	团体	将	第一的	寻找	出去	什么	目的

[ɒv; əv] [θɔːt] [hæz; həz] [biːn] [fɪkst] [ə'pɒn] .

of	thought	has	been	fixed	upon	.
的	想法	有	到过	固定的	之上	.

当一场比赛开始，看哪个小组能最先发现大家关注的焦点是什么。

[ðɪs] [ɪz] [dʌn] [baɪ] ['ɑːskɪŋ] ['kwestʃənz] [æz; əz] [tuː; tə] [ðə; ði] [ʃeɪp] , [saɪz] , ['kwɒlətiz] , [ænd; ənd]

This	is	done	by	asking	questions	as	to	the	shape	,	size	,	qualities	,	and
这	是	完毕	经过	问	问题	作为	到	这	形状	,	尺寸	,	品质	,	和

[ə'trɪbjuːts] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt] .

attributes	of	the	object	.
属性	的	这	目的	.

这是通过询问物体的形状、大小、品质和属性等问题来完成的。

[ðə; ði] [ruːl] [ɪz] [ðæt] [ðə; ði] ['nʌmbə(r)] [ɒv; əv] ['kwestʃənz] [ɑːskt] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] ['lɪmɪtɪd] [tuː; tə] ['twenti] ,

The	rule	is	that	the	number	of	questions	asked	should	be	limited	to	twenty	,
这	规则	是	那	这	数字	的	问题	问	应该	是	有限的	到	二十	,

规定是提问数量应限制在二十个以内。

[ðəʊ] [ɪn] ['meni] [keɪsɪz] [ˌaɪ 'ti:] [ɪz] [ɪm'pɒsəb(ə)l] [tu:; tə] [əd'hɪə(r)] [tu:; tə] [ðɪs] [rɪ'strɪkʃ(ə)n] ; [waɪl] ,

though	in	many	cases	it	is	impossible	to	adhere	to	this	restriction	;	while	,
尽管	在	许多	案例	它	是	不可能的	到	粘着	到	这	限制	;	尽管	,

虽然在许多情况下，遵守这一限制是不可能的；然而，

[ɒn] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] [hænd] , [ðə; ði] ['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt] [ɪz] ['fri:kwəntli] [gest] [bɪ'fɔ:(r)] [ðə; ði] [həʊl] ['twenti]

on	the	other	hand	,	the	object	is	frequently	guessed	before	the	whole	twenty
在	这	其他	手	,	这	目的	是	频繁地	猜对了	前	这	所有的	二十

['kwestʃənz] [hæv; həv] [bi:n] [ɑ:skt] .

questions	have	been	asked	.
问题	有	到过	问	.

另一方面，在问完全部二十个问题之前，人们经常就能猜到答案。

[nəʊ] [rɪ'strɪkʃ(ə)n] [ɪz] [pleɪst] [ə'pɒn] [ðə; ði] ['ɒbdʒɪkts] [tu:; tə] [bi:; bi] [θɔ:t] [ɒv; əv] — [ə; eɪ] [drɒp] [ɒv; əv]

No	restriction	is	placed	upon	the	objects	to	be	thought	of	—	a	drop	of
不	限制	是	放置	之上	这	对象	到	是	想法	的	—	一个	降低	的

['wɔ:tə(r)] ,

water	,
水	,

对可以思考的事物没有任何限制——一滴水，

[ə; eɪ] [reɪ] [ɒv; əv] [laɪt] , [ə; eɪ] [kræbz] [klɔ:] , [ə; eɪ] [neɪl] [ɪn] [ðə; ði] [bu:t] [ɒv; əv] [sʌm; səm] [greɪt] [mæn] ,

a	ray	of	light	,	a	crab's	claw	,	a	nail	in	the	boot	of	some	great	man	,
一个	射线	的	光	,	一个	螃蟹的	爪	,	一个	指甲	在	这	启动	的	一些	伟大的	男人	,

一道光芒，一只螃蟹的爪子，钉在某个伟人靴子上的一颗钉子，

[ɔ:(r)] ['eniθɪŋ] [els] [meɪ] [bi:; bi] ['tʃəʊzn] .

or	anything	else	may	be	chosen	.
或者	任何事物	别的	可能	是	选定	.

或者也可以选择其他任何内容。

[ðə; ði] ['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [geɪm] [ɪz] , [ɒv; əv] [kɔ:s] , [tu:; tə] [meɪk] [ðə; ði] [gesɪŋ] [æz; əz]

The	object	of	the	game	is	,	of	course	,	to	make	the	guessing	as
这	目的	的	这	游戏	是	,	的	课程	,	到	制作	这	猜测	作为

['dɪfɪkəlt] [æz; əz] ['pɒsəb(ə)l] ,

difficult	as	possible	,
难的	作为	可能的	,

这个游戏的目的当然是尽可能地增加猜测的难度。

[səʊ] [ðæt] [ðə; ði] ['strʌg(ə)l] [æz; əz] [tu:; tə] [hu:] [ʃæl; ʃəl] [bi:; bi] [ðə; ði] ['wɪnəz] [meɪ] [bi:; bi] [ə; eɪ] [hɑ:d] [wʌn] .

so	that	the	struggle	as	to	who	shall	be	the	winners	may	be	a	hard	one	.
所以	那	这	斗争	作为	到	WHO	将	是	这	获奖者	可能	是	一个	难的	一	.

因此，争夺最终胜利的斗争可能会非常激烈。

-	[sɜ:tʃ]
DARKIE'S	SEARCH
-	搜索

达基的搜索

[ə; eɪ] [blæk] [rɪ'tri:və(r)] [nemd] ['dɑ:ki] , [ðə; ði] ['prɒpəti] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [frend] ,

A	black	retriever	named	Darkie	,	the	property	of	a	friend	,
一个	黑色的	寻回犬	命名	黑人	,	这	财产	的	一个	朋友	,

一只名叫达基的黑色寻回犬，是我朋友的。

['leɪtli] [went] [wɪð] [hɪz; ɪz] ['mɑ:stə(r)] [tu:; tə] [ə; eɪ] ['kʌntri] ['reɪlweɪ] ['steɪʃ(ə)n] .

lately	went	with	his	master	to	a	country	railway	station	.
最近	去	和	他的	掌握	到	一个	国家	铁路	车站	.

最近他陪主人去了乡下火车站。

[hɪz; ɪz]['mɑːstə(r)] [went] [tuː; tə][ə; eɪ] ['neɪbərɪŋ] ['steɪʃ(ə)n] [daʊn] [ðə; ði][laɪn] , ['liːvɪŋ] ['dɑːki] [tuː; tə]

His	master	went	to	a	neighboring	station	down	the	line	,	leaving	Darkie	to
他的	掌握	去	到	一个	邻接	车站	向下	这	线	,	离开	黑人	到

[ə'weɪt][hɪz; ɪz] [rɪ'tɜːn] ,

await	his	return	,
等待	他的	返回	,

他的主人去了附近另一个车站，留下达基等他回来。

[wɪtʃ] [hiː; hi] ['djuːtɪfəli] [dɪd] , ['gaːdiŋ] [ðə; ði]['pəʊni][træp] [wɪð] ['feɪθflnəs] [ænd; ənd][sə'gæsəti] .

which	he	dutifully	did	,	guarding	the	pony	trap	with	faithfulness	and	sagacity	.
哪个	他	尽职尽责地	做过	,	守护	这	小马	陷阱	和	忠诚	和	睿智	.

他尽职尽责地照做了，忠诚而机敏地守护着马车。

[ɒn] [ðeə(r)][ə'raɪv(ə)l][æt; ət] [həʊm] [ə'gen] ['ɑːftə(r)][ə; eɪ] [tuː] - [maɪl] [draɪv] , [ðə; ði]['mɑːstə(r)] [mɪst] [wʌn]

On	their	arrival	at	home	again	after	a	two	-	mile	drive	,	the	master	missed	one
在	他们的	到达	在	家	再次	后	一个	二	-	英里	驾驶	,	这	掌握	错过	一

[ɒv; əv][hɪz; ɪz] [glʌvz] .

of	his	gloves	.
的	他的	手套	.

经过两英里的车程回到家后，主人发现他的一只手套不见了。

[hiː; hi] [ʃəʊd] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə] ['dɑːki] , ['seɪɪŋ] ['əʊnli] , " [haɪ] , [lɒst] !

He	showed	it	to	Darkie	,	saying	only	,	"	Hie	,	lost	!
他	显示	它	到	黑人	,	说	仅有的	,	"	嗨	,	丢失的	!

他把它拿给达基看，只说了句："嗨，丢了！"

" ['dɑːki] ['stɑːtɪd] [ɒf] [ænd; ənd][wɒz; wəz] [gɒn] [fɔː(r); fə(r)] [θriː] ['aʊəz] , [wen] [hiː; hi] [rɪ'tɜːnd] [wɪð]

"	Darkie	started	off	and	was	gone	for	three	hours	,	when	he	returned	with
"	黑人	开始	离开	和	曾是	已消失	为了	三	小时	,	什么时候	他	返回	和

[ðə; ði] ['mɪsɪŋ] [glʌv] ,

the	missing	glove	,
这	丢失的	手套	,

"达基出发后走了三个小时，回来时带着丢失的手套。"

['breθləs] [bʌt; bət] ['hæpi] .

breathless	but	happy	.
喘不过气	但	快乐的	.

气喘吁吁，但很开心。

[ðə; ði][nekst] [deɪ] [ðə; ði]['pɔːtə(r)][æt; ət][ðə; ði]['steɪʃ(ə)n][təʊld][ðə; ði]['əʊnə(r)] :

The	next	day	the	porter	at	the	station	told	the	owner	:
这	下一个	天	这	搬运工	在	这	车站	讲述	这	所有者	:

第二天，车站的搬运工告诉了老板：

" [wiː; wi][hæd; həd][ə; eɪ] ['prɪti] [dʒɒb] [wɪð] [jɔː(r); jə(r)][dɒg] ['jestədeɪ] , [sɜː(r)] .

"	We	had	a	pretty	job	with	your	dog	yesterday	,	sir	.
"	我们	有	一个	漂亮的	工作	和	你的	狗	昨天	,	先生	.

先生，昨天我们把您的狗照顾得很好。

[hiː; hi] [keɪm] [hɪə(r)] , [went] [daʊn] [ðə; ði][laɪn][æz; əz][fɑːst][æz; əz][hɪz; ɪz][legz] [wʊd] ['kæri] [hɪm] ,

He	came	here	,	went	down	the	line	as	fast	as	his	legs	would	carry	him	,
他	来了	这里	,	去	向下	这	线	作为	快速地	作为	他的	腿	会	携带	他	,

他来到这里，然后沿着线路飞快地跑了下去，

[went] [tuː; tə][ðə; ði]['steɪʃ(ə)n][juː; jʊ][gɒt] [aʊt][æt; ət] , [keɪm] [bæk] [hɪə(r)] , ['rʌmɪdʒd] [ðə; ði] [pleɪs] [ɔːl]

went	to	the	station	you	got	out	at	,	came	back	here	,	rummaged	the	place	all
去	到	这	车站	你	得到	出去	在	,	来了	后退	这里	,	翻找	这	地方	全部

['əʊvə(r)] ,

over	,
超过	,

去了你下车的那个车站，然后又回到这里，把这里翻了个底朝天。

[ænd; ənd] ['nɪəli] [ˌʌp'set][ðə; ði] [bʊk] - [stɔ:l] , ['ʌndə(r)] [wɪtʃ] [jɔ:(r); jə(r)] [glʌv] [wɒz; wəz] , [ænd; ənd]

and	nearly	upset	the	book	-	stall	,	under	which	your	glove	was	,	and
和	几乎	沮丧的	这	书	-	摊位	,	在下面	哪个	你的	手套	曾是	,	和

['kærid] [ˌaɪ 'ti:] [ɒf] [ɪn][hɪz; ɪz] [maʊθ] .

carried	it	off	in	his	mouth	.
携带	它	离开	在	他的	嘴	.

他差点把书摊弄翻，你的手套就在书摊下面，然后他用嘴叼走了手套。

" [kɪŋ] ['kɒliflaʊə(r)] . — [baɪ]['pɑ:mə(r)][kɒks] .

"	KING	CAULIFLOWER	.	—	By	Palmer	Cox	.
"	国王	菜花	.	—	经过	帕尔默	考克斯	.

“花椰菜之王”——帕尔默·考克斯著。

[əʊld] ['kɒliflaʊə(r)] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [kɪŋ] [hu:] [ru:ld] ['or] [lænd][ænd; ənd] [si:] ;

Old	Cauliflower	was	a	king	who	ruled	o'er	land	and	sea	;
老的	菜花	曾是	一个	国王	WHO	裁决	超过	土地	和	海	;

老花椰菜是一位统治陆地和海洋的国王；

[hi:; hi] [tʊk] [ə; eɪ] ['peni] [frɒm; frəm][ðə; ði] [tɪl] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [greɪt] ['treʒəri] ,

He	took	a	penny	from	the	till	of	his	great	treasury	,
他	采取	一个	一分钱	从	这	直到	的	他的	伟大的	财政部	,

他从自己的金库里拿出了一便士，

[ænd; ənd] [wɪð] [ðə; ði] ['mʌni] [ɪn][hɪz; ɪz][hænd][hi:; hi][ræn][ə'baʊt][ðə; ði] [taʊn]

And	with	the	money	in	his	hand	he	ran	about	the	town
和	和	这	钱	在	他的	手	他	跑	关于	这	镇

他手里拿着钱，在镇上四处奔跑。

[tu:; tə] [meɪk] [ə; eɪ] ['pɜ:tʃəs] [ɒv; əv][ə; eɪ][paɪnt][ɒv; əv] [pi:] - [nʌts] ['rəʊstɪd] [braʊn] .

To	make	a	purchase	of	a	pint	of	pea	-	nuts	roasted	brown	.
到	制作	一个	购买	的	一个	品脱	的	豌豆	-	坚果	烤	棕色的	.

购买一品脱烤棕色花生。

[ænd; ənd] [wen] [hi:; hi] [brɔ:t] [ðem; ðəm][tu:; tə][hɪz; ɪz] [ru:m] [ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz][ðə; ði] [kɪŋz] [ɪn'tent]

And	when	he	brought	them	to	his	room	it	was	the	king's	intent
和	什么时候	他	带来	他们	到	他的	房间	它	曾是	这	国王的	意图

当他把他们带回房间时，这正是国王的意图。

[tu:; tə] [i:t] [ðə; ði] [pi:] - [nʌts] [ɪn][ðə; ði][bed] [bɪ'fɔ:(r)][tu:; tə] [sli:p] [hi:; hi] [went] .

To	eat	the	pea	-	nuts	in	the	bed	before	to	sleep	he	went	.
到	吃	这	豌豆	-	坚果	在	这	床	前	到	睡觉	他	去	.

他睡前到床上吃了些花生。

[tu:; tə] [ðɪs] [ðə; ði] [kwi:n] [əb'dʒekʃ(ə)n] [meɪd] , [ænd; ənd] ['veri] [wel] [ʃi:; ʃi] [mait] ,

To	this	the	queen	objection	made	,	and	very	well	she	might	,
到	这	这	女王	异议	制成	,	和	非常	出色地	她	可能	,

对此，女王提出了反对意见，而且她完全有理由反对。

[fɔ:(r); fə(r)][hi:; hi][wɒz; wəz] [wel] [ə'lɒŋ] [ɪn] [j'iəz] , [ænd; ənd] [leɪt] [ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz][æt; ət] [naɪt] .

For	he	was	well	along	in	years	,	and	late	it	was	at	night	.
为了	他	曾是	出色地	沿着	在	年	,	和	晚的	它	曾是	在	夜晚	.

因为他年纪很大了，而且当时已是深夜。

[ðen] [sed] [ðə; ði] ['kræbɪd] ['kɒliflaʊə(r)] : " [ˌeɪ 'em][ai][nɒt][ə; eɪ] [kɪŋ] ?

Then	said	the	crabbed	Cauliflower	:	"	Am	I	not	a	king	?
然后	说	这	螃蟹	菜花	:	"	是	我	不是	一个	国王	?

然后，那只心怀怨恨的花椰菜说道：“难道我不是国王吗？”

[ænd; ənd] [meɪ] [ai][nɒt][du:; də] [wɒt] [ai] [pli:z] , [ɔ:(r)] ['swɒləʊ] ['eniθɪŋ] ?

And	may	I	not	do	what	I	please	,	or	swallow	anything	?
和	可能	我	不是	做	什么	我	请	,	或者	吞	任何事物	?

我可以随心所欲吗？或者我可以吞咽任何东西吗？

[əʊ] ! [hæv; həv][ə; eɪ][keə(r)] , [maɪ] ['kwiːnli] [deɪm] ; [maɪ] [wɜːd] [ɪz] [lɔː] , [juː; jʊ] [nəʊ] ,
Oh ! have a care , my queenly dame ; my word is law , you know ,
哦 ! 有 一个 关心 , 我的 女王般的 贵妇人 ; 我的 单词 是 法律 , 你 知道 ,

哦！请您务必小心，我的女王陛下；您知道，我的话就是法律。

[ænd; ənd] [ɪf] [aɪ][duː; də][bʌt; bət] [seɪ] [ðə; ðɪ] [wɜːd] , [jɔː(r); jə(r)] ['sɔːsi] [hed] [meɪ] [gəʊ] .
And if I do but say the word , your saucy head may go .
和 如果 我 做 但 说 这 单词 , 你的 风骚的 头 可能 去 .

如果我一声令下，你这颗狂妄的脑袋可能就要没命了。

" [ðen] [kwɪk] [ðə; ðɪ] ['fɪələs] [kwiːn] [rɪ'plaɪd] : " [gəʊ] , ['fraɪt(ə)n] [sleɪv] [ɔː(r)] [fuːl] ,
" Then quick the fearless queen replied : " Go , frighten slave or fool ,
" 然后 快的 这 无畏 女王 回复 : " 去 , 吓唬 奴隶 或者 傻子 ,

"然后，无所畏惧的女王迅速回答道：'去吧，吓唬你的奴隶或傻瓜，"

[bʌt; bət][aɪ] [wʊd] [hæv; həv][juː; jʊ] [ˌʌndə'stænd] [ðæt] [hɪə(r)] - [tɪz][aɪ] [huː] [ruːl] :
But I would have you understand that here ' tis I who rule :
但 我 会 有 你 理解 那 这里 - 的 我 WHO 规则 :

但我希望你们明白，在这里，我说了算：

[səʊ] [teɪk] [jɔː(r); jə(r)] [piː] - [nʌts] ['sʌmweə(r)] [els] , [ænd; ənd] [meɪ] [ðeɪ] [kɒst][juː; jʊ][dɪə(r)] .
So take your pea - nuts somewhere else , and may they cost you dear .
所以 拿 你的 豌豆 - 坚果 某处 别的 , 和 可能 他们 成本 你 亲爱的 .

所以，请带着你的花生去别的地方吧，愿你为此付出惨痛的代价。

[fɔː(r); fə(r)][wɜː(r); wə(r)][juː; jʊ] ['fɪfti] [taɪmz] [ə; eɪ] [kɪŋ] [jʊl] [nɒt][biː; bi] [mʌntʃ] [hɪə(r)] !
For were you fifty times a king you'll not be munching here !
为了 是 你 五十 时代 一个 国王 你会 不是 是 咀嚼 这里 !

就算你是五十个国王，你也吃不到这里的！

" [ðen] [aʊt] [ə'pɒn][ðə; ðɪ] [steps] [ɒv; əv] [stəʊn] [ɪn] ['saɪləns] [sæt][hɪz; ɪz] [greɪs] ,
" Then out upon the steps of stone in silence sat his grace ,
" 然后 出去 之上 这 步骤 的 石头 在 沉默 卫星 他的 优雅 ,

"然后，他静静地坐在石阶上，

[ænd; ənd][et; eɪt][ðə; ðɪ][paɪnt][ɒv; əv] ['rəʊstɪd] [nʌts] [bɪ'fɔː(r)][hiː; hi][left][ðə; ðɪ] [pleɪs] .
And ate the pint of roasted nuts before he left the place .
和 吃 这 品脱 的 烤 坚果 前 他 左边 这 地方 .

离开前，他把那一品脱烤坚果吃掉了。

['fʊtnoʊt] :
FOOTNOTES :
脚注 :

脚注：

[[wʌn]] [bɪ'gʌn] [ɪn][nəʊ] . - , ['hɑːrpərz] [jʌŋ] ['piːp(ə)l] .
[1] Begun in No . 157 , Harper's Young People .
[1] 开始 在 不 . - , 哈珀斯 年轻的 人们 .

[1] 始于《哈珀青少年》杂志第 157 期。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

听书破万卷
开口如有神